叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 尼罗河的新娘——第二卷(the Bride Of The Nile — Volume 02) 000001

2. 尼罗河的新娘——第二卷(the Bride Of The Nile — Volume 02) 000002

3. 尼罗河的新娘——第二卷(the Bride Of The Nile — Volume 02) 000003

4. 尼罗河的新娘——第二卷(the Bride Of The Nile — Volume 02) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河的新娘——第二卷(The Bride of the Nile — Volume 02)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[pæŋz] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] ['dautiŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
Pangs of soul and doubtings of conscience had , in fact ,
疼痛 的 灵魂 和 怀疑 的 良心 有 , 在 事实 ,

事实上，灵魂的煎熬和良心的怀疑，

['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [maɪt] [hæv; həv]
prompted the governor to purchase the hanging and he therefore might have
提示 这 州长 到 购买 这 绞刑 和 他 所以 可能 有
[bɪn] [glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [stɪl] ['dɪrɚ] .
been glad if it had cost him still dearer .
到过 高兴的 如果 它 有 成本 他 仍然 更贵 .

促使州长购买了绞刑架，因此，如果花费更多，他或许会很高兴。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [gɪft] [ðə; ði] ['betər] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] [frʌm; frəm]

The	greater	the	gift	the	better	founded	his	hope	of	grace	and	favor	from
这	更大的	这	礼物	这	更好的	创立	他的	希望	的	优雅	和	偏爱	从

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] !

the	recipient	!
这	接受者	!

礼物越大，他越希望得到受赠者的恩宠和青睐！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər]

And	he	had	grounds	for	being	uneasy	and	for	asking	himself	whether
和	他	有	理由	为了	存在	不安	和	为了	问	他自己	无论

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] ['raɪtli] .

he	had	acted	rightly	.
他	有	行动	没错	.

他有理由感到不安，并质疑自己的行为是否正确。

[rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃuː] ,

Revenge	was	no	Christian	virtue	,
复仇	曾是	不	基督教	美德	,

复仇并非基督教美德。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [wen] [ðə; ði]

but	to	let	the	evil	done	to	him	by	the	Melchites	go	unpunished	when	the
但	到	让	这	邪恶的	完毕	到	他	经过	这	梅尔基特斯	去	未受惩罚	什么时候	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

opportunity	offered	for	crushing	them	was	more	than	he	could	bring
机会	提供	为了	压碎	他们	曾是	更多的	比	他	可以	带来

[hɪm'self] [tuː; tə] .

himself	to	.
他自己	到	.

但是，当有机会彻底消灭麦基特人时，他却无法容忍他们对他犯下的罪恶逍遥法外。

[neɪ] , [wʌt] ['fɑːðər] [huːz] [tuː] [braɪt] [jʌŋ] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ,

Nay	,	what	father	whose	two	bright	young	sons	had	been	murdered	,
不	,	什么	父亲	谁	二	明亮的	年轻的	儿子们	有	到过	被谋杀	,

不，哪个父亲会为两个才华横溢的幼子惨遭杀害而悲痛欲绝?

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ?

but	would	have	done	as	he	did	?
但	会	有	完毕	作为	他	做过	?

但他会像他那样做吗?

[ðæt] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] .

That	fearful	blow	had	struck	him	in	a	vital	spot	.
那	可怕	吹	有	击	他	在	一个	必不可少的	点	.

那可怕的一击击中了他的要害。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

Since	that	day	he	had	felt	himself	slowly	dying	;	and	that	sense	of	weakness	,
自从	那	天	他	有	毛毡	他自己	缓慢地	垂死	;	和	那	感觉	的	弱点	,

从那天起，他就感觉自己正在慢慢死去；那种虚弱感，

[ðoʊz] ['despərət] ['treməz] , [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['blaɪtɪd] ['evri] ['aʊər]

those	desperate	tremors	,	the	discomforts	and	suffering	which	blighted	every	hour
那些	绝望的	震颤	,	这	不适	和	痛苦	哪个	秕	每一个	小时

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

那些令人绝望的颤抖，那些折磨着他生命中每一刻的不适和痛苦，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melkait] ['taɪərənts] .

were	also	to	be	set	down	to	the	account	of	the	Melchite	tyrants	.
是	还	到	是	放	向下	到	这	帐户	的	这	梅尔基特	暴君	.

这也应记入麦尔基特暴君的账目中。

[hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] ['paʊɚz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['oʊnli] [bɪn] [kept] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɪgər][ænd; ənd]

His	waning	powers	had	indeed	only	been	kept	up	by	his	original	vigor	and
他的	减弱	权力	有	的确	仅有的	到过	保留	向上	经过	他的	原来的	活力	和

[hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

his	burning	thirst	for	revenge	,
他的	燃烧	口渴	为了	复仇	,

他日渐衰弱的力量，实际上只是靠着他原有的活力和对复仇的强烈渴望才得以维持。

[ænd; ənd] [feɪt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] , [æz; əz] [taɪm] [went]

and	fate	had	allowed	him	to	quench	it	in	a	way	which	,	as	time	went
和	命运	有	允许	他	到	淬火	它	在	一个	方式	哪个	,	作为	时间	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

命运让他以一种方式平息了这种情绪，随着时间的推移，

[siːmd] [tuː] ['æbsəluːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] .

seemed	too	absolute	to	his	peace	-	loving	nature	.
似乎	也	绝对	到	他的	和平	-	爱	自然	.

对于爱好和平的他来说，这似乎过于绝对了。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'diːd] [baɪ][hɪz; ɪz][ækt] ,

Though	not	indeed	by	his	act	,
尽管	不是	的确	经过	他的	行为	,

虽然并非完全是他所为，

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɑːvɪns]

still	with	his	complicity	he	saw	the	Byzantine	Empire	bereft	of	the	rich	province
仍然	和	他的	共谋	他	锯	这	拜占庭	帝国	失去	的	这	富有的	省

[wɪtʃ] ['siːzər] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] ,

which	Caesar	had	entrusted	to	his	rule	,
哪个	凯撒	有	受托	到	他的	规则	,

尽管他参与其中，但拜占庭帝国还是失去了凯撒托付给他统治的富饶省份。

[sɔː] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['melkait] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]

saw	the	Greeks	and	everything	that	bore	the	name	of	Melchite	driven	out	of
锯	这	希腊人	和	一切	那	钻孔	这	姓名	的	梅尔基特	驱动	出去	的

['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ] ['ɪgnəmɪni] — [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['meni]

Egypt	with	ignominy	—	though	he	would	gladly	have	prevented	it	—	in	many
埃及	和	耻辱	—	尽管	他	会	乐意	有	阻止	它	—	在	许多

['pleɪsɪz] [sleɪn] [laɪk] [dɔːgz][baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['pɑːpjələs] [huː] [heild] [ðə; ði]['mɑːzləmz][æz; əz][ðer; ðər]

places	slain	like	dogs	by	the	furious	populace	who	hailed	the	Moslems	as	their
地方	被杀	喜欢	狗	经过	这	狂怒	民众	WHO	赞誉	这	穆斯林	作为	他们的

[dɪ'lɪvɚɚz] .

deliverers	.
送货员	.

他看到希腊人和所有与麦基特人同名的人被耻辱地驱逐出埃及——尽管他很乐意阻止这种情况——在许多地方，他们像狗一样被愤怒的民众杀害，民众称穆斯林是他们的救世主。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪn'voʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Thus	all	the	evil	he	had	invoked	on	the	murderers	of	his	children	and
因此	全部	这	邪恶的	他	有	调用	在	这	杀人犯	的	他的	孩子们	和

[ðə; ði] [ə'presəs] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

the	oppressors	and	torturers	of	his	people	had	come	upon	them	;
这	压迫者	和	施虐者	的	他的	人们	有	来	之上	他们	;

因此，他曾诅咒杀害他孩子的凶手和压迫、折磨他人民的人，而这些恶果最终都降临到了他们身上；

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

his	revenge	was	complete	.
他的	复仇	曾是	完全的	.

他的复仇已经完成。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

But	,	in	the	midst	of	his	satisfaction	at	this	strange	fulfilment	of	the	fervent	wish	of	years	,
但	,	在	这	中间	的	他的	满意	在	这	奇怪的	履行	的	这	热切	希望	的	年	,

但是，就在他为多年来热切愿望的奇特实现而感到满足之时，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [vɔɪs] ; [nuː] , [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['tɛrərz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

his	conscience	had	lifted	up	its	voice	;	new	,	and	hitherto	unknown	terrors	had	come	upon	him	.
他的	良心	有	抬起	向上	它是	嗓音	;	新的	,	和	迄今为止	未知	恐怖	有	来	之上	他	.

他的良心发出了谴责之声；他感到前所未有的恐惧。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] .

He	lacked	the	strength	of	mind	to	be	a	hero	or	a	reformer	.
他	缺乏	这	力量	的	头脑	到	是	一个	英雄	或者	一个	改革者	.

他缺乏成为英雄或改革者的意志力。

[tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] ,

Too	great	an	event	had	been	wrought	through	his	agency	,
也	伟大的	一个	事件	有	到过	锻	通过	他的	机构	,

他的所作所为造成了一件影响深远的事件。

[tuː] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [duːm] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] !

too	fearful	a	doom	visited	on	thousands	of	men	!
也	可怕	一个	厄运	到访	在	数千	的	男人	!

太可怕了，成千上万的人都遭受了这样的厄运！

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['greɪtli] [ɪmpe'rəld] [baɪ][hɪz; ɪz][ækt] ,

The	Christian	Faith	—	to	him	the	highest	consideration	—	had	been	too	greatly	imperilled	by	his	act	,
这	基督教	信仰	—	到	他	这	最高	考虑	—	有	到过	也	非常	危及	经过	他的	行为	,

基督教信仰——在他看来是至高无上的——因他的行为而受到了极大的威胁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

for	the	thought	that	he	had	caused	all	this	to	be	calmly	endurable	.
为了	这	想法	那	他	有	导致	全部	这	到	是	平静地	可忍受的	.

因为他让这一切变得可以平静地忍受下去。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [pruːvd] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

The	responsibility	proved	too	heavy	for	his	shoulders	;
这	责任	已证实	也	重的	为了	他的	肩膀	;

他肩上的责任太重了；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['ærəbz]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

and	whenever	he	repeated	to	himself	that	it	was	not	he	who	had	invited	the	Arabs	into	the	land	,
和	每当	他	重复	到	他自己	那	它	曾是	不是	他	WHO	有	受邀	这	阿拉伯人	进入	这	土地	,

每当他反复告诫自己，邀请阿拉伯人来到这片土地的并非是他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ,

and	that	he	must	have	been	crushed	in	the	attempt	to	repel	them	,
和	那	他	必须	有	到过	碎	在	这	试图	到	击退	他们	,

他一定是在试图击退他们时被压死了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [di'naunsɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]

he	could	hear	voices	all	round	him	denouncing	him	as	the	man	who	had
他	可以	听到	声音	全部	圆形的	他	谴责	他	作为	这	男人	WHO	有

[sə'rendərd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

surrendered	his	native	land	to	them	,
投降	他的	本国的	土地	到	他们	,

他能听到周围传来各种声音，谴责他把祖国拱手让给了他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [in'vaiərənd] [baɪ] ['deindʒəz] — [bɪ'liːvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [spoʊk] [tuː; tə]

and	he	fancied	himself	environed	by	dangers	—	believing	those	who	spoke	to
和	他	幻想	他自己	环境	经过	危险	—	相信	那些	WHO	辐	到

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] [sent] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . — [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

him	of	assassins	sent	forth	by	the	Byzantines	to	kill	him	.	—	But	even	more
他	的	刺客	发送	前进	经过	这	拜占庭人	到	杀	他	.	—	但	甚至	更多的

[ə'pɔːlɪŋ] ,

appalling	,
令人震惊	,

他觉得自己身处险境——他相信那些告诉他拜占庭人派刺客来杀他的人的话。——但更可怕的是，

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd]

was	his	dread	of	the	wrath	of	Heaven	against	the	man	who	had	betrayed
曾是	他的	恐惧	的	这	愤怒	的	天堂	反对	这	男人	WHO	有	背叛

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

a	Christian	country	to	the	Infidels	.
一个	基督教	国家	到	这	异教徒	.

他害怕上天会降下愤怒，惩罚那个将基督教国家出卖给异教徒的人。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] ,

Even	his	consciousness	of	having	been	,	all	his	life	long	,	a	right	-	minded	,
甚至	他的	意识	的	拥有	到过	,	全部	他的	生活	长的	,	一个	正确的	-	有思想	,

甚至他意识到自己一生都是一个正直的人，

[dʒʌst] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɔːrtɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðɪs] ['terər] ;

just	man	could	not	fortify	him	against	this	terror	;
只是	男人	可以	不是	强化	他	反对	这	恐怖	;

普通人无法抵御这种恐怖；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [kweld] ['spɪrɪt] :

there	was	but	one	thing	which	could	raise	his	quelled	spirit	:
那里	曾是	但	一	事物	哪个	可以	增加	他的	平息	精神	:

只有一件事能让他平静下来：

[ðə; ði] [waɪt] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [er]

the	white	pillules	which	had	long	been	as	indispensable	to	him	as	air
这	白色的	-	哪个	有	长的	到过	作为	必不可少	到	他	作为	空气

[ænd; ənd] ['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

那些白色药丸，对他来说就像空气和水一样不可或缺。

[ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [pləu'tainəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klɜːrdʒi] [hæd; həd]

The	kind	-	hearted	old	bishop	of	Memphis	,	Plotinus	,	and	his	clergy	had
这	种类	-	心地	老的	主教	的	孟菲斯	,	普罗提诺	,	和	他的	牧师	有

[fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ɔːl] ;

forgiveness	for	all	;
饶恕	为了	全部	;

心地善良的孟菲斯老主教普罗提诺和他的教士们宽恕了所有人；

[ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] ['bendʒəmɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['reprəbeɪt]

the	Patriarch	Benjamin	,	on	the	contrary	,	had	treated	him	as	a	reprobate
这	族长	本杰明	,	在	这	相反	,	有	治疗	他	作为	一个	恶棍

['sentənst] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ,

sentenced	to	eternal	damnation	,
判刑	到	永恒	诅咒	,

相反，本杰明宗主教却把他当作一个被判处永世诅咒的弃儿。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [-] ['eksaɪl][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [hi:; hi][hæd; həd] [heild] [ðə; ði]

though	at	the	time	of	this	prelate's	exile	in	the	desert	he	had	hailed	the
尽管	在	这	时间	的	这	主教的	流亡	在	这	沙漠	他	有	赞誉	这

['ærəbz][æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'lɪvɝɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

Arabs	as	their	deliverers	from	the	tyranny	of	the	Melchites	,
阿拉伯人	作为	他们的	送货员	从	这	暴政	的	这	梅尔基特斯	,

虽然这位主教在被流放到沙漠时曾称赞阿拉伯人是他们将他们从麦基洗德暴政中解救出来的救星，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['prɪnsəpli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd]

and	though	George	had	principally	contributed	to	his	recall	and
和	尽管	乔治	有	主要	贡献	到	他的	记起	和

[ˌri:ɪn'steɪtmənt] ,

reinstatement	,
复职	,

尽管乔治是促成他被召回和复职的主要功臣，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .

and	had	therefore	counted	on	his	support	.
和	有	所以	计数	在	他的	支持	.

因此，他一直指望着他的支持。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['klɪrli] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['sekənderi] ['məutivz] [wɪtʃ]

And	,	although	the	Mukaukas	could	clearly	see	through	the	secondary	motives	which
和	,	虽然	这	-	可以	清楚地	看	通过	这	次要	动机	哪个

['influənst] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] ,

influenced	the	Patriarch	,
影响	这	族长	,

而且，尽管穆考卡斯人能够清楚地看穿影响族长的次要动机，

[hi:; hi] [ˌnevərðə'les] [bi'li:vd] [ðæt] ['bɛndʒəmənz] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [soʊlz] [geɪv] [hɪm; ɪm]

he	nevertheless	believed	that	Benjamin's	office	as	Shepherd	of	souls	gave	him
他	尽管如此	相信	那	本杰明的	办公室	作为	牧羊人	的	灵魂	给予	他

['paʊər] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'genst] ['eni] [ʃi:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .

power	to	close	the	Gates	of	Heaven	against	any	sheep	in	his	flock	.
力量	到	关闭	这	盖茨	的	天堂	反对	任何	羊	在	他的	群	.

然而，他仍然相信本杰明作为灵魂牧羊人的职责赋予了他权力，可以关闭天堂之门，阻止他羊群中的任何一只羊进入天堂。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][ðə; ði]['ærəbz] [tʊk] [ru:t] [ɪn][hɪz; ɪz][lænd] , [ðə; ði]['waɪzər][ðer; ðər] [ru:l] ,

The	more	firmly	the	Arabs	took	root	in	his	land	,	the	wiser	their	rule	,
这	更多的	牢牢	这	阿拉伯人	采取	根	在	他的	土地	,	这	更明智	他们的	规则	,

阿拉伯人在他的土地上扎根越深，他们的统治就越明智。

[ænd; ənd][ðə; ði] , [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kən'və:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	,	more	numerous	the	Egyptian	converts	from	the	Cross	to	the
和	这	,	更多的	很多的	这	埃及人	转换	从	这	叉	到	这

['kres(ə)nt] ,

Crescent	,
新月	,

而且，从十字架到新月，皈依基督教的埃及人越来越多。

[ðə; ði] ['greɪtər] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ; [ænd; ənd] [wen] ,

the	**greater**	**he**	**deemed**	**his**	**guilt**	**;**	**and**	**when**	**,**
这	更大的	他	被认为	他的	有罪	;	和	什么时候	,

他越觉得自己有罪，就越觉得罪孽深重；而当.....

['æftər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['vendʒəns] — [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['triːz(ə)n] [æz; əz]

after	**the**	**accomplishment**	**of**	**his**	**work**	**of**	**vengeance**	**—**	**his**	**double**	**treason**	**as**
后	这	成就	的	他的	工作	的	复仇	—	他的	双倍的	叛国罪	作为

[ðə; ði] ['griːks] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	**Greeks**	**called**	**it**	**—**	**instead**	**of**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**,**
这	希腊人	称为	它	—	反而	的	这	愤怒	的	上帝	,

在他完成复仇计划——希腊人称之为双重叛国——之后，他所遭受的不是上帝的愤怒，而是

['evriθɪŋ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

everything	**fell**	**to**	**his**	**lot**	**which**	**men**	**call**	**happiness**	**and**	**the**	**favors**	**of**	**fortune**	**,**
一切	跌倒	到	他的	很多	哪个	男人	称呼	幸福	和	这	恩惠	的	财富	,

他得到了人们所说的幸福和命运的眷顾，一切都如人们所说的那样顺遂。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] [fɪrd] [lest] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

the	**superstitious**	**man**	**feared**	**lest**	**this**	**was**	**the**	**wages**	**of**	**the**	**Devil**	**,**
这	迷信的	男人	害怕	免得	这	曾是	这	工资	的	这	魔鬼	,

迷信的人担心这会是魔鬼的报酬。

['ɪntuː] [huːz] ['klʌtʃɪz] [hɪz; ɪz]['heɪsti] [kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːzləmz][hæd; həd] ['drɪvn] [soʊ] ['meni]

into	**whose**	**clutches**	**his**	**hasty**	**compact**	**with**	**the**	**Moslems**	**had**	**driven**	**so**	**many**
进入	谁	离合器	他的	仓促	袖珍的	和	这	穆斯林	有	驱动	所以	许多

['krɪstʃən] [soʊlz] .

Christian	**souls**	**.**
基督教	灵魂	.

他与穆斯林仓促缔结的契约，将许多基督徒的灵魂推入了他们的魔爪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['fɔːlən] [er] [tuː; tə] [tuː] [væst] [ɛ'steɪts] ,

He	**had**	**unexpectedly**	**fallen**	**heir**	**to**	**two**	**vast**	**estates**	**,**
他	有	不料	倒下	继承人	到	二	广阔的	庄园	,

他意外地继承了两大庄园，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ekskəveɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [mɔːr] [goʊld][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hiːðn]

and	**his**	**excavators**	**in**	**the**	**Necropolis**	**had**	**found**	**more**	**gold**	**in**	**the**	**old**	**heathen**
和	他的	挖掘机	在	这	墓地	有	成立	更多的	金子	在	这	老的	异教徒

[tuːmz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] .

tombs	**than**	**all**	**the**	**others**	**put**	**together**	**.**
陵墓	比	全部	这	其他的	放	一起	.

他的考古队在墓地中发现的黄金，比所有其他墓穴加起来还要多，这些黄金都来自古老的异教徒墓穴。

[ðə; ði]['mɑːzləm] [kælɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vaɪsrɔɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊn]

The	**Moslem**	**Khaliff**	**and**	**his**	**viceroy**	**had**	**left**	**him**	**in**	**office**	**and**	**shown**
这	穆斯林	哈利夫	和	他的	总督	有	左边	他	在	办公室	和	所示

[hɪm; ɪm] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;

him	**friendship**	**and**	**respect**	**;**
他	友谊	和	尊重	;

穆斯林哈里发和他的总督让他继续留任，并对他表示了友谊和尊重；

[ðə; ði] - — [[taʊn] ['kaʊnsələr]] — [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]

the	**bulaites**	**—**	**[**	**Town**	**councillors**	**]**	**—**	**of**	**the**	**town**	**had**	**given**	**him**	**the**
这	-	—	[	镇	议员们	]	—	的	这	镇	有	给定	他	这

[kɔg'nəumen][ʌv; əv] " [ðə; ði][dʒʌst] " [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ;

cognomen	**of**	**"**	**the**	**Just**	**"**	**by**	**acclamation**	**of**	**the**	**whole**	**municipality**	**;**
绰号	的	"	这	只是	"	经过	欢呼	的	这	所有的	市政当局	;

镇上的议员们——也就是镇议员们——通过全镇的欢呼，给他起了个绰号叫“公正者”；

[hɪz; ɪz][lændz][hæd; həd]['nevər] ['jiːldɪd] ['greɪtər] ['revənjuːz] ;

his	lands	had	never	yielded	greater	revenues	;
他的	土地	有	绝不	产生	更大的	收入	;

他的土地从未产生过如此高的收入;

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['wɪdoʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [fʊl] [ʌv; əv]

he	received	letters	from	his	son's	widow	in	her	convent	full	of
他	已收到	信件	从	他的	儿子的	寡妇	在	她	修道院	满的	的

['hæpinəs] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪər] [eɪmz][ɪn][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ;

happiness	over	the	new	and	higher	aims	in	life	that	she	had	found	;
幸福	超过	这	新的	和	更高	目标	在	生活	那	她	有	成立	;

他收到了儿子遗孀从修道院寄来的信，信中充满了对她找到新的、更高的人生目标的喜悦;

[hɪz; ɪz] ['grænt∫aɪld] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

his	grandchild	,	her	daughter	,
他的	孙子	,	她	女儿	,

他的孙女，她的女儿

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːz] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['blɑsəmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə]

was	a	creature	whose	bright	and	lovely	blossoming	was	a	joy	even	to
曾是	一个	生物	谁	明亮的	和	迷人的	盛开	曾是	一个	喜悦	甚至	到

[st'reɪndʒəz] ;

strangers	;
陌生人	;

它是一种美丽动人的生物，它的绽放甚至能让陌生人也感到愉悦;

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['friːkwənt] [ɪ'pɪsəlz] [frʌm; frəm][,kɑːnstæntə'noʊpl] [ə'∫ʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

his	son's	frequent	epistles	from	Constantinople	assured	him	that	he	was
他的	儿子的	频繁	书信	从	君士坦丁堡	保证	他	那	他	曾是

['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

making	progress	in	all	respects	;
制作	进步	在	全部	尊重	;

他儿子从君士坦丁堡频繁寄来的信件让他确信，他在各方面都在取得进步;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['perənts] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ]

and	he	did	not	forget	his	parents	;	for	he	was	never	weary	of	reporting
和	他	做过	不是	忘记	他的	父母	;	为了	他	曾是	绝不	厌倦	的	报道

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他也没有忘记他的父母；因为他总是不断地向他们汇报情况。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] ['ɪmpʌls] , ['evri] , ['pleʒər] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] ['evri] [sək'ses] [hiː; hi]

of	his	own	free	impulse	,	every	,	pleasure	he	enjoyed	and	every	success	he
的	他的	自己的	自由的	冲动	,	每一个	,	乐趣	他	享受	和	每一个	成功	他

[wʌn] .

won	.
韩元	.

他的一切快乐和成功，都是出于他自己的自由意志。

[ðʌs] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [huː]

Thus	even	in	a	foreign	land	he	had	lived	with	the	father	and	mother	who
因此	甚至	在	一个	外国的	土地	他	有	居住地	和	这	父亲	和	母亲	WHO

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['nəublist][ænd; ənd] ['dɪrɪst] .

to	him	were	all	that	was	noblest	and	dearest	.
到	他	是	全部	那	曾是	最高贵	和	亲爱的	.

因此，即使身处异国他乡，他仍然与在他心中最高尚、最亲爱的父母生活在一起。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] !

And	Paula	!
和	宝拉	!

还有宝拉!

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] ['wɔːrmli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]

Though	his	wife	could	not	feel	warmly	towards	her	the	old	man	regarded	her
尽管	他的	妻子	可以	不是	感觉	热情地	向	她	这	老的	男人	认为	她

['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] ['meni] [ə; eɪ]

presence	in	the	house	as	a	happy	dispensation	to	which	he	owed	many	a
在场	在	这	房子	作为	一个	快乐的	豁免	到	哪个	他	欠款	许多	一个

['plez(ə)nt] ['aʊər] ,

pleasant	hour	,
令人愉快的	小时	,

虽然他的妻子对她没有好感，但老人却把她的存在视为一种幸运，并因此度过了许多愉快的时光。

[nɑːt]['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði] [dræfts] - [bɔːrd] .

not	only	over	the	draughts	-	board	.
不是	仅有的	超过	这	起草	-	木板	.

不仅限于棋盘上。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['seɪtn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

All	these	things	might	indeed	be	the	wages	of	Satan	;	but	if	indeed	it	were
全部	这些	事物	可能	的确	是	这	工资	的	撒但	;	但	如果	的确	它	是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

这一切或许的确是撒旦的工价；但如果真是如此，

[hiː; hi] — [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] - — [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrvənt]

he	—	George	the	Mukaukas	—	would	show	the	Evil	One	that	he	was	no	servant
他	—	乔治	这	-	—	会	展示	这	邪恶的	一	那	他	曾是	不	仆人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət]

of	his	,	but
的	他的	,	但

他——乔治·穆考卡斯——要向邪恶势力证明，他并非邪恶势力的仆人，而是.....

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn] [huːz] ['mɜːrsi] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .

devoted	to	the	Saviour	in	whose	mercy	he	trusted	.
奉献	到	这	救主	在	谁	怜悯	他	可信	.

他全心全意地侍奉救世主，信赖祂的慈悲。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɜːrvənt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [soʊl] [fɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

With	what	fervent	gratitude	to	the	Almighty	was	his	soul	filled	for	the
和	什么	热切	感激	到	这	全能者	曾是	他的	灵魂	已填	为了	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] !

return	of	such	a	son	!
返回	的	这样的	一个	儿子	!

他的心中充满了对全能上帝的无比感激，感谢他让这样的儿子回到他身边！

['evri] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ;

Every	impulse	of	his	being	urged	him	to	give	expression	to	this	feeling	;
每一个	冲动	的	他的	存在	敦促	他	到	给	表达	到	这	感觉	;

他内心深处的每一个冲动都驱使他表达这种感受；

[hɪz; ɪz] ['tɛrərz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ə'laɪk] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [soʊ][væst][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn]

his	terrors	and	gratitude	alike	prompted	him	to	spend	so	vast	a	sum	in
他的	恐怖	和	感激	同样	提示	他	到	花费	所以	广阔的	一个	和	在

['ɔːrdər][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

order	to	dedicate	a	matchless	gift	to	the	Church	of	Christ	.
命令	到	奉献	一个	无比	礼物	到	这	教会	的	基督	.

恐惧和感激之情促使他花费巨资，为基督教会奉献了一份无与伦比的礼物。

[hiː; hi] [vjuːd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] [huːz] ['rænsəm][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [peɪd] ,

He	viewed	himself	as	a	prisoner	of	war	whose	ransom	has	just	been	paid	,
他	已查看	他自己	作为	一个	囚犯	的	战争	谁	赎金	有	只是	到过	有薪酬的	,

他把自己看作是一名刚刚获得赎金的战俘。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðə; ði]['tæblət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ;

as	he	handed	to	the	merchant	the	tablet	with	the	order	for	the	money	;
作为	他	递交	到	这	商人	这	药片	和	这	命令	为了	这	钱	;

他将写有付款指令的牌子递给了商人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][bed] ,

and	when	he	was	carried	to	bed	,
和	什么时候	他	曾是	携带	到	床	,

当他被抬到床上时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['wɪri] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

and	his	wife	was	not	yet	weary	of	thanking	him	for	his	pious	intention	,
和	他的	妻子	曾是	不是	然而	厌倦	的	谢谢	他	为了	他的	虔诚的	意图	,

他的妻子仍然不厌其烦地感谢他虔诚的意愿。

[hiː; hi] [felt] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni]

he	felt	happier	and	more	light	-	hearted	than	he	had	done	for	many
他	毛毡	更快乐	和	更多的	光	-	心地	比	他	有	完毕	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

他感到比多年来都更加快乐、更加轻松自在。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['pɔːlə] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Generally	he	could	hear	Paula	walking	up	and	down	her	room	which	was
一般来说	他	可以	听到	宝拉	步行	向上	和	向下	她	房间	哪个	曾是

['oʊvər][hɪz; ɪz] ;

over	his	;
超过	他的	;

他通常能听到宝拉在她位于他楼上的房间里走来走去的声音；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [leɪt] [tuː; tə] [rest] ,

for	she	went	late	to	rest	,
为了	她	去	晚的	到	休息	,

因为她很晚才去休息，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [swiːt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['meməriz] .

and	in	the	silence	of	the	night	would	indulge	in	sweet	and	painful	memories	.
和	在	这	沉默	的	这	夜晚	会	放纵	在	甜的	和	痛苦	回忆	.

在寂静的夜里，他会沉浸在甜蜜与痛苦的回忆中。

[haʊ] ['meni] [lʌvd] [wʌnz][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] [hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

How	many	loved	ones	a	cruel	fate	had	snatched	from	her	!
如何	许多	喜爱	一个	一个	残忍的	命运	有	抢夺	从	她	!

残酷的命运从她身边夺走了多少挚爱之人！

['fɑːðər] , ['brʌðər] , [hɜːr; hər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ; [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Father	,	brother	,	her	nearest	relations	and	friends	;	all	at	once	,
父亲	,	兄弟	,	她	最近的	关系	和	朋友们	;	全部	在	一次	,

父亲、兄弟、至亲好友；一下子全都来了，

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləmz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd]

by	the	hand	of	the	Moslems	to	whom	he	had	abandoned	her	native	land
经过	这	手	的	这	穆斯林	到	谁	他	有	弃	她	本国的	土地

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

almost	without	resistance	.
几乎	没有	反抗	.

她被穆斯林夺去了家园，而她几乎没有抵抗就将故土拱手让给了他们。

" [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] ['pɔːlə] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

"	I	do	not	hear	Paula	to	-	night	,	"	he	remarked	,	glancing	up	as	though	he
"	我	做	不是	听到	宝拉	到	-	夜晚	,	"	他	评论	,	瞥了一眼	向上	作为	尽管	他

[mɪst] ['sʌmθɪŋ] .

missed	something	.
错过	某物	.

“我今晚没听到宝拉的声音，”他说道，抬头看了看，好像错过了什么。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [noʊ] [daʊt] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] ['æftər] [wʌt] [pæst] . "

"	The	poor	child	has	no	doubt	gone	to	bed	early	after	what	passed	.	"
"	这	贫穷的	孩子	有	不	怀疑	已消失	到	床	早期的	后	什么	通过了	.	"

“可怜的孩子经历了刚才发生的事，肯定早早就睡了。”

" [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ! " [sed] - [huː] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	Leave	her	alone	!	"	said	Neforis	who	did	not	like	to	be	interrupted	in	her
"	离开	她	独自的	!	"	说	-	WHO	做过	不是	喜欢	到	是	中断	在	她

['dʒuːbɪlənt] [e'fjuːsivnis] ,

jubilant	effusiveness	,
喜庆	热情洋溢	,

“别烦她！”内弗里斯说道，她不喜欢别人打断她那欢欣雀跃的情绪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['æŋgrəli] .

and	she	shrugged	her	shoulders	angrily	.
和	她	耸了耸肩	她	肩膀	愤怒地	.

她愤怒地耸了耸肩。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self] [ə'gen] !

"	How	she	behaved	herself	again	!
"	如何	她	表现	她自己	再次	!

她又一次表现得那么糟糕！

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tʃærəti] ,

We	have	heard	a	great	deal	too	much	about	charity	,
我们	有	听到	一个	伟大的	交易	也	很多	关于	慈善机构	,

我们已经听过太多关于慈善的事情了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['redi] [tuː; tə] ['eksərsaɪz]

and	though	I	do	not	want	to	boast	of	my	own	I	am	very	ready	to	exercise
和	尽管	我	做	不是	想	到	夸	的	我的	自己的	我	是	非常	准备好	到	锻炼

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] ,

it	—	indeed	,
它	—	的确	,

虽然我不想吹嘘自己的能力，但我非常乐意运用它——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['evri] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['destɪtuːt] [rɪ'leɪʃn]

it	is	no	more	than	my	duty	to	show	every	kindness	to	a	destitute	relation
它	是	不	更多的	比	我的	责任	到	展示	每一个	仁慈	到	一个	贫困	关系

[ʌv; əv] [jɔːrz] .

of	yours	.
的	你的	.

我有责任尽一切努力善待你这位贫困的亲戚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] !

But	this	girl	!
但	这	女孩	!

但是这个女孩！

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] .

She	tries	me	too	far	,	and	after	all	I	am	no	more	than	human	.
她	尝试	我	也	远的	,	和	后	全部	我	是	不	更多的	比	人类	.

她太过分了，而我毕竟也只是个普通人。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ;
I can have no pleasure in her presence ;
我 能 有 不 乐趣 在 她 在场 ;

和她在一起，我丝毫感受不到快乐；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ]
if she comes into the room I feel as though misfortune had crossed the
如果 她 来 进入 这 房间 我 感觉 作为 尽管 不幸 有 交叉 这
['θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

她一走进房间，我就感觉厄运降临了。

[bɪ'saɪdz] ! — [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
Besides ! — You never see such things ;
除了 ! — 你 绝不 看 这样的 事物 ;

此外！——你从来没见过这种事；

[bʌt; bət][ə'raiən; ɔ:-] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] .
but Orion thinks of her a great deal more than is good .
但 猎户座 思考 的 她 一个 伟大的 交易 更多的 比 是 好的 .

但奥赖恩对她的思念远超正常水平。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ! "
I only wish she had been safe out of the house ! "
我 仅有的 希望 她 有 到过 安全的 出去 的 这 房子 ! "

我只希望她当时已经安全离开了那栋房子！

" - !
" Neforis !
" - !

“Neforis！

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [ɪn][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] ;
" her husband said in mild reproach ;
" 她 丈夫 说 在 温和的 责备 ;

“她丈夫略带责备地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
and he would have reproved her more sharply but that since he had
和 他 会 有 责备 她 更多的 尖锐地 但 那 自从 他 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]['oʊpiəm][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [hɪm'self] ['vɪgərəsli]
become a slave to opium he had lost all power of asserting himself vigorously
变得 一个 奴隶 到 鸦片 他 有 丢失的全部 力量 的 断言 他自己 大力
['weðər] [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] [ɔːr] [greɪt] .
whether in small matters or great .
无论 在 小的 事情 或者 伟大的 .

他本想更严厉地斥责她，但自从他染上鸦片瘾后，无论在小事还是大事上，他都失去了所有强有力地维护自己权利的能力。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] ;
Ere long the Mukaukas had fallen into an uneasy sleep ;
埃雷 长的 这 - 有 倒下 进入 一个 不安 睡觉 ;

不久，穆考卡人便陷入了不安的睡眠中；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
but he opened his eyes more frequently than usual .
但 他 打开 他的 眼睛 更多的 频繁地 比 通常 .

但他睁眼的次数比平时要多。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [laɪt] ['fʊtfɔːl] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [fɔːr; fər]

He	missed	the	light	footfall	overhead	to	which	he	had	been	accustomed	for
他	错过	这	光	人流量	开销	到	哪个	他	有	到过	习惯	为了

[ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [pæst] ;

these	two	years	past	;
这些	二	年	过去的	;

他怀念过去两年里一直习惯的头顶轻盈的脚步声；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] [hæd; həd]

but	she	who	was	wont	to	pace	the	floor	above	half	the	night	through	had
但	她	WHO	曾是	惯于	到	步伐	这	地面	多于	一半	这	夜晚	通过	有

[nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] [æz; əz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

not	gone	to	rest	as	he	supposed	.
不是	已消失	到	休息	作为	他	据称	.

但她像往常一样半夜在楼上踱步，却并没有像他以为的那样去休息。

['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

After	the	events	of	the	evening	she	had	indeed	retired	to	her	room	with
后	这	活动	的	这	晚上	她	有	的确	退休	到	她	房间	和

['tɪŋglɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ;

tingling	cheeks	and	burning	eyes	;
刺痛感	脸颊	和	燃烧	眼睛	;

当晚发生的事情结束后，她确实回到了自己的房间，脸颊发麻，双眼灼热；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪv] - ['gɝːlz] ,

but	the	slave	-	girls	,
但	这	奴隶	-	女孩们	,

但是那些女奴们，

[huː] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gest] [huː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd]

who	paid	little	attention	to	a	guest	who	was	no	more	than	endured	and
WHO	有薪酬的	小的	注意力	到	一个	客人	WHO	曾是	不	更多的	比	忍受	和

[lʊkt] [ɑːn] [ə'skæns] [baɪ] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,

looked	on	askance	by	their	mistress	,
看起来	在	斜视	经过	他们的	情妇	,

他们对客人漠不关心，女主人只是勉强容忍并斜眼看着他们。

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] ['æftər] ['sʌndaʊn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

had	neglected	to	open	her	window	-	shutters	after	sundown	,	as	she	had
有	被忽视的	到	打开	她	窗户	-	百叶窗	后	日落	,	作为	她	有

[ri'kwestid] ,

requested	,
请求	,

她曾要求日落后打开百叶窗，但她却忘记了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'presɪvli] ['sʌltri] [ænd; ənd] ['erləs] .

and	the	room	was	oppressively	sultry	and	airless	.
和	这	房间	曾是	压迫性的	闷热	和	无气	.

房间里闷热难耐，空气也不流通。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [felt] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃiːts] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊl]

The	wooden	shutters	felt	hot	to	the	touch	,	so	did	the	linen	sheets	over	the	wool
这	木制的	百叶窗	毛毡	热的	到	这	触碰	,	所以	做过	这	亚麻布	纸张	超过	这	羊毛

['mætrəs] .

mattrasses	.
床垫	.

木制百叶窗摸起来很烫，羊毛床垫上的亚麻床单也很烫。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [dʒʌg] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wɜːr; wər] [wɔːrm] .

The	water	in	her	jug	,	and	even	the	handkerchief	she	took	up	were	warm	.
这	水	在	她	水壶	,	和	甚至	这	手帕	她	采取	向上	是	温暖的	.

她水壶里的水，甚至她拿起的手帕，都是温热的。

[tuː; tə][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

To	an	Egyptian	all	this	would	have	been	a	matter	of	course	;
到	一个	埃及人	全部	这	会	有	到过	一个	事情	的	课程	;

对埃及人来说，这一切都是理所当然的事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pæst] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz]

but	the	native	of	Damascus	had	always	passed	the	summer	in	her	father's
但	这	本国的	的	大马士革	有	总是	通过了	这	夏天	在	她	父亲的

[ˈkʌntri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] ,

country	house	on	the	heights	of	Lebanon	,
国家	房子	在	这	高度	的	黎巴嫩	,

但这位大马士革本地人总是会在夏天前往她父亲位于黎巴嫩高地的乡间别墅居住。

[ɪn] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈluːsnt] [ʃeɪd] ,

in	cool	and	lucent	shade	,
在	凉爽的	和	明亮的	阴影	,

在凉爽明亮的阴凉处，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]

and	the	all	-	pervading	heat	of	the	past	day	had	been	to	her	intolerable
和	这	全部	-	普遍存在	热	的	这	过去的	天	有	到过	到	她	无法容忍

.

:
.

前一天的酷热让她难以忍受。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [naʊ] ; [soʊ] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði]

Outside	it	was	pleasant	now	;	so	without	much	reflection	she	pushed	open	the
外部	它	曾是	令人愉快的	现在	;	所以	没有	很多	反射	她	推动	打开	这

['ʃʌtər] , [ræpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

shutter	,	wrapped	a	long	,
快门	,	包装	一个	长的	,

外面天气宜人；于是她没怎么犹豫就推开快门，裹上一条长长的……

[dɑːrk] - [hjʊd] [ˈkɜːrtʃɪf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [ænd; ənd] [aʊt]

dark	-	hued	kerchief	about	her	head	and	stole	down	the	steep	steps	and	out
黑暗的	-	有色	头巾	关于	她	头	和	偷窃	向下	这	陡	步骤	和	出去

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

through	a	little	side	door	into	the	court	-	yard	.
通过	一个	小的	边	门	进入	这	法庭	-	院子	.

她头上裹着一条深色头巾，悄悄地走下陡峭的台阶，从一个小侧门溜进了院子。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['lɔːŋɪŋli] ,

There	she	drew	a	deep	breath	and	spread	out	her	arms	longingly	,
那里	她	画	一个	深的	气息	和	传播	出去	她	武器	渴望地	,

她深深吸了一口气，满怀渴望地张开双臂。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][flai][fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ðens] ;

as	though	she	would	fain	fly	far	,	far	from	thence	;
作为	尽管	她	会	欣然	飞	远的	,	远的	从	因此	;

仿佛她渴望飞向远方，远离那里；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

but	then	she	dropped	them	again	and	looked	about	her	.
但	然后	她	掉落	他们	再次	和	看起来	关于	她	.

但她随后又把它们扔了下去，环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [freʃ] [er] [əˈloʊn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] ;

It	was	not	the	want	of	fresh	air	alone	that	had	brought	her	out	;
它	曾是	不是	这	想	的	新鲜的	空气	独自的	那	有	带来	她	出去	;

让她出来透透气的，不仅仅是缺乏新鲜空气；

[noʊ] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][moʊst] [kreivd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] [ə'prest] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs]

no	,	what	she	most	craved	for	was	to	open	her	oppressed	and	rebellious
不	,	什么	她	最多	渴望	为了	曾是	到	打开	她	受压迫者	和	叛逆的

[hɑ:rt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

heart	to	another	;
心	到	其他	;

不，她最渴望的是向另一个人敞开她那颗被压抑和反叛的心；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [soʊlz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nu:]

and	here	,	in	the	servants	'	quarters	,	there	were	two	souls	,	one	of	which	knew
和	这里	,	在	这	仆人	-	四分之一	,	那里	是	二	灵魂	,	一	的	哪个	知道

,

,

,

而在这里，在仆人房里，有两个灵魂，其中一个知道：

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

understood	and	loved	her	,	while	the	other	was	as	devoted	to	her
理解	和	喜爱	她	,	尽管	这	其他	曾是	作为	奉献	到	她

[æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] ,

as	a	faithful	dog	,
作为	一个	忠实	狗	,

理解她、爱她，而另一个人则像忠犬一样忠于她。

[ænd; ənd][dɪd] ['erəndz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	did	errands	for	her	which	were	to	be	kept	hidden	from	the
和	做过	跑腿	为了	她	哪个	是	到	是	保留	隐	从	这

['gʌvɝnɝz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

governor's	house	and	its	inhabitants	.
州长的	房子	和	它是	居民	.

并为她跑腿办事，这些事必须瞒着总督府及其居民。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['i:dʒɪpt] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

The	first	was	her	nurse	who	had	accompanied	her	to	Egypt	;	the	other
这	第一的	曾是	她	护士	WHO	有	伴随	她	到	埃及	;	这	其他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:d] [sleɪv] ,

was	a	freed	slave	,
曾是	一个	自由	奴隶	,

第一个是陪她去埃及的护士；另一个是获释的奴隶。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [hed] [gru:m] , [hu:] [hæd; həd] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ]

her	father's	head	groom	,	who	had	escorted	the	women	with	his	son	,	a
她	父亲的	头	新郎	,	WHO	有	护送	这	女性	和	他的	儿子	,	一个

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

她父亲的首席马夫和他的儿子（一个年轻小伙子）一起护送着这些妇女。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] [wen] , ['æftər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['æbələ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt]

giving	them	shelter	when	,	after	the	massacre	of	Abyla	,	they	had	ventured	out
给予	他们	庇护所	什么时候	,	后	这	屠杀	的	阿比拉	,	他们	有	冒险	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

of	their	hiding	-	place	,
的	他们的	隐藏	-	地方	,

在阿比拉大屠杀之后，当他们冒险走出藏身之处时，为他们提供了庇护。

[ænd; ənd]['æftər] ['lə:kiŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] ,

and	after	lurking	for	some	time	in	the	valley	of	Lebanon	,
和	后	潜伏	为了	一些	时间	在	这	谷	的	黎巴嫩	,

在黎巴嫩山谷潜伏了一段时间后，

[hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['betər] ['ɪʃuː] [ðæn; ðən][tuː; tə][flai][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər]

had	found	no	better	issue	than	to	fly	to	Egypt	and	put	themselves	under
有	成立	不	更好的	问题	比	到	飞	到	埃及	和	放	他们自己	在下面

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	protection	of	the	Mukaukas	,
这	保护	的	这	-	,

他们找不到比飞往埃及并接受穆考卡家族保护更好的办法了。

[huːz] ['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] ['pɔːləz] ['fɑːðɚz] [fɜːrst][waɪf] .

whose	sister	had	been	Paula's	father's	first	wife	.
谁	姐姐	有	到过	保拉的	父亲的	第一的	妻子	.

她的姐姐是宝拉父亲的第一任妻子。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriən] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk]

She	herself	was	the	child	of	his	second	marriage	with	a	Syrian	of	high	rank
她	她自己	曾是	这	孩子	的	他的	第二	婚姻	和	一个	叙利亚	的	高的	秩

,

,

,

她本人是他与第二任妻子——一位叙利亚高官——所生的孩子。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] , [huː] [hæd; həd][daɪd] , [kwaɪt] [jʌŋ] , ['ʃɔːrtli]

a	relation	of	the	Emperor	Heraclius	,	who	had	died	,	quite	young	,	shortly
一个	关系	的	这	皇帝	赫拉克略	,	WHO	有	死亡	,	相当	年轻的	,	不久

['æftər] ['pɔːləz] [bɜːrθ] .

after	Paula's	birth	.
后	保拉的	出生	.

他是希拉克略皇帝的亲戚，英年早逝，在保拉出生后不久便去世了。

[bəuθ] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Both	these	servants	had	been	parted	from	her	.
两个都	这些	仆人	有	到过	分手了	从	她	.

这两个仆人都已与她分离。

[pɜ'pɛtʃuːə] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [waɪf] ,

Perpetua	,	the	nurse	,	had	been	found	useful	by	the	governor's	wife	,
佩尔佩图阿	,	这	护士	,	有	到过	成立	有用	经过	这	州长的	妻子	,

总督夫人觉得护士佩尔佩图阿很有用。

[huː] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [saɪz][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [skɪld] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

who	soon	discovered	that	size	was	particularly	skilled	in	weaving	and	who	had
WHO	很快	发现	那	尺寸	曾是	特别	熟练	在	编织	和	WHO	有

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['gɚːlz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] ;

made	her	superintendent	of	the	slave	-	girls	employed	at	the	loom	;
制成	她	校长	的	这	奴隶	-	女孩们	受雇	在	这	织布机	;

他很快发现这个女人特别擅长织布，于是任命她为织布机上女奴的管事；

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['duːtiz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [friː] -

the	old	woman	had	willingly	undertaken	the	duties	though	she	herself	was	free	-
这	老的	女士	有	心甘情愿	已	这	职责	尽管	她	她自己	曾是	自由的	-

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

虽然这位老妇人本身是自由人，但她却心甘情愿地承担了这些职责。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [pɔɪnt] [ɪn] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːstər] - [tʃaɪld] .

for	her	first	point	in	life	was	to	remain	near	her	beloved	foster	-	child	.
为了	她	第一的	观点	在	生活	曾是	到	保持	靠近	她	心爱	促进	-	孩子	.

她人生的首要目标就是留在她心爱的养子身边。

['haɪrəm] [tuː] , [ðə; ði] [gruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Hiram	too	,	the	groom	,	and	his	son	had	found	their	place	among	the
希拉姆	也	,	这	新郎	,	和	他的	儿子	有	成立	他们的	地方	之中	这

\- - ['haʊshoʊld] ;

Mukaukas	'	household	;
-	-	家庭	;

新郎希拉姆和他的儿子也在穆考卡斯家找到了自己的位置；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

in	the	first	instance	to	take	charge	of	the	five	horses	from	her	father's
在	这	第一的	实例	到	拿	收费	的	这	五	马匹	从	她	父亲的

['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

stable	which	had	brought	the	fugitives	to	Egypt	,
稳定的	哪个	有	带来	这	逃犯	到	埃及	,

首先，她要接管父亲马厩里的五匹马，正是这五匹马把逃亡者带到了埃及。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [sʌtʃ]

but	afterwards	—	for	the	governor	was	not	slow	to	discern	his	skill	in	such
但	然后	—	为了	这	州长	曾是	不是	慢的	到	辨别	他的	技能	在	这样的

['mætərz] — [æz; əz][ə; eɪ] [liːtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [biːsts] ,

matters	—	as	a	leech	for	all	sorts	of	beasts	,
事情	—	作为	一个	水蛭	为了	全部	排序	的	野兽	,

但后来——因为总督很快就发现了他在这方面的才能——他就像各种野兽的吸血鬼一样，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ədˈvaɪzər][ɪz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

and	as	an	adviser	is	purchasing	horses	.
和	作为	一个	顾问	是	购买	马匹	.

并以顾问的身份购买马匹。

['pɔːlə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][faɪnd]

Paula	wanted	to	speak	with	them	both	,	and	she	knew	exactly	where	to	find
宝拉	通缉	到	说话	和	他们	两个都	,	和	她	知道	确切地	在哪里	到	寻找

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

宝拉想和他们俩谈谈，她也知道去哪里找他们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	she	could	not	get	to	them	without	exposing	herself	to	much	that	was
但	她	可以	不是	得到	到	他们	没有	暴露	她自己	到	很多	那	曾是

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

但是，如果不让自己暴露在很多不愉快的事情中，她就无法接近他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [friː] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [gɑːrd]

for	the	governor's	free	retainers	and	their	friends	,	not	to	mention	the	guard
为了	这	州长的	自由的	预付金	和	他们的	朋友们	,	不是	到	提到	这	警卫

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] ,

of	soldiers	who	,
的	士兵	WHO	,

对于总督的自由侍从及其朋友，更不用说那支卫队士兵了，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]['gɑːsɪp] ;

now	that	the	gates	were	closed	,	were	still	sitting	in	parties	to	gossip	;
现在	那	这	大门	是	关闭	,	是	仍然	坐着	在	各方	到	闲话	;

大门关闭后，他们仍然聚在一起闲聊八卦；

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [breɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] ,

they	would	certainly	not	break	up	for	some	time	yet	,
他们	会	当然	不是	休息	向上	为了	一些	时间	然而	,

他们肯定不会在一段时间内分手。

[sɪns] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['sʌpər] .

since	the	slaves	were	only	now	bringing	out	the	soldiers	'	supper	.
自从	这	奴隶	是	仅有的	现在	带来	出去	这	士兵	-	晚餐	.

因为奴隶们现在才开始端出士兵们的晚餐。

[ðə; ði] ['klætər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] ,

The	clatter	in	the	court	-	yard	was	unceasing	,
这	哒	在	这	法庭	-	院子	曾是	不断	,

院子里嘈杂声不绝于耳。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	every	one	who	was	free	to	come	out	was	enjoying	the	coolness	of	the
为了	每一个	一	WHO	曾是	自由的	到	来	出去	曾是	享受	这	凉爽	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

所有能出来的人都在享受夜晚的凉爽。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sleɪvz] ;

Among	them	there	were	no	slaves	;
之中	他们	那里	是	不	奴隶	;

他们当中没有奴隶；

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ;

these	had	been	sent	to	their	quarters	when	the	gates	were	shut	;
这些	有	到过	发送	到	他们的	四分之一	什么时候	这	大门	是	关闭	;

城门关闭时，这些人已被送回各自的住处；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [d'welɪŋz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːdəbl] .

but	even	in	their	dwellings	voices	were	still	audible	.
但	甚至	在	他们的	住宅	声音	是	仍然	可听见的	.

但即使在他们的住所里，仍然能听到他们的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ['pɔːlə] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ken]

With	a	beating	heart	Paula	tried	to	see	and	hear	all	that	came	within	the	ken
和	一个	殴打	心	宝拉	尝试	到	看	和	听到	全部	那	来了	之内	这	肯

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

of	her	keen	eyes	and	ears	.
的	她	敏锐的	眼睛	和	耳朵	.

宝拉心跳加速，努力用她敏锐的眼睛和耳朵去看、去听所有她能看到和听到的东西。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [muːn] ['laɪtɪd] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ðə; ði] [rest] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

The	growing	moon	lighted	up	half	the	enclosure	,	the	rest	,	so	far	as	the	shadow
这	生长	月亮	照明	向上	一半	这	外壳	,	这	休息	,	所以	远的	作为	这	阴影

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

皎洁的月光照亮了半个围栏，其余部分则被月影照亮。

[leɪ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

lay	in	darkness	.
躺	在	黑暗	.

躺在黑暗中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [friː] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz]

But	in	the	middle	of	a	large	semi	-	circle	of	free	servants	a	fire	was
但	在	这	中间	的	一个	大的	半	-	圆圈	的	自由的	仆人	一个	火	曾是

['bleɪzɪŋ] ,

blazing	,
炽烈	,

但在一大群自由仆人围成的半圆形中央，燃起了熊熊大火。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [braʊn] ['feɪsɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

throwing	a	fitful	light	on	their	brown	faces	;	and	now	and	again	,
投掷	一个	断断续续	光	在	他们的	棕色的	面孔	;	和	现在	和	再次	,

忽明忽暗的灯光照在他们棕色的脸上；时不时地，

[æz; əz] [freʃ] [paɪn] - [koʊnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] ,

as	fresh	pine	-	cones	were	thrown	in	,
作为	新鲜的	松树	-	圆锥体	是	抛掷	在	,

随着新鲜的松果被扔进去，

[ˌaɪ 'tiː] [flerd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['dɑːrkər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

it	flared	up	and	illuminated	even	the	darker	half	of	the	space	before	her	.
它	喇叭口	向上	和	照明	甚至	这	较暗	一半	的	这	空间	前	她	.

它突然亮了起来，甚至照亮了她面前空间中较暗的一半。

[ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

This	added	to	her	trepidation	;	she	had	to	cross	the	court	-	yard	,	as	she
这	额外	到	她	忐忑不安	;	她	有	到	叉	这	法庭	-	院子	,	作为	她

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

这更加剧了她的忐忑不安；她必须穿过庭院，正如她所希望的那样。

[ʌn'siːn] ; [fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] ,

unseen	;	for	innocent	and	natural	as	her	proceedings	were	,
看不见	;	为了	清白的	和	自然的	作为	她	诉讼程序	是	,

无人察觉；因为她的行为举止天真自然，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [waɪf] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][nɑːk'tɜːrn(ə)l]

she	knew	that	her	uncle's	wife	would	put	a	wrong	construction	on	her	nocturnal
她	知道	那	她	叔叔的	妻子	会	放	一个	错误的	建造	在	她	夜

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

她知道她叔叔的妻子会误解她夜间的探险。

[æt; ət][fɜːrst] - [hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['pɔːlə] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ]

At	first	Neforis	had	begged	her	husband	to	assist	Paula	in	her	search
在	第一的	-	有	乞求	她	丈夫	到	协助	宝拉	在	她	搜索

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

for	her	father	,
为了	她	父亲	,

起初，内弗里斯恳求丈夫帮助宝拉寻找她的父亲。

[ʌv; əv] [huːz] [deθ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] .

of	whose	death	no	one	had	any	positive	assurance	.
的	谁	死亡	不	一	有	任何	积极的	保证	.

没有人能确切地保证他的死讯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɜːrdʒənsi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['niːdɪd] : [ðə; ðɪ] - , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː]

But	his	wife's	urgency	had	not	been	needed	:	the	Mukaukas	,	of	his	own	free
但	他的	妻子的	紧迫性	有	不是	到过	需要	:	这	-	,	的	他的	自己的	自由的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

但他妻子的急迫之举其实并不需要：穆考卡斯夫妇，出于他自己的意愿，

[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz]

had	for	a	whole	year	done	everything	in	his	power	to	learn	the	truth	as
有	为了	一个	所有的	年	完毕	一切	在	他的	力量	到	学习	这	真相	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] ['mænz] [end] ,

to	the	lost	man's	end	,
到	这	丢失的	男人的	结尾	,

整整一年，他竭尽全力想要查明失踪者的最终结局。

[frʌm; frəm] ['krɪstʃən] [ɔːr]['mɑːzləm] , [tɪl] , ['meni] [mʌnθs] [sɪns] ,

from	Christian	or	Moslem	,	till	,	many	months	since	,
从	基督教	或者	穆斯林	,	直到	,	许多	几个月	自从	,

无论是基督教徒还是穆斯林，至今已过去数月。

- [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] [mɪr] ['fɑːli] ,

Neforis	had	declared	that	any	further	exertions	in	the	matter	were	mere	folly	,
-	有	声明	那	任何	更远	努力	在	这	事情	是	仅仅	蠢事	,

内福里斯曾宣称，在这件事上采取任何进一步行动都纯属愚蠢之举。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wiːk] - [wɪld] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [suːn] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [vjuːz]

and	her	weak	-	willed	husband	had	soon	been	brought	to	share	her	views
和	她	虚弱的	-	意志	丈夫	有	很快	到过	带来	到	分享	她	浏览

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hɪroʊ] .

and	give	up	the	search	for	the	missing	hero	.
和	给	向上	这	搜索	为了	这	丢失的	英雄	.

她意志薄弱的丈夫很快也认同了她的观点，放弃了寻找失踪英雄的行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] , [mʌtʃ] [ʌv; əv]

He	had	secured	for	Paula	,	not	without	some	personal	sacrifice	,	much	of
他	有	安全	为了	宝拉	,	不是	没有	一些	个人的	牺牲	,	很多	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] ,

her	father's	property	,
她	父亲的	财产	,

他牺牲了自己的一些个人利益，为宝拉保住了她父亲的大部分财产。

[hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['lændɪd] [ɛ'steɪts] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , [kə'lektɪd] [aʊt'stændɪŋ] ['dɛts] [wer'evər]

had	sold	the	landed	estates	to	advantage	,	collected	outstanding	debts	wherever
有	卖	这	登陆	庄园	到	优势	,	集	杰出的	债务	无论

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] ,

it	was	still	possible	,
它	曾是	仍然	可能的	,

已将土地变卖获利，并尽可能收回了所有未偿债务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	was	anxious	to	lay	before	her	a	statement	of	what	he	had
和	曾是	焦虑的	到	躺	前	她	一个	陈述	的	什么	他	有

[rɪ'kʌvərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

recovered	for	her	.
恢复	为了	她	.

他急于向她汇报他为她追回的款项。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd]

But	she	knew	that	her	interests	were	safe	in	his	hands	and	was	satisfied
但	她	知道	那	她	兴趣	是	安全的	在	他的	双手	和	曾是	使满意

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ,

to	learn	that	,
到	学习	那	,

但她知道自己的利益在他手中是安全的，得知这一点后她感到很满意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] ['kriːsəs] ,

though	she	was	not	rich	in	the	eyes	of	this	Egyptian	Croesus	,
尽管	她	曾是	不是	富有的	在	这	眼睛	的	这	埃及人	克罗伊索斯	,

虽然在埃及的克罗伊斯眼中她并不富有，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

she	was	possessed	of	a	considerable	fortune	.
她	曾是	拥有	的	一个	大量	财富	.

她拥有相当可观的财富。

[wen] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt]

When	once	and	again	she	had	asked	for	a	portion	of	it	to	prosecute
什么时候	一次	和	再次	她	有	问	为了	一个	部分	的	它	到	起诉

[hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ,

her	search	,
她	搜索	,

当她一次又一次地要求获得其中的一部分以继续她的搜寻工作时，

[ðə; ði] - [æt; ət][wʌns] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd]

the	Mukaukas	at	once	caused	it	to	be	paid	to	her	;	but	the	third
这	-	在	一次	导致	它	到	是	有薪酬的	到	她	;	但	这	第三

[taɪm] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

time	he	refused	,
时间	他	拒绝	,

穆考卡斯一家立即安排人把钱付给了她；但他第三次拒绝了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['fɜːrmli] , [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

with	the	best	intentions	but	quite	firmly	,	to	yield	to	her	wishes	.
和	这	最好的	意图	但	相当	牢牢	,	到	屈服	到	她	愿望	.

出于好意，但态度非常坚决，决定顺从她的意愿。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɪriˌɑːs][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdiən] ,

He	said	he	was	her	Kyrios	and	natural	guardian	,
他	说	他	曾是	她	基里奥斯	和	自然的	监护人	,

他说他是她的主宰和天然监护人，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]['hɪndər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['disipeitɪŋ] [ə; eɪ]

and	explained	that	it	was	his	duty	to	hinder	her	from	dissipating	a
和	解释	那	它	曾是	他的	责任	到	阻碍	她	从	消散	一个

['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [buːn] [ɔːr] [ɪn'diːd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

fortune	which	she	might	some	day	find	a	boon	or	indeed	indispensable	,
财富	哪个	她	可能	一些	天	寻找	一个	恩惠	或者	的确	必不可少	,

他解释说，他的职责是阻止她挥霍这笔财富，因为她将来可能会发现这笔财富是一笔宝贵的财富，甚至是不可或缺的。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]

in	pursuit	of	a	phantom	—	for	that	was	what	this	search	had	long	since
在	追逐	的	一个	幻影	—	为了	那	曾是	什么	这	搜索	有	长的	自从

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

追寻一个虚幻的身影——因为这场搜寻早已变成了一场虚幻的搜寻。

[['kɪriˌɑːs] : [ðə; ði] ['wʊmənz] ['liːg(ə)l]['prɑːksi] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

[	Kyrios	:	The	woman's	legal	proxy	,	who	represented	her	in	courts	of	justice	.
[	基里奥斯	:	这	女性的	合法的	代理人	,	WHO	代表	她	在	法院	的	正义	.

[Kyrios：该女子的法律代理人，代表她在法庭上出庭。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [geɪv] [hɜːr; hər]['iːkwəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .]

His	presence	gave	her	equal	rights	with	a	man	in	the	eyes	of	the	Law	.	]
他的	在场	给予	她	平等的	权利	和	一个	男人	在	这	眼睛	的	这	法律	.	]

他的存在使她在法律上享有与男性同等的权利。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔfəz] .

The	money	she	had	already	spent	he	had	replaced	out	of	his	own	coffers	.
这	钱	她	有	已经	花费	他	有	替换	出去	的	他的	自己的	金库	.

她已经花掉的钱，他已经从自己的腰包里补上了。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ;

This	,	she	felt	,	was	a	noble	action	;
这	,	她	毛毡	,	曾是	一个	高贵	行动	;

她觉得，这是一种高尚的行为；

[stɪl] [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [wɪʃ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .

still	she	urged	him	again	and	again	to	grant	her	wish	,	but	always	in	vain	.
仍然	她	敦促	他	再次	和	再次	到	授予	她	希望	,	但	总是	在	徒劳	.

尽管如此，她还是反复恳求他满足她的愿望，但始终无济于事。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [welθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]

He	laid	his	hand	with	firm	determination	on	the	wealth	in	his	charge	and
他	铺设	他的	手	和	公司	决心	在	这	财富	在	他的	收费	和

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['sɑːlɪdəs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [eɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

would	not	allow	her	another	solidus	for	the	sole	and	dearest	aim	of	her
会	不是	允许	她	其他	固利达斯	为了	这	唯一	和	亲爱的	目的	的	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

他坚定地将手放在自己掌管的财富上，不让她再为她生命中唯一、最珍贵的目标付出任何代价。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [səb'mɪt] ;

She	seemed	to	submit	;
她	似乎	到	提交	;

她似乎屈服了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst]

but	her	purpose	of	spending	her	all	to	recover	any	trace	of	her	lost
但	她	目的	的	开支	她	全部	到	恢复	任何	痕迹	的	她	丢失的

['perənt] ['nevər] ['weivəd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [soʊl] .

parent	never	wavered	in	her	determined	soul	.
父母	绝不	犹豫不决	在	她	决定	灵魂	.

但她决心不惜一切代价寻找失踪父母的任何踪迹，这个决心在她坚定的灵魂中从未动摇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][praɪs] ,

She	had	sold	a	string	of	pearls	,	and	for	the	price	,
她	有	卖	一个	细绳	的	珍珠	,	和	为了	这	价格	,

她卖掉了一串珍珠项链，而价格是：

[hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['haɪrəm][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hɪm'self]

her	faithful	Hiram	had	been	able	first	to	make	a	long	journey	himself
她	忠实	希拉姆	有	到过	有能力的	第一的	到	制作	一个	长的	旅行	他自己

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][send] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] ['ɪntuː] ['veriəs] [lændz] .

and	then	to	send	out	a	number	of	messengers	into	various	lands	.
和	然后	到	发送	出去	一个	数字	的	信使	进入	各种各样的	土地	.

她忠诚的丈夫希兰先是亲自完成了一次长途旅行，然后又派出许多使者前往各个国家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][æt; ət] [liːst] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuːz] ,

By	this	time	one	at	least	might	very	well	have	reached	home	with	some	news	,
经过	这	时间	一	在	至少	可能	非常	出色地	有	达到	家	和	一些	消息	,

到这个时候，至少有人很可能已经带着一些消息回到了家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ðɪ] [friːd] - [mæn] .

and	she	must	see	the	freed	-	man	.
和	她	必须	看	这	自由	-	男人	.

她必须见见那位获得自由的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'tektɪd] ?

But	how	could	she	get	to	him	undetected	?
但	如何	可以	她	得到	到	他	未被发现	?

但她怎样才能不被发现地接近他呢?

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt]

For	some	minutes	she	stood	watching	and	listening	for	a	favorable	moment
为了	一些	分钟	她	站立	观看	和	聆听	为了	一个	有利	片刻

[fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

for	crossing	the	court	-	yard	.
为了	过境	这	法庭	-	院子	.

她站在那里观察和倾听了几分钟，等待穿过庭院的合适时机。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bleɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['haɪrəmz] .

Suddenly	a	blaze	lighted	up	a	face	—	it	was	Hiram's	.
突然	一个	火焰	照明	向上	一个	脸	—	它	曾是	希拉姆的	.

突然，一道光芒照亮了一张脸——那是希拉姆的脸。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['meri] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [læft] ['laʊdli] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ;

At	this	moment	the	merry	semi	-	circle	laughed	loudly	as	with	one	voice	;
在	这	片刻	这	欢乐	半	-	圆圈	笑了	高声	作为	和	一	嗓音	;

这时，那群快乐的半圆形的人齐声大笑起来；

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] — [druː] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] ['kloʊzər]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

she	hastily	made	up	her	mind	—	drew	her	kerchief	closer	over	her	face	,
她	草草	制成	向上	她	头脑	—	画	她	头巾	更近	超过	她	脸	,

她匆匆下定决心——把手帕拉得更紧，遮住了脸。

[ræn] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dɑːrkər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] ,

ran	quickly	along	the	darker	half	of	the	quadrangle	and	,	stooping	low	,
跑	迅速地	沿着	这	较暗	一半	的	这	四边形	和	,	弯腰	低的	,

他沿着四合院较暗的一半快速跑去，然后弯下腰，

['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sleɪvz] - ['kwɔːrtərz] .

hurried	across	the	moonlight	towards	the	slaves	'	quarters	.
慌忙	穿过	这	月光	向	这	奴隶	-	四分之一	.

匆匆穿过月光，朝奴隶住所走去。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] ['vaɪələntli] .

At	the	entrance	she	paused	;	her	heart	throbbed	violently	.
在	这	入口	她	暂停	;	她	心	悸动	暴力	.

她在入口处停住了脚步；她的心脏剧烈地跳动着。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ?

Had	she	been	observed	?
有	她	到过	观察到	?

她是否被人观察过?

[noʊ] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['fʊtstep] — ['evri] [dɔːg] [nuː] [hɜːr; hər]

No	.	—	There	was	not	a	cry	,	not	a	following	footstep	—	every	dog	knew	her
不	.	—	那里	曾是	不是	一个	哭	,	不是	一个	下列的	脚步	—	每一个	狗	知道	她

;

;

;

不——没有哭声，也没有脚步声——每只狗都认识她；

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd]

the	soldiers	who	were	commonly	on	guard	here	had	quitted	their	posts	and
这	士兵	WHO	是	通常	在	警卫	这里	有	辞职	他们的	帖子	和

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

were	sitting	with	their	comrades	round	the	fire	.
是	坐着	和	他们的	同志们	圆形的	这	火	.

平时在这里站岗的士兵们都离开了岗位，和战友们围坐在篝火旁。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [pɝˈpɛtʃuːə]

The	long	building	to	the	left	was	the	weaving	shop	and	her	nurse	Perpetua
这	长的	建筑	到	这	左边	曾是	这	编织	店铺	和	她	护士	佩尔佩图阿

[lɪvd] [ðer; ðər] ,

lived	there	,
居住地	那里	,

左边那栋长长的房子是织布店，她的保姆佩佩图阿就住在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

in	the	upper	story	.
在	这	上	故事	.

在楼上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,

But	even	here	she	must	be	cautious	,
但	甚至	这里	她	必须	是	谨慎	,

但即便在这里，她也必须谨慎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkwɪmɪn]

for	the	governor's	wife	often	came	out	to	give	her	orders	to	the	workwomen
为了	这	州长的	妻子	经常	来了	出去	到	给	她	订单	到	这	女工

,

,

,

因为州长夫人经常出来向女工们下达指令，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [luːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	to	see	and	criticise	the	produce	of	the	hundred	looms	which	were
和	到	看	和	批评	这	生产	的	这	百	织布机	哪个	是

['ɔːlweɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

always	in	motion	,
总是	在	运动	,

并观察和评价那一百台不停运转的织布机的产品，

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

early	and	late	.
早期的	和	晚的	.

早和晚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ,

If	she	should	be	seen	,
如果	她	应该	是	已见	,

如果她被人看到的话，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvəz] [maɪt] ['oʊnli] [tuː] ['prɑːbəbli] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːk'tɜːrn(ə)l]

one	of	the	weavers	might	only	too	probably	betray	the	fact	of	her	nocturnal
一	的	这	织工	可能	仅有的	也	大概	背叛	这	事实	的	她	夜

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

其中一位织工很可能会泄露她夜间来访的事实。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ,

They	had	not	yet	gone	to	rest	,
他们	有	不是	然而	已消失	到	休息	,

他们还没来得及休息，

[fɔːr; fər] [laʊd] ['læftər] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃedz] , ['oʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

for	loud	laughter	fell	upon	her	ear	from	the	large	sheds	,	open	on	all	sides	,
为了	大声	笑声	跌倒	之上	她	耳朵	从	这	大的	棚屋	,	打开	在	全部	侧面	,

一阵阵响亮的笑声从四面敞开的大棚子里传来，传入她的耳中。

[wɪtʃ] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪərz] - ['væts] .

which	stood	over	the	dyers	'	vats	.
哪个	站立	超过	这	染工	-	大桶	.

它矗立在染缸上方。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]

This	class	of	the	governor's	people	were	also	enjoying	the	cool	night	after	the
这	班级	的	这	州长的	人们	是	还	享受	这	凉爽的	夜晚	后	这

[fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

fierce	heat	of	the	day	,
凶猛的	热	的	这	天	,

州长的这群人也享受着白天酷暑过后夜晚的凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [tuː] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] .

and	the	girls	too	had	lighted	a	fire	.
和	这	女孩们	也	有	照明	一个	火	.

女孩们也点燃了一堆火。

['pɔːlə] [mʌst; məst] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] ['muːnʃaɪn] — [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [jet] ;

Paula	must	pass	them	in	full	moonshine	—	but	not	just	yet	;
宝拉	必须	经过	他们	在	满的	私酿酒	—	但	不是	只是	然而	;

宝拉必须在月光下通过这些考验——但现在还不是时候;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [θætʃ] [wɪtʃ] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ] [kleɪ]

and	she	crouched	close	to	the	straw	thatch	which	stretched	over	the	huge	clay
和	她	蹲着	关闭	到	这	稻草	苫	哪个	拉伸	超过	这	巨大的	黏土

['wɔːtər] - ['dʒɑːrz] [pleɪst] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] - ['gɜːlz][tuː; tə] [get] [drɪŋk] [frʌm; frəm] .

water	-	jars	placed	here	for	the	slave	-	girls	to	get	drink	from	.
水	-	罐子	放置	这里	为了	这	奴隶	-	女孩们	到	得到	喝	从	.

她蹲在覆盖着巨大陶罐的茅草屋顶旁，这些陶罐是为女奴们取水而放置在这里的。

[ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ][dɑːrk][traɪ'æŋgjələr] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [graʊnd] [ðæt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði]

It	cast	a	dark	triangular	shadow	on	the	dusty	ground	that	gleamed	in	the
它	投掷	一个	黑暗的	三角形	阴影	在	这	尘土飞扬	地面	那	闪闪发光	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

它在月光下闪闪发光的尘土飞扬的地面上投下了一个深色的三角形阴影。

[ænd; ənd] [ðʌs] [skriːnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

and	thus	screened	her	from	the	gaze	of	the	girls	,
和	因此	筛选	她	从	这	目光	的	这	女孩们	,

这样就让她免受女孩们的注视。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ʃedz] .

while	she	could	hear	and	see	what	was	going	on	in	the	sheds	.
尽管	她	可以	听到	和	看	什么	曾是	去	在	在	这	棚屋	.

她能听到也能看到棚子里发生的事情。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['dɪskɔːrd][wʌz; wəz][æt; ət][end] ;

The	dreadful	day	of	torture	ending	in	a	harsh	discord	was	at	end	;
这	可怕	天	的	酷刑	结束	在	一个	残酷的	Discord	曾是	在	结尾	;

可怕的酷刑之日终于结束了，最终以激烈的冲突告终;

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['blɪsf(ə)l] ['aʊərz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

and	behind	it	she	looked	back	on	a	few	blissful	hours	full	of	the	promise	of
和	在后面	它	她	看起来	后退	在	一个	很少	幸福的	小时	满的	的	这	承诺	的

[nuː] ['hæpinəs] ;

new	happiness	;
新的	幸福	;

在这一切背后，她回想起那几个充满幸福憧憬的美好时光;

— [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ðiː] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

—	beyond	these	lay	a	long	period	of	humiliation	,	the	sequel	of	a	terrible
—	超过	这些	躺	一个	长的	时期	的	屈辱	,	这	续集	的	一个	糟糕的

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

——而在这之后，还有一段漫长的屈辱时期，这是一场可怕灾难的后续影响。

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [bɪn] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɜːr; hər] ['ɜːrli]

How	bright	and	sunny	had	her	childhood	been	,	how	delightful	her	early
如何	明亮的	和	阳光明媚	有	她	童年	到过	,	如何	愉快	她	早期的

[juːθ] !

youth	!
青年	!

她的童年多么阳光灿烂，她的青春多么美好！

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [weɪkt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [dʒɔɪz] ,

For	long	years	of	her	life	she	had	waked	every	morning	to	new	joys	,
为了	长的	年	的	她	生活	她	有	醒来	每一个	早晨	到	新的	喜悦	,

在她漫长的生命中，她每天早晨醒来都充满新的快乐。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

and	gone	to	rest	every	evening	with	sincere	and	fervent	thanksgivings	,
和	已消失	到	休息	每一个	晚上	和	真诚	和	热切	感恩节	,

每天晚上都带着真诚而热烈的感恩之心安然入睡。

[ðæt] [hæd; həd] [wel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [pər'fjuːm]

that	had	welled	from	her	soul	as	freely	and	naturally	as	perfume
那	有	井	从	她	灵魂	作为	自由	和	自然	作为	香水

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [roʊz] .

from	a	rose	.
从	一个	玫瑰	.

那份情感如同玫瑰的芬芳般自由自然地从她的灵魂深处涌现。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [pər'plekst] [ˌʌnbɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [laɪf]

How	often	had	she	shaken	her	head	in	perplexed	unbelief	when	she	heard	life
如何	经常	有	她	摇晃	她	头	在	困惑	不信	什么时候	她	听到	生活

['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] ,

spoken	of	as	a	vale	of	sorrows	,
说	的	作为	一个	谷	的	悲伤	,

当她听到有人把人生比作悲伤之谷时，她曾多少次困惑地摇头表示难以置信？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [mæn] [bi'weild] [æz; əz] [lə'mentəb(ə)l] .

and	the	lot	of	man	bewailed	as	lamentable	.
和	这	很多	的	男人	哀叹	作为	令人惋惜的	.

人类的命运令人哀叹，令人痛惜。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['aʊər] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

Now	she	knew	better	;	and	in	many	a	lonely	hour	,	in	many	a	sleepless	night	,
现在	她	知道	更好的	;	和	在	许多	一个	孤独	小时	,	在	许多	一个	失眠	夜晚	,

现在她明白了；在许多孤独的时刻，在许多失眠的夜晚，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] ,

she	had	asked	herself	whether	He	could	,	indeed	,
她	有	问	她自己	无论	他	可以	,	的确	,

她曾问自己，祂是否真的能够做到。

[biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['fɑːðərli] - ['lʌvɪŋ] [gɑːd] [huː] [kʊd; kəd] [let] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [biː; bi] [bɔːrn] [ænd; ənd]

be	a	kind	and	fatherly	-	loving	God	who	could	let	a	child	be	born	and
是	一个	种类	和	父爱	-	爱	上帝	WHO	可以	让	一个	孩子	是	出生	和

[groʊ] [ʌp] ,

grow	up	,
生长	向上	,

做一位仁慈慈爱的神，让孩子出生并长大成人。

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪts] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hoʊp] ,

and	fill	its	soul	with	every	hope	,
和	充满	它是	灵魂	和	每一个	希望	,

并让它的灵魂充满希望，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'riːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] — ['iːv(ə)n]

and	then	bereave	it	of	everything	that	was	dear	and	desirable	—	even
和	然后	丧亲	它	的	一切	那	曾是	亲爱的	和	理想	—	甚至

[ʌv; əv] [hoʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

然后剥夺它所有珍贵和美好的事物——甚至连希望也剥夺殆尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpləs] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['paɪəsli] [brɔːt] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]

But	the	hapless	girl	had	been	piously	brought	up	;	she	could	still	believe	and
但	这	不幸的	女孩	有	到过	虔诚地	带来	向上	;	她	可以	仍然	相信	和

[preɪ] ;

pray	;
祈祷	;

但这个不幸的女孩从小就受到虔诚的教育；她仍然能够信仰和祈祷；

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['hev(ə)n] [wʊd] [grænt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	lately	it	had	seemed	as	though	Heaven	would	grant	that	for	which
和	最近	它	有	似乎	作为	尽管	天堂	会	授予	那	为了	哪个

[hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [moʊst] [lɔŋd] :

her	tender	heart	most	longed	:
她	投标	心	最多	渴望	:

近来，似乎上天就要满足她那颗温柔的心最渴望的愿望了：

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [lʌv] - ['wɜːrði] [mæn] .

the	love	of	a	beloved	and	love	-	worthy	man	.
这	爱	的	一个	心爱	和	爱	-	值得	男人	.

来自一位挚爱且值得被爱的男人的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] ?

And	now	—	now	?
和	现在	—	现在	?

现在呢?

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] — ['empti] - ['hɑrtɪd] ;

There	she	stood	with	an	inconsolable	sense	of	bereavement	—	empty	-	hearted	;
那里	她	站立	和	一个	无法安慰	感觉	的	丧亲之痛	—	空的	-	心地	;

她站在那里，心中充满无法排解的悲痛——空虚寂寞；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [rɪ'tɜːrn] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr]

and	if	she	had	been	miserable	before	Orion's	return	,	now	she	was	far
和	如果	她	有	到过	悲惨的	前	猎户座的	返回	,	现在	她	曾是	远的

[mɔːr] [soʊ] ;

more	so	;
更多的	所以	;

如果说在奥赖恩回归之前她已经很痛苦了，那么现在她就更加痛苦了；

[fɔːr; fər] [ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˈloʊnli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈfrɔːdid] — [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]

for	whereas	she	had	then	been	lonely	she	was	now	defrauded	—	she	,	the
为了	然而	她	有	然后	到过	孤独	她	曾是	现在	受骗	—	她	,	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ,

daughter	of	Thomas	,
女儿	的	托马斯	,

因为她原本孤独寂寞，如今却又被欺骗了——她，托马斯的女儿，

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	relation	and	inmate	of	the	wealthiest	house	in	the	country	;	and	close	to	her	,
这	关系	和	囚犯	的	这	最富有的	房子	在	这	国家	;	和	关闭	到	她	,

她是全国最富有家族的亲戚和住户；而且与她关系密切，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [hjuːn] ,

from	the	rough	hewn	,
从	这	粗糙的	凿	,

从粗糙的凿刻，

['dɜːrti]['daɪərz] - [ʃedz] [sʌtʃ] [klɪr] [ænd; ənd] ['hæpi] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]

dirty	dyers	'	sheds	such	clear	and	happy	laughter	rang	out	from	a	troop	of
肮脏的	染工	-	棚屋	这样的	清除	和	快乐的	笑声	响铃	出去	从	一个	部队	的

['retʃɪd] [sleɪv] [wentʃiz] ,

wretched	slave	wenches	,
可怜	奴隶	女佣	,

肮脏的染坊里，一群可怜的女奴发出清脆快乐的笑声。

['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərz] [rɑːd] ,

always	liable	to	the	blows	of	the	overseer's	rod	,
总是	容易	到	这	打击	的	这	监工的	杆	,

总是容易受到监工的棍棒抽打，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn] [huːm]

that	she	could	not	help	listening	and	turning	to	look	at	the	girls	on	whom
那	她	可以	不是	帮助	聆听	和	转弯	到	看	在	这	女孩们	在	谁

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [wʌz; wəz] [bi'stəu] .

such	an	overflow	of	high	spirits	and	light	-	heartedness	was	bestowed	.
这样的	一个	溢出	的	高的	烈酒	和	光	-	真心	曾是	授予	.

她忍不住侧耳倾听，并转头看向那些女孩，她们身上洋溢着无比的快乐和轻松。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ʌndər][ðə; ði][waɪd] [pɑːm] - [θætʃt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪɪŋ]

A	large	party	had	collected	under	the	wide	palm	-	thatched	roof	of	the	dyeing
一个	大的	派对	有	集	在下面	这	宽的	棕榈	-	茅草屋顶	屋顶	的	这	染色

[ʃed] - ['prɪti] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

shed	-	pretty	and	ugly	,
棚	-	漂亮的	和	丑陋的	,

一大群人聚集在染坊宽阔的棕榈茅草屋顶下——有漂亮的，也有丑陋的。

[braʊn] [ænd; ənd] [fer] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ;

brown	and	fair	,	tall	and	short	;
棕色的	和	公平的	,	高的	和	短的	;

棕色皮肤的和浅色皮肤的，高个子和矮个子；

[sʌm; səm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bent] [baɪ] [tɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [juːθ] ,

some	upright	and	some	bent	by	toil	at	the	loom	from	early	youth	,
一些	直立	和	一些	弯曲	经过	辛劳	在	这	织布机	从	早期的	青年	,

有的挺拔，有的则因自幼在织布机前辛勤劳作而佝偻。

[bʌt; bət][ɔːl] [jʌŋ] ; [nɑːt][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

but	all	young	;	not	one	more	than	eighteen	years	old	.
但	全部	年轻的	;	不是	一	更多的	比	十八	年	老的	.

但都是年轻人；没有一个超过十八岁。

[sleɪvz] [wɜːr; wər]['kæpɪt(ə)l] , ['berɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Slaves	were	capital	,	bearing	interest	in	the	form	of	work	and	of	children	.
奴隶	是	首都	,	轴承	兴趣	在	这	形式	的	工作	和	的	孩子们	.

奴隶是资本，以劳动和儿童的形式产生利息。

['evri] [sleɪv] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] .

Every	slave	girl	was	married	to	a	slave	as	soon	as	she	was	old	enough	.
每一个	奴隶	女孩	曾是	已婚	到	一个	奴隶	作为	很快	作为	她	曾是	老的	足够的	.

每个女奴一到适婚年龄就嫁给了另一个奴隶。

['gɜːlz][ænd; ənd] ['mærid] ['wɪmɪn] [əˈlaɪk][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʃɑːp] ,

Girls	and	married	women	alike	were	employed	in	the	weaving	shop	,
女孩们	和	已婚	女性	同样	是	受雇	在	这	编织	店铺	,

织布作坊里既有女孩也有已婚妇女。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærid] [wʌnz] [slept] [ɪn] ['seprət] ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

but	the	married	ones	slept	in	separate	quarters	with	their	husbands	and
但	这	已婚	一个	睡着了	在	分离	四分之一	和	他们的	丈夫们	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但已婚妇女则与丈夫和孩子分房睡。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪdz] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['sliːpɪŋ] - ['bærəks] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] .

while	the	maids	passed	the	night	in	large	sleeping	-	barracks	adjoining	the	worksheds	.
尽管	这	女佣	通过了	这	夜晚	在	大的	睡眠	-	兵营	相邻的	这	工棚	.

女佣们则在工棚旁的大型宿舍里过夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['respɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [tuː] [gruːps] .

They	were	now	enjoying	the	evening	respite	and	had	gathered	in	two	groups	.
他们	是	现在	享受	这	晚上	喘息	和	有	聚集	在	二	团体	.

他们现在正享受着傍晚的宁静，并分成两组聚集在一起。

[wʌn] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['skrɪblɪŋ] [sketʃiz] [ɑːn][ə; eɪ]

One	party	were	watching	an	Egyptian	girl	who	was	scribbling	sketches	on	a
一	派对	是	观看	一个	埃及人	女孩	WHO	曾是	涂鸦	草图	在	一个

['tæblət] ;

tablet	;
药片	;

其中一人正在观看一位埃及女孩在平板电脑上画素描；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [geɪm] .

the	others	were	amusing	themselves	with	a	simple	game	.
这	其他的	是	有趣	他们自己	和	一个	简单的	游戏	.

其他人则在玩一个简单的游戏自娱自乐。

[ðɪs] [kənˈsistid] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

This	consisted	in	each	one	in	turn	flinging	her	shoe	over	her	head	.
这	由……组成	在	每个	一	在	转动	投掷	她	鞋	超过	她	头	.

具体做法是，她们轮流把鞋子扔过头顶。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [laɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

If	it	flew	beyond	a	chalk	-	line	to	which	she	turned	her	back	she	was
如果	它	飞翔	超过	一个	粉笔	-	线	到	哪个	她	转向	她	后退	她	曾是

['destɪnd] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

destined	soon	to	marry	the	man	she	loved	;
注定	很快	到	结婚	这	男人	她	喜爱	;

如果它飞过了她背对着的那条粉笔线，那么她注定很快就会嫁给她所爱的男人；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [jet] [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

if	it	fell	between	her	and	the	mark	she	must	yet	have	patience	,
如果	它	跌倒	之间	她	和	这	标记	她	必须	然而	有	耐心	,

如果这阻碍了她和目标之间的联系，她仍然必须保持耐心。

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] .

or	would	be	united	to	a	companion	she	did	not	care	for	.
或者	会	是	团结的	到	一个	伴侣	她	做过	不是	关心	为了	.

或者被迫与自己并不喜欢的伴侣结合。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [huːm] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]

The	girl	who	was	drawing	,	and	round	whom	at	least	twenty	others	were
这	女孩	WHO	曾是	绘画	,	和	圆形的	谁	在	至少	二十	其他的	是

[ˈkraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

那个正在画画的女孩，周围至少围着二十个人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnər] [ʌv; əv] [ˈpætərn] [fɔːr; fər] [ˈwiːvɪŋ] ;

was	a	designer	of	patterns	for	weaving	;
曾是	一个	设计师	的	图案	为了	编织	;

曾是纺织图案的设计师；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] [ˈhiːðn] [ˈænsestərz] , [ʌv; əv]

she	had	too	the	gift	which	had	characterized	her	heathen	ancestors	,	of
她	有	也	这	礼物	哪个	有	特征化的	她	异教徒	祖先	,	的

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ˈproʊfaɪl] ,

representing	faces	in	profile	,
代表	面孔	在	轮廓	,

她也拥有她异教祖先所具备的天赋，即擅长描绘侧面人像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [laɪnz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkɑːmɪkli] [dɪˈstɔːrtɪd] ,

with	a	few	simple	lines	,	in	such	a	way	that	,	though	often	comically	distorted	,
和	一个	很少	简单的	线条	,	在	这样的	一个	方式	那	,	尽管	经常	滑稽地	扭曲	,

寥寥数笔，却以如此方式，尽管常常带有滑稽的扭曲感，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈrekəgnaɪzəbl] .

they	were	easily	recognizable	.
他们	是	容易地	可识别的	.

他们很容易辨认。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][wæks][ˈtæblət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈstaɪləs] ,

She	was	executing	these	works	of	art	on	a	wax	tablet	with	a	copper	stylus	,
她	曾是	执行	这些	作品	的	艺术	在	一个	蜡	药片	和	一个	铜	触控笔	,

她用铜笔在蜡板上创作这些艺术作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ges] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] .

and	the	others	were	to	guess	for	whom	they	were	meant	.
和	这	其他的	是	到	猜测	为了	谁	他们	是	意思是	.

其他人则要猜这些卡片是给谁的。

[wʌn] [gɜːrl][ˈoʊnli][sæt][baɪ][hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

One	girl	only	sat	by	herself	by	the	furthest	post	of	the	shed	,
一	女孩	仅有的	卫星	经过	她自己	经过	这	最远	邮政	的	这	棚	,

只有一名女孩独自一人坐在棚子最远处的柱子旁。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈsaɪləntli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

and	gazed	silently	into	her	lap	.
和	凝视	默默	进入	她	膝	.

她默默地凝视着自己的膝盖。

['pɔ:lə] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

Paula	looked	on	and	could	understand	everything	that	was	going	forward	,
宝拉	看起来	在	和	可以	理解	一切	那	曾是	去	向前	,

宝拉看着这一切，她明白接下来会发生什么。

[ðoʊ] [noʊ][koʊ'hɪrənt] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

though	no	coherent	sentence	was	uttered	and	there	was	nothing	to	be
尽管	不	相干	句子	曾是	说出	和	那里	曾是	没有什么	到	是

[hɜ:rd] [bʌt; bət] ['læftər] — [laʊd] ,

heard	but	laughter	—	loud	,
听到	但	笑声	—	大声	,

虽然没有说出任何连贯的句子，除了响亮的笑声之外什么也听不到，

['hɑ:rti] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mɜ:rθ] .

hearty	,	irresistible	mirth	.
爽朗	,	无法抗拒	欢笑	.

爽朗而令人无法抗拒的欢乐。

[wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] [ʃu:] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ju:θfl] [kraʊd] [læft] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]

When	a	girl	threw	the	shoe	far	enough	the	youthful	crowd	laughed	with	all	their
什么时候	一个	女孩	扔	这	鞋	远的	足够的	这	青春	人群	笑了	和	全部	他们的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

当一个女孩把鞋子扔得足够远时，年轻的观众们放声大笑。

[i:tʃ] [wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] [sək'sesf(ə)l]

each	one	shouting	the	name	of	some	one	who	was	to	marry	her	successful
每个	一	喊叫	这	姓名	的	一些	一	WHO	曾是	到	结婚	她	成功的

[kəm'pænjən] ;

companion	;
伴侣	;

她们每个人都大声喊着即将嫁给她们成功伴侣的人的名字；

[ɪf] [ðə; ði] [ʃu:] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [læft] ['i:v(ə)n]['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

if	the	shoe	fell	within	the	line	they	laughed	even	louder	than	before	,
如果	这	鞋	跌倒	之内	这	线	他们	笑了	甚至	更大声	比	前	,

如果鞋子落在界线内，他们会笑得比之前更大声。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['dɝ:ti:əst] [sleɪvz] .

and	called	out	the	names	of	all	the	oldest	and	dirtiest	slaves	.
和	称为	出去	这	姓名	的	全部	这	最老	和	最脏的	奴隶	.

然后喊出了所有年纪最大、最肮脏的奴隶的名字。

[ə; eɪ] ['dʌski] ['sɪriən] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] ,

A	dusky	Syrian	had	failed	to	hit	the	mark	,
一个	昏暗	叙利亚	有	失败的	到	打	这	标记	,

一名肤色黝黑的叙利亚人未能击中目标。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['boʊldli] [si:zd] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [freʃ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd]

but	she	boldly	seized	the	chalk	and	drew	a	fresh	line	between	herself	and
但	她	大胆地	查获	这	粉笔	和	画	一个	新鲜的	线	之间	她自己	和

[ðə; ði] [ʃu:] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] ,

the	shoe	so	that	it	lay	beyond	,
这	鞋	所以	那	它	躺	超过	,

但她大胆地拿起粉笔，在自己和鞋子之间画了一条新的线，使鞋子越过了这条线。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ;

at	any	rate	;
在	任何	速度	;

好歹；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['merimənt] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [ʌp]

and	their	merriment	reached	a	climax	when	a	number	of	them	rushed	up
和	他们的	欢乐	达到	一个	高潮	什么时候	一个	数字	的	他们	匆忙	向上

[tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [nu:] [laɪn] ,

to	wipe	out	the	new	line	,
到	擦拭	出去	这	新的	线	,

当他们中的一些人冲上前去摧毁新线路时，他们的欢闹达到了高潮。

[ə; eɪ] ['sɔ:si] , [krɪsp] - ['herd] ['nju:biən] [tɔ:st] [ðə; ði] [ʃu:] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

a	saucy	,	crisp	-	haired	Nubian	tossed	the	shoe	in	the	air	and	caught	it	again	,
一个	风骚的	,	脆	-	头发	努比亚人	抛掷	这	鞋	在	这	空气	和	捕捉	它	再次	,

一个活泼俏皮、头发蓬松的努比亚女子把鞋子抛向空中，然后又接了回去。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:s] [fɔ:r; fər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] ['evri]

while	the	rest	could	not	cease	for	delight	in	such	a	good	joke	and	cried	every
尽管	这	休息	可以	不是	停止	为了	喜	在	这样的	一个	好的	开玩笑	和	哭	每一个

[neɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər] [kəm'pænjən]

name	they	could	think	of	as	that	of	the	lover	for	whom	their	companion
姓名	他们	可以	思考	的	作为	那	的	这	情人	为了	谁	他们的	伴侣

[hæd; həd][soʊ]['boʊldli] [si:zd] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [wi:l] .

had	so	boldly	seized	a	spoke	in	Fortune's	wheel	.
有	所以	大胆地	查获	一个	辐	在	命运的	车轮	.

其余的人则对这个好笑话欣喜若狂，纷纷喊出他们能想到的所有名字，作为他们同伴如此勇敢地抓住命运之轮一根辐条的爱人的名字。

[sʌm; səm]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] ['dræfti]

Some	spirit	of	mirth	seemed	to	have	taken	up	his	quarters	in	the	draughty
一些	精神	的	欢笑	似乎	到	有	已采取	向上	他的	四分之一	在	这	通风的

[ʃed] ;

shed	;
棚	;

似乎有什么欢乐的精灵在那个通风的棚子里安了家；

[ðə; ði] [gru:p] [raʊnd] [ðə; ði] ['sketʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	group	round	the	sketcher	was	not	less	noisy	than	the	other	.
这	团体	圆形的	这	素描家	曾是	不是	较少的	嘈杂	比	这	其他	.

素描者周围的那群人并不比其他人安静。

[ɪf] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [traɪ'ʌmfənt] ,

If	a	likeness	was	recognized	they	were	all	triumphant	,
如果	一个	相似	曾是	认可	他们	是	全部	凯	,

如果人们认出他们长得像，他们都会感到无比自豪。

[ɪf] [nɑ:t] [ðeɪ] [kraɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd]

if	not	they	cried	the	names	of	this	or	that	one	for	whom	it	might	be	intended
如果	不是	他们	哭	这	姓名	的	这	或者	那	一	为了	谁	它	可能	是	故意的

.

:
.

如果不是，他们就会喊出这首歌可能是唱给谁的那个人的名字。

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	storm	of	applause	greeted	a	successful	caricature	of	the	severest	of	the
一个	风暴	的	掌声	问候	一个	成功的	漫画	的	这	最严重	的	这

['əʊvəˌsi:əz] .

overseers	.
监督者	.

对最严厉的监工的漫画讽刺画大获成功，赢得了雷鸣般的掌声。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ðer; ðər] [saɪdz] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] ,

All	**who**	**saw**	**it**	**held**	**their**	**sides**	**for**	**laughing**	**,**
全部	WHO	锯	它	握住	他们的	侧面	为了	笑	,

所有目睹的人都捧腹大笑。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tæblət]

and	**great**	**was**	**the**	**uproar**	**when**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**snatched**	**away**	**the**	**tablet**
和	伟大的	曾是	这	骚动	什么时候	一	的	这	女孩们	抢夺	离开	这	药片

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['skʌf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**rest**	**fell**	**upon**	**her**	**to**	**scuffle**	**for**	**it**	**.**
和	这	休息	跌倒	之上	她	到	扭打	为了	它	.

当其中一个女孩抢走平板电脑时，现场一片混乱，其他女孩都扑上去和她争抢平板电脑。

['pɔːlə] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [ə'meɪzmənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

Paula	**had**	**watched**	**all**	**this**	**at**	**first**	**with**	**distant**	**amazement**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**.**
宝拉	有	观看	全部	这	在	第一的	和	遥远	惊愕	,	摇晃	她	头	.

起初，宝拉带着疏离的惊奇看着这一切，不禁摇了摇头。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] ['fɑːli] , [ɪn] [sʌtʃ] ['sensləs] [ˌə'mjuːzmənts] ?

How	**could**	**they**	**find**	**so**	**much**	**pleasure**	**in**	**such**	**folly**	**,**	**in**	**such**	**senseless**	**amusements**	**?**
如何	可以	他们	寻找	所以	很多	乐趣	在	这样的	蠢事	,	在	这样的	无意义的	娱乐	?

他们怎么能从这种愚蠢的行为、这种毫无意义的娱乐中获得如此多的乐趣呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət]

When	**she**	**was**	**but**	**a**	**little**	**child**	**even**	**she**	**,**	**of**	**course**	**,**	**could**	**laugh**	**at**
什么时候	她	曾是	但	一个	小的	孩子	甚至	她	,	的	课程	,	可以	笑	在

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

当然，即使是她还是个小孩子的时候，也根本笑不出来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [groʊn] - [ʌp] ['gɝːlz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]

and	**these**	**grown**	**-**	**up**	**girls**	**,**	**in**	**their**	**ignorance**	**and**	**the**	**narrow**	**limitations**	**of**
和	这些	生长	-	向上	女孩们	,	在	他们的	无知	和	这	狭窄的	限制	的

[ðer; ðər] [maɪndz] ,

their	**minds**	**,**
他们的	思想	,

而这些成年女性，由于她们的无知和狭隘的思想，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [stɪl] ?

were	**they**	**not**	**one**	**and**	**all**	**children**	**still**	**?**
是	他们	不是	一	和	全部	孩子们	仍然	?

难道他们不都是孩子吗?

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] [ɪn'kloʊzd] [ðer; ðər] [wɜːrld] ,

The	**walls**	**of**	**the**	**governor's**	**house**	**enclosed**	**their**	**world**	**,**
这	墙壁	的	这	州长的	房子	内	他们的	世界	,

总督府的围墙将他们的世界封闭起来。

[ðeɪ] ['nevər] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] — [dʒʌst] [laɪk] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] .

they	**never**	**looked**	**beyond**	**the**	**present**	**moment**	**—**	**just**	**like**	**children**	**;**	**and**	**so**	**,**	**like**	**children**	**,**	**they**	**could**	**laugh**	**.**
他们	绝不	看起来	超过	这	展示	片刻	—	只是	喜欢	孩子们	;	和	所以	,	喜欢	孩子们	,	他们	可以	笑	.

他们从不看重当下之外的事情——就像孩子一样；所以，就像孩子一样，他们可以开怀大笑。

" [feɪt] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

"	**Fate**	**,**	**"**	**thought**	**she**	**,**
"	命运	,	"	想法	她	,

“命运，”她心想。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'demnəˌfaɪz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜːrθ] [ænd; ənd]

"	at	this	moment	indemnifies	them	for	the	misfortune	of	their	birth	and
"	在	这	片刻	赔偿	他们	为了	这	不幸	的	他们的	出生	和

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

for	a	thousand	days	of	misery	,
为了	一个	千	天	的	苦难	,

“此刻，这赔偿了他们因出生而遭受的不幸以及一千天的苦难。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [bed] .

and	presently	they	will	go	tired	and	happy	to	bed	.
和	目前	他们	将要	去	疲劳的	和	快乐的	到	床	.

随后，他们将疲惫而快乐地进入梦乡。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['envi] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] !

I	could	envy	these	poor	creatures	!
我	可以	嫉妒	这些	贫穷的	生物	!

我真羡慕这些可怜的家伙!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [pər'mɪsəb(ə)l] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

If	it	were	permissible	I	would	join	them	and	be	a	child	again	.
如果	它	是	允许的	我	会	加入	他们	和	是	一个	孩子	再次	.

如果可以的话，我愿意加入他们，重新做回孩子。

" [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

"	The	comic	portrait	of	the	overseer	was	by	this	time	finished	,	and	a	short	,
"	这	漫画	肖像	的	这	监工	曾是	经过	这	时间	完成的	,	和	一个	短的	,

“此时，监工的漫画肖像已经完成，接下来是一篇短文，

[staʊt] [wentʃ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ʌp'rɔːriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] ['læftər] [bɪ'fɔːr] ['eni]

stout	wench	burst	into	a	fit	of	uproarious	and	unquenchable	laughter	before	any
肥硕	妖妇	爆裂	进入	一个	合身	的	哄然	和	无法熄灭的	笑声	前	任何

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .

of	the	rest	.
的	这	休息	.

最先爆发出一阵哄堂大笑、止不住笑声的壮硕女子，比其他人都先笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi]

It	came	so	naturally	,	too	,	from	the	very	depths	of	her	plump	little	body
它	来了	所以	自然	,	也	,	从	这	非常	深度	的	她	丰满	小的	身体

[ðæt] ['pɔːlə] ,

that	Paula	,
那	宝拉	,

这感觉如此自然，仿佛是从她丰满的小身体深处流露出来的，宝拉说道：

[huː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] ,

who	had	certainly	not	come	hither	to	be	gay	,
WHO	有	当然	不是	来	这里	到	是	同性恋	,

他们当然不是来这里当同性恋的，

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr] [noʊ] .

suddenly	caught	the	infection	and	had	to	laugh	whether	she	would	or	no	.
突然	捕捉	这	感染	和	有	到	笑	无论	她	会	或者	不	.

她突然感染了病毒，不管会不会感染，都只能苦笑。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [fər'gɑːtn] , [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

Sorrow	and	anxiety	were	suddenly	forgotten	,	thought	and	calculation	were
悲哀	和	焦虑	是	突然	被遗忘的	,	想法	和	计算	是

[fɑːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ;

far	from	her	;
远的	从	她	;

悲伤和焦虑突然被抛诸脑后，思绪和算计也远离了她；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,

for	some	minutes	she	felt	nothing	but	that	she	,	too	,	was	laughing	heartily	,
为了	一些	分钟	她	毛毡	没有什么	但	那	她	,	也	,	曾是	笑	衷心地	,

有那么几分钟，她除了自己也开怀大笑之外，什么感觉都没有了。

[ˌɪrɪ'presəbli] , [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['helθf(ə)l] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

irrepressibly	,	like	the	young	healthful	human	creature	that	she	was	.
不可抑制地	,	喜欢	这	年轻的	健康的	人类	生物	那	她	曾是	.

她像个年轻健康的个体一样，无法抑制地展现出这种活力。

[ɑː] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [tuː; tə][fər'get] [hɜːr'self][fɔːr; fər][wʌns] !

Ah	,	how	good	it	was	thus	to	forget	herself	for	once	!
啊	,	如何	好的	它	曾是	因此	到	忘记	她自己	为了	一次	!

啊，这样一来，她就能暂时忘却自己，真是太好了！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	put	this	into	words	,	but	she	felt	it	,
她	做过	不是	放	这	进入	字	,	但	她	毛毡	它	,

她没有用语言表达出来，但她确实感受到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'freʃ] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	she	laughed	afresh	when	the	girl	who	had	been	sitting	apart	joined	the
和	她	笑了	重新	什么时候	这	女孩	WHO	有	到过	坐着	除	加入	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

当那个一直独自坐着的女孩加入其他人时，她又笑了起来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['pɔːlə] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [geɪv]

and	exclaimed	something	which	was	unintelligible	to	Paula	,	but	which	gave
和	惊呼	某物	哪个	曾是	无法理解	到	宝拉	,	但	哪个	给予

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðer; ðər][mɜːrθ] .

a	new	impetus	to	their	mirth	.
一个	新的	动力	到	他们的	欢笑	.

他喊出了一些宝拉听不懂的话，但这话却让他们更加开心了。

[ðə; ði][tɔːl] [slaɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

The	tall	slight	form	of	this	maiden	was	now	standing	by	the	fire	.
这	高的	轻微	形式	的	这	少女	曾是	现在	常设	经过	这	火	.

这位少女高挑纤细的身躯此刻正站在火堆旁。

['pɔːlə] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['hæns(ə)m]

Paula	had	never	seen	her	before	and	yet	she	was	by	far	the	handsomest
宝拉	有	绝不	已见	她	前	和	然而	她	曾是	经过	远的	这	最英俊的

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;

of	them	all	;
的	他们	全部	;

宝拉以前从未见过她，然而她却是所有人中最漂亮的一个；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hæpi] [ænd; ənd][pər'hæps][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][peɪn] ,

but	she	did	not	look	happy	and	perhaps	was	in	some	pain	,
但	她	做过	不是	看	快乐的	和	也许	曾是	在	一些	疼痛	,

但她看起来并不高兴，或许正在承受某种痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

for	she	had	a	handkerchief	over	her	head	which	was	tied	at	the	top
为了	她	有	一个	手帕	超过	她	头	哪个	曾是	系	在	这	顶部

['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] [fer] [her] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .

over	the	thick	fair	hair	as	though	she	had	the	toothache	.
超过	这	厚的	公平的	头发	作为	尽管	她	有	这	牙疼	.

因为她头上蒙着一块手帕，手帕在头顶打了个结，遮住了她浓密的金发，好像她牙疼似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɔːlə] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ,

As	she	looked	at	her	Paula	recovered	herself	,
作为	她	看起来	在	她	宝拉	恢复	她自己	,

她看着她，宝拉恢复了过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['merɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	as	soon	as	she	began	to	think	merriment	was	at	an	end	.
和	作为	很快	作为	她	开始	到	思考	欢乐	曾是	在	一个	结尾	.

当她开始觉得快乐时光即将结束时。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] ;

The	slave	-	girls	were	not	of	this	mind	;
这	奴隶	-	女孩们	是	不是	的	这	头脑	;

女奴们却没有这种想法；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][fræŋk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ;

but	their	laughter	was	less	innocent	and	frank	than	it	had	been	;
但	他们的	笑声	曾是	较少的	清白的	和	坦率	比	它	有	到过	;

但是他们的笑声不再像以前那样天真坦率了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] [pæs]

for	it	had	found	an	object	which	they	would	have	done	better	to	pass
为了	它	有	成立	一个	目的	哪个	他们	会	有	完毕	更好的	到	经过

[baɪ] .

by	.
经过	.

因为它发现了一个他们最好绕道而过的物体。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː] ,

The	girl	with	the	handkerchief	over	her	head	was	a	slave	too	,
这	女孩	和	这	手帕	超过	她	头	曾是	一个	奴隶	也	,

头上蒙着手帕的女孩也是奴隶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] - [ʃedz] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]

but	she	had	only	lately	come	into	the	weaving	-	sheds	after	being	employed	for
但	她	有	仅有的	最近	来	进入	这	编织	-	棚屋	后	存在	受雇	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] ['niːd(ə)l] [wɜːrk] ['ʌndər] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] ,

a	long	time	at	needle	work	under	two	old	women	,
一个	长的	时间	在	针	工作	在下面	二	老的	女性	,

但她之前一直在两个老妇人手下做针线活，最近才来到织布车间。

['widəuz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

widows	of	slaves	.
寡妇	的	奴隶	.

奴隶的遗孀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm] ['pəːʃə] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][wɪð; wɪθ]

She	had	been	brought	as	an	infant	from	Persia	to	Alexandria	with
她	有	到过	带来	作为	一个	婴儿	从	波斯	到	亚历山大	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她还是婴儿时就和母亲一起从波斯来到亚历山大港。

[baɪ][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] , ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['kɑːzˌroʊz] [iː] . ;

by	the	troops	of	Heraclius	,	after	the	conquest	of	Chosroes	II	.	;
经过	这	军队	的	赫拉克略	,	后	这	征服	的	霍斯劳	二	.	;

在霍斯劳二世被征服之后，由希拉克略的军队所为；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

and	they	had	been	bought	together	for	the	Mukaukas	.
和	他们	有	到过	买	一起	为了	这	-	.

他们被带到穆考卡斯人那里。

[wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [tuː; tə]

When	**her**	**little**	**one**	**was**	**but**	**thirteen**	**the**	**mother**	**died**	**under**	**the**	**yoke**	**to**
什么时候	她	小的	一	曾是	但	十三	这	母亲	死亡	在下面	这	轭	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] ;

which	**she**	**was**	**not**	**born**	**;**
哪个	她	曾是	不是	出生	;

当她的小女儿只有十三岁时，母亲就死于她生来不该承受的枷锁之下；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][swɑːn]

the	**child**	**was**	**a**	**sweet**	**little**	**girl**	**with**	**a**	**skin**	**as**	**white**	**as**	**the**	**swan**
这	孩子	曾是	一个	甜的	小的	女孩	和	一个	皮肤	作为	白色的	作为	这	天鹅

[ænd; ənd] [θɪk] ['goʊldən] [her] ,

and	**thick**	**golden**	**hair**	**,**
和	厚的	金的	头发	,

那孩子是个甜美的小女孩，皮肤像天鹅一样白皙，有着浓密的金色头发。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

which	**now**	**shone**	**with**	**strange**	**splendor**	**in**	**the**	**firelight**	**.**
哪个	现在	闪耀	和	奇怪的	辉煌	在	这	火光	.

在火光映照下，它闪耀着奇异的光辉。

[ə'raiən; ɔː-][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Orion	**had**	**remarked**	**her**	**before**	**his**	**journey**	**,**	**and**	**fascinated**	**by**	**the**
猎户座	有	评论	她	前	他的	旅行	,	和	着迷	经过	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gɜːrl] ,

beauty	**of**	**the**	**Persian**	**girl**	**,**
美丽	的	这	波斯语	女孩	,

奥赖恩在启程之前就注意到了她，并被这位波斯少女的美貌深深吸引。

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

had	**wished**	**to**	**have**	**her**	**for**	**his**	**own**	**.**
有	希望	到	有	她	为了	他的	自己的	.

他曾希望拥有她。

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn] [ʌn'skruːpjələs] [kə'luːʒ(ə)n] ,

Servants	**and**	**officials**	**,**	**in**	**unscrupulous**	**collusion**	**,**
仆人	和	官员	,	在	无良的	共谋	,

仆人和官员们肆无忌惮地勾结，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

had	**managed**	**to**	**transport**	**her**	**to**	**a**	**country**	**-**	**house**	**belonging**	**to**	**the**
有	管理	到	运输	她	到	一个	国家	-	房子	属于	到	这

- [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

Mukaukas	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Nile**	**,**
-	在	这	其他	边	的	这	尼罗河	,

设法将她运送到了尼罗河对岸穆考卡家族的一处乡间别墅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'raiən; ɔː-][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

and	**there**	**Orion**	**had**	**been**	**able**	**to**	**visit**	**her**	**undisturbed**	**as**	**often**
和	那里	猎户座	有	到过	有能力的	到	访问	她	未受干扰	作为	经常

[æz; əz]['fænsi] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .

as	**fancy**	**prompted**	**him**	**.**
作为	想要	提示	他	.

在那里，猎户座可以不受打扰地随时去看望她，只要他心血来潮。

[ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːrl] , ['skersli] [jet] [ˌsɪks'tiːn] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

The	**slave**	**-**	**girl**	**,**	**scarcely**	**yet**	**sixteen**	**,**	**ignorant**	**and**	**unprotected**	**,**
这	奴隶	-	女孩	,	几乎	然而	十六	,	无知	和	未受保护	,

这个女奴，还不到十六岁，无知且没有保护，

[hæd; həd][nɑːt] [derd] [nɔːr] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['hænsəm] [sʌn] ,

had	not	dared	nor	desired	to	resist	her	master's	handsome	son	,
有	不是	敢于	也不	想要的	到	抵抗	她	硕士学位	英俊的	儿子	,

她既不敢也不想反抗主人英俊的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ə'raiən; ɔ:-][hæd; həd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] — ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['wɪri]

and	when	Orion	had	set	out	for	Constantinople	—	heedless	and	weary
和	什么时候	猎户座	有	放	出去	为了	君士坦丁堡	—	鲁莽	和	厌倦

[ɔːl'redi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] —

already	of	the	girl	who	had	nothing	to	give	him	but	her	beauty	—
已经	的	这	女孩	WHO	有	没有什么	到	给	他	但	她	美丽	—

[deɪm] - [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [hed]

Dame	Neforis	found	out	her	connection	with	her	son	and	ordered	the	head
贵妇人	-	成立	出去	她	联系	和	她	儿子	和	订购	这	头

['oʊvərsɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] " [plaɪ] [hɜːr; hər] [sɪ'dʌktɪv] [a:ts] "

overseer	to	take	care	that	the	unhappy	girl	should	not	"	ply	her	seductive	arts	"
监工	到	拿	关心	那	这	不开心	女孩	应该	不是	"	胶合板	她	诱人的	艺术	"

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

当奥里翁动身前往君士坦丁堡时——他早已对那个除了美貌之外一无所有的女孩漠不关心，也早已厌倦了她——内福里斯夫人发现了她与儿子的关系，并命令总管确保这个不幸的女孩不再“施展她的诱惑之术”。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['pɜːrʒn] ,

The	man	had	carried	out	her	instructions	by	condemning	the	fair	Persian	,
这	男人	有	携带	出去	她	指示	经过	谴责	这	公平的	波斯语	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,

according	to	an	ancient	custom	,
根据	到	一个	古老的	风俗	,

按照她的指示，这名男子判处了那位美丽的波斯女子死刑，这符合古老的习俗。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪrz] [kʌt] [ɔːf] .

to	have	her	ears	cut	off	.
到	有	她	耳朵	切	离开	.

割掉她的耳朵。

['æftər] [ðɪs] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['bjuːti] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli]

After	this	cruel	punishment	the	mutilated	beauty	sank	into	a	state	of	melancholy
后	这	残忍的	惩罚	这	残缺	美丽	沉没	进入	一个	状态	的	忧郁

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

遭受如此残酷的惩罚后，这位容貌残缺的美人陷入了忧郁的疯狂之中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['eksɔːrsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌθɔmə'tɜːdʒɪst] [hæd; həd]

and	although	the	exorcists	of	the	Church	and	other	thaumaturgists	had
和	虽然	这	驱魔人	的	这	教会	和	其他	奇术师	有

['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv] ['mædnəs] ,

vainly	endeavored	to	expel	the	demon	of	madness	,
徒劳地	努力	到	驱逐	这	恶魔	的	疯狂	,

尽管教会的驱魔师和其他魔法师都曾徒劳地试图驱逐疯狂的恶魔，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] : [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [gʊd] - ['hjuːməd] ['kriːtʃər] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]

she	remained	as	before	:	a	gentle	,	good	-	humored	creature	,	quiet	and	diligent
她	剩余	作为	前	:	一个	温和的	,	好的	-	幽默	生物	,	安静的	和	勤奋

[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

at	her	work	,
在	她	工作	,

她还是老样子：温柔、和蔼，工作安静勤奋。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrk] -
under **the** **women** **who** **had** **charge** **of** **her** **,** **and** **now** **in** **the** **common** **work** **-**
在下面 这 女性 WHO 有 收费 的 她 , 和 现在 在 这 常见的 工作 -
[ʃɑːp] .
shop **.**
店铺 .

在负责照顾她的女人们的照料下，现在在公共作坊里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kreɪzɪnəs] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ,
It **was** **only** **when** **she** **was** **idle** **that** **her** **craziness** **became** **evident** **,**
它 曾是 仅有的 什么时候 她 曾是 闲置的 那 她 疯狂 成为 明显 ,

只有在她闲着的时候，她的疯狂才会显露出来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .
and **of** **this** **the** **other** **girls** **took** **advantage** **for** **their** **own** **amusement** **.**
和 的 这 这 其他 女孩们 采取 优势 为了 他们的 自己的 娱乐 .

其他女孩则利用这一点来取乐。

[ðeɪ] [naʊ] [led] - [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
They **now** **led** **Mandane** **to** **the** **fire** **,**
他们 现在 引领 - 到 这 火 ,

他们现在把曼丹带到了火边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɑːrsɪk(ə)l] ['revərəns] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] —
and **with** **farcical** **reverence** **requested** **her** **to** **be** **seated** **on** **her** **throne** **—**
和 和 滑稽的 尊敬 请求 她 到 是 坐着 在 她 王座 —
[æn; ən] ['empti] ['kʌlər] [kæsk] ,
an **empty** **color** **cask** **,**
一个 空的 颜色 酒桶 ,

然后，他以滑稽的恭敬态度请求让她坐在她的宝座上——那是一个空的颜料桶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɜːrmənənt] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
for **she** **suffered** **under** **the** **strange** **permanent** **delusion** **that** **she** **was** **the** **wife** **of**
为了 她 遭受 在下面 这 奇怪的 永恒的 错觉 那 她 曾是 这 妻子 的
[ðə; ði] - [dʒɔːrdʒ] .
the **Mukaukas** **George** **.**
这 - 乔治 .

因为她一直患有一种奇怪的错觉，认为自己是穆考卡斯·乔治的妻子。

[ðeɪ] ['læfɪŋli] [dɪd][hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ] ,
They **laughingly** **did** **her** **homage** **,**
他们 笑着 做过 她 尊敬 ,

他们笑着向她致敬，

[kreivd] [sʌm; səm]['feɪvər][ɔːr] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
craved **some** **favor** **or** **made** **enquiries** **as** **to** **her** **husband's** **health** **and** **the**
渴望 一些 偏爱 或者 制成 查询 作为 到 她 丈夫的 健康 和 这
[steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] .
state **of** **her** **affairs** **.**
状态 的 她 事务 .

她请求对方帮忙，或者打听她丈夫的健康状况和她自己的境况。

[ˌhɪðər'tuː] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] [kept] [ðiːz] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['kriːtʃərz]
Hitherto **a** **decent** **instinct** **of** **reserve** **had** **kept** **these** **poor** **ignorant** **creatures**
迄今为止 一个 体面的 本能 的 预订 有 保留 这些 贫穷的 无知 生物
[frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [neɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
from **mentioning** **Orion's** **name** **in** **her** **presence** **,**
从 提及 猎户座的 姓名 在 她 在场 ,

此前，出于一种尚可的矜持本能，这些可怜的无知生物一直没有在她面前提及奥赖恩的名字。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊli] - ['hedɪd] ['niːgres] , [ə; eɪ] [liːn] , ['spaɪtf(ə)l] ['hʌsi] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

but	now	a	woolly	-	headed	negress	,	a	lean	,	spiteful	hussy	,	went	up	to	her	,
但	现在	一个	毛茸茸的	-	标题	黑人女性	,	一个	倾斜	,	恶毒的	荡妇	,	去	向上	到	她	,

但这时，一个头脑简单的黑人女人，一个瘦骨嶙峋、心怀恶意的荡妇，走到了她面前。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['grɪməs] :

and	said	with	a	horrible	grimace	:
和	说	和	一个	可怕	鬼脸	:

他面露狰狞之色，说道：

" [oʊ] , ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə'raiən; ɔ:-] ?

"	Oh	,	mistress	,	and	where	is	your	little	son	Orion	?
"	哦	,	情妇	,	和	在哪里	是	你的	小的	儿子	猎户座	?

“哦，夫人，您的小儿子奥赖恩在哪里？”

" [ðə; ði] ['kreɪzi] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['greɪvli] :

"	The	crazy	girl	did	not	seem	startled	by	the	question	;	she	replied	very	gravely	:
"	这	疯狂的	女孩	做过	不是	似乎	惊慌	经过	这	问题	;	她	回复	非常	严重地	:

“那个疯女孩似乎并没有被这个问题吓到；她非常严肃地回答道：”

" [aɪ] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dɔːtər] [æt; ət] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . "

"	I	have	married	him	to	the	emperor's	daughter	at	Constantinople	.	"
"	我	有	已婚	他	到	这	皇帝的	女儿	在	君士坦丁堡	.	"

“我已经把他娶到了君士坦丁堡皇帝的女儿。”

" [heɪ] [deɪ] !

"	Hey	day	!
"	嘿	天	!

“嘿，白天！”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] !

A	splendid	match	!
一个	灿烂	匹配	!

精彩的比赛！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blæk] [gɜːrl] .

"	exclaimed	the	black	girl	.
"	惊呼	这	黑色的	女孩	.

“黑人女孩惊呼道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'gen] ?

"	Did	you	know	that	the	young	lord	was	here	again	?
"	做过	你	知道	那	这	年轻的	主	曾是	这里	再次	?

“你知道那位年轻的领主又来了？”

[hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [grænd] [waɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] [noʊ] [daʊt] ,

He	has	brought	home	his	grand	wife	to	you	no	doubt	,
他	有	带来	家	他的	盛大	妻子	到	你	不	怀疑	,

他肯定已经把他的贵妇带回家给你看了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] !

and	we	shall	see	purple	and	crowns	in	these	parts	!
和	我们	将	看	紫色的	和	皇冠	在	这些	部分	!

我们将在这些地方看到紫色和皇冠！

" [ðiːz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [feɪs] .

"	These	words	brought	a	deep	flush	into	the	poor	creature's	face	.
"	这些	字	带来	一个	深的	冲洗	进入	这	贫穷的	生物的	脸	.

“这些话让那可怜的家伙脸涨得通红。”

[ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [prest] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði]['bændɪdʒ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd]

She	anxiously	pressed	her	hands	on	the	bandage	that	covered	her	ears	and
她	焦虑地	按下	她	双手	在	这	绷带	那	涵盖	她	耳朵	和

[sed] :

said	:
说	:

她焦急地用手按着包住耳朵的绷带，说道：

" ['riːəli] [hæz; həz][hiː; hi] ['riːəli] [kʌm] [hoʊm] ? "

"	Really	Has	he	really	come	home	?	"
"	真的	有	他	真的	来	家	?	"

“真的吗？他真的回家了吗？”

" ['oʊnli] [kwaɪt] ['leɪtli] , " [sed] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] , [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər]

"	Only	quite	lately	,	"	said	another	and	more	good	-	natured	girl	,	to	soothe	her
"	仅有的	相当	最近	,	"	说	其他	和	更多的	好的	-	自然	女孩	,	到	舒缓	她

.

:
.

“只是最近才这样，”另一个性格比较好的女孩安慰她说。

" [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['niːgres] .

"	Do	not	believe	her	!	"	cried	the	negress	.
"	做	不是	相信	她	!	"	哭	这	黑人女性	.

“别相信她！”黑人女子喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

"	And	if	you	want	to	know	the	latest	news	of	him	:
"	和	如果	你	想	到	知道	这	最新的	消息	的	他	:

“如果你想了解他的最新消息：

[læst] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['boʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] ['sɪriən] .

Last	night	he	was	out	boating	on	the	Nile	with	the	tall	Syrian	.
最后的	夜晚	他	曾是	出去	划船	在	这	尼罗河	和	这	高的	叙利亚	.

昨晚他和那个高个子的叙利亚人在尼罗河上泛舟。

[maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['boʊtmən] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊəz] ;

My	brother	,	the	boatman	,	was	among	the	rowers	;
我的	兄弟	,	这	船工	,	曾是	之中	这	划船者	;

我的哥哥是船夫，他也在划船队中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['faɪnli] . . . . "

and	he	went	on	finely	with	the	lady	I	can	tell	you	,	finely	.	.	.	.	"
和	他	去	在	精细地	和	这	女士	我	能	告诉	你	,	精细地	.	.	.	.	"

他和那位女士相处得很好，我可以告诉你，真的很好……

" [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [greɪt] - ? " [æskt] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz]

"	My	husband	,	the	great	Mukaukas	?	"	asked	Mandane	,	trying	to	collect	her	ideas
"	我的	丈夫	,	这	伟大的	-	?	"	问	-	,	尝试	到	收集	她	想法

.

:
.

“我的丈夫，伟大的穆考卡斯？”曼丹问道，努力理清思路。

" [noʊ] . [jʊr; jər] [sʌn] [ə'raiən; ɔː-] , [huː] ['mærid] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dɔːtər] , " [læft] [ðə; ði] ['niːgres]

"	No	.	Your	son	Orion	,	who	married	the	emperor's	daughter	,	"	laughed	the	negress
"	不	.	你的	儿子	猎户座	,	WHO	已婚	这	皇帝的	女儿	,	"	笑了	这	黑人女性

.

:
.

“不，是你的儿子奥利安，他娶了皇帝的女儿，”黑人女子笑着说。

[ðə; ði]['kreɪzi][gɜːrl] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['restləs] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	crazy	girl	stood	up	,	looked	about	with	a	restless	glance	,	and	then	,
这	疯狂的	女孩	站立	向上	,	看起来	关于	和	一个	不安	瞥一眼	,	和	然后	,

疯女孩站起身，焦躁不安地环顾四周，然后，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

as	though	she	had	not	fully	understood	what	had	been	said	to	her	,
作为	尽管	她	有	不是	完全	理解	什么	有	到过	说	到	她	,

[rɪ'piːtɪd] : " [ə'raiən; ɔː-] ?

repeated	:	"	Orion	?
重复	:	"	猎户座	?

仿佛她没有完全理解别人对她说的话，她重复道："猎户座？"

['hænsəm] [ə'raiən; ɔː-] ? "

Handsome	Orion	?	"
英俊的	猎户座	?	"

英俊的猎户座?

" [aɪ] , [jʊr; jər] [swiːt] [sʌn] , [ə'raiən; ɔː-] !

"	Aye	,	your	sweet	son	,	Orion	!
"	是的	,	你的	甜的	儿子	,	猎户座	!

"是的，你亲爱的儿子，奥赖恩！"

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [def] .

"	they	all	shouted	,	as	loud	as	though	she	were	deaf	.
"	他们	全部	喊叫	,	作为	大声	作为	尽管	她	是	聋	.

"他们都大声喊叫，声音大得好像她聋了一样。"

[ðen] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plækəbl] [gɜːrl] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Then	the	usually	placable	girl	,	holding	her	hand	over	her	ear	,
然后	这	通常	可放置的	女孩	,	保持	她	手	超过	她	耳朵	,

然后，那个平时温顺的女孩，用手捂着耳朵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪt][hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪk] [lɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

with	the	other	hit	her	tormentor	such	a	smack	on	her	thick	lips	that	it
和	这	其他	打	她	折磨者	这样的	一个	啪	在	她	厚的	嘴唇	那	它

[rɪ'zaʊndid] ,

resounded	,
回荡着	,

另一只手狠狠地抽打在折磨她的人的厚嘴唇上，发出响亮的啪啪声。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [aʊt] [laʊd] , [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] :

while	she	shrieked	out	loud	,	in	shrill	tones	:
尽管	她	尖叫	出去	大声	,	在	尖锐	音调	:

她发出尖锐的尖叫声：

" [maɪ] [sʌn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	My	son	,	did	you	say	?
"	我的	儿子	,	做过	你	说	?

"我的儿子，你说什么？"

[maɪ] [sʌn] [ə'raiən; ɔː-] ? — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] !

My	son	Orion	?	—	As	if	you	did	not	know	!
我的	儿子	猎户座	?	—	作为	如果	你	做过	不是	知道	!

我的儿子奥赖恩？——好像你不知道似的！

[waɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['lʌvər] ; [jes] , [hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Why	,	he	was	my	lover	;	yes	,	he	himself	said	he	was	,
为什么	,	他	曾是	我的	情人	;	是的	,	他	他自己	说	他	曾是	,

哦，他曾是我的情人；是的，他自己也这么说过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [ɪrz] . — [bʌt; bət]

and	that	was	why	they	came	and	bound	me	and	cut	my	ears	.	—	But
和	那	曾是	为什么	他们	来了	和	边界	我	和	切	我的	耳朵	.	—	但

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	know	it	.
你	知道	它	.

所以他们才来捆绑我，割掉我的耳朵。——但你知道的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] , [aɪ] . . . .

But	I	do	not	love	him	—	I	could	,	I	might	wish	,	I	.	.	.	.
但	我	做	不是	爱	他	—	我	可以	,	我	可能	希望	,	我	.	.	.	.

但我并不爱他——我可能爱他，我或许希望爱他.....

" [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts] , [ænd; ənd] [næʃ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

"	She	clenched	her	fists	,	and	gnashed	her	white	teeth	,	and	went	on
"	她	紧握	她	拳头	,	和	咬牙切齿	她	白色的	牙齿	,	和	去	在

[wɪð; wɪθ] [ˈpæntɪŋ] [breθ] :

with	panting	breath	:
和	喘息	气息	:

她紧握双拳，咬紧牙关，气喘吁吁地继续说道：

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] ?

"	Where	is	he	?	—	You	will	not	tell	me	?
"	在哪里	是	他	?	—	你	将要	不是	告诉	我	?

“他在哪里？——你不肯告诉我吗？”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] — [ˈoʊnli] [weɪt] .

Wait	a	bit	—	only	wait	.
等待	一个	少量	—	仅有的	等待	.

稍等片刻——只需稍等片刻。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] . — [wer] [ɪz][biː; bi] ?

Oh	,	I	am	sharp	enough	,	I	know	you	have	him	here	.	—	Where	is	be	?
哦	,	我	是	锋利的	足够的	,	我	知道	你	有	他	这里	.	—	在哪里	是	是	?

哦，我脑子很灵光，我知道你把他抓到这里来了。——他在哪里?

[əˈraiən; ɔː-] , [əˈraiən; ɔː-] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Orion	,	Orion	,	where	are	you	?
猎户座	,	猎户座	,	在哪里	是	你	?

猎户座，猎户座，你在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈweɪ] , [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃedz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ][lɪdz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] -

"	She	sprang	away	,	ran	through	the	sheds	and	lifted	the	lids	of	all	the	color	-
"	她	弹簧	离开	,	跑	通过	这	棚屋	和	抬起	这	盖子	的	全部	这	颜色	-

['væts] ,

vats	,
大桶	,

她纵身跃起，穿过棚屋，掀开了所有颜料桶的盖子。

['stuːpɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

stooping	low	to	look	down	into	each	as	if	she	expected	to	find	him	there	,
弯腰	低的	到	看	向下	进入	每个	作为	如果	她	预期的	到	寻找	他	那里	,

她弯下腰，低头看向每一个房间，仿佛期待在那里找到他。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

while	the	others	roared	with	laughter	.
尽管	这	其他的	咆哮	和	笑声	.

其他人则哄堂大笑。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ['gɪgld] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪtləs] [bɪˈheɪvjər] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ,

Most	of	her	companions	giggled	at	this	witless	behavior	;	but	some	,
最多	的	她	同伴	咯咯地笑	在	这	愚蠢	行为	;	但	一些	,

她的大多数同伴都对她这种愚蠢的行为咯咯地笑；但也有一些人，

[huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['gɜːlz] ['bɪtər] [kraɪ] [hæd; həd]

who	felt	it	somewhat	uncanny	and	whom	the	unhappy	girl's	bitter	cry	had
WHO	毛毡	它	有些	不可思议	和	谁	这	不开心	女孩们	苦的	哭	有

[strʌk] ['peɪnfəli] ,

struck	painfully	,
击	痛苦地	,

他觉得这有点诡异，那个不幸女孩的凄厉哭声深深刺痛了他。

[druː] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːrgənaɪzd] [sʌm; səm] [nuː] [ə'mjuːzmənt] ,

drew	apart	and	had	already	organized	some	new	amusement	,
画	除	和	有	已经	组织	一些	新的	娱乐	,

他们分开后，已经安排了一些新的娱乐活动。

[wen] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [plʌmp] [hændz]

when	a	neat	little	woman	appeared	on	the	scene	,	clapping	her	plump	hands
什么时候	一个	整洁的	小的	女士	出现	在	这	场景	,	鼓掌	她	丰满	双手

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] :

and	exclaiming	:
和	惊呼	:

这时，一位身材娇小、衣着整洁的妇人出现了，她拍着肉乎乎的小手，大声说道：

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['læftər] — [naʊ] , [tuː; tə] [bed] , [juː; jʊ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] .

"	Enough	of	laughter	—	now	,	to	bed	,	you	swarm	of	bees	.
"	足够的	的	笑声	—	现在	,	到	床	,	你	蜂群	的	蜜蜂	.

“笑够了——现在，都去睡觉吧，你们这群蜜蜂。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['oʊvər] [tuː] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	night	is	over	too	soon	in	the	morning	,
这	夜晚	是	超过	也	很快	在	这	早晨	,

清晨，夜色过早消逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luːmz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rætlɪŋ] [ə'gen] [baɪ] ['sʌnraɪz] .

and	the	looms	must	be	rattling	again	by	sunrise	.
和	这	织布机	必须	是	嘎嘎作响	再次	经过	日出	.

日出时分，织布机肯定又会发出嘎嘎的响声了。

[wʌn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪs] [wen] [ðə; ði] [kæt] [ə'pɪrz] .

One	this	way	and	one	that	,	just	like	mice	when	the	cat	appears	.
一	这	方式	和	一	那	,	只是	喜欢	小鼠	什么时候	这	猫	出现	.

一只老鼠朝这边走，一只老鼠朝那边走，就像猫一出现，老鼠就四处乱窜一样。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] , [juː; jʊ] [naɪt] - [bɜːrdz] ?

Will	you	make	haste	,	you	night	-	birds	?
将要	你	制作	匆忙	,	你	夜晚	-	鸟类	?

你们这些夜猫子，抓紧时间吧?

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] ?

Come	,	will	you	make	haste	?
来	,	将要	你	制作	匆忙	?

快点，你能不能快点?

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [pæst] [ðə; ði] ['meɪtrən] [tuː; tə] [ðer; ðər]

"	The	girls	had	learnt	to	obey	,	and	they	hurried	past	the	matron	to	their
"	这	女孩们	有	学会了	到	服从	,	和	他们	慌忙	过去的	这	护士长	到	他们的

['sliːpɪŋ] - ['kwɔːrtərz] .

sleeping	-	quarters	.
睡眠	-	四分之一	.

“女孩们学会了服从，她们匆匆走过女舍监，回到自己的寝室。

[pɜˈpɛtʃuːə] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['skɛrsli] [pæst] ['fɪfti] , [huːz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Perpetua	**,**	**a**	**woman**	**scarcely**	**past**	**fifty**	**,**	**whose**	**face**	**wore**	**a**	**pleasant**	**expression**	**of**
佩尔佩图阿	,	一个	女士	几乎	过去的	五十	,	谁	脸	穿着	一个	令人愉快的	表达	的

['mɪŋgld] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

mingled	**shrewdness**	**and**	**kindness**	**,**
混合	城府	和	仁慈	,

佩尔佩图阿，一位刚过五十岁的女子，脸上带着既精明又和蔼的表情。

[stʊd] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ʃed] [ə; eɪ]

stood	**pricking**	**up**	**her**	**ears**	**and**	**listening**	**;**	**she**	**heard**	**from**	**the**	**water**	**-**	**shed**	**a**
站立	刺	向上	她	耳朵	和	聆听	;	她	听到	从	这	水	-	棚	一个

[pɪˈkjuːliər] [loʊ] , [lɔːŋ] - [drɔːn] - !

peculiar	**low**	**,**	**long**	**-**	**drawn**	**Wheeuh**	**!**
奇特	低的	,	长的	-	绘制	-	!

她竖起耳朵侧耳倾听；她听到从分水岭上传来一声奇特的低沉而悠长的“呼——”声！

— [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːfekt] ['tɔməs]

—	**a**	**signal**	**with**	**which**	**she**	**was**	**familiar**	**as**	**that**	**by**	**which**	**the**	**prefect**	**Thomas**
—	一个	信号	和	哪个	她	曾是	熟悉的	作为	那	经过	哪个	这	长官	托马斯

[hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['haʊshoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

had	**been**	**wont**	**to**	**call**	**together**	**his**	**scattered**	**household**	**from**	**the**	**garden**	**of**
有	到过	惯于	到	称呼	一起	他的	疏散	家庭	从	这	花园	的

[hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ɑːn] [maʊnt] ['lebənɑːn] .

his	**villa**	**on**	**Mount**	**Lebanon**	**.**
他的	别墅	在	山	黎巴嫩	.

——她很熟悉这个信号，因为长官托马斯过去常常用这个信号把他分散在黎巴嫩山别墅花园里的家人们召集起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɔːlə] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] ['nɜːsɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

It	**was**	**now**	**Paula**	**who**	**gave**	**the**	**whistle**	**to**	**attract**	**her**	**nurse's**	**attention**	**.**
它	曾是	现在	宝拉	WHO	给予	这	哨	到	吸引	她	护士的	注意力	.

现在是宝拉吹口哨来引起护士的注意了。

[pɜˈpɛtʃuːə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['æŋkʃəsli] .

Perpetua	**shook**	**her**	**head**	**anxiously**	**.**
佩尔佩图阿	摇晃	她	头	焦虑地	.

佩佩图阿焦虑地摇了摇头。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [soʊ] [leɪt] [æn; ən]

What	**could**	**have**	**brought**	**her**	**beloved**	**child**	**to**	**see**	**her**	**at**	**so**	**late**	**an**
什么	可以	有	带来	她	心爱	孩子	到	看	她	在	所以	晚的	一个

['aʊər] ?

hour	**?**
小时	?

是什么原因让她心爱的孩子在这么晚的时候来看她呢?

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Something	**serious**	**must**	**have**	**occurred**	**,**	**and**	**with**	**characteristic**	**presence**	**of**
某物	严肃的	必须	有	发生	,	和	和	特征	在场	的

[maɪnd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

mind	**she**	**called**	**out**	**,**
头脑	她	称为	出去	,

一定发生了什么严重的事情，她以她特有的冷静语气喊道：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['pɔːləz] ['sɪgnəl] : " [naʊ] , [meɪk] [heɪst] .

to	**show**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**Paula's**	**signal**	**:**	**"**	**Now**	**,**	**make**	**haste**	**.**
到	展示	那	她	有	听到	保拉的	信号	:	"	现在	,	制作	匆忙	.

为了表明她听到了宝拉的信号：“现在，快点。”

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kwɪk] ?

Will	**you**	**be**	**quick**	**?**
将要	你	是	快的	?

你能快点吗?

- !
Wheeuh !
- !

呼！

['gɜːlz] — - !
girls — wheeuh !
女孩们 — - !

女孩们——哇！

['hɜːri] , ['hɜːri] !
Hurry , hurry !
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - ['gɜːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,
" She followed the last of the slave - girls into the sleeping - room ,
" 她 随后 这 最后的 的 这 奴隶 - 女孩们 进入 这 睡眠 - 房间 ,

她跟着最后一个女奴进了卧室，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kreɪzi]
and when she had assured herself that they were all there but the crazy
和 什么时候 她 有 保证 她自己 那 他们 是 全部 那里 但 这 疯狂的
['pɜːrʒn] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
Persian she enquired where she was .
波斯语 她 询问 在哪里 她 曾是 .

当她确认除了那个疯疯癫癫的波斯女人之外，其他人都在那里时，她便询问那个女人在哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [siːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ;
They had all seen her a few minutes ago in the shed ;
他们 有 全部 已见 她 一个 很少 分钟 前 在 这 棚 ;

几分钟前，他们都在棚子里见过她；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,
so she bid them good - night and left them ,
所以 她 出价 他们 好的 - 夜晚 和 左边 他们 ,

于是她向他们道了晚安，离开了。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .
letting it be understood that she was about to seek the missing girl .
出租 它 是 理解 那 她 曾是 关于 到 寻找 这 丢失的 女孩 .

表明她即将寻找失踪的女孩。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['pɔːlə] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['nɜːsɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [pɜː'pɛtʃuːə] ,
Paula went into her nurse's room , and Perpetua ,
宝拉 去 进入 她 护士的 房间 , 和 佩尔佩图阿 ,

宝拉走进护士室，佩佩图阿，

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kreɪzi] [gɜːrl] , [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
after a short and vain search for the crazy girl , abandoned her to her
后 一个 短的 和 徒劳 搜索 为了 这 疯狂的 女孩 , 弃 她 到 她
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

在短暂而徒劳地寻找那个疯女孩之后，便弃她于不顾，任其自生自灭。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['skruːpəlz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

not	without	some	small	scruples	of	conscience	.
不是	没有	一些	小的	顾虑	的	良心	.

并非毫无良心上的顾虑。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] - ['pɑːlɪʃt] ['kɑːpər] [læmp] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

A	beautifully	-	polished	copper	lamp	hung	from	the	ceiling	and	the	little	room
一个	非常漂亮	-	抛光	铜	灯	悬挂	从	这	天花板	和	这	小的	房间

[ɪgˈzæktli] ['suːtɪd] [ɪts] ['mɪstrəs] [bəuθ] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

exactly	suited	its	mistress	both	were	neat	and	clean	,
确切地	适合	它是	情妇	两个都	是	整洁的	和	干净的	,

一盏光亮如新的铜灯悬挂在天花板上，小房间整洁干净，非常适合女主人居住。

[trɪm] [ænd; ənd] [spruːs] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [naɪs] .

trim	and	spruce	,	simple	and	yet	nice	.
修剪	和	云杉	,	简单的	和	然而	好的	.

修剪和整理，简洁而美观。

['snoʊi] [træns'pærənt] ['kɜːtənz] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [bed] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz]

Snowy	transparent	curtains	enclosed	the	bed	as	a	protection	against	the	mosquitoes
雪	透明的	窗帘	内	这	床	作为	一个	保护	反对	这	蚊子

,

,

,

雪白的透明窗帘将床围了起来，以防止蚊虫叮咬。

[ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['wɜːrkmənʃɪp] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

a	crucifix	of	delicate	workmanship	hung	above	the	head	of	the	couch	,
一个	十字架	的	精美的	做工	悬挂	多于	这	头	的	这	长椅	,

沙发床头上方悬挂着一个做工精良的十字架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] , [fæg] - ['ɛndz]

and	the	seats	were	covered	with	good	cloth	of	various	colors	,	fag	-	ends
和	这	座位	是	涵盖	和	好的	布	的	各种各样的	颜色	, 同性恋	-	结束	

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [luːmz] .

from	the	looms	.
从	这	织布机	.

座位上铺着各种颜色的优质布料，都是织布机上的边角料。

['prɪti] [strɔː] [mæts] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [pɔts] [ʌv; əv] [plænts] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

Pretty	straw	mats	lay	on	the	floor	,	and	pots	of	plants	,	filling	the	little	room
漂亮的	稻草	垫子	躺	在	这	地面	,	和	锅	的	植物	,	填充	这	小的	房间

[wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] ,

with	fragrance	,
和	香味	,

漂亮的草席铺在地板上，摆放着几盆植物，小房间里弥漫着芬芳。

[stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [kleɪ] [ˌstætʃu'et]

stood	on	the	window	-	sill	and	in	a	corner	of	the	room	where	a	clay	statuette
站立	在	这	窗户	-	窗台	和	在	一个	角落	的	这	房间	在哪里	一个	黏土	塑像

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [preɪɪŋ] - [desk] .

of	the	Good	Shepherd	looked	down	on	a	praying	-	desk	.
的	这	好的	牧羊人	看起来	向下	在	一个	祈祷	-	桌子	.

站在窗台上，房间角落里，一尊好牧人的陶土小雕像俯视着祈祷桌。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [pɝˈpɛtʃuːə] [ɪkˈskleɪmd] : " [bʌt; bət] [tʃaɪld]

The	door	had	scarcely	closed	behind	them	when	Perpetua	exclaimed	:	"	But	child
这	门	有	几乎	关闭	在后面	他们	什么时候	佩尔佩图阿	惊呼	:	"	但	孩子

, [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !

,	how	you	frightened	me	!
,	如何	你	害怕	我	!

门刚在他们身后关上，佩尔佩图阿就惊呼道：“孩子，你吓死我了！”

[æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] ！ "
At **so** **late** **an** **hour** **！** **"**
在 所以 晚的 一个 小时 ！ "

这么晚了！

" [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] ， " [sed] ['pɔːlə] .
" **I** **felt** **I** **must** **come** **，** **"** **said** **Paula** **.**
" 我 毛毡 我 必须 来 ， " 说 宝拉 .

“我觉得我必须来，”宝拉说。

[aɪ][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [maɪ'self][noʊ] [lɔːŋgər] . "
I **could** **contain** **myself** **no** **longer** **.** **"**
我 可以 包含 我 不 更长 . "

我再也无法控制自己了。

" [wʌt] ， [terz] ？ " [said] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋkəld]
" **What** **，** **tears** **？** **"** **sighed** **the** **woman** **，** **and** **her** **own** **bright** **little** **eyes** **twinkled**
" 什么 ， 眼泪 ？ " 叹了口气 这 女士 ， 和 她 自己的 明亮的 小的 眼睛 闪烁
[θruː] ['mɔɪstʃər] .
through **moisture** **.**
通过 水分 .

“怎么，眼泪？”女人叹了口气，她自己明亮的小眼睛里闪着泪光。

" [pʊr] [soʊl] ， [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ？
" **Poor** **soul** **，** **what** **has** **happened** **now** **？**
" 贫穷的 灵魂 ， 什么 有 发生 现在 ？

“可怜的人，现在又发生了什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [her] , [bʌt; bət] ['pɔːlə] [rʌʃt] ['ɪntuː]
" **She** **went** **up** **to** **the** **young** **girl** **to** **stroke** **her** **hair** **，** **but** **Paula** **rushed** **into**
" 她 去 向上 到 这 年轻的 女孩 到 中风 她 头发 ， 但 宝拉 匆忙 进入
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her **arms** **，**
她 武器 ，

她走上前去想抚摸小女孩的头发，但宝拉却扑进了她的怀里。

[klʌŋ] ['pæʃənətli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] .
clung **passionately** **round** **her** **neck** **，** **and** **burst** **into** **loud** **and** **bitter** **weeping** **.**
紧紧抓住 热情地 圆形的 她 脖子 ， 和 爆裂 进入 大声 和 苦的 哭泣 .

他紧紧地搂住她的脖子，放声痛哭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪtrən] [let] [hɜːr; hər] [wiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ； [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] ,
The **little** **matron** **let** **her** **weep** **for** **a** **while** **；** **then** **she** **released** **herself** **，**
这 小的 护士长 让 她 哭泣 为了 一个 尽管 ； 然后 她 发布 她自己 ，

小妇人让她哭了一会儿，然后才放开了她。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [terz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːl] ['dɑːrlɪŋ] ,
and **wiped** **away** **her** **own** **tears** **and** **those** **of** **her** **tall** **darling** **，**
和 擦拭 离开 她 自己的 眼泪 和 那些 的 她 高的 亲爱的 ，

她擦干了自己的眼泪，也擦干了她高大爱人的眼泪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] [greɪ] [her] .
which **had** **fallen** **on** **her** **smooth** **grey** **hair** **.**
哪个 有 倒下 在 她 光滑的 灰色的 头发 .

落在了她柔顺的灰发上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɔːləz] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
She **took** **Paula's** **chin** **in** **a** **firm** **hand** **and** **turned** **her** **face** **towards** **her** **own** **，**
她 采取 保拉的 下巴 在 一个 公司 手 和 转向 她 脸 向 她 自己的 ，

她用一只手稳稳地托起宝拉的下巴，把她的脸转向自己。

['seɪɪŋ] ['tendərli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] : " [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

saying	tenderly	but	decidedly	:	"	There	,	that	is	enough	.
说	温柔地	但	绝对地	:	"	那里	,	那	是	足够的	.

温柔而坚定地说："好了，够了。"

[ju:; jʊ] [maɪt] [kraɪ][ænd; ənd] ['welkəm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [i:ziz] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]

You	might	cry	and	welcome	,	for	it	eases	the	heart	,	but	that	it	is	so
你	可能	哭	和	欢迎	,	为了	它	缓解	这	心	,	但	那	它	是	所以

[leɪt] .

late	.
晚的	.

你或许会哭泣，或许会欣喜，因为这能抚慰心灵，但一切都太迟了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][oʊld]['stɔ:ri] : [hoʊm] - ['sɪknəs] , [ə'nɔɪənsiz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ɔ:r][ɪz][ðer; ðər]

Is	it	the	old	story	:	home	-	sickness	,	annoyances	,	and	so	forth	,	or	is	there
是	它	这	老的	故事	:	家	-	疾病	,	烦心事	,	和	所以	前进	,	或者	是	那里

['eniθɪŋ] [nu:] ? "

anything	new	?	"
任何事物	新的	?	"

还是老一套：思乡、烦恼等等，还是有什么新情况?

" [ə'læs] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Alas	,	indeed	!	"	replied	the	girl	.
"	唉	,	的确	!	"	回复	这	女孩	.

"唉，的确如此！"女孩回答道。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd]

She	pressed	her	handkerchief	in	her	hands	as	she	went	on	with	excited
她	按下	她	手帕	在	她	双手	作为	她	去	在	和	兴奋的

['vi:əməns] :

vehemence	:
激烈	:

她一边激动地用手帕捂着嘴，一边继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [aɪ]['kænɑ:t] — [aɪ]['kænɑ:t] !

"	I	am	in	the	last	extremity	,	I	can	bear	it	no	longer	,	I	cannot	—	I	cannot	!
"	我	是	在	这	最后的	末端	,	我	能	熊	它	不	更长	,	我	不能	—	我	不能	!

"我已经到了绝境，我再也忍受不了了，我受不了了——我受不了了！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	am	no	longer	a	child	,
我	是	不	更长	一个	孩子	,

我不再是孩子了，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ] [dred] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dred] [ðə; ði]

and	when	in	the	evening	you	dread	the	night	and	in	the	morning	dread	the
和	什么时候	在	这	晚上	你	恐惧	这	夜晚	和	在	这	早晨	恐惧	这

[deɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ['retʃɪd] ,

day	which	must	be	so	wretched	,
天	哪个	必须	是	所以	可怜	,

当你在夜晚惧怕黑夜，在清晨惧怕那必然如此糟糕的白昼时，

[soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] . . . . "

so	utterly	unendurable	.	.	.	.	"
所以	完全地	难以忍受	.	.	.	.	"

完全无法忍受。。。"。

" [ðen] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,

"	Then	you	listen	to	reason	,	my	darling	,
"	然后	你	听	到	原因	,	我的	亲爱的	,

"那么你就听从理智吧，亲爱的。"

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lesər] .

and	say	to	yourself	that	of	two	evils	it	is	wise	to	choose	the	lesser	.
和	说	到	你自己	那	的	二	罪恶	它	是	明智的	到	选择	这	较少	.

告诉自己，两害相权取其轻。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ]

You	must	hear	me	say	once	more	what	I	have	so	often	represented	to	you
你	必须	听到	我	说	一次	更多的	什么	我	有	所以	经常	代表	到	你

[bɪ'fɔːr] [naʊ] :

before	now	:
前	现在	:

你必须再次听我重复一遍我之前多次向你表达过的话：

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'naʊns] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [hɪr] [ænd; ənd] ['ventʃər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld]

If	we	renounce	our	city	of	refuge	here	and	venture	out	into	the	wide	world
如果	我们	放弃	我们的	城市	的	避难所	这里	和	风险投资	出去	进入	这	宽的	世界

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果我们放弃这里这片避难之城，再次冒险进入广阔的世界，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ? "

what	shall	we	find	that	will	be	an	improvement	?	"
什么	将	我们	寻找	那	将要	是	一个	改进	?	"

我们应该找到哪些改进措施呢?

" [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌvl] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɑːm] - [triːz] ;

"	Perhaps	nothing	but	a	hovel	by	a	well	under	a	couple	of	palm	-	trees	;
"	也许	没有什么	但	一个	茅屋	经过	一个	出色地	在下面	一个	夫妻	的	棕榈	-	树木	;

“也许只是几棵棕榈树下水井旁的一间简陋小屋；

[ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [friː] — [friː]

that	would	satisfy	me	,	if	I	only	had	you	and	could	be	free	—	free
那	会	满足	我	,	如果	我	仅有的	有	你	和	可以	是	自由的	—	自由的

[frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] ! "

from	every	one	else	!	"
从	每一个	一	别的	!	"

如果我能拥有你，并且获得自由——摆脱所有人的束缚，那我就心满意足了!

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ; [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	What	is	this	;	what	does	this	mean	?	"	muttered	the	elder	woman	shaking	her	head	.
"	什么	是	这	;	什么	做	这	意思是	?	"	低声说道	这	长老	女士	摇晃	她	头	.

“这是什么？这是什么意思？”老妇人一边摇头一边喃喃自语。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

"	You	were	quite	content	only	the	day	before	yesterday	.
"	你	是	相当	内容	仅有的	这	天	前	昨天	.

“就在前天，你还很满足呢。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] . . . . "

Something	must	have	.	.	.	.	"
某物	必须	有	.	.	.	.	"

肯定有什么地方出了问题.....

" [jes] , [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd] [hæz; həz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd]

"	Yes	,	must	have	happened	and	has	,	"	interrupted	the	girl	almost	beside
"	是的	,	必须	有	发生	和	有	,	"	中断	这	女孩	几乎	旁

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“是的，肯定发生过，而且已经发生了，”女孩几乎激动得说不出话来。

" [maɪ] ['ʌŋkəlz] [sʌn] . — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,

"	My	uncle's	son	.	—	You	were	there	when	he	arrived	—	and	I	thought	,
"	我的	叔叔的	儿子	.	—	你	是	那里	什么时候	他	到达的	—	和	我	想法	,

“我叔叔的儿子——他到的时候你在场——我当时想，

['iːv(ə)n][aɪ]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

even	I	firmly	believed	that	he	was	worthy	of	such	a	reception	.
甚至	我	牢牢	相信	那	他	曾是	值得	的	这样的	一个	接待	.

连我都坚信他配得上这样的接待。

— [aɪ] — [aɪ] — ['pɪti] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] . . .

—	I	—	I	—	pity	me	,	for	I	.	.	.
—	我	—	我	—	遗憾	我	,	为了	我	.	.	.

—我—我—可怜我吧，因为我.....

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðæt] [mæn]['eksərsaɪzɪz]['oʊvər]

You	do	not	know	what	influence	that	man	exercises	over
你	做	不是	知道	什么	影响	那	男人	练习	超过

你不知道那个人对你有多大的影响力

['hɑːrts] . — [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] — [jes] ,

hearts	.	—	And	I	—	I	believed	his	eyes	,	his	words	,	his	songs	and	—	yes	,
心	.	—	和	我	—	我	相信	他的	眼睛	,	他的	字	,	他的	歌曲	和	—	是的	,

内心深处——而我——我相信他的眼神、他的话语、他的歌声，还有——是的，

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ɔːl] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [hænd] !

I	must	confess	all	—	even	his	kisses	on	this	hand	!
我	必须	承认	全部	—	甚至	他的	吻	在	这	手	!

我必须坦白一切——甚至包括他亲吻过我的手！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fɔːls] , [ɔːl] — [ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ]['kruːəl][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ,

But	it	was	all	false	,	all	—	a	lie	,	a	cruel	sport	with	a	weak	,
但	它	曾是	全部	错误的	,	全部	—	一个	说谎	,	一个	残忍的	运动	和	一个	虚弱的	,

但这一切都是假的，一切都是谎言，一场残酷的、针对弱者的游戏。

['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɜːrs] — [mɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ] [stɪl] !

simple	heart	,	or	even	worse	—	more	insulting	still	!
简单的	心	,	或者	甚至	更糟	—	更多的	侮辱	仍然	!

单纯的心，或者更糟——更具侮辱性！

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]

while	he	was	doing	all	in	his	power	to	entrap	me	—	even	the	slaves	in	the
尽管	他	曾是	正在做	全部	在	他的	力量	到	陷阱	我	—	甚至	这	奴隶	在	这

[bɑːrdʒ] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] — [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [deɪm]

barge	observed	it	—	he	was	in	the	very	act	—	I	heard	it	from	Dame
驳船	观察到	它	—	他	曾是	在	这	非常	行为	—	我	听到	它	从	贵妇人

-	,

Neforis	,
-	,

当他竭尽全力陷害我时——甚至驳船上的奴隶都看到了——他正在实施陷害——我从内弗里斯夫人那里听说了这件事。

[huː] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɜːrt][ˌem 'iː] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['suːɪŋ] [fɔːr; fər]

who	is	only	too	glad	when	she	can	hurt	me	—	in	the	very	act	of	suing	for
WHO	是	仅有的	也	高兴的	什么时候	她	能	伤害	我	—	在	这	非常	行为	的	起诉	为了

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] — ['lɪt(ə)l] [ˌkæθɛ'riːnə] .

the	hand	of	that	little	doll	—	you	know	her	—	little	Katharina	.
这	手	的	那	小的	玩具娃娃	—	你	知道	她	—	小的	卡塔琳娜	.

她最乐意看到的就是伤害我——就在她起诉要娶那个小娃娃的时候——你知道她是谁——小卡塔琳娜。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [retʃ] [dɛəz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [geɪm]

She	is	his	betrothed	;	and	yet	the	shameless	wretch	dares	to	carry	on	his	game
她	是	他的	未婚妻	;	和	然而	这	不要脸	可怜虫	敢于	到	携带	在	他的	游戏

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

with	me	;
和	我	;

她是他的未婚妻；然而这个无耻的家伙竟然敢对我进行这种游戏；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] ... .

he	has	the	face	...	.
他	有	这	脸	...	.

他长着一张……脸

" [ə'gen] ['pɔːlə] ['sɒbd] [ə'laʊd] ;

"	Again	Paula	sobbed	aloud	;
"	再次	宝拉	啜泣	大声	;

宝拉再次放声痛哭；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli]

but	the	older	woman	did	not	know	how	to	help	in	the	matter	and	could	only
但	这	老	女士	做过	不是	知道	如何	到	帮助	在	这	事情	和	可以	仅有的

['mʌtər] [tuː; tə][hɜːr'self] :

mutter	to	herself	:
低声	到	她自己	:

但那位年长的妇女不知道该如何帮忙，只能喃喃自语：

" [bæd] , [bæd] — [wʌt] , [ðɪs] [tuː] !

"	Bad	,	bad	—	what	,	this	too	!
"	坏的	,	坏的	—	什么	,	这	也	!

“糟糕，糟糕——什么，这又是！”

— ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ! . . .

—	Merciful	Heaven	!	.	.	.
—	仁慈	天堂	!	.	.	.

仁慈的上天啊！……

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] ['fɜːrmli] : " [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [nuː]

"	But	she	presently	recovered	herself	and	said	firmly	:	"	This	is	indeed	a	new
"	但	她	目前	恢复	她自己	和	说	牢牢	:	"	这	是	的确	一个	新的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

and	terrible	misfortune	;
和	糟糕的	不幸	;

但她随即恢复了镇定，坚定地说：“这确实是一件新的、可怕的不幸的事；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [wɜːrs] — [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [wɜːrs] !

but	we	have	known	worse	—	much	,	much	worse	!
但	我们	有	已知	更糟	—	很多	,	很多	更糟	!

但我们经历过更糟糕的情况——糟糕得多！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第二卷(The Bride of the Nile — Volume 02)

[soʊ][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['laɪkɪŋ][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]
So hold up your head , and whatever liking you may have in your heart for
所以 抓住 向上 你的 头 , 和 任何 喜欢 你 可能 有 在 你的 心 为了
[ðə; ði] ['treɪtər] ,
the traitor ,
这 叛徒 ,

所以，抬起头来，不管你心中对叛徒有何好感，

[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
tear it out and trample on it .
撕 它 出去 和 践踏 在 它 .

把它扯下来，踩碎它。

[jʊr; jər] [praɪd] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ;
Your pride will help you ;
你的 自豪 将要 帮助 你 ;

你的自尊心会帮助你;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [maɪ][lɔ:rd][ə'raiən; ɔ:-][ɪz] ,
and if you have only just found out what my lord Orion is ,
和 如果 你 有 仅有的 只是 成立 出去 什么 我的 主 猎户座 是 ,

如果你现在才知道我的主人猎户座是什么，

[ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [noʊ] ['fɜ:rðər] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] !
you may thank God that things had gone no further between you !
你 可能 感谢 上帝 那 事物 有 已消失 不 更远 之间 你 !

你应该感谢上帝，你们之间的关系没有进一步发展!

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ['pɔ:lə] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [tu:; tə]
" Then she repeated to Paula all that she knew of Orion's misconduct to
" 然后 她 重复 到 宝拉 全部 那 她 知道 的 猎户座的 不当行为 到
[ðə; ði] ['frenzid] - ,
the frenzied Mandane ,
这 丧心病狂 - ,

然后她把她所知道的奥赖恩对疯狂的曼丹人的不当行为都告诉了宝拉。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɔ:lə] [geɪv] [strɔ:ŋ] ['ʌtərəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :
and as Paula gave strong utterance to her indignation , she went on :
和 作为 宝拉 给予 强的 发声 到 她 愤慨 , 她 去 在 :

宝拉义愤填膺地表达了自己的不满，然后继续说道:

" [jes] , [tʃaɪld] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [breɪk] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['ru:ɪn] ['hæpinəs] ,
" Yes , child , he is a man to break hearts and ruin happiness ,
" 是的 , 孩子 , 他 是 一个 男人 到 休息 心 和 废墟 幸福 ,

“是的，孩子，他是个伤人伤己、破坏幸福的男人。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
and perhaps it was my duty to warn you against him ;
和 也许 它 曾是 我的 责任 到 警告 你 反对 他 ;

或许我有责任警告你们提防他;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] — [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]

but	as	he	is	not	a	bad	man	in	other	things	—	he	saved	the	brother	of
但	作为	他	是	不是	一个	坏的	男人	在	其他	事物	—	他	已保存	这	兄弟	的

['hæθɔː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] — [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

Hathor	the	designer	—	you	know	her	—	from	drowning	,
哈索尔	这	设计师	—	你	知道	她	—	从	溺水	,

但他在其他方面并非坏人——他救了设计师哈索尔的兄弟——你认识她——免于溺水，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][laɪf] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hoʊpt][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] ['frendli]

at	the	risk	of	his	own	life	—	and	as	I	hoped	you	might	be	on	friendly
在	这	风险	的	他的	自己的	生活	—	和	作为	我	希望	你	可能	是	在	友好的

[tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] ,

terms	with	him	at	least	,
条款	和	他	在	至少	,

他冒着生命危险——而且我希望你至少能和他保持友好关系，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [aɪ] [ri'freind] ... .

on	his	return	home	,	I	refrained	...	.
在	他的	返回	家	,	我	克制	...	.

他回家后，我克制住了自己.....

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [oʊld] [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] ['fænsɪd] [jʊr; jər] [praʊd] [hɑːrt] [wɔːr] [ə; eɪ] ['brestpleɪt]

And	besides	,	old	fool	that	I	am	,	I	fancied	your	proud	heart	wore	a	breastplate
和	除了	,	老的	傻子	那	我	是	,	我	幻想	你的	自豪的	心	穿着	一个	胸甲

[ʌv; əv] [meɪl] ,

of	mail	,
的	邮件	,

而且，我这个老傻瓜，竟然以为你那颗骄傲的心穿着一件锁子甲。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['gɝːlz] [hɑːrt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,

and	after	all	it	is	only	a	foolish	girl's	heart	like	any	other	,
和	后	全部	它	是	仅有的	一个	愚蠢	女孩们	心	喜欢	任何	其他	,

毕竟，那不过是一个傻女孩的心，和其他女孩的心一样而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ɪts] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	now	in	its	twenty	-	first	year	has	given	its	love	to	a	man	for	the
和	现在	在	它是	二十	-	第一的	年	有	给定	它是	爱	到	一个	男人	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

如今，在它二十一岁的时候，它第一次将爱献给了男人。

" [bʌt; bət] ['pɔːlə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] : " [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['treɪtər] [noʊ] [mɔːr] !

"	But	Paula	interrupted	her	:	"	I	love	the	traitor	no	more	!
"	但	宝拉	中断	她	:	"	我	爱	这	叛徒	不	更多的	!

但宝拉打断了她的话："我不再爱那个叛徒了！"

[noʊ] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [heɪt] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] !

No	,	I	hate	him	,	hate	him	beyond	words	!
不	,	我	恨	他	,	恨	他	超过	字	!

不，我恨他，恨他恨到无法言喻！

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

And	the	rest	of	them	!
和	这	休息	的	他们	!

还有其他人！

[aɪ] [loʊð] [ðem; ðəm][ɔːl] ! "

I	loathe	them	all	!	"
我	厌恶	他们	全部	!	"

我恨透了他们所有人！

" [ə'læs] ! [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] !
" Alas ! that it should be so !
" 唉 ! 那 它 应该 是 所以 !

“唉！真希望如此！”

" [said] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] .
" sighed the nurse .
" 叹了口气 这 护士 .

“护士叹了口气。”

" [jʊr; jər] [lɑːt] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .
" Your lot is no doubt a hard one .
" 你的 很多 是 不 怀疑 一个 难的 一 .

你的处境无疑很艰难。

[hiː; hi] — [ə'raiən; ɔː-] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ;
He — Orion — of course is out of the question ;
他 — 猎户座 — 的 课程 是 出去 的 这 问题 ;

他——猎户座——当然不在考虑范围内；

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [æsk] [maɪ'self] ['weðər] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [mend] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
but I often ask myself whether you might not mend matters with the others .
但 我 经常 问 我 无论 你 可能 不是 修补 事情 和 这 其他的 .

但我常常问自己，你是否可以和其他人和好。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [tʃaɪld] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
If you had not made it too hard for them , child , they must have
如果 你 有 不是 制成 它 也 难的 为了 他们 , 孩子 , 他们 必须 有
[lʌvd] [juː; jʊ] ;
loved you ;
喜爱 你 ;

孩子，如果你没有让他们太难过，他们一定会爱你的；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ;
they could not have helped it ;
他们 可以 不是 有 帮助 它 ;

他们也无能为力；

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [felt] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]
but ever since you have been in the house you have only felt miserable and
但 曾经 自从 你 有 到过 在 这 房子 你 有 仅有的 毛毡 悲惨的 和
[wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,
wished that they would let you go your own way ,
希望 那 他们 会 让 你 去 你的 自己的 方式 ,

但自从你住进这栋房子以来，你一直感到很痛苦，希望他们能让你离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [wel] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;
and they — well they have done so ;
和 他们 — 出色地 他们 有 完毕 所以 ;

他们——他们确实做到了；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [lɑːt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and now you find it ill to bear the lot you chose for yourself .
和 现在 你 寻找 它 患病的 到 熊 这 很多 你 选择 为了 你自己 .

现在你却发现自己难以承受自己选择的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ɪn'diːd] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] .
It is so indeed , child , you need not contradict me .
它 是 所以 的确 , 孩子 , 你 需要 不是 顶撞 我 .

确实如此，孩子，你无需反驳我。

[ðɪs] [wʌns] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['pleɪnli] : [huː] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [lʌv] [ðæt] ['gɪvz]

This **once** **we** **will** **put** **the** **matter** **plainly** **:** **Who** **can** **hope** **to** **win** **love** **that** **gives**

这 一次 我们 将要 放 这 事情 显然 : WHO 能 希望 到 赢 爱 那 给予

[nʌn] ,

none **,**

没有任何 ,

这一次，我们就直截了当地说：谁能指望赢得一个不付出爱的人的爱呢?

[bʌt; bət] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [mə'roʊsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ?

but **turns** **away** **morosely** **from** **his** **fellow** **-** **creatures** **?**

但 转弯 离开 忧郁地 从 他的 同伴 - 生物 ?

但他却忧郁地背过身去，远离他的同类?

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pætərn] — [ðen] [ɪn'diːd] !

If **each** **of** **us** **could** **make** **his** **neighbors** **after** **his** **own** **pattern** **—** **then** **indeed** **!**

如果 每个 的 我们 可以 制作 他的 邻居 后 他的 自己的 图案 — 然后 的确 !

如果我们每个人都能按照自己的模式塑造邻居——那当然了!

[bʌt; bət] [laɪf] [rɪ'kweɪrz] [juː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

But **life** **requires** **us** **to** **take** **them** **just** **as** **we** **find** **them** **,** **and** **you** **,**

但 生活 需要 我们 到 拿 他们 只是 作为 我们 寻找 他们 , 和 你 ,

但生活要求我们接受它们本来的样子，而你，

['swiːthɑːrt] , [hæv; həv] ['nevər] [let] [ðɪs] [sɪŋk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [maɪnd] ! "

sweetheart **,** **have** **never** **let** **this** **sink** **into** **your** **mind** **!** **"**

亲爱的 , 有 绝不 让 这 下沉 进入 你的 头脑 ! "

亲爱的，千万别让这件事在你心里留下阴影!

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! "

" **Well** **,** **I** **am** **what** **I** **am** **!** **"**

" 出色地 , 我 是 什么 我 是 ! "

“我就是我！”

" [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

" **No** **doubt** **,** **and** **among** **the** **good** **you** **are** **the** **best** **—** **but** **which** **of** **them**

" 不 怀疑 , 和 之中 这 好的 你 是 这 最好的 — 但 哪个 的 他们

[ɔːl] [kæn; kən] [ges] [ðæt] ?

all **can** **guess** **that** **?**

全部 能 猜测 那 ?

“毫无疑问，在优秀的人当中，你是最优秀的——但是他们之中谁能猜到这一点呢？”

['evri] [wʌn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

Every **one** **to** **some** **extent** **plays** **a** **part** **.**

每一个 一 到 一些 程度 演出 一个 部分 .

每个人都在某种程度上发挥作用。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] !

And **you** **!**

和 你 !

你呢!

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [siː] [ɪn] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ?

What **wonder** **if** **they** **never** **see** **in** **you** **anything** **but** **that** **you** **are** **unhappy** **?**

什么 想知道 如果 他们 绝不 看 在 你 任何事物 但 那 你 是 不开心 ?

如果他们眼里只有你的不快乐，那又有什么好奇怪的呢?

[gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

God **knows** **it** **is** **ten** **thousand** **times** **a** **pity** **that** **you** **should** **be** **!**

上帝 知道 它 是 十 千 时代 一个 遗憾 那 你 应该 是 !

天知道，你竟然会这样，真是太可惜了!

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪs] ? "

But	**who**	**can**	**take**	**pleasure**	**in**	**always**	**seeing**	**a**	**gloomy**	**face**	**?**	**"**
但	WHO	能	拿	乐趣	在	总是	看到	一个	阴沉	脸	?	"

但谁会喜欢总是看到一张愁眉苦脸的脸呢?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

"	**I**	**have**	**never**	**uttered**	**a**	**single**	**word**	**of**	**complaint**	**of**	**my**	**troubles**	**to**	**any**	**one**
"	我	有	绝不	说出	一个	单身的	单词	的	抱怨	的	我的	麻烦	到	任何	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] !

of	**them**	**!**
的	他们	!

“我从未向他们中的任何人抱怨过我的困境！”

" [kraɪd] ['pɔːlə] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] .

"	**cried**	**Paula**	**,**	**drawing**	**herself**	**up**	**proudly**	**.**
"	哭	宝拉	,	绘画	她自己	向上	自豪地	.

“保拉喊道，骄傲地挺直了身子。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , " [rɪ'plaɪd] [pɝ'pɛtʃuːə] .

"	**That**	**is**	**just**	**the**	**difficulty**	**,**	**"**	**replied**	**Perpetua**	**.**
"	那	是	只是	这	困难	,	"	回复	佩尔佩图阿	.

“这就是难点所在，”佩尔佩图阿回答道。

" [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn] ,

"	**They**	**took**	**you**	**in**	**,**
"	他们	采取	你	在	,

他们收留了你，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][jʊr; jər]

and	**thought**	**it**	**gave**	**them**	**a**	**claim**	**on**	**your**	**person**	**and**	**also**	**on**	**your**
和	想法	它	给予	他们	一个	宣称	在	你的	人	和	还	在	你的

['sɔrəuz] .

sorrows	**.**
悲伤	.

并认为这使他们有权支配你的人身和你的悲伤。

[pər'hæps] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ,

Perhaps	**they**	**longed**	**to**	**comfort**	**you**	**;**	**for**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**child**	**,**
也许	他们	渴望	到	舒适	你	;	为了	,	相信	我	,	孩子	,

或许他们渴望安慰你；因为，相信我，孩子，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

there	**is**	**a**	**secret**	**pleasure**	**in**	**doing**	**so**	**.**
那里	是	一个	秘密	乐趣	在	正在做	所以	.

这样做有一种难以言喻的乐趣。

['eni] [wʌn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['sɪmpəθi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd]

Any	**one**	**who**	**is**	**able**	**to**	**show**	**us**	**sympathy**	**feels**	**that**	**it**	**does**	**him**	**more**	**good**
任何	一	WHO	是	有能力的	到	展示	我们	同情	感觉	那	它	做	他	更多的	好的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] .

than	**it**	**does**	**us**	**.**
比	它	做	我们	.

任何能够对我们表示同情的人都觉得，这样做对他自己比对我们更有益。

[aɪ] [noʊ] [laɪf] !

I	**know**	**life**	**!**
我	知道	生活	!

我了解人生!

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps] [di'praivɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn]

Has	it	never	occurred	to	you	that	you	are	perhaps	depriving	your	relations	in
有	它	绝不	发生	到	你	那	你	是	也许	剥夺	你的	关系	在

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

the	great	house	of	a	pleasure	,
这	伟大的	房子	的	一个	乐趣	,

你难道从未想过，你或许正在剥夺大宅里亲戚们的乐趣吗?

[pər'hæps]['iːv(ə)n] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

perhaps	even	doing	them	an	injury	by	locking	up	your	heart	from	them	?
也许	甚至	正在做	他们	一个	受伤	经过	锁定	向上	你的	心	从	他们	?

或许，你封闭了自己的内心，反而会伤害到他们?

[jʊr; jər] [griːf] [ɪz][ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Your	grief	is	the	best	side	of	you	,
你的	悲伤	是	这	最好的	边	的	你	,

你的悲伤展现了你最美好的一面。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [ɪn'diːd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] ;

and	of	that	you	do	indeed	allow	them	to	catch	a	glimpse	;
和	的	那	你	做	的确	允许	他们	到	抓住	一个	一瞥	;

而你确实让他们得以一窥究竟;

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][peɪn][ɪz][juː; jʊ] ['kerfəli] [kən'siːl] .

but	where	the	pain	is	you	carefully	conceal	.
但	在哪里	这	疼痛	是	你	小心	隐藏	.

但你会小心翼翼地隐藏痛苦之处。

['evri] [gʊd] [mæn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ] [wuːnd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	good	man	longs	to	heal	a	wound	when	he	sees	it	,
每一个	好的	男人	长	到	愈合	一个	伤口	什么时候	他	看到	它	,

每个善良的人看到伤口都渴望去治愈它。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [kraɪz] [aʊt] : - [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .

but	your	whole	demeanor	cries	out	:	'	Stay	where	you	are	,	and	leave	me	in	peace	.
但	你的	所有的	风度	哭泣	出去	:	-	停留	在哪里	你	是	,	和	离开	我	在	和平	.

但你的一举一动都在说：“待在原地，别打扰我。”

- — [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ! "

'	—	If	only	you	were	good	to	your	uncle	!	"
-	—	如果	仅有的	你	是	好的	到	你的	叔叔	!	"

“——你要是对你叔叔好点就好了！”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	But	I	am	,
"	但	我	是	,

但我确实是，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] ['prɑːmptɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðen] .

and	I	have	felt	prompted	a	hundred	times	to	confide	in	him	—	but	then	.
和	我	有	毛毡	提示	一个	百	时代	到	信任	在	他	—	但	然后	.

. . "

: : "

. . "

我曾无数次想要向他倾诉——但是.....

" [wel] — [ðen] ? "

"	Well	—	then	?	"
"	出色地	—	然后	?	"

“那么——那又怎样？”

" ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['betə] ; [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪz] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] ['mɑːrb(ə)l] ,

"	Only	look	at	him	,	Betta	;	see	how	he	lies	as	cold	as	marble	,
"	仅有的	看	在	他	,	斗鱼	;	看	如何	他	谎言	作为	寒冷的	作为	大理石	,

“贝塔，你瞧瞧他，他躺得像大理石一样冰冷。”

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] , [hæf] [ded] [ænd; ənd] [hæf] [ə'laɪv] .

rigid	and	apathetic	,	half	dead	and	half	alive	.
死板的	和	冷漠的	,	一半	死的	和	一半	活	.

僵硬而冷漠，半死不活。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][wɜːrdz]['ɔːf(ə)n][roʊz][tuː; tə][maɪ][lɪps] . . . "

At	first	the	words	often	rose	to	my	lips	.	.	.	"
在	第一的	这	字	经常	玫瑰	到	我的	嘴唇	.	.	.	"

起初，这些话常常脱口而出……

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "

"	And	now	?	"
"	和	现在	?	"

“那么现在呢？”

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrst][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [pæst] ;

"	Now	all	the	worst	is	so	long	past	;
"	现在	全部	这	最差	是	所以	长的	过去的	;

“现在最糟糕的时期早已过去了；

[aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [weɪz] [ˌem 'iː] [daʊn] . "

I	feel	I	have	forfeited	the	right	to	complain	to	him	of	all	that	weighs	me	down	.	"
我	感觉	我	有	丧失	这	正确的	到	抱怨	到	他	的	全部	那	重量	我	向下	.	"

我觉得我已经失去了向他抱怨所有压在我身上的事的权利。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [pɜ'pɛtʃuːə] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ['redi] .

"	Hm	,	"	said	Perpetua	who	had	no	answer	ready	.
"	嗯	,	"	说	佩尔佩图阿	WHO	有	不	回答	准备好	.

“嗯，”佩佩图阿说道，她还没想好答案。

" [bʌt; bət] [teɪk] [hɑːrt] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	But	take	heart	,	my	child	.
"	但	拿	心	,	我的	孩子	.

“但是，我的孩子，请振作起来。”

[ə'raiən; ɔː-][hæz; həz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [lɜːrnt] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [meɪ] ['ventʃər] .

Orion	has	at	any	rate	learnt	how	far	he	may	venture	.
猎户座	有	在	任何	速度	学会了	如何	远的	他	可能	风险投资	.

无论如何，猎户座已经明白了他能冒险走多远。

[juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [lʊk] [kuːl] [ɪ'nʌf] .

You	can	hold	your	head	high	enough	and	look	cool	enough	.
你	能	抓住	你的	头	高的	足够的	和	看	凉爽的	足够的	.

你可以昂首挺胸，看起来很酷。

[ber] [ɔːl] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

Bear	all	that	cannot	be	mended	,	and	if	an	inward	voice	does	not	deceive	me	,
熊	全部	那	不能	是	已修复	,	和	如果	一个	向内	嗓音	做	不是	欺骗	我	,

承受所有无法弥补的痛苦，如果我内心的声音没有欺骗我，

[hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [siːk] . . . "

he	whom	we	seek	.	.	.	"
他	谁	我们	寻找	.	.	.	"

我们所寻找的那一位……

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] .
" That was what brought me here .
" 那 曾是 什么 带来 我 这里 .

“这就是我来到这里的原因。”

[ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mesindʒəz] [rɪ'tɜ:rnd] [jet] ? "
Are none of our messengers returned yet ? "
是 没有任何 的 我们的 信使 返回 然而 ? "

我们的使者一个都没回来吗?

" [jes] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌnæbə'θi:ən] [ɪz] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Yes , the little Nabathaean is come , " replied her nurse with some hesitation ,
" 是的 , 这 小的 纳巴泰人 是 来 , " 回复 她 护士 和 一些 犹豫 ,

“是的，小纳巴泰人来了，”她的奶妈有些犹豫地回答道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'di:d] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [tʃaɪld] , [fɔ:rm][noʊ][veɪn] [hoʊps] !
" and he indeed — but for God's sake , child , form no vain hopes !
" 和 他 的确 — 但 为了 神的 清酒 , 孩子 , 形式 不 徒劳 希望 !

“他确实如此——但是看在上帝的份上，孩子，不要抱有不切实际的希望！”

['haɪrəm] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [su:n] ['æftər] [sʌn] - [daʊn] . . . "
Hiram came to me soon after sun - down . . . "
希拉姆 来了 到 我 很快 后 太阳 - 向下 . . . "

太阳落山后不久，希拉姆就来找我了……”

" ['betə] ! " [skri:md] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɜ˞:sɪz] [ɑ:rm] .
" Betta ! " screamed the girl , clinging to her nurse's arm .
" 斗鱼 ! " 尖叫 这 女孩 , 依恋 到 她 护士的 手臂 .

“贝塔！”女孩尖叫着，紧紧抓住护士的胳膊。

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [hɜ:rd] , [wʌt] [nu:z] [dʌz] [hi:; hi] [brɪŋ] ? "
" What has he heard , what news does he bring ? "
" 什么 有 他 听到 , 什么 消息 做 他 带来 ? "

他听到了什么？他带来了什么消息?

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
" Nothing , nothing !
" 没有什么 , 没有什么 !

“什么都没有，什么都没有！”

[haʊ] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] !
How you rush at conclusions !
如何 你 匆忙 在 结论 !

你太草率下结论了!

[wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɪz][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
What he found out is next to nothing .
什么 他 成立 出去 是 下一个 到 没有什么 .

他发现的几乎一无所获。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['haɪrəm] .
I had only a minute to speak to Hiram .
我 有 仅有的 一个 分钟 到 说话 到 希拉姆 .

我只有一分钟时间和海勒姆说话。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ˌem 'i:] .
To - morrow morning he is to bring the man to me .
到 - 明天 早晨 他 是 到 带来 这 男人 到 我 .

明天早上他要把那个人带到我这里来。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] . . . "
The only thing he told me . . . "
这 仅有的 事物 他 讲述 我 . . . "

他只告诉我一件事……

" [baɪ] ['kraɪsts] ['wuːndz] !
" By Christ's Wounds !
" 经过 基督的 伤口 !

“以基督的伤口起誓！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['rekluːs] ,
" He said that the messenger had heard of an elderly recluse ,
" 他 说 那 这 信使 有 听到 的 一个 老年 隐士 ,

他说，信使听说有一位隐居的老者，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] . "
who had formerly been a great warrior . "
WHO 有 以前 到过 一个 伟大的 战士 . "

他曾是一位伟大的战士。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] ! " [kraɪd] ['pɔːlə] .
" My father , my father ! " cried Paula .
" 我的 父亲 , 我的 父亲 ! " 哭 宝拉 .

“我的父亲，我的父亲！”宝拉哭喊道。

" ['haɪrəm][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Hiram is sitting by the fire with the others .
" 希拉姆 是 坐着 经过 这 火 和 这 其他的 .

“希兰和其他人一起坐在火堆旁。”

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] — [æt; ət] [wʌns] ; [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [pɜˈpɛtʃuːə] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Fetch him here at once — at once ; I command you , Perpetua , do you hear ?
拿来 他 这里 在 一次 — 在 一次 ; 我 命令 你 , 佩尔佩图阿 , 做 你 听到 ?

立刻把他带过来——立刻！我命令你，佩尔佩图阿，你听到了吗?

[oʊ] [best] , ['dɪrɪst] ['betə] !
Oh best , dearest Betta !
哦 最好的 , 亲爱的 斗鱼 !

哦，最棒的，亲爱的贝塔!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Come with me ; we will go to him . "
来 和 我 ; 我们 将要 去 到 他 . "

跟我来，我们去见他。

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['swiːthɑːrt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ! " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" Patience , sweetheart , a little patience ! " urged the nurse .
" 耐心 , 亲爱的 , 一个 小的 耐心 ! " 敦促 这 护士 .

“亲爱的，耐心点，再耐心点！”护士劝道。

" [ɑː] , [pʊr] [dɪr] [soʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] ;
" Ah , poor dear soul , it will turn out to be nothing again ;
" 啊 , 贫穷的 亲爱的 灵魂 , 它 将要 转动 出去 到 是 没有什么 再次 ;

“啊，可怜的灵魂，最终一切都会证明是虚惊一场的;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'gen] ['faːloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːls] [kluː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə] [freʃ]
and if we again follow up a false clue it will only lead to fresh
和 如果 我们 再次 跟随 向上 一个 错误的 线索 它 将要 仅有的 带领 到 新鲜的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "
disappointment . "
失望 . "

如果我们再次追查错误的线索，只会带来新的失望。

" ['nevər] [maɪnd] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Never	mind	:	you	are	to	come	with	me	.	"
"	绝不	头脑	:	你	是	到	来	和	我	.	"

“没关系，你跟我一起去。”

" [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

"	To	all	the	servants	round	the	fire	,	and	at	this	time	of	night	?
"	到	全部	这	仆人	圆形的	这	火	,	和	在	这	时间	的	夜晚	?

“致所有围坐在火堆旁的仆人，在这夜深人静之时？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ]

I	should	think	so
我	应该	思考	所以

我也这么认为。

[ɪn'diːd] ! — [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , [tʃaɪld] .

indeed	!	—	But	do	you	wait	here	,	child	.
的确	!	—	但	做	你	等待	这里	,	孩子	.

确实如此！——但是孩子，你得在这里等着。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

I	know	how	it	can	be	managed	.
我	知道	如何	它	能	是	管理	.

我知道该如何处理。

" [aɪ] [wɪl] [weɪk] ['haɪrəmz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	I	will	wake	Hiram's	Joseph	.
"	我	将要	唤醒	希拉姆的	约瑟夫	.

“我要唤醒希兰的约瑟。”

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['jɑːndər] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	sleeps	in	the	stable	yonder	—	and	then	he	will	fetch	his	father	.
他	睡觉	在	这	稳定的	远处	—	和	然后	他	将要	拿来	他的	父亲	.

他睡在远处的马厩里——然后他会去叫他父亲。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] !

what	impatience	!
什么	不耐烦	!

真是太没耐心了!

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] , ['pæʃənət] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	stormy	,	passionate	little	heart	it	is	!
什么	一个	暴风雨	,	热情的	小的	心	它	是	!

这是一颗多么热情奔放、充满激情的小心脏啊!

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,

If	I	do	not	do	your	bidding	,	I	shall	have	you	awake	all	night	,
如果	我	做	不是	做	你的	投标	,	我	将	有	你	醒	全部	夜晚	,

如果我不听你的话，我会让你整夜睡不着觉。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . — [ðer; ðər] , [biː; bi]['kwaɪət] ,

and	wandering	about	to	-	morrow	as	if	in	a	dream	.	—	There	,	be	quiet	,
和	漫游	关于	到	-	明天	作为	如果	在	一个	梦	.	—	那里	,	是	安静的	,

[biː; bi]['kwaɪət] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

be	quiet	,	I	am	going	.
是	安静的	,	我	是	去	.

明天就像在梦中漫游一样。——好了，安静，安静，我要走了。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rtʃɪf] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] ;

"	As	she	spoke	she	wrapped	her	kerchief	round	her	head	and	hurried	out	;
"	作为	她	辐	她	包装	她	头巾	圆形的	她	头	和	慌忙	出去	;

“她一边说着，一边把手帕包在头上，匆匆走了出去；

['pɔ:lə] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kru:səfɪks]['oʊvər][ðə; ði][bed] ,

Paula	fell	on	her	knees	before	the	crucifix	over	the	bed	,
宝拉	跌倒	在	她	膝盖	前	这	十字架	超过	这	床	,

宝拉跪倒在床上的十字架前。

[ænd; ənd] [preɪd] ['fɜ:rvəntli] [tɪl] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [rɪ'tɜ:rnd] ,

and	prayed	fervently	till	her	nurse	returned	,
和	祈祷	热切地	直到	她	护士	返回	,

她虔诚地祈祷，直到护士回来。

[su:n] ['æftər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['mænz] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['haɪrəm] [keɪm] [ɪn] .

Soon	after	she	heard	a	man's	steps	on	the	stairs	and	Hiram	came	in	.
很快	后	她	听到	一个	男人的	步骤	在	这	楼梯	和	希拉姆	来了	在	.

不久之后，她听到楼梯上传来男人的脚步声，希拉姆走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,

He	was	a	powerful	man	of	about	fifty	,
他	曾是	一个	强大的	男人	的	关于	五十	,

他是一位年约五十岁、身强力壮的男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [blu:] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [feɪs] .

with	a	pair	of	honest	blue	eyes	in	his	plain	face	.
和	一个	一对	的	诚实的	蓝色的	眼睛	在	他的	清楚的	脸	.

他相貌平平，却有一双真诚的蓝眼睛。

['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] [wʊd] [kən'klu:d] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Any	one	looking	at	his	broad	chest	would	conclude	that	when	he	spoke	it	would
任何	一	寻找	在	他的	广阔	胸部	会	结束	那	什么时候	他	辐	它	会

[bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] ;

be	in	a	deep	bass	voice	;
是	在	一个	深的	低音	嗓音	;

任何人看到他宽阔的胸膛都会得出结论：他说话时会发出低沉的男低音；

[bʌt; bət]['haɪrəm][hæd; həd] ['stæməd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ;

but	Hiram	had	stammered	from	his	infancy	;
但	希拉姆	有	结结巴巴	从	他的	婴儿期	;

但希兰从小就口吃；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self]

and	from	constant	companionship	with	horses	he	had	accustomed	himself
和	从	持续的	友谊	和	马匹	他	有	习惯	他自己

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,

to	make	a	variety	of	strange	,
到	制作	一个	种类	的	奇怪的	,

由于长期与马匹相处，他已经习惯于制造各种奇特的、

[ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .

inarticulate	noises	in	a	high	,	shrill	voice	.
不善言辞	噪音	在	一个	高的	,	尖锐	嗓音	.

用尖锐刺耳的声音发出含糊不清的声音。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .

Besides	,	he	was	always	unwilling	to	speak	.
除了	,	他	曾是	总是	不情愿	到	说话	.

此外，他一直不愿说话。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]

When	he	found	himself	face	to	face	with	the	daughter	of	his	master	and
什么时候	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	女儿	的	他的	掌握	和

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

当他发现自己与主人兼恩人的女儿面对面时，

[hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] , [dɔːg] - [laɪk] [aɪz] [fʊl]

he	knelt	at	her	feet	,	looked	up	at	her	with	faithful	,	dog	-	like	eyes	full
他	跪下	在	她	脚	,	看起来	向上	在	她	和	忠实	,	狗	-	喜欢	眼睛	满的

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

of	affection	,
的	感情	,

他跪在她脚边，仰头用忠诚、像狗一样充满爱意的眼睛望着她。

[ænd; ənd] [kɪst] [fɜːrst][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə]

and	kissed	first	her	dress	,	and	then	her	hand	which	she	held	out	to
和	亲吻	第一的	她	裙子	,	和	然后	她	手	哪个	她	握住	出去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他先吻了她的裙子，然后吻了她伸出的手。

['pɔːlə] ['kaɪndli][bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

Paula	kindly	but	decidedly	cut	short	the	expressions	of	delight	at	seeing	her
宝拉	亲切地	但	绝对地	切	短的	这	表达式	的	喜	在	看到	她

[ə'gen] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪnfəli] ['stæməd] [aʊt] ;

again	which	he	painfully	stammered	out	;
再次	哪个	他	痛苦地	结结巴巴	出去	;

宝拉好心但果断地打断了他再次见到她时结结巴巴的喜悦之情；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [fɑːr] [tuː]

and	when	he	at	length	began	to	tell	his	story	his	words	came	far	too
和	什么时候	他	在	长度	开始	到	告诉	他的	故事	他的	字	来了	远的	也

['sloʊli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

slowly	for	her	impatience	.
缓慢地	为了	她	不耐烦	.

当他终于开始讲述他的故事时，他的语速太慢，无法满足她急躁的心情。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnæbə'θiːən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [hæd; həd]

He	told	her	that	the	Nabathaean	who	had	brought	the	rumor	that	had
他	讲述	她	那	这	纳巴泰人	WHO	有	带来	这	谣言	那	有

[ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊps] ,

excited	her	hopes	,
兴奋的	她	希望	,

他告诉她，是那个带来了令她充满希望的谣言的纳巴泰人，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [treɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

was	not	unwilling	to	follow	up	the	trace	he	had	found	,
曾是	不是	不情愿	到	跟随	向上	这	痕迹	他	有	成立	,

他并不不愿意跟进他发现的线索。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [bɪ'jɑːnd] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][bɪd]

but	he	would	not	wait	beyond	noon	the	next	day	and	had	tried	to	bid
但	他	会	不是	等待	超过	中午	这	下一个	天	和	有	尝试	到	出价

[fɔːr; fər] [haɪ] [tɜːrmz] .

for	high	terms	.
为了	高的	条款	.

但他不愿等到第二天中午，并试图争取高价。

" [hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv][ðem; ðəm] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['wɒnts] ! " [kraɪd] ['pɔːlə] .

"	He	shall	have	them	—	as	much	as	he	wants	!	"	cried	Paula	.
"	他	将	有	他们	—	作为	很多	作为	他	想要	!	"	哭	宝拉	.

“他想要多少就给他多少！”宝拉喊道。

[bʌt; bət]['haɪrəm] [en'triːtid] [hɜːr; hər] , [mɔːr] [baɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [veɪg] [kraɪz][ðæn; ðən][baɪ][ɑːr'tɪkjuleɪt] [wɜːrdz] ,

But	Hiram	entreated	her	,	more	by	looks	and	vague	cries	than	by	articulate	words	,
但	希拉姆	恳求	她	,	更多的	经过	看起来	和	模糊的	哭泣	比	经过	能言善辩	字	,

但希兰与其说是用清晰的言语，不如说是用眼神和含糊的呼喊来恳求她。

[nɑːt][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][tuː] [mʌtʃ] .

not	to	hope	for	too	much	.
不是	到	希望	为了	也	很多	.

不要抱太大希望。

- [ðə; ðiː] [ˌnæbə'θiːən] — [pɝ'pɛtʃuːə] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðiː] [teɪl] — [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekluːs] ,

Dusare	the	Nabathaean	—	Perpetua	now	took	up	the	tale	—	had	heard	of	a	recluse	,
-	这	纳巴泰人	—	佩尔佩图阿	现在	采取	向上	这	故事	—	有	听到	的	一个	隐士	,

纳巴泰人的杜萨雷——佩尔佩图阿接着讲起这个故事——听说过一个隐士，

['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ðiː] [red] [siː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] , [baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] [griːk] ,

living	at	Raithu	on	the	Red	Sea	,	who	had	been	a	great	warrior	,	by	birth	a	Greek	,
活的	在	-	在	这	红色的	海	,	WHO	有	到过	一个	伟大的	战士	,	经过	出生	一个	希腊语	,

他居住在红海沿岸的赖图，曾是一位伟大的战士，生于希腊。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['penəns] [ɪn] [greɪt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['paɪəs] ['breðrən] [ɑːn][ðə; ðiː]['seɪkrɪd] [maʊnt] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] .

and	who	for	two	years	had	been	leading	a	life	of	penance	in	great	seclusion	among	the	pious	brethren	on	the	sacred	Mount	of	Sinai	.
和	WHO	为了	二	年	有	到过	领导	一个	生活	的	忏悔	在	伟大的	隔离	之中	这	虔诚的	弟兄们	在	这	神圣	山	的	西奈山	.

他曾在神圣的西奈山上，与虔诚的修士们一起，过着隐居的忏悔生活，为期两年。

[ðə; ðiː] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ,

The	messenger	had	not	been	able	to	learn	what	his	name	in	the	world	had	been	,
这	信使	有	不是	到过	有能力的	到	学习	什么	他的	姓名	在	这	世界	有	到过	,

信使始终没能打听到他在世上的名字是什么。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['hɜːmits] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['pɔləs] . "

but	among	the	hermits	he	was	known	as	Paulus	.	"
但	之中	这	隐士	他	曾是	已知	作为	保卢斯	.	"

但在隐士中，他被称为保卢斯。

" ['pɔləs] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðiː][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] .

"	Paulus	!	"	interrupted	the	girl	with	panting	breath	.
"	保卢斯	!	"	中断	这	女孩	和	喘息	气息	.

“保卢斯！”女孩喘着粗气打断了她。

" [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [mʌst; məst][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [jes] , [ʌv; əv]

"	A	name	that	must	remind	him	of	my	mother	and	of	me	,	yes	,	of
"	一个	姓名	那	必须	提醒	他	的	我的	母亲	和	的	我	,	是的	,	的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“这个名字一定会让他想起我的母亲，想起我，是的，想起我！”

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [də'mæskəs] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['tɔməs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	he	,	the	hero	of	Damascus	,	who	was	called	Thomas	in	the	world	,
和	他	,	这	英雄	的	大马士革	,	WHO	曾是	称为	托马斯	在	这	世界	,

而他，这位大马士革的英雄，世人称他为托马斯，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,

believing	that	I	was	dead	,
相信	那	我	曾是	死的	,

以为我已经死了，

[hæz; həz][noʊ] [daʊt] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst] ,

has	no	doubt	dedicated	himself	to	the	service	of	God	and	of	Christ	,
有	不	怀疑	投入的	他自己	到	这	服务	的	上帝	和	的	基督	,

毫无疑问，他已将自己奉献给上帝和基督。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɔləs] , [æz; əz] [sɔːl] ,

and	has	taken	the	name	of	Paulus	,	as	Saul	,
和	有	已采取	这	姓名	的	保卢斯	,	作为	扫罗	,

并改名为保罗，即扫罗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv] [də'mæskəs] [dɪd]['æftər][hɪz; ɪz][kɑːn]['vɜːrʒ(ə)n] , — [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

the	other	man	of	Damascus	did	after	his	con	version	,	—	exactly	like	him	!
这	其他	男人	的	大马士革	做过	后	他的	康	版本	,	—	确切地	喜欢	他	!

大马士革的另一个人照做了，就像他一样！

[oʊ] ! ['betə] , ['haɪrəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

Oh	!	Betta	,	Hiram	,	you	will	see	:	it	is	he	,	it	must	be	!
哦	!	斗鱼	,	希拉姆	,	你	将要	看	:	它	是	他	,	它	必须	是	!

哦！贝塔，希拉姆，你会明白的：就是他，一定是他！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	you	doubt	it	?
如何	能	你	怀疑	它	?

你怎能怀疑呢?

" [ðə; ði] ['sɪrɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['wɪs(ə)l]

"	The	Syrian	shook	his	head	doubtfully	and	gave	vent	to	a	long	-	drawn	whistle
"	这	叙利亚	摇晃	他的	头	怀疑地	和	给予	发泄	到	一个	长的	-	绘制	哨

,

,

,

“叙利亚人疑惑地摇了摇头，然后吹了一声长长的口哨。”

[ænd; ənd] [pɜˈpɛtʃuːə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ɪks'kleɪmɪŋ] [dɪ'stresfəli] : " [dɪd][aɪ][nɑːt][seɪ][soʊ] ?

and	Perpetua	clasped	her	hands	exclaiming	distressfully	:	"	Did	I	not	say	so	?
和	佩尔佩图阿	紧握	她	双手	惊呼	令人痛心地	:	"	做过	我	不是	说	所以	?

佩尔佩图阿双手合十，痛苦地喊道：“我不是说过吗？”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]['faɪər] ['laɪtɪd] [baɪ] ['ʃepərdz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði]

She	takes	the	fire	lighted	by	shepherds	at	night	to	warm	their	hands	for	the
她	需要	这	火	照明	经过	牧羊人	在	夜晚	到	温暖的	他们的	双手	为了	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃæriːəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] !

rising	sun	—	the	rattle	of	chariots	for	the	thunders	of	the	Almighty	!
上升	太阳	—	这	嘎嘎作响	的	战车	为了	这	雷声	的	这	全能者	!

她将牧羊人夜晚点燃的篝火，用来温暖双手，迎接冉冉升起的太阳——将战车的轰鸣，用来迎接全能者的雷鸣！

— [waɪ] , [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['pɔləs] !
— Why , how many thousands have called themselves Paulus !
— 为什么 , 如何 许多 数千 有 称为 他们自己 保卢斯 !

— 哎呀，有多少人自称保罗呢！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [tʃaɪld] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ,
By all the Saints , child , I beseech you keep quiet ,
经过 全部 这 圣徒队 , 孩子 , 我 恳求 你 保持 安静的 ,

孩子，以所有圣人的名义，求你安静下来。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] - [roʊb] [aʊt] [ʌv; əv] ['eri] [mɪst] !
and do not try to weave a holiday - robe out of airy mist !
和 做 不是 尝试 到 编织 一个 假期 - 长袍 出去 的 轻盈的 薄雾 !

不要试图用轻盈的薄雾编织一件节日长袍！

[biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ; [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ə'genst] ['feɪljər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]
Be prepared for the worst ; then you are armed against failure and preserve
是 准备 为了 这 最差 ; 然后 你 是 武装 反对 失败 和 保存
[jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊp] !
your right to hope !
你的 正确的 到 希望 !

做好最坏的打算；这样你才能抵御失败，并保留希望的权利！

[tel] [hɜːr; hər] , [tel] [hɜːr; hər] , ['haɪrəm] , [wʌt] [els] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] ;
Tell her , tell her , Hiram , what else the messenger said ; it is nothing positive ;
告诉 她 , 告诉 她 , 希拉姆 , 什么 别的 这 信使 说 ; 它 是 没有什么 积极的 ;

告诉她，告诉她，希兰，使者还说了什么；没什么好消息；

['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
everything is as uncertain as dust in the breeze .
一切 是 作为 不确定 作为 灰尘 在 这 微风 .

一切都像微风中的尘埃一样无常。

" [ðə; ði] ['friːdmən] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌnæbə'θiːən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [mæn] ,
" The freedman then explained that this Nabathaean was a trustworthy man ,
" 这 自由人 然后 解释 那 这 纳巴泰人 曾是 一个 值得信赖的 男人 ,

“获释的奴隶接着解释说，这个纳巴泰人是个值得信赖的人，

[fɑːr] ['betər] [skɪld] [ɪn] [sʌtʃ] ['erəndz] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [bəuθ] ['siriæk]
far better skilled in such errands than himself , for he understood both Syriac
远的 更好的 熟练 在 这样的 跑腿 比 他自己 , 为了 他 理解 两个都 叙利亚语
[ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ,
and Egyptian ,
和 埃及人 ,

他比他更擅长跑腿办事，因为他既懂叙利亚语又懂埃及语。

[griːk] [ænd; ənd][ˌærə'meɪɪk] ;
Greek and Aramaic ;
希腊语 和 阿拉姆语 ;

希腊语和阿拉姆语；

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɜːrmɪt]
and nevertheless he had failed to find out anything more about this hermit
和 尽管如此 他 有 失败的 到 寻找 出去 任何事物 更多的 关于 这 隐士
['pɔləs] [æt; ət][tɔːr] ,
Paulus at Tor ,
保卢斯 在 托尔 ,

然而，他却未能进一步了解托尔的隐士保卢斯的情况。

[wer] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːləni] .
where the monks of the monastery of the Transfiguration had a colony .
在哪里 这 僧侣 的 这 修道院 的 这 变形 有 一个 殖民地 .

圣容修道院的僧侣们在那里建立了一个聚居地。

['sʌbsɪkwəntli] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - ,

Subsequently	**,**	**however**	**,**	**on**	**the**	**sea**	**voyage**	**to**	**Holzum**	**,**
随后	,	然而	,	在	这	海	航程	到	-	,

然而，随后在前往霍尔祖姆的海上航行中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm] [mʌŋks] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['saɪnɪˌaɪ] .

he	**had**	**been**	**informed**	**by**	**some**	**monks**	**that**	**there**	**was**	**a**	**second**	**Sinai**	**.**
他	有	到过	知情的	经过	一些	僧侣	那	那里	曾是	一个	第二	西奈山	.

他曾从一些僧侣那里得知，还有第二个西奈山。

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [hɪr] [pɝ'pɛtʃuːə] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] ,

The	**monastery**	**there**	**—**	**but**	**here**	**Perpetua**	**again**	**was**	**the**	**speaker**	**,**
这	修道院	那里	—	但	这里	佩尔佩图阿	再次	曾是	这	扬声器	,

那里的修道院——但在这里，佩尔佩图阿再次成为发言人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpləs] - [braʊ] [wʌz; wəz] ['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] [swet] — [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət]

for	**the**	**hapless**	**stammerer's**	**brow**	**was**	**beaded**	**with**	**sweat**	**—**	**the**	**monastery**	**at**
为了	这	不幸的	-	眉头	曾是	串珠	和	汗	—	这	修道院	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːkt] ,

the	**foot**	**of**	**the**	**peaked**	**,**
这	脚	的	这	巅峰	,

因为那位不幸的口吃者的额头上渗出了汗珠——山脚下的修道院，

['hev(ə)n] - ['kɪsɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪsiːz] [ʌv; əv][ɪts]

heaven	**-**	**kissing**	**mountain**	**,**	**had**	**been**	**closed**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**heresies**	**of**	**its**
天堂	-	接吻	山	,	有	到过	关闭	在	结果	的	这	异端	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts] ;

inhabitants	**;**
居民	;

这座直入云霄的山峰，由于其居民的异端邪说而被封闭；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [haɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] ['rekˌluːsiz] ,

but	**in**	**the**	**gorges**	**of**	**these**	**great**	**heights**	**there**	**were**	**still**	**many**	**recluses**	**,**
但	在	这	峡谷	的	这些	伟大的	高度	那里	是	仍然	许多	隐士	,

但是，在这些高山峡谷中，仍然有很多隐士。

[sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [si'nəubiəm] , [sʌm; səm][ɪn] ['lɔːrəz] [ænd; ənd] ['seprət] [keivz] ,

some	**in**	**a**	**small**	**Coenobium**	**,**	**some**	**in**	**Lauras**	**and**	**separate**	**caves**	**,**
一些	在	一个	小的	共生体	,	一些	在	劳拉	和	分离	洞穴	,

一些生活在小型共生体中，一些生活在劳拉洞穴和独立的洞穴中。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [pər'tʃæns] ['pɔləs] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

and	**among**	**these**	**perchance**	**Paulus**	**might**	**be**	**found**	**.**
和	之中	这些	或许	保卢斯	可能	是	成立	.

保罗或许就在其中。

[ðɪs] [kluː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp]

This	**clue**	**seemed**	**a**	**good**	**one**	**and**	**she**	**and**	**Hiram**	**had**	**already**	**made**	**up**
这	线索	似乎	一个	好的	一	和	她	和	希拉姆	有	已经	制成	向上

[ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

their	**minds**	**to**	**follow**	**it**	**up**	**;**
他们的	思想	到	跟随	它	向上	;

这条线索似乎很有价值，她和海勒姆已经决定要顺着这条线索追查下去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːriər] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

but	**the**	**warrior**	**monk**	**was**	**very**	**possibly**	**a**	**stranger**	**,**
但	这	战士	僧	曾是	非常	可能	一个	陌生人	,

但这位武僧很可能只是个陌生人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][soʊ] [kiːn]

and	they	had	thought	it	would	be	cruel	to	expose	her	to	so	keen
和	他们	有	想法	它	会	是	残忍的	到	暴露	她	到	所以	敏锐的

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

a	disappointment	.
一个	失望	.

他们认为让她遭受如此巨大的失望是残忍的。

[hɪr] ['pɔːlə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] :

Here	Paula	interrupted	her	,	crying	in	joyful	excitement	:
这里	宝拉	中断	她	,	哭泣	在	快乐	激动	:

这时，宝拉打断了她，喜极而泣：

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [biː; bi][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌns] ?

"	And	why	should	not	something	besides	disappointment	be	my	portion	for	once	?
"	和	为什么	应该	不是	某物	除了	失望	是	我的	部分	为了	一次	?

为什么我只能得到一次失望之外的快乐呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr]

How	could	you	have	the	heart	to	deprive	me	of	the	hope	on	which	my	poor
如何	可以	你	有	这	心	到	剥夺	我	的	这	希望	在	哪个	我的	贫穷的

[hɑːrt] [stɪl]

heart	still
心	仍然

你怎么能如此狠心，剥夺我那颗可怜的心仍然寄托的希望?

['fiːdz] ? — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

feeds	?	—	But	I	will	not	be	robbed	of	it	.
饲料	?	—	但	我	将要	不是	是	被抢劫	的	它	.

饲料? ——但我绝不会被剥夺它。

[jʊr; jər] ['pɔləs] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ][ɪz][maɪ] [lɔːst] ['fɑːðər] .

Your	Paulus	of	Sinai	is	my	lost	father	.
你的	保卢斯	的	西奈山	是	我的	丢失的	父亲	.

你的西奈山保罗就是我失散多年的父亲。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	feel	it	,	I	know	it	!
我	感觉	它	,	我	知道	它	!

我感觉到了，我知道了!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][soʊld][maɪ] [pɜːrlz] , [ðə; ði] [ˌnæbə'θiːən] . . . .

If	I	had	not	sold	my	pearls	,	the	Nabathaean	.	.	.	.
如果	我	有	不是	卖	我的	珍珠	,	这	纳巴泰人	.	.	.	.

如果我没有卖掉我的珍珠，纳巴泰人.....

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	as	it	is	.
但	作为	它	是	.

但事实就是如此。

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːrt] , [maɪ] [gʊd] ['haɪrəm] ? "

When	can	you	start	,	my	good	Hiram	?	"
什么时候	能	你	开始	,	我的	好的	希拉姆	?	"

我的好希拉姆，你什么时候可以开始?

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][fɔːrt] — [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] — [æt; ət] — [æt; ət] — [suːnɪst] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Not	before	a	fort	—	a	fortnight	at	—	at	—	at	—	soonest	,	"	said	the	man	.
"	不是	前	一个	堡	—	一个	两星期	在	—	在	—	在	—	最快	,	"	说	这	男人	.

“至少要两周——至少——至少——最快也要两周，”那人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['sɜːrvɪs] [naʊ] ,
" I am in the governor's service now ,
" 我 是 在 这 州长的 服务 现在 ,

“我现在在州长手下工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] - [fer] [æt; ət]['niːkuː] .
and the day after to - morrow is the great horse - fair at Niku .
和 这 天 后 到 - 明天 是 这 伟大的 马 - 公平的 在 肉 .

后天就是尼库盛大的马市了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['stæljənz] [bɔːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [foʊl] [tuː; tə] .
The young master wants some stallions bought and there are our foals to .
这 年轻的 掌握 想要 一些 种马 买 和 那里 是 我们的 小马驹 到 .
. . . "
: : : "
. . . "

这位小主人想买几匹种马，而我们这里还有几匹小马驹.....

" [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔːr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['pɔːlə] .
" I will implore my uncle to - morrow , to spare you , " cried Paula .
" 我 将要 恳求 我的 叔叔 到 - 明天 , 到 空闲的 你 , " 哭 宝拉 .

“我明天会恳求我叔叔饶了你，”保拉哭着说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" I will go on my knees to him . "
" 我 将要 去 在 我的 膝盖 到 他 . "

“我会跪在他面前。”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" He will not let him go , " said the nurse .
" 他 将要 不是 让 他 去 , " 说 这 护士 .

“他不会放他走的，”护士说。

" ['sɛbɪk] [ðə; ði] ['stuːərd] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv]
" Sebek the steward told him all about it from me before the hour of
" 塞贝克 这 管家 讲述 他 全部 关于 它 从 我 前 这 小时 的
['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['haɪrəm] [rɪ'liːst] . "
audience and tried to have Hiram released . "
观众 和 尝试 到 有 希拉姆 发布 . "

“在觐见之前，管家塞贝克把我的话都告诉了他，并试图让希拉姆获释。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ... . ? "
" And he said ... . ? "
" 和 他 说 ... . ? "

他说.....?

" [ðə; ði]['leɪdi] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪr] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd]
" The lady Neforis said it was all a mere will - o ' - the - wisp , and my lord
" 这 女士 - 说 它 曾是 全部 一个 仅仅 将要 - o - - 这 - 烟雾 , 和 我的 主
[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
agreed with her .
同意 和 她 .

“内弗里斯夫人说这一切都只是虚幻的幻象，我的大人也同意她的看法。”

[ðen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][fər'bæd,fər'beɪd] ['sɛbɪk] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Then your uncle forbade Sebek to betray the matter to you ,
然后 你的 叔叔 禁止 塞贝克 到 背叛 这 事情 到 你 ,

然后你叔叔禁止塞贝克把这件事告诉你。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːsəbli] [send] ['haɪrəm] [tuː; tə] ['saɪnɪˌaɪ] [wen] [ðə; ði]

and	sent	word	to	me	that	he	would	possibly	send	Hiram	to	Sinai	when	the
和	发送	单词	到	我	那	他	会	可能	发送	希拉姆	到	西奈山	什么时候	这

[hɔːrs] - [fer] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

horse	-	fair	was	over	.
马	-	公平的	曾是	超过	.

他派人告诉我，马市结束后，他可能会派希兰去西奈山。

[soʊ] [teɪk] ['peɪʃ(ə)ns] , ['swiːthɑːrt] .

So	take	patience	,	sweetheart	.
所以	拿	耐心	,	亲爱的	.

所以，亲爱的，耐心点。

[wʌt] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːks] , [ɔːr] [æt; ət] [moʊst] [θriː] — [ænd; ənd] [ðen] . . . . "

What	are	two	weeks	,	or	at	most	three	—	and	then	.	.	.	.	"
什么	是	二	周	,	或者	在	最多	三	—	和	然后	.	.	.	.	"

两周，或者最多三周——然后呢……”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðen] !

"	But	I	shall	die	before	then	!
"	但	我	将	死	前	然后	!

但我会在那时之前死去！

" [kraɪd] ['pɔːlə] .

"	cried	Paula	.
"	哭	宝拉	.

“保拉喊道。”

" [ðə; ði] [ˌnæbə'θiːən] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] . "

"	The	Nabathaean	,	you	say	,	is	here	and	willing	to	go	.	"
"	这	纳巴泰人	,	你	说	,	是	这里	和	愿意的	到	去	.	"

“你说，纳巴泰人就在这里，而且愿意离开。”

" [jes] , ['mɪstrəs] . "

"	Yes	,	Mistress	.	"
"	是的	,	情妇	.	"

“是的，主人。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['pɔːlə] ['rezəluːtli] .

"	Then	we	will	secure	him	,	"	said	Paula	resolutely	.
"	然后	我们	将要	安全的	他	,	"	说	宝拉	坚决地	.

“那我们一定要把他抓起来，”保拉坚定地说。

[pɜ'pɛtʃuːə] , [haʊ'evər] , [huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ['fʊli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Perpetua	,	however	,	who	must	have	discussed	the	matter	fully	with	her
佩尔佩图阿	,	然而	,	WHO	必须	有	讨论	这	事情	完全	和	她

['feloʊ] - ['kʌntrimən] ,

fellow	-	countryman	,
同伴	-	同胞	,

然而，佩尔佩图阿肯定已经和她的同胞充分讨论过此事了。

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['mɔːrnfəli] [ænd; ənd] [sed] : " [hiː; hi] [æsks] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] !

shook	her	head	mournfully	and	said	:	"	He	asks	too	much	for	us	!
摇晃	她	头	悲伤地	和	说	:	"	他	问	也	很多	为了	我们	!

她悲伤地摇了摇头，说道：“他对我们的要求太高了！”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪŋgwɪst] ,

"	She	then	explained	that	the	man	,	being	such	a	good	linguist	,
"	她	然后	解释	那	这	男人	,	存在	这样的	一个	好的	语言学家	,

她接着解释说，这个人语言能力很强，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['kærəvæn][tuː; tə] ['tɛsɪfən]

had	already	been	offered	an	engagement	to	conduct	a	caravan	to	Ctesiphon
有	已经	到过	提供	一个	订婚	到	执行	一个	大篷车	到	特西丰

.

:

.

之前已经有人邀请他带领商队前往泰西封。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['jɪrz] [peɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	would	be	a	year's	pay	to	him	,
这	会	是	一个	年	支付	到	他	,

这相当于他一年的工资。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

and	he	was	not	inclined	to	break	off	his	negotiations	with	the	merchant
和	他	曾是	不是	倾斜	到	休息	离开	他的	谈判	和	这	商人

['hænoʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] [pɪ'triːə] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

Hanno	and	search	the	deserts	of	Arabia	Petraea	for	less	than	two	thousand
汉诺	和	搜索	这	沙漠	的	阿拉伯	佩特拉亚	为了	较少的	比	二	千

['drækmɪ] .

drachmae	.
德拉克马	.

他并不愿意为了区区两千德拉克马而中断与商人汉诺的谈判，去阿拉伯佩特拉的沙漠里寻找。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] ! " ['ekəud] ['pɔːlə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

"	Two	thousand	drachmae	!	"	echoed	Paula	,	looking	down	in	distress	and	confusion	;
"	二	千	德拉克马	!	"	回声	宝拉	,	寻找	向下	在	痛苦	和	困惑	;

“两千德拉克马！”保拉惊愕地低下头，一脸困惑和不安地说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] :

but	she	presently	looked	up	and	exclaimed	with	angry	determination	:
但	她	目前	看起来	向上	和	惊呼	和	生气的	决心	:

但她随即抬起头，带着愤怒和坚定的语气喊道：

" [haʊ] [der] [ðeɪ] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [oʊn] ?

"	How	dare	they	keep	from	me	that	which	is	my	own	?
"	如何	敢	他们	保持	从	我	那	哪个	是	我的	自己的	?

他们怎敢剥夺我应得的东西?

[ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ri'fjuːziz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd] [wɪl] [æsk] , [ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

If	my	uncle	refuses	what	I	have	to	ask	,	and	will	ask	,	then	the	inevitable
如果	我的	叔叔	拒绝	什么	我	有	到	问	,	和	将要	问	,	然后	这	不可避免的

[mʌst; məst] ['hæpən] ,

must	happen	,
必须	发生	,

如果我叔叔拒绝我的请求，那么不可避免的事情就一定会发生。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [ˌem 'iː] ;

though	for	his	sake	it	will	grieve	me	;
尽管	为了	他的	清酒	它	将要	悲伤	我	;

虽然这会让我为他感到悲伤；

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][maɪ] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] . "

I	must	put	my	affairs	in	the	hands	of	the	judges	.	"
我	必须	放	我的	事务	在	这	双手	的	这	法官	.	"

我必须将我的事务交由法官处理。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ?

"	The	judges	?
"	这	法官	?

“法官们？”

" [pɜˈpɛtʃuːə] [smaɪld] .
" **Perpetua** **smiled** **.**
" 佩尔佩图阿 微笑 .

佩尔佩图阿笑了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [leɪ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['kɪriˌɑːs] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [jɔːrz]
" **But** **you** **cannot** **lay** **a** **complaint** **without** **your** **kyrios** **,** **and** **your** **uncle** **is** **yours**
" 但 你 不能 躺 一个 抱怨 没有 你的 基里奥斯 , 和 你的 叔叔 是 你的
.
:
.

“但是没有你的主，你不能提出申诉，而你的叔叔是你的。”

[bɪ'saɪdz] : [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]
Besides **:** **before** **they** **have** **settled** **the** **matter** **the** **messenger** **may** **have** **been** **to**
除了 : 前 他们 有 定居 这 事情 这 信使 可能 有 到过 到
['tɛsɪfən] [ænd; ənd] [bæk] ,
Ctesiphon **and** **back** **,**
特西丰 和 后退 ,

此外：在他们解决此事之前，信使可能已经去过泰西封又返回了。

[fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
far **as** **it** **is** **.**
远的 作为 它 是 .

就目前而言。

" [əˈgen] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] - [fer] [ʃʊd; ʃəd]
" **Again** **her** **nurse** **entreated** **her** **to** **have** **patience** **till** **the** **horse** **-** **fair** **should**
" 再次 她 护士 恳求 她 到 有 耐心 直到 这 马 - 公平的 应该
[biː; bi]['oʊvər] .
be **over** **.**
是 超过 .

“她的护士再次恳求她耐心等到马市结束。

['pɔːlə] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Paula **fixed** **her** **eyes** **on** **the** **ground** **.**
宝拉 固定的 她 眼睛 在 这 地面 .

宝拉的目光紧盯着地面。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [krʌʃt] ;
She **seemed** **quite** **crushed** **;**
她 似乎 相当 碎 ;

她看起来很沮丧；

[bʌt; bət] [pɜˈpɛtʃuːə] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]['haɪrəm] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]
but **Perpetua** **started** **violently** **and** **Hiram** **drew** **back** **a** **step** **when** **she** **suddenly**
但 佩尔佩图阿 开始 暴力 和 希拉姆 画 后退 一个 步 什么时候 她 突然
[broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
broke **out** **in** **a** **loud** **,**
打破 出去 在 一个 大声 ,

但佩佩图阿突然剧烈地叫了起来，希拉姆见状后退了一步。

['dʒɔɪfl] [kraɪ][ʌv; əv] " ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] ! "
joyful **cry** **of** **"** **Father** **in** **Heaven** **,** **I** **have** **what** **we** **need** **!** **"**
快乐 哭 的 " 父亲 在 天堂 , 我 有 什么 我们 需要 ! "

欢呼雀跃地喊道：“天父，我们所需的一切都已具备！”

" [haʊ] , [tʃaɪld] , [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **How** **,** **child** **,** **what** **?** **"** **asked** **the** **nurse** **,** **pressing** **her** **hand** **to** **her** **heart** **.**
" 如何 , 孩子 , 什么 ? " 问 这 护士 , 紧迫 她 手 到 她 心 .

“孩子，怎么了？”护士问道，同时把手按在胸口。

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriən] :

But	**Paula**	**vouchsafed**	**no**	**information**	**;**	**she**	**turned**	**quickly**	**to**	**the**	**Syrian**	**:**
但	宝拉	担保	不	信息	;	她	转向	迅速地	到	这	叙利亚	:

但宝拉没有透露任何信息；她很快转向了叙利亚人：

" [ɪz][ðə; ði]['aʊtər] [kɔːrt] - [jɑːrd] [klɪr] [jet] ?

"	**Is**	**the**	**outer**	**court**	**-**	**yard**	**clear**	**yet**	**?**
"	是	这	外	法庭	-	院子	清除	然而	?

外院清理干净了吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [gɔːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

Are	**the**	**people**	**gone**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
是	这	人们	已消失	?	"	她	问	.

“人都走了吗？”她问道。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

The	**reply**	**was**	**in**	**the**	**affirmative**	**.**
这	回复	曾是	在	这	肯定	.

答复是肯定的。

[ðə; ði] [friːd] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [wen] ['haɪrəm][left][ðem; ðəm] .

The	**freed**	**servants**	**had**	**retired**	**when**	**Hiram**	**left**	**them**	**.**
这	自由	仆人	有	退休	什么时候	希拉姆	左边	他们	.

希兰离开时，那些被释放的仆人们已经退休了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [jet] ,

The	**officials**	**would**	**not**	**break**	**up**	**for**	**some**	**time**	**yet**	**,**
这	官员	会	不是	休息	向上	为了	一些	时间	然而	,

官员们一时半会儿还不会散去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	**there**	**was**	**less**	**difficulty**	**in**	**passing**	**them**	**.**
但	那里	曾是	较少的	困难	在	通过	他们	.

但通过这些考试的难度要小一些。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**Very**	**good**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	非常	好的	,	"	说	这	女孩	.

“很好，”女孩说。

" [ðen] [juː; jʊ] , ['haɪrəm] , [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] [dɔːr] .

"	**Then**	**you**	**,**	**Hiram**	**,**	**lead**	**the**	**way**	**and**	**wait**	**for**	**me**	**by**	**the**	**little**	**side**	**door**	**.**
"	然后	你	,	希拉姆	,	带领	这	方式	和	等待	为了	我	经过	这	小的	边	门	.

“那么，希兰，你带路，在小侧门那里等我。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] - ['tʃɑːrdʒɪz] [ten] [taɪmz]

I	**will**	**give**	**you**	**something**	**in**	**my**	**room**	**which**	**will**	**pay**	**the**	**Nabathaean's**	**charges**	**ten**	**times**
我	将要	给	你	某物	在	我的	房间	哪个	将要	支付	这	-	收费	十	时代

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

我房间里有样东西，足够支付纳巴泰人十倍的费用。

[duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] , ['betə] .

Do	**not**	**look**	**so**	**horrified**	**,**	**Betta**	**.**
做	不是	看	所以	惊恐万分	,	斗鱼	.

别那么惊恐，贝塔。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['emərəld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['nekləs] .

I	**will**	**give**	**him**	**the**	**large**	**emerald**	**out**	**of**	**my**	**mother's**	**necklace**	**.**
我	将要	给	他	这	大的	翠	出去	的	我的	母亲的	项链	.

我会把母亲项链上的那颗大祖母绿送给他。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] .

"	The	woman	clasped	her	hands	,	and	cried	out	in	dismay	and	warning	.
"	这	女士	紧握	她	双手	,	和	哭	出去	在	沮丧	和	警告	.

“那女人双手合十，惊恐地大声警告。”

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !

"	Child	,	child	!
"	孩子	,	孩子	!

“孩子，孩子！”

[ðæt] ['splendɪd] [dʒem] !

That	splendid	gem	!
那	灿烂	宝石	!

那颗璀璨的宝石!

[æn; ən] ['erlu:m] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] — [ðæt] [stoʊn] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪntli]

an	heirloom	in	the	family	—	that	stone	which	came	to	you	from	the	saintly
一个	传家宝	在	这	家庭	—	那	石头	哪个	来了	到	你	从	这	圣洁的

['empərər] [ˌθi:ə'doʊʃəs] — [tu:; tə] [sel] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !

Emperor	Theodosius	—	to	sell	that	of	all	things	!
皇帝	狄奥多西	—	到	卖	那	的	全部	事物	!

家族传家宝——那块来自圣皇帝狄奥多西的石头——竟然要卖掉它!

[neɪ] - [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [nɑ:t][tu:; tə] ['reskju:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['i:ðər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] — [jes]

Nay	-	to	throw	it	away	;	not	to	rescue	your	father	either	,	but	merely	—	yes
不	-	到	扔	它	离开	;	不是	到	救援	你的	父亲	任何一个	,	但	仅仅	—	是的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

不，不能把它扔掉；也不是为了救你的父亲，而仅仅是——是的，孩子，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [læk] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [weɪt] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wi:ks] !

for	that	is	the	truth	,	merely	because	you	lack	patience	to	wait	two	little	weeks	!
为了	那	是	这	真相	,	仅仅	因为	你	缺少	耐心	到	等待	二	小的	周	!

"

"

"

因为这就是事实，仅仅因为你没有耐心等待短短两周!

" [ðæt] [ɪz][hɑ:rd] , [ðæt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , ['betə] , " ['pɔ:lə] [broʊk] [ɪn] [rɪ'pru:vɪŋli] .

"	That	is	hard	,	that	is	unjust	,	Betta	,	"	Paula	broke	in	reprovingly	.
"	那	是	难的	,	那	是	不公正	,	斗鱼	,	"	宝拉	打破	在	责备地	.

“这太难了，太不公平了，贝塔，”宝拉责备地插话道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	It	will	be	a	question	of	a	month	,
"	它	将要	是	一个	问题	的	一个	月	,

“这大概需要一个月的时间。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

and	we	all	know	how	much	depends	on	the	messenger	.
和	我们	全部	知道	如何	很多	取决于	在	这	信使	.

我们都知道，信息传递的多少取决于传递信息的人。

[du:][ju:; jʊ] [fər'get] [haʊ] ['haɪli] ['haɪrəm] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['mænz] [ɪn'telɪdʒəns] ?

Do	you	forget	how	highly	Hiram	spoke	of	this	very	man's	intelligence	?
做	你	忘记	如何	高度	希拉姆	辐	的	这	非常	男人的	智力	?

你难道忘了希兰对这个人的才智评价有多高吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [mʌst; məst][aɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ? — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

And	besides	—	must	I	,	the	younger	,	remind	you	?	—	What	is	the	life	of
和	除了	—	必须	我	,	这	年轻	,	提醒	你	?	—	什么	是	这	生活	的

[mæn] ?

man	?
男人	?

还有——难道我这个年轻人还要提醒你吗？——人生的意义究竟是什么？

[æn; ən] ['ɪnstənt] [meɪ] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔ:r] [deθ] ; [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

An	instant	may	decide	his	life	or	death	;	and	my	father	is	an	old	man	,
一个	立即的	可能	决定	他的	生活	或者	死亡	;	和	我的	父亲	是	一个	老的	男人	,

一瞬间可能决定他的生死；而我的父亲已经年迈了。

['ska:d] [frʌm; frəm] ['meni] ['wu:ndz] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:dʒ] .

scarred	from	many	wounds	even	before	the	siege	.
疤痕	从	许多	伤口	甚至	前	这	围城	.

围城之前，她身上就布满了许多伤疤。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , [ɔ:r]['nevər] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] . "

It	may	make	just	the	difference	between	our	meeting	,	or	never	meeting	again	.	"
它	可能	制作	只是	这	不同之处	之间	我们的	会议	,	或者	绝不	会议	再次	.	"

这或许会决定我们能否再次见面。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [səb'du:d] [toʊnz] , " [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ,

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	old	woman	in	subdued	tones	,	"	perhaps	you	are	right	,
"	是的	,	是的	,	"	说	这	老的	女士	在	低沉的	音调	,	"	也许	你	是	正确的	,

“是的，是的，”老妇人低声说道，“也许你是对的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] . . .

and	if	I	.	.	.
和	如果	我	.	.	.

如果我……

" [bʌt; bət] ['pɔ:lə] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪrd] ['haɪrəm][tu:; tə]

"	But	Paula	stopped	her	mouth	with	a	kiss	,	and	then	desired	Hiram	to
"	但	宝拉	停止	她	嘴	和	一个	吻	,	和	然后	想要的	希拉姆	到

['kæri] [ðə; ði][dʒem] ,

carry	the	gem	,
携带	这	宝石	,

但宝拉用一个吻堵住了她的嘴，然后让海勒姆把宝石带走。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [gə'meɪliəl] [ðə; ði][dʒu:] , [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst]

the	first	thing	in	the	morning	,	to	Gamaliel	the	Jew	,	a	wealthy	and	honest
这	第一的	事物	在	这	早晨	,	到	迦玛列	这	犹	,	一个	富裕	和	诚实的

[mæn] ,

man	,
男人	,

清晨第一件事，就是给富有而诚实的犹太人迦玛列写信。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] .

and	not	to	sell	it	for	less	than	twelve	thousand	drachmae	.
和	不是	到	卖	它	为了	较少的	比	十二	千	德拉克马	.

售价不得低于一万两千德拉克马。

[ɪf] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,

If	the	goldsmith	could	not	pay	so	much	for	it	at	once	,
如果	这	金匠	可以	不是	支付	所以	很多	为了	它	在	一次	,

如果金匠不能一次性支付那么多钱，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dræкmɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

he	might	be	satisfied	to	bring	away	the	two	thousand	drachmae	for	the
他	可能	是	使满意	到	带来	离开	这	二	千	德拉克马	为了	这

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

他或许会满足于带走那两千德拉克马作为信使的报酬。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] .

and	fetch	the	remainder	at	another	season	.
和	拿来	这	余	在	其他	季节	.

其余部分将在另一个季节补给。

[ðə; ði] ['sɪrɪən] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,

The	Syrian	led	the	way	,	and	when	,	after	a	long	leave	-	taking	,
这	叙利亚	引领	这	方式	,	和	什么时候	,	后	一个	长的	离开	-	采取	,

叙利亚人走在最前面，经过长时间的告别后，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːsɪz] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

she	quitted	her	nurse's	pleasant	little	room	,
她	辞职	她	护士的	令人愉快的	小的	房间	,

她离开了护士那间舒适的小房间。

['haɪrəm] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Hiram	had	done	her	bidding	and	was	waiting	for	her	at	the	little
希拉姆	有	完毕	她	投标	和	曾是	等待	为了	她	在	这	小的

[saɪd] [dɔːr] .

side	door	.
边	门	.

希拉姆按照她的吩咐，在侧门边等着她。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æz; əz] ['haɪrəm] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [stɪl]

As	Hiram	had	supposed	,	the	better	class	of	the	household	were	still
作为	希拉姆	有	据称	,	这	更好的	班级	的	这	家庭	是	仍然

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frendz] ,

sitting	with	their	friends	,
坐着	和	他们的	朋友们	,

正如希拉姆所料，家中地位较高的人仍然和朋友们坐在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəb] ['mɜːtʃənts] [hed]

and	they	had	been	joined	by	the	guide	and	by	the	Arab	merchant's	head
和	他们	有	到过	加入	经过	这	指导	和	经过	这	阿拉伯	商人的	头

[mæn] :

man	:
男人	:

他们与向导和阿拉伯商人的头目汇合了：

['rʌstɛm] [ðə; ði] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] .

Rustem	the	Masdakite	,	as	well	as	his	secretary	and	interpreter	.
鲁斯滕	这	-	,	作为	出色地	作为	他的	秘书	和	翻译	.

马斯达克人鲁斯泰姆，以及他的秘书和翻译。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['oʊnli][ʌv; əv] [gə'meɪliəl] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['goʊldsmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəbz]

With	the	exception	only	of	Gamaliel	the	Jewish	goldsmith	,	and	the	Arab's
和	这	例外	仅有的	的	迦玛列	这	犹太人	金匠	,	和	这	阿拉伯人的

['fɔ:ləuəz] ,

followers	,
追随者	,

除了犹太金匠迦玛列和阿拉伯人的追随者之外，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['kristʃənz] ;

the	whole	of	the	party	were	Christians	;
这	所有的	的	这	派对	是	基督徒	;

整个党派都是基督徒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['mɑ:zləmz]['ɪntu:][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l]

and	it	had	gone	against	the	grain	to	admit	the	Moslems	into	their	circle
和	它	有	已消失	反对	这	粮食	到	承认	这	穆斯林	进入	他们的	圆圈

— [ðə; ði][dʒu:][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

—	the	Jew	had	for	years	been	a	welcome	member	of	the	society	.
—	这	犹	有	为了	年	到过	一个	欢迎	成员	的	这	社会	.

接纳穆斯林进入他们的圈子是违背传统的做法——多年来，犹太人一直是这个社会中受欢迎的成员。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [mɑ:rkt] [sə'vɪləti] ;

However	,	they	had	done	so	,	and	not	without	marked	civility	;
然而	,	他们	有	完毕	所以	,	和	不是	没有	标记	礼貌	;

然而，他们确实这样做了，而且态度相当礼貌；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][lɔ:rd][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ['welkəm] ,

for	their	lord	had	desired	that	the	strangers	should	be	made	welcome	,
为了	他们的	主	有	想要的	那	这	陌生人	应该	是	制成	欢迎	,

因为他们的主人希望热情款待这些陌生人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [frʌm; frəm] ['wɔndərəz] [frʌm; frəm]

and	they	might	expect	to	hear	much	that	was	new	from	wanderers	from
和	他们	可能	预计	到	听到	很多	那	曾是	新的	从	流浪者	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

such	a	distance	.
这样的	一个	距离	.

他们或许会期待从远道而来的旅行者那里听到许多新鲜事。

[ɪn] [ðɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

In	this	,	to	be	sure	,	they	were	disappointed	,
在	这	,	到	是	当然	,	他们	是	失望的	,

这一点，他们确实感到失望了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drægəmən] [wʌz; wəz]['tæsɪtɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ] [i'dʒɪpʃn] ,

for	the	dragoman	was	taciturn	and	the	Masdakite	could	speak	no	Egyptian	,
为了	这	德拉戈曼	曾是	沉默寡言	和	这	-	可以	说话	不	埃及人	,

[ænd; ənd] [gri:k] ['veri] [ɪl] .

and	Greek	very	ill	.
和	希腊语	非常	患病的	.

因为翻译官沉默寡言，而马斯达克人不会说埃及语，希腊语也说得很差。

[soʊ] , ['æftər] ['veriəs] ['fju:t(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [tɔ:k] , [ðeɪ] [peɪd] [noʊ]

So	,	after	various	futile	attempts	to	make	the	new	-	comers	talk	,	they	paid	no
所以	,	后	各种各样的	徒劳	尝试	到	制作	这	新的	-	来者	讲话	,	他们	有薪酬的	不

['fɜ:rðər] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

further	heed	to	them	,
更远	注意	到	他们	,

所以，在多次尝试让这些新来者开口说话都无果后，他们便不再理会这些人了。

[ænd; ənd][oʊˈraɪənz, ɔˈraɪənz] ['sekrəteri] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːkər] .

and	Orion's	secretary	became	the	chief	speaker	.
和	猎户座的	秘书	成为	这	首席	扬声器	.

奥赖恩的秘书成为了首席发言人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [toʊld][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

He	had	already	told	them	yesterday	much	that	was	fresh	and	interesting
他	有	已经	讲述	他们	昨天	很多	那	曾是	新鲜的	和	有趣的

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] ;

about	the	Imperial	court	;
关于	这	帝国	法庭	;

昨天他已经告诉了他们许多关于皇室的新鲜有趣的事情;

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] [fʊlər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔːrd][hæd; həd]

to	-	day	he	entered	into	fuller	details	of	the	brilliant	life	his	young	lord	had
到	-	天	他	进入	进入	更丰满	细节	的	这	杰出的	生活	他的	年轻的	主	有

[led][æt; ət][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] ,

led	at	Constantinople	,
引领	在	君士坦丁堡	,

今天，他详细讲述了他年轻的领主在君士坦丁堡度过的辉煌人生。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

whither	he	had	accompanied	him	.
往哪里去	他	有	伴随	他	.

他陪同他去了那里。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [θriː] ['reɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz] ;

He	described	the	three	races	he	had	won	in	the	Circus	with	his	own	horses	;
他	描述	这	三	种族	他	有	韩元	在	这	马戏团	和	他的	自己的	马匹	;

他描述了自己骑着自己的马在马戏团赢得的三场比赛;

[geɪv] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [faɪv] ['fɔːləuəz] [θruː] [ə; eɪ]

gave	a	lively	picture	of	his	forcing	his	way	with	only	five	followers	through	a
给予	一个	热闹	图片	的	他的	强制	他的	方式	和	仅有的	五	追随者	通过	一个

['reɪdʒɪŋ][mɑːb][ʌv; əv] ['raɪətər] ,

raging	mob	of	rioters	,
愤怒	暴民	的	暴徒	,

他生动地描绘了自己如何仅带着五名追随者，强行穿过一群暴徒的场景。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [səˈfaiə] ;

from	the	palace	to	the	church	of	St	.	Sophia	;
从	这	宫殿	到	这	教会	的	英石	.	索菲亚	;

从宫殿到圣索菲亚教堂;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][oʊˈraɪənz, ɔˈraɪənz] [səkˈsesɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

and	then	enlarged	on	Orion's	successes	among	the	beauties	of	the	Capital
和	然后	放大	在	猎户座的	成功	之中	这	美女	的	这	首都

.

:

.

然后详细描述了猎户座在首都美女中的风流韵事。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] ['boʊstfl] ['æksənts] ,

"	The	queen	of	them	all	,	"	he	went	on	in	boastful	accents	,
"	这	女王	的	他们	全部	,	"	他	去	在	在	自夸	口音	,

“她们之中最伟大的女王，”他用自夸的语气继续说道。

" [wʌz; wəz] - — [noʊ] [fluːt] - ['pleɪər] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [noʊ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]

"	was	Heliodora	—	no	flute	-	player	nor	anything	of	that	kind	;	no	indeed	,	but
"	曾是	-	—	不	长笛	-	玩家	也不	任何事物	的	那	种类	;	不	的确	,	但

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

a	rich	,
一个	富有的	,

“赫利奥多拉——既不是吹笛子的人，也不是那种类型的人；的确不是，而是一位富有的……”

['elɪgənt] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [pə'trɪʃn] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - , ['nefjuː] [tuː; tə]

elegant	,	and	virtuous	patrician	lady	,	the	widow	of	Flavianus	,	nephew	to
优雅的	,	和	有德行的	贵族	女士	,	这	寡妇	的	-	,	侄子	到

[dʒʌ'staɪnəs][ðə; ði] ['senətər] ,

Justinus	the	senator	,
贾斯蒂努斯	这	参议员	,

优雅贤淑的贵族女子，弗拉维安的遗孀，参议员尤斯蒂努斯的侄子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

and	a	relation	of	the	Emperor	.
和	一个	关系	的	这	皇帝	.

以及皇帝的亲戚。

[ɔːl] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði] [greɪt] ['greɪʃiən] [hɪm'self] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪn]

All	Constantinople	was	at	her	feet	,	the	great	Gratian	himself	sought	to	win
全部	君士坦丁堡	曾是	在	她	脚	,	这	伟大的	格拉蒂安	他自己	寻求	到	赢

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

整个君士坦丁堡都臣服于她，就连伟大的格拉提安也想赢得她的芳心。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [veɪn] .

but	of	course	,	in	vain	.
但	的	课程	,	在	徒劳	.

但当然，这一切都是徒劳的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæləs] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːrz][ɪn][ɔːl]['iːdʒɪpt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

There	is	no	palace	to	compare	with	hers	in	all	Egypt	,	not	even	in	Alexandria	.
那里	是	不	宫殿	到	比较	和	她的	在	全部	埃及	,	不是	甚至	在	亚历山大	.

在整个埃及，甚至在亚历山大，都没有一座宫殿可以与她的宫殿相提并论。

[ðə; ði] ['gʌvɜ·nɜ·z] ['rezɪdəns] [hɪr] — [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] [saɪz] — [ɪz][ə; eɪ] ['pɛzənts]

The	governor's	residence	here	—	for	I	think	nothing	of	mere	size	—	is	a	peasant's
这	州长的	住宅	这里	—	为了	我	思考	没有什么	的	仅仅	尺寸	—	是	一个	农民的

[hʌt] — [ə; eɪ] ['retʃɪd] [bɑːrn][baɪ] [kəm'pærɪsn] !

hut	—	a	wretched	barn	by	comparison	!
小屋	—	一个	可怜	谷仓	经过	比较	!

这里的州长官邸——我并不在意它的大小——不过是农民的茅屋——相比之下，简直就是个破旧的谷仓！

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʌt] [ðæt] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ɪz] [laɪk] .

I	will	tell	you	another	time	what	that	casket	of	treasures	is	like	.
我	将要	告诉	你	其他	时间	什么	那	棺材	的	宝藏	是	喜欢	.

以后有机会再告诉你那箱宝物是什么样的。

[ɪts] [dɔːr] [wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['friːdmən] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

Its	door	was	besieged	day	and	night	by	slaves	and	freedmen	bringing	her
它是	门	曾是	被围困	天	和	夜晚	经过	奴隶	和	自由人	带来	她

['ɔfɜ·ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] ,

offerings	of	flowers	and	fruit	,
供品	的	花朵	和	水果	,

奴隶和自由民日夜围堵着她的家门，向她献上鲜花和水果等祭品。

[rer] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['tendər] [və:siz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['pɜ:rfju:md] , [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] ;

rare	gifts	,	and	tender	verses	written	on	perfumed	,	rose	-	colored	silk	;
稀有的	礼物	,	和	投标	诗句	书面	在	香	,	玫瑰	-	有色	丝绸	;

珍贵的礼物，以及写在芬芳玫瑰色丝绸上的温柔诗句；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['feɪvərz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [met] [ə'raiən; ɔ:-] .

but	her	favors	were	not	to	be	purchased	till	she	met	Orion	.
但	她	恩惠	是	不是	到	是	购买	直到	她	遇见	猎户座	.

但直到她遇见奥赖恩，她的恩惠才有可能被收买。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] :

Would	you	believe	it	:
会	你	相信	它	:

你相信吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌ'staɪnəs] - ['vɪlə] [ʃi:; ʃi] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv]

from	the	first	time	she	saw	him	in	Justinus	'	villa	she	fell	desperately	in	love
从	这	第一的	时间	她	锯	他	在	贾斯蒂努斯	-	别墅	她	跌倒	绝望地	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

从她在尤斯蒂努斯的别墅第一次见到他起，她就深深地爱上了他；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

it	was	all	over	with	her	;
它	曾是	全部	超过	和	她	;

她的一切就此结束了；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][maɪ]['fɪŋgər][ɪz][maɪn] !

she	was	his	as	completely	as	the	ring	on	my	finger	is	mine	!
她	曾是	他的	作为	完全地	作为	这	戒指	在	我的	手指	是	矿	!

她完全属于他，就像我手指上的戒指完全属于我一样!

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['vænəti][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv]

"	And	in	his	vanity	he	showed	his	hearers	a	gold	ring	,	with	a	gem	of
"	和	在	他的	虚荣	他	显示	他的	听众	一个	金子	戒指	,	和	一个	宝石	的

[sʌm; səm]['vælju:] ,

some	value	,
一些	价值	,

“他虚荣地向听众炫耀一枚金戒指，上面镶嵌着一颗贵重的宝石，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

which	he	owed	to	the	liberality	of	his	young	master	.
哪个	他	欠款	到	这	自由主义	的	他的	年轻的	掌握	.

这都归功于他年轻主人的慷慨资助。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rθ] , " [hi:; hi] ['i:gərli] [went] [ɑ:n] ,

"	From	that	day	forth	,	"	he	eagerly	went	on	,
"	从	那	天	前进	,	"	他	急切地	去	在	,

“从那天起,”他急切地继续说道，“

" [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔ:-][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] [maʊθ] ,

"	the	names	of	Orion	and	Heliodora	were	in	every	mouth	,
"	这	姓名	的	猎户座	和	-	是	在	每一个	嘴	,

“猎户座和赫利奥多拉的名字人人都说得好听，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [si:n] [men] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	how	often	have	I	seen	men	quite	beside	themselves	over	the	beauty	of	this
和	如何	经常	有	我	已见	男人	相当	旁	他们自己	超过	这	美丽	的	这

[dɪ'vaɪn] [per] .

divine	pair	.
神圣的	一对	.

我曾多次看到男人们为这对天作之合的美丽而神魂颠倒。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [ɔːr] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

In	the	Circus	,	in	the	theatre	,	or	sailing	about	the	Bosphorus	—	they	were	to
在	这	马戏团	,	在	这	剧院	,	或者	帆船	关于	这	博斯普鲁斯海峡	—	他们	是	到

[biː; bi] [siːn] ['evriwer] [tə'geðər] ;

be	seen	everywhere	together	;
是	已见	到处	一起	;

无论是在马戏团、剧院，还是在博斯普鲁斯海峡航行——他们总是形影不离；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

and	through	the	hideous	,	bloody	struggle	for	the	throne	they	lived	in	a
和	通过	这	可怕	,	血腥	斗争	为了	这	王座	他们	居住地	在	一个

['pærədaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Paradise	of	their	own	.
天堂	的	他们的	自己的	.

在残酷血腥的王位争夺战中，他们生活在自己的天堂里。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ; [ɔːr][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːrz] . "

He	often	took	her	out	in	his	chariot	;	or	she	took	him	in	hers	.	"
他	经常	采取	她	出去	在	他的	战车	;	或者	她	采取	他	在	她的	.	"

他经常用他的马车带她出去；或者她用她的马车带他出去。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['hɔːrsɪz] [tuː] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] [gruːm] [kən'temptʃuəsli] .

"	Such	a	woman	has	horses	too	?	"	asked	the	head	groom	contemptuously	.
"	这样的	一个	女士	有	马匹	也	?	"	问	这	头	新郎	轻蔑地	.

“这样的女人也有马？”马夫长轻蔑地问道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	A	woman	!	"	cried	the	secretary	.
"	一个	女士	!	"	哭	这	秘书	.

“是个女人！”秘书喊道。

" [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] ! — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [bʌt; bət] [braɪt] ['tʃes˛nʌt] ; [lɑːrdʒ]['hɔːrsɪz][ʌv; əv]

"	A	lady	of	rank	!	—	She	has	none	but	bright	chestnuts	;	large	horses	of
"	一个	女士	的	秩	!	—	她	有	没有任何	但	明亮的	栗子	;	大的	马匹	的

[ɑːr'miːniən] [briːd] ,

Armenian	breed	,
亚美尼亚	品种	,

“一位出身高贵的女士！——她只有光亮的栗色骏马；高大的亚美尼亚马，

[ænd; ənd] [smɔːl] , [swɪft] [biːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][sɑː'dinjə] , [wɪtʃ] [flai][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	small	,	swift	beasts	from	the	island	of	Sardinia	,	which	fly	on	with	the
和	小的	,	迅速	野兽	从	这	岛	的	撒丁岛	,	哪个	飞	在	和	这

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

还有来自撒丁岛的小型迅捷的野兽，它们与战车一起飞行。

[fɔːr] [ə'brest] , [laɪk] ['hʌntɪd] [fɔksiz] .

four	abreast	,	like	hunted	foxes	.
四	并排	,	喜欢	猎杀	狐狸	.

四只并排站着，像被追捕的狐狸。

[hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Her	horses	are	always	decked	with	flowers	and	ribbons	fluttering	from	the
她	马匹	是	总是	甲板	和	花朵	和	丝带	飘动	从	这

[goʊld] ['hɑːrnɪs] ,

gold	harness	,
金子	马具	,

她的马总是装饰着鲜花，金色的马具上飘扬着彩带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grumz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː] ！ — [wel] ，

and	the	grooms	know	how	to	drive	them	too	！	—	Well	，
和	这	新郎	知道	如何	到	驾驶	他们	也	！	—	出色地	，

新郎们也都知道怎么开这些车！——嗯，

['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['wɪdoʊ] [wʊd] ['mæri] ；

every	one	thought	that	our	young	lord	and	the	handsome	widow	would	marry	；
每一个	一	想法	那	我们的	年轻的	主	和	这	英俊的	寡妇	会	结婚	；

大家都认为我们这位年轻的勋爵和那位美丽的寡妇会结婚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] - [wen] ['nʌθɪŋ] [keɪm]

and	it	was	a	terrible	blow	to	the	hapless	Heliodora	when	nothing	came
和	它	曾是	一个	糟糕的	吹	到	这	不幸的	-	什么时候	没有什么	来了

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [sɔːft] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

of	it	—	she	looks	like	a	saint	and	is	as	soft	as	a	kitten	.
的	它	—	她	看起来	喜欢	一个	圣	和	是	作为	柔软的	作为	一个	小猫	.

对于不幸的赫利奥多拉来说，当一切没有结果时，这是一个沉重的打击——她看起来像个圣人，性格却像小猫一样温柔。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [sʌtʃ] ['bɪtər] [terz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtiəbl]

I	was	by	when	they	parted	,	and	she	shed	such	bitter	tears	it	was	pitiable
我	曾是	经过	什么时候	他们	分手了	，	和	她	棚	这样的	苦的	眼泪	它	曾是	可怜的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

他们分别时我就在旁边，她流下了痛苦的泪水，真是令人心疼。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['aɪdl] , [pʊr] , ['dʒent(ə)l] , ['tendər] ['kɪt(ə)n] .

Still	,	she	could	not	be	angry	with	her	idol	,	poor	,	gentle	,	tender	kitten	.
仍然	，	她	可以	不是	是	生气的	和	她	偶像	，	贫穷的	，	温和的	，	投标	小猫	.

然而，她还是无法对自己的偶像——可怜的、温柔的、易受伤害的小猫——生气。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][læp] - [dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪlki] [θɪŋ] [juː; jʊ]

She	even	gave	him	her	lap	-	dog	for	a	keepsake	—	that	little	silky	thing	you
她	甚至	给予	他	她	膝	-	狗	为了	一个	纪念品	—	那	小的	丝滑	事物	你

[hæv; həv] [siːn] [hɪr] .

have	seen	here	.
有	已见	这里	.

她甚至把自己的宠物犬送给他留作纪念——就是你在这里看到的那只毛茸茸的小家伙。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [lʌv] - ['toʊkən] ,

And	take	my	word	for	it	,	that	was	a	true	love	-	token	,
和	拿	我的	单词	为了	它	，	那	曾是	一个	真的	爱	-	令牌	，

相信我，那真的是一份真挚的爱情信物。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [set][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

for	her	heart	was	as	much	set	on	that	little	beast	as	if	it	had	been
为了	她	心	曾是	作为	很多	放	在	那	小的	兽	作为	如果	它	有	到过

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .

her	favorite	child	.
她	最喜欢的	孩子	.

因为她对那只小动物的感情，就像对她最疼爱的孩子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [tuː] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] ； [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

And	he	felt	the	parting	too	,	felt	it	deeply	;	however	,	I	am	his	confidential
和	他	毛毡	这	离别	也	，	毛毡	它	深	；	然而	，	我	是	他的	机密的

['sekrəteri] ，

secretary	,
秘书	，

他也感受到了离别的痛苦，深深地感受到了；然而，我是他的机要秘书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

and	it	would	never	do	for	me	to	tell	tales	out	of	school	.
和	它	会	绝不	做	为了	我	到	告诉	故事	出去	的	学校	.

我绝不会泄露校外消息。

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ,

He	clasped	the	little	dog	to	his	heart	as	he	bid	her	farewell	,
他	紧握	这	小的	狗	到	他的	心	作为	他	出价	她	告别	,

他紧紧地把小狗抱在胸前，向她告别。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['kiːpseɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ]

and	he	promised	her	to	send	some	keepsake	in	return	which	should	show
和	他	承诺	她	到	发送	一些	纪念品	在	返回	哪个	应该	展示

[hɜːr; hər] [haʊ] ['preʃəs] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['traɪf(ə)l] ,

her	how	precious	her	love	had	been	—	and	it	will	be	no	trifle	,
她	如何	宝贵的	她	爱	有	到过	—	和	它	将要	是	不	琐事	,

他答应她会回赠一份纪念品，让她知道她的爱有多么珍贵——而且这绝非一件小东西。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [meɪ] [swer] [huː] [noʊz] [maɪ]['mæstər] .

that	any	one	may	swear	who	knows	my	master	.
那	任何	一	可能	发誓	WHO	知道	我的	掌握	.

凡认识我主人的人都可以发誓。

[juː; jʊ] , [gə'meɪliəl] , [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

You	,	Gamaliel	,	I	daresay	he	has	been	to	you	about	it	by	this	time	.
你	,	迦玛列	,	我	敢说	他	有	到过	到	你	关于	它	经过	这	时间	.

迦玛列，我敢说他现在肯定已经就此事找过你了。

" [ðə; ði][mæn] [ðʌs] [ə'drest] — [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [huːm] ['haɪrəm][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] ['pɔːləz]

"	The	man	thus	addressed	—	the	same	to	whom	Hiram	was	to	offer	Paula's
"	这	男人	因此	已解决	—	这	相同的	到	谁	希拉姆	曾是	到	提供	保拉的

['emərəld] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌælɪg'zændriən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ;

emerald	—	was	a	rich	Alexandrian	of	a	happy	turn	of	mind	;
翠	—	曾是	一个	富有的	亚历山大	的	一个	快乐的	转动	的	头脑	;

“希兰要将宝拉的祖母绿献给他的那个人，是一位富有的亚历山大居民，性格开朗；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'kɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌælɪg'zændriə][æn; ən] [ʌn'seɪf]

as	soon	as	the	incursion	of	the	Saracens	had	made	Alexandria	an	unsafe
作为	很快	作为	这	侵入	的	这	萨拉森人	有	制成	亚历山大	一个	不安全

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

萨拉森人的入侵使得亚历山大港不再安全后，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['izriəlaits] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt] ,

so	that	the	majority	of	his	fellow	Israelites	had	fled	from	the	great	port	,
所以	那	这	多数	的	他的	同伴	以色列人	有	逃亡	从	这	伟大的	港口	,

因此，他的大多数以色列同胞都逃离了这座大港口。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['memfɪs] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [prə'tekʃn]

he	had	found	his	way	to	Memphis	,	where	he	could	count	on	the	protection
他	有	成立	他的	方式	到	孟菲斯	,	在哪里	他	可以	数数	在	这	保护

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

of	his	patron	,
的	他的	赞助人	,

他找到了去孟菲斯的路，在那里他可以依靠他的赞助人保护他。

[ðə; ði] - [dʒɔːrdʒ] .

the	Mukaukas	George	.
这	-	乔治	.

穆考卡斯·乔治。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [kəːlz] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]

He	shook	his	grizzled	curls	at	this	question	,	but	he	presently	whispered	in	the
他	摇晃	他的	斑白	卷发	在	这	问题	,	但	他	目前	低声说道	在	这

['sɛkrəˌtɛriːz] [ɪr] .

secretary's	ear	.
秘书的	耳朵	.

听到这个问题，他甩了甩灰白的卷发，但随即又凑到秘书耳边低语了几句。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .

"	We	have	the	very	thing	he	wants	.
"	我们	有	这	非常	事物	他	想要	.

“我们拥有他想要的那种东西。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][kæf] — [ænd; ənd][ə; eɪ][kæf][wɪð; wɪθ]

You	bring	me	the	cow	and	you	shall	have	a	calf	—	and	a	calf	with
你	带来	我	这	奶牛	和	你	将	有	一个	小牛	—	和	一个	小牛	和

[twelv] [legz] [tuː] .

twelve	legs	too	.
十二	腿	也	.

你把母牛牵来，我就会给你一头小牛犊——而且还是一头有十二条腿的小牛犊。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ? "

Is	it	a	bargain	?	"
是	它	一个	便宜货	?	"

这算便宜吗?

" [twelv] [pər] [sent] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪts] ?

"	Twelve	per	cent	on	the	profits	?
"	十二	每	中心	在	这	利润	?

“利润的百分之十二？”

[dʌn] !

Done	!
完毕	!

完毕!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	replied	the	secretary	in	the	same	tone	,	with	a	sly	smile	of	intelligence	.
"	回复	这	秘书	在	这	相同的	语气	,	和	一个	狡猾	微笑	的	智力	.

“秘书用同样的语气回答道，脸上带着一丝狡黠的微笑。”

[wen] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æn; ən] [ə'kaʊntənt] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ə'raiən; ɔ:-][hæd; həd][nɑːt]

When	,	by	-	and	-	bye	,	an	accountant	asked	him	why	Orion	had	not
什么时候	,	经过	-	和	-	再见	,	一个	会计	问	他	为什么	猎户座	有	不是

[brɔːt] [hoʊm] [ðɪs] [fer] [deɪm] ,

brought	home	this	fair	dame	,
带来	家	这	公平的	贵妇人	,

后来，一位会计问他为什么奥赖恩没有把这位美丽的女士带回家，

[ðə; ði] ['berər] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [neɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [æz; əz][ðer; ðər] ['dɔːtər] - [ɪn] -

the	bearer	too	of	a	noble	name	,	to	his	parents	as	their	daughter	-	in	-
这	持有人	也	的	一个	高贵	姓名	,	到	他的	父母	作为	他们的	女儿	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

他不仅拥有高贵的姓氏，而且对他的父母来说，他还是一个贤良的儿媳。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['melkait] .

he	replied	that	,	being	a	Greek	,	she	was	of	course	a	Melchite	.
他	回复	那	,	存在	一个	希腊语	,	她	曾是	的	课程	一个	梅尔基特	.

他回答说，她既然是希腊人，当然也是麦尔基特人。

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] [æskt] [noʊ] ['betər] ['ri:z(ə)n] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kri:d] [wʌz; wəz]

Those	present	asked	no	better	reason	;	as	soon	as	the	question	of	creed	was
那些	展示	问	不	更好的	原因	;	作为	很快	作为	这	问题	的	信条	曾是

[reɪzd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

raised	the	conversation	,
提高	这	对话	,

在场的人没有要求更好的理由；一旦谈到信仰问题，谈话便开始了。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn] [ði:z] [kən'vɪviəl] ['i:vnɪŋz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['skwɑ:b(ə)l]['oʊvər][dɔ:g'mætɪk] ['dɪfərənsɪz] ;

as	usual	in	these	convivial	evenings	,	became	a	squabble	over	dogmatic	differences	;
作为	通常	在	这些	欢快的	晚上	,	成为	一个	争吵	超过	教条主义	差异	;

像往常一样，在这些欢快的夜晚，又演变成了一场关于教条分歧的争吵；

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ventʃərd] [tu:; tə][oʊ'paɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd]

in	the	course	of	it	a	legal	official	ventured	to	opine	that	if	the	case	had
在	这	课程	的	它	一个	合法的	官方的	冒险	到	意见	那	如果	这	案件	有

[bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [fɔ:r; fər] [hu:m]

been	that	of	a	less	personage	than	a	son	of	the	Mukaukas	—	for	whom
到过	那	的	一个	较少的	人士	比	一个	儿子	的	这	-	—	为了	谁

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

在此过程中，一位法律官员大胆地发表了意见，认为如果案件涉及的不是穆考卡斯家族的儿子——而穆考卡斯家族的儿子正是案件的当事人——那么，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒækəbaɪt] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

of	course	,	out	of	the	question	—	of	a	mere	Jacobite	citizen	and	his
的	课程	,	出去	的	这	问题	—	的	一个	仅仅	詹姆斯党	公民	和	他的

['melkaɪt] ['swi:thɑ:rt] ,

Melchite	sweetheart	,
梅尔基特	亲爱的	,

当然，这根本不可能——对于一个普通的詹姆斯党公民和他的麦基党情人来说，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm] ['kɑ:mprəmaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

for	instance	,	some	compromise	might	have	been	effected	.
为了	实例	,	一些	妥协	可能	有	到过	受影响	.

例如，可能已经达成了一些妥协。

[ðeɪ] [ni:d] ['oʊnli][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [i:tʃ] , [rɪ'spektɪvli] , [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə]

They	need	only	have	made	up	their	minds	each	,	respectively	,	to	subscribe	to
他们	需要	仅有的	有	制成	向上	他们的	思想	每个	,	分别	,	到	订阅	到

[ðə; ði] [ˌmɑ:nəˌθɪ'lɪtɪk] ['dɑ:ktrɪn] — [ðoʊ] ,

the	Monothelitic	doctrine	—	though	,
这	单性	教义	—	尽管	,

他们只需要各自下定决心接受一性论教义即可——尽管如此，

[hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

he	,	for	his	part	,	could	have	nothing	to	say	to	anything	of	the	kind	;
他	,	为了	他的	部分	,	可以	有	没有什么	到	说	到	任何事物	的	这	种类	;

而他本人则对此类事情无话可说；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][baɪ]['saiərəs] , [ðə; ði] [dɪ'si:st]

it	was	warmly	upheld	by	the	Imperial	court	,	and	by	Cyrus	,	the	deceased
它	曾是	热情地	维持	经过	这	帝国	法庭	,	和	经过	赛勒斯	,	这	死者

['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

patriarch	of	Alexandria	,
族长	的	亚历山大	,

它得到了皇室和已故亚历山大宗主教居鲁士的热烈支持。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [tuː] ['neɪtʃɚz] [ɪn] [kraɪst]

and	was	based	on	the	assumption	that	there	were	indeed	two	natures	in	Christ
和	曾是	基于	在	这	假设	那	那里	是	的确	二	自然	在	基督

,

,

,

这是基于基督确实具有两种本性的假设，

[bʌt; bət][bəuθ] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] .

but	both	under	the	control	of	one	and	the	same	will	.
但	两个都	在下面	这	控制	的	一	和	这	相同的	将要	.

但两者都受同一意志的控制。

[baɪ] [ðɪs] ['dɔːgmə][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] [tuː] ['pɝːsənz] [noʊ] [daʊt] ;

By	this	dogma	there	were	in	the	Saviour	two	persons	no	doubt	;
经过	这	教条	那里	是	在	这	救主	二	人	不	怀疑	;

根据这一教义，救世主无疑具有双重人格；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]['juːnəti][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlɪfaɪd] [sens] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

still	it	asserted	His	unity	in	a	certain	qualified	sense	,	and	this	was	the
仍然	它	断言	他的	统一	在	一个	肯定	合格的	感觉	,	和	这	曾是	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

most	important	point	.
最多	重要的	观点	.

但它仍然在某种限定的意义上肯定了他的统一性，而这才是最重要的一点。

[sʌtʃ] [æn; ən][hə'retɪk(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['laʊdli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

Such	an	heretical	proposition	was	of	course	loudly	disapproved	of	by	the
这样的	一个	异端	主张	曾是	的	课程	高声	不赞成	的	经过	这

[ə'sembld] ['dʒækəbaɪt] ;

assembled	Jacobites	;
组装	詹姆斯党人	;

这种异端邪说自然遭到了在场雅各布派人士的强烈反对；

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ə'sɜːrtɪd] ,

differences	of	opinion	were	more	and	more	strongly	asserted	,
差异	的	观点	是	更多的	和	更多的	强烈	断言	,

不同意见之间的分歧越来越强烈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːm] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪətəs] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] ['θretnd]

and	a	calm	interchange	of	views	turned	to	a	riotous	quarrel	which	threatened
和	一个	冷静的	交汇处	的	浏览	转向	到	一个	暴乱的	争吵	哪个	威胁

[tuː; tə][end][ɪn]['æktʃuəl] ['vaɪələns] .

to	end	in	actual	violence	.
到	结尾	在	实际的	暴力	.

原本平静的意见交流演变成了一场激烈的争吵，险些演变成真正的暴力冲突。

[ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['pɔːlə] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['slɪpɪŋ] [ˌʌn'siːn]

This	discussion	was	already	beginning	when	Paula	succeeded	in	slipping	unseen
这	讨论	曾是	已经	开始	什么时候	宝拉	成功了	在	滑倒	看不见

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

across	the	court	-	yard	.
穿过	这	法庭	-	院子	.

正当大家开始讨论这个问题时，宝拉悄无声息地溜过了庭院。

[ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] ['bekənd] [tuː; tə]['haɪrəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]

She	silently	beckoned	to	Hiram	to	follow	her	;	he	cautiously	took	off	his	shoes
她	默默	招手	到	希拉姆	到	跟随	她	;	他	谨慎地	采取	离开	他的	鞋

,

,

,

她默默地示意海勒姆跟她走；他小心翼翼地脱下鞋子。

[pʊʃt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stiːp] ['sɜːrvənt] - [sterz] ,

pushed	them	under	the	steep	servants	'	stairs	,
推动	他们	在下面	这	陡	仆人	-	楼梯	,

把他们推到陡峭的仆人楼梯下面，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ruːm] .

and	in	a	few	minutes	was	standing	in	the	young	girl's	room	.
和	在	一个	很少	分钟	曾是	常设	在	这	年轻的	女孩们	房间	.

几分钟后，他就站在了小女孩的房间里。

['pɔːlə] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] -

Paula	at	once	opened	a	chest	,	and	took	out	a	costly	and	beautifully	-
宝拉	在	一次	打开	一个	胸部	,	和	采取	出去	一个	昂贵	和	非常漂亮	-

[rɔːt] ['nekləs] [set] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

wrought	necklace	set	with	pearls	.
锻	项链	放	和	珍珠	.

宝拉立刻打开一个箱子，拿出一条昂贵且做工精美的珍珠项链。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪriən] ,

This	she	handed	to	the	Syrian	,
这	她	递交	到	这	叙利亚	,

她把这个交给了叙利亚人。

[diˈzaiərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rentʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['emərəld] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

desiring	him	to	wrench	from	its	setting	a	large	emerald	which	hung	from
渴望	他	到	扳手	从	它是	环境	一个	大的	翠	哪个	悬挂	从

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

希望他能从底座上取下中间悬挂的那颗硕大的祖母绿宝石。

[ðə; ði] ['friːdmənz] [strɔːŋ] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪd]

The	freedman's	strong	hand	,	with	the	aid	of	a	knife	,	quickly	and	easily	did
这	自由人的	强的	手	,	和	这	援助	的	一个	刀	,	迅速地	和	容易地	做过

[ðə; ði] [wɜːrk] ;

the	work	;
这	工作	;

获释奴隶凭借一双强壮的手，借助一把刀，迅速而轻松地完成了这项工作；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [dʒem] ,

and	he	stood	weighing	the	gem	,
和	他	站立	称重	这	宝石	,

他站在那里，仔细端详着那颗宝石。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊld] ['hemɪsfɪr] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən]

as	it	lay	freed	from	the	gold	hemisphere	that	had	held	it	,	larger	than
作为	它	躺	自由	从	这	金子	半球	那	有	握住	它	,	更大的	比

[ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,

a	walnut	,
一个	核桃	,

它从包裹它的金色半球中解放出来，静静地躺在那里，比核桃还要大。

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ,

shining	and	sparkling	on	his	palm	,
灼灼	和	闪闪发光	在	他的	棕榈	,

在他掌心闪闪发光，

[waɪl] ['pɔːlə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːsɪz]

while	**Paula**	**repeated**	**the**	**instructions**	**she**	**had**	**already**	**given**	**him**	**in**	**her**	**nurse's**
尽管	宝拉	重复	这	指示	她	有	已经	给定	他	在	她	护士的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

宝拉重复着她在护士室里已经告诉他的指示。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [left] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid]

The	**faithful**	**soul**	**had**	**no**	**sooner**	**left**	**his**	**beloved**	**mistress**	**than**	**she**	**proceeded**
这	忠实	灵魂	有	不	很快	左边	他的	心爱	情妇	比	她	继续

[tuː; tə]['ʌn'plæt, -'pleit][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θɪk] [her] ,

to	**unplait**	**her**	**long**	**thick**	**hair**	**,**
到	解开	她	长的	厚的	头发	,

忠贞的灵魂刚离开他心爱的女主人，她就开始解开她那头浓密的长发。

['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [hoʊp] ;

smiling	**the**	**while**	**with**	**happy**	**hope**	**;**
微笑	这	尽管	和	快乐的	希望	;

脸上带着幸福的希望，脸上洋溢着笑容；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʌn'dres] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] .

but	**she**	**had**	**not**	**yet**	**begun**	**to**	**undress**	**when**	**she**	**heard**	**a**	**knock**	**.**
但	她	有	不是	然而	开始	到	脱衣服	什么时候	她	听到	一个	敲	.

但她还没来得及开始脱衣服，就听到了敲门声。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] :

She	**started**	**,**	**flew**	**to**	**the**	**door**	**and**	**hastily**	**bolted**	**it**	**,**	**while**	**she**	**enquired**	**:**
她	开始	,	飞翔	到	这	门	和	草草	螺栓连接	它	,	尽管	她	询问	:

她吓了一跳，飞奔到门口，匆忙地把门闩上，同时问道：

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " — [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

"	**Who**	**is**	**there**	**?**	**"**	**—**	**preparing**	**herself**	**for**	**the**	**worst**	**.**
"	WHO	是	那里	?	"	—	准备	她自己	为了	这	最差	.

“谁在那里？”——她做好了最坏的打算。

" ['haɪrəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .

"	**Hiram**	**,**	**"**	**was**	**the**	**whispered**	**reply**	**.**
"	希拉姆	,	"	曾是	这	低声说道	回复	.

“海勒姆，”有人低声回答。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [hæd; həd]

She	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**he**	**told**	**her**	**that**	**meanwhile**	**the**	**side**	**door**	**had**
她	打开	这	门	,	和	他	讲述	她	那	同时	这	边	门	有

[bɪn] [lɔkt] ,

been	**locked**	**,**
到过	已锁定	,

她打开门，他告诉她，侧门已经被锁上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ræmblɪŋ] [haʊs] ['wɪðər]

and	**that**	**he**	**knew**	**no**	**other**	**way**	**out**	**from**	**the**	**great**	**rambling**	**house**	**whither**
和	那	他	知道	不	其他	方式	出去	从	这	伟大的	漫无边际	房子	往哪里去

[hiː; hi] ['rerli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kʌm] .

he	**rarely**	**had**	**occasion**	**to**	**come**	**.**
他	很少	有	场合	到	来	.

而且他也不知道除了这条路之外，还有什么办法可以离开这座他很少有机会去的庞大宅邸。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'gen] ,

He	could	not	wait	till	the	door	was	opened	again	,
他	可以	不是	等待	直到	这	门	曾是	打开	再次	,

他迫不及待地想看到门再次打开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər] [kə'mɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	he	must	carry	out	her	commission	quite	early	in	the	morning	,
为了	他	必须	携带	出去	她	委员会	相当	早期的	在	这	早晨	,

因为他必须在清晨很早就执行她的委托。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər]['oʊnli][hæf][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]

and	if	he	were	caught	and	locked	up	for	only	half	the	day	the
和	如果	他	是	捕捉	和	已锁定	向上	为了	仅有的	一半	这	天	这

[ˌnæbə'θiːən] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Nabathaean	would	take	some	other	engagement	.
纳巴泰人	会	拿	一些	其他	订婚	.

即使被抓获并被关押半天，那位纳巴泰人也会另寻其他任务。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [her] , [θruː] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər]

With	swift	decision	she	twisted	up	her	hair	,	threw	a	handkerchief	over	her
和	迅速	决定	她	扭曲	向上	她	头发	,	扔	一个	手帕	超过	她

[hed] ,

head	,
头	,

她迅速决定，将头发挽成一团，把手帕蒙在头上。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [stɪl] [ʌp] ;

and	said	:	"	Then	come	with	me	;	the	moon	is	still	up	;
和	说	:	"	然后	来	和	我	;	这	月亮	是	仍然	向上	;

然后说："那就跟我来吧；月亮还高着呢；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][læmp] .

it	would	not	be	safe	to	carry	a	lamp	.
它	会	不是	是	安全的	到	携带	一个	灯	.

携带灯具是不安全的。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz]

I	will	lead	the	way	and	you	must	keep	behind	me	If	only	the	kitchen	is
我	将要	带领	这	方式	和	你	必须	保持	在后面	我	如果	仅有的	这	厨房	是

['empti] ,

empty	,
空的	,

我将带路，你必须跟在我身后。如果厨房空无一人，

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm] [ˌʌn'siːn] .

we	can	reach	the	Viridarium	unseen	.
我们	能	抵达	这	绿菌	看不见	.

我们可以悄无声息地到达绿洲。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi]

If	the	upper	servants	are	still	sitting	in	the	court	-	yard	the	great	door	will	be
如果	这	上	仆人	是	仍然	坐着	在	这	法庭	-	院子	这	伟大的	门	将要	是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

如果上级仆人还在院子里坐着，大门就会敞开。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	several	of	them	sleep	in	the	house	.
为了	一些	的	他们	睡觉	在	这	房子	.

他们当中有好几个人都睡在房子里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ;

At	any	rate	you	must	go	through	the	vestibule	;
在	任何	速度	你	必须	去	通过	这	前厅	;

无论如何，你都必须穿过门厅；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [mɪs] [jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪrɪ'dɛəriəm] .

you	cannot	miss	your	way	out	of	the	viridarium	.
你	不能	错过	你的	方式	出去	的	这	绿菌	.

你不可能迷路离开绿洲。

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下!

['bɛki] ['dʒen(ə)rəli] [laɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'blaɪnəm] — [ðə; ði] [fɪrs] [dɔːg][frʌm; frəm] - [ɪn]

Beki	generally	lies	in	front	of	the	tablinum	—	the	fierce	dog	from	Herrionthis	in
贝基	一般来说	谎言	在	正面	的	这	塔布林	—	这	凶猛的	狗	从	-	在

[θə'beɪɪs] ;

Thebais	;
底比斯	;

贝基通常躺在餐桌前——这是一只来自底比斯的凶猛的狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	he	does	not	know	you	,	for	he	never	goes	out	of	the	house	,
和	他	做	不是	知道	你	,	为了	他	绝不	去	出去	的	这	房子	,

他不认识你，因为他从不出门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

but	he	will	obey	me	.
但	他	将要	服从	我	.

但他会服从我。

" [wen] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [hænd] , [hæŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	When	I	lift	my	hand	,	hang	back	a	little	.
"	什么时候	我	举起	我的	手	,	悬挂	后退	一个	小的	.

“当我举起手时，稍微往后退一点。”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstərz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ɪf] [ðeɪ]

He	is	quite	quiet	with	his	masters	,	and	does	not	hurt	a	stranger	if	they
他	是	相当	安静的	和	他的	大师	,	和	做	不是	伤害	一个	陌生人	如果	他们

[ɑːr; ər][baɪ] .

are	by	.
是	经过	.

他对主人非常安静，如果陌生人在场，他也不会伤害他们。

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes]

Now	,	we	must	not	utter	another	word	.	—	If	we	are	discovered	,	I	will	confess
现在	,	我们	必须	不是	说出	其他	单词	.	—	如果	我们	是	发现	,	我	将要	承认

[ðə; ði] [truːθ] ;

the	truth	;
这	真相	;

现在，我们一个字都不能再说了。——如果我们被发现，我将坦白一切。

[ɪf] [juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər] [siːn] , [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] — [wel] , [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

if	you	alone	are	seen	,	you	can	say	—	well	,	say	you	were	waiting	for
如果	你	独自的	是	已见	,	你	能	说	—	出色地	,	说	你	是	等待	为了

[ə'raiən; ɔ:-] ,

Orion	,
猎户座	,

如果只有你一个人被看到，你可以说——嗯，就说你在等猎户座，

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɜːrli] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːrs] - [fer] [æt; ət]['niːkuː] . "

to	speak	to	him	very	early	about	the	horse	-	fair	at	Niku	.	"
到	说话	到	他	非常	早期的	关于	这	马	-	公平的	在	肉	.	"

尽早和他谈谈尼库的马市的事。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɔːf] — [ɔːf] — ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [seɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "

"	A	horse	was	off	—	off	—	offered	me	for	sale	this	very	day	.	"
"	一个	马	曾是	离开	—	离开	—	提供	我	为了	销售	这	非常	天	.	"

“今天有人向我兜售一匹马。”

" [gʊd] , ['veri] [gʊd] ;

"	Good	,	very	good	;
"	好的	,	非常	好的	;

“好，非常好；

[ðen] [juː; jʊ] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] — [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['mæstər] [ə'baʊt]

then	you	lingered	in	the	vestibule	to	speak	of	that	—	to	ask	the	master	about
然后	你	徘徊不去	在	这	前厅	到	说话	的	那	—	到	问	这	掌握	关于

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] .

it	before	he	should	go	out	.
它	前	他	应该	去	出去	.

然后你就在门厅里逗留了一会儿，谈论这件事——在主人出去之前向他询问此事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['deɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . — [naʊ] , [kʌm] .

It	must	be	daylight	in	a	few	hours	.	—	Now	,	come	.
它	必须	是	日光	在	一个	很少	小时	.	—	现在	,	来	.

再过几个小时就天亮了。——现在，走吧。

" ['pɔːlə] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['ræpɪd] [step] .

"	Paula	went	down	the	stairs	with	a	sure	and	rapid	step	.
"	宝拉	去	向下	这	楼梯	和	一个	当然	和	迅速的	步	.

宝拉迈着稳健而迅速的步伐下了楼。

[æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] ['haɪrəm] [ə'gen] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

At	the	bottom	Hiram	again	took	off	his	shoes	,	holding	them	in	his	hand	,
在	这	底部	希拉姆	再次	采取	离开	他的	鞋	,	保持	他们	在	他的	手	,

走到谷底，希拉姆再次脱下鞋子，拿在手里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

so	as	to	lose	no	time	in	following	his	mistress	.
所以	作为	到	失去	不	时间	在	下列的	他的	情妇	.

以便不耽搁时间，立即跟踪他的情妇。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

They	went	on	in	silence	through	the	darkness	till	they	reached	the	kitchen	.
他们	去	在	在	沉默	通过	这	黑暗	直到	他们	达到	这	厨房	.

他们默默地穿过黑暗，直到到达厨房。

[hɪr] ['pɔːlə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriən] :

Here	Paula	turned	and	said	to	the	Syrian	:
这里	宝拉	转向	和	说	到	这	叙利亚	:

保拉转过身，对那个叙利亚人说：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtər] ;

"	If	there	is	any	one	here	,	I	will	say	I	came	to	fetch	some	water	;
"	如果	那里	是	任何	一	这里	,	我	将要	说	我	来了	到	拿来	一些	水	;

“如果这里有人，我就说我是来打水的；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][aɪ] [wɪl] [kɔːf] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] .

if	there	is	no	one	I	will	cough	and	you	can	follow	.
如果	那里	是	不	一	我	将要	咳嗽	和	你	能	跟随	.

如果没有人，我就咳嗽，你们可以跟着做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] ['hæpənz] .

At	any	rate	I	will	leave	the	door	open	,	and	then	you	will	hear	what	happens	.
在	任何	速度	我	将要	离开	这	门	打开	,	和	然后	你	将要	听到	什么	发生	.

总之，我会把门开着，然后你就会听到发生了什么。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

If	I	am	obliged	to	return	,
如果	我	是	有义务	到	返回	,

如果我必须返回，

[duː][juː; jʊ] ['hɜːri] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .

do	you	hurry	on	before	me	back	by	the	way	we	came	.
做	你	匆忙	在	前	我	后退	经过	这	方式	我们	来了	.

你快点走，别着急，沿着我们来的路回去。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ðə; ði][saɪd]

In	that	case	I	will	return	to	my	room	where	you	must	wait	outside	till	the	side
在	那	案件	我	将要	返回	到	我的	房间	在哪里	你	必须	等待	外部	直到	这	边

[dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] [ə'gen] ,

door	is	opened	again	,
门	是	打开	再次	,

那样的话，我就回房间了，你得在外面等着，直到侧门再次打开。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [ðer; ðər] [liːv] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . — [ʃrɪŋk] [bæk] ,

and	if	you	are	found	there	leave	the	explanation	to	me	.	—	Shrink	back	,
和	如果	你	是	成立	那里	离开	这	解释	到	我	.	—	收缩	后退	,

[kwaɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːrnər] .

quite	into	that	corner	.
相当	进入	那	角落	.

如果你在那里被发现，解释的事情就交给我吧。——赶紧缩回那个角落里去。

" [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

"	She	softly	opened	the	door	into	the	kitchen	;
"	她	轻轻	打开	这	门	进入	这	厨房	;

她轻轻地打开了厨房的门;

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [muːn] [ænd; ənd] ['mɪriəd] [stɑːrz] .

the	roof	was	open	to	the	light	of	the	declining	moon	and	myriad	stars	.
这	屋顶	曾是	打开	到	这	光	的	这	下降	月亮	和	无数	明星	.

屋顶敞开，让落日余晖和繁星点点洒落在屋顶上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] : ['oʊnli][ə; eɪ][kæt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [hɑːrθ] ,

The	room	was	quite	empty	:	only	a	cat	lay	on	a	bench	by	the	wide	hearth	,
这	房间	曾是	相当	空的	:	仅有的	一个	猫	躺	在	一个	长椅	经过	这	宽的	炉	,

房间很空：只有一只猫躺在宽大壁炉旁的凳子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bæts] [flitid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn] ['nɔɪzləs] [wɪŋz] ;

and	a	few	bats	flitted	to	and	fro	on	noiseless	wings	;
和	一个	很少	蝙蝠	飞掠	到	和	弗	在	无声	翅膀	;

几只蝙蝠无声地飞来飞去;

[ə; eɪ] [fjuː] [lɪv; laɪv] [koʊl] [stɪl] [gləud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spits] ,

a	few	live	coals	still	glowed	among	the	ashes	under	the	spits	,
一个	很少	居住	煤炭	仍然	发光	之中	这	灰烬	在下面	这	吐痰	,

烤肉架下的灰烬中，还有几块燃烧的煤炭在微微冒着火光。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ləːkiŋ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .

like	the	eyes	of	lurking	beasts	of	prey	.
喜欢	这	眼睛	的	潜伏	野兽	的	猎物	.

如同潜伏的猛兽的眼睛。

['pɔ:lə] [kɔft] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hɜ:rd] ['haɪrəmz] [step] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ; [ðen] ,

Paula	**coughed**	**gently**	**,**	**and**	**immediately**	**heard**	**Hiram's**	**step**	**behind**	**her**	**;**	**then**	**,**
宝拉	咳嗽	轻轻地	,	和	立即地	听到	希拉姆的	步	在后面	她	;	然后	,

宝拉轻轻咳嗽了一声，立刻听到海勒姆在她身后的脚步声；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋ] [fɪrz] , [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] .

with	**a**	**beating**	**heart**	**and**	**agonizing**	**fears**	**,**	**she**	**proceeded**	**on**	**her**	**way**	**.**
和	一个	殴打	心	和	痛苦的	恐惧	,	她	继续	在	她	方式	.

她心跳加速，恐惧万分，继续前行。

[fɜ:rst] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ðen] [θru:] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] ,

First	**down**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**then**	**through**	**a**	**dark**	**passage**	**,**
第一的	向下	一个	很少	步骤	,	然后	通过	一个	黑暗的	通道	,

先走下几级台阶，然后穿过一条黑暗的通道，

[wer] [ðə; ði] [bæts] [ɪn] [ðer; ðər] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [flaɪt] [ʃɑ:t] [baɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hed] .

where	**the**	**bats**	**in**	**their**	**unswerving**	**flight**	**shot**	**by**	**close**	**to**	**her**	**head**	**.**
在哪里	这	蝙蝠	在	他们的	坚定不移	航班	射击	经过	关闭	到	她	头	.

蝙蝠在坚定不移的飞行中，从她头顶附近掠过。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] , ['oʊpən] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] .

At	**last**	**they**	**had**	**to**	**cross**	**the**	**large**	**,**	**open**	**dining**	**-**	**hall**	**.**
在	最后的	他们	有	到	叉	这	大的	,	打开	用餐	-	大厅	.

最后，他们不得不穿过宽敞的开放式餐厅。

[ðɪs] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌvɪrɪ'dɛəriəm] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kwɑ:dræŋgl] , [peɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

This	**led**	**into**	**the**	**viridarium**	**,**	**a**	**spacious**	**quadrangle**	**,**	**paved**	**at**	**the**	**edges**
这	引领	进入	这	绿菌	,	一个	宽敞	四边形	,	铺砌路面	在	这	边缘

[ænd; ənd] [pla:ntid] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	**planted**	**in**	**the**	**middle**	**,**
和	已种植	在	这	中间	,

由此便进入了绿地花园，这是一个宽敞的四合院，边缘铺有石板，中间种植着植物。

[wer] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pleɪd] ; [raʊnd] [ðɪs] [skwer] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝ-z] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

where	**a**	**fountain**	**played**	**;**	**round**	**this**	**square**	**the**	**Governor's**	**residence**	**was**	**built**	**.**
在哪里	一个	喷泉	玩	;	圆形的	这	正方形	这	州长的	住宅	曾是	建造	.

广场上曾有一座喷泉；总督府就建在这个广场周围。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] [speɪs] ,

All	**was**	**still**	**and**	**peaceful**	**in**	**this**	**secluded**	**space**	**,**
全部	曾是	仍然	和	和平	在	这	僻	空间	,

在这个僻静的地方，一切都静谧安宁。

['vɔ:ltɪd] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] [hu:z] [di:p] [blu:] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] .

vaulted	**over**	**by**	**the**	**high**	**heavens**	**whose**	**deep**	**blue**	**was**	**thickly**	**dotted**	**with**	**stars**	**.**
拱形	超过	经过	这	高的	天	谁	深的	蓝色的	曾是	浓密	虚线	和	明星	.

浩瀚的苍穹之下，深蓝色的天空繁星密布。

[ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]

The	**moon**	**would**	**soon**	**be**	**hidden**	**behind**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cornice**	**which**	**crowned**	**the**
这	月亮	会	很快	是	隐	在后面	这	顶部	的	这	檐口	哪个	加冕	这

[ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

roof	**of**	**the**	**building**	**.**
屋顶	的	这	建筑	.

月亮很快就会被建筑物屋顶的檐口遮住。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] - [li:vd] [plænts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] [θru:] [streɪndʒ] , ['goʊstli]

The	**large**	**-**	**leaved**	**plants**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**quadrangle**	**threw**	**strange**	**,**	**ghostly**
这	大的	-	离开	植物	在	这	中间	的	这	四边形	扔	奇怪的	,	幽灵般的

['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['du:i] [græs] - [plɑ:t] ;

shadows	**on**	**the**	**dewy**	**grass**	**-**	**plot**	**;**
阴影	在	这	露水	草	-	阴谋	;

四合院中央的大叶植物在沾满露水的草地上投下奇异的、幽灵般的影子；

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [splæʃt] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən][baɪ][deɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	water	in	the	fountain	splashed	more	loudly	than	by	day	,	but	with	a
这	水	在	这	喷泉	溅起	更多的	高声	比	经过	天	,	但	和	一个

['suːðɪŋ] ,

soothing	,
舒缓	,

喷泉里的水花声比白天更大，但却带着一种舒缓的.....

[məˈnɑːtənəs] ['gɜːrgl] , ['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

monotonous	gurgle	,	broken	now	and	then	by	a	sudden	short	pause	.
单调	咕噜声	,	破碎的	现在	和	然后	经过	一个	突然	短的	暂停	.

单调的咕噜声，偶尔会被短暂的停顿打断。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [piləs] [gliːmd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['fɪlmi] [mɪsts] ,

The	marble	pillars	gleamed	as	white	as	snow	,	and	filmy	mists	,
这	大理石	柱子	闪闪发光	作为	白色的	作为	雪	,	和	电影	薄雾	,

大理石柱洁白如雪，薄雾缭绕。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [lɔːn] ,

which	were	beginning	to	rise	from	the	damp	lawn	,
哪个	是	开始	到	上升	从	这	潮湿	草地	,

它们开始从潮湿的草坪上冒出来，

['floʊtɪd] ['læŋgwɪdli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [naɪt] [briːz] , [laɪk] ['goʊsts] [veɪld] [ɪn]

floated	languidly	hither	and	thither	on	the	soft	night	breeze	,	like	ghosts	veiled	in
漂浮	懒洋洋地	这里	和	那里	在	这	柔软的	夜晚	微风	,	喜欢	鬼魂	含蓄	在

['floʊɪŋ] [kreɪp] .

flowing	crape	.
流动	黑纱	.

在柔和的夜风中，它们懒洋洋地飘荡来飘去，就像披着飘逸绉纱的幽灵。

[mɔθs] [flitid] ['nɔɪzləsli] [raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

Moths	flitted	noiselessly	round	and	over	the	clumps	of	bushes	,
蛾子	飞掠	无声	圆形的	和	超过	这	团块	的	灌木丛	,

飞蛾在灌木丛周围无声地飞来飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm]

and	the	whole	quiet	and	restful	enclosure	was	full	of	sweetness	from
和	这	所有的	安静的	和	宁静	外壳	曾是	满的	的	甜味	从

[ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] ,

the	Lotos	flowers	in	the	marble	basin	,
这	莲花	花朵	在	这	大理石	盆地	,

整个静谧安宁的庭院里弥漫着大理石水池中莲花的芬芳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['trɑːpɪk(ə)l] [hɜːrb]

from	the	blossoms	of	the	luxuriant	shrubs	and	the	succulent	tropical	herbs
从	这	花朵	的	这	茂盛的	灌木	和	这	多肉植物	热带	草药

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

at	their	feet	.
在	他们的	脚	.

从他们脚下茂盛灌木的花朵和多汁的热带草本植物中。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] ,

At	any	other	time	it	would	have	been	a	joy	to	pause	and	look	round	,
在	任何	其他	时间	它	会	有	到过	一个	喜悦	到	暂停	和	看	圆形的	,

换作其他任何时候，停下来环顾四周都会是一件令人愉快的事情。

['oʊnli][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [let][ðə; ði]['saɪlənt]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪg'zɜːrt][ɪts] [spel] ;

only	to	breathe	and	let	the	silent	magic	of	the	night	exert	its	spell	;
仅有的	到	呼吸	和	让	这	沉默的	魔法	的	这	夜晚	发挥	它是	拼写	;

只管呼吸，让夜晚的静谧魔力施展它的魅力；

[bʌt; bət] ['pɔːləz] [soʊl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'genst] [ðiːz] [tʃɑːrmz] .

but	Paula's	soul	was	closed	against	these	charms	.
但	保拉的	灵魂	曾是	关闭	反对	这些	魅力	.

但宝拉的灵魂对这些魅力不为所动。

[ðə; ði] [sɪ'kwestərd] ['saɪləns] [lent] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['æksent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ræŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	sequestered	silence	lent	a	threatening	accent	to	the	furious	wrangling	in	the
这	隔离	沉默	借出的	一个	威胁	口音	到	这	狂怒	争吵	在	这

[kɔːrt] - [jɑːrd] ,

court	-	yard	,
法庭	-	院子	,

庭院里激烈的争吵声，在寂静中显得格外刺耳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [bəːsts] [ʌv; əv] ['ʌprɔːr] ;

which	was	audible	even	here	in	bursts	of	uproar	;
哪个	曾是	可听见的	甚至	这里	在	爆发	的	骚动	;

即使在这里，也能听到一阵阵喧闹声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	it	was	with	an	anxious	heart	that	she	observed	that	everything	was
和	它	曾是	和	一个	焦虑的	心	那	她	观察到	那	一切	曾是

[nɑːt][ɪn][ɪts]['juːʒuəl]['ɔːrdər] ;

not	in	its	usual	order	;
不是	在	它是	通常	命令	;

她忧心忡忡地发现，一切都和往常不一样了；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [noʊ][wʌn] , ['nʌθɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

for	her	sharp	eyes	could	discern	no	one	,	nothing	,	at	the	entrance	to	the
为了	她	锋利的	眼睛	可以	辨别	不	一	,	没有什么	,	在	这	入口	到	这

[tə'blaɪnəm] ,

tablinum	,
塔布林	,

因为她敏锐的目光无法在会堂入口处发现任何人，也没有任何东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] ['sentɪn(ə)l][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ;

which	was	usually	guarded	by	an	armed	sentinel	or	by	the	watch	-	dog	;
哪个	曾是	通常	守卫	经过	一个	武装	哨兵	或者	经过	这	手表	-	狗	;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] — [jes] ,

and	surely	—	yes	,
和	一定	—	是的	,

通常情况下，那里会有一名武装哨兵或一条看门狗把守；当然——是的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] — [ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

she	was	not	mistaken	—	the	bronze	doors	were	open	,
她	曾是	不是	错误	—	这	青铜	门	是	打开	,

她没有弄错——青铜大门是开着的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [hæf] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑːr] .

and	the	moon	shone	on	the	bright	metal	of	one	half	which	stood	ajar	.
和	这	月亮	闪耀	在	这	明亮的	金属	的	一	一半	哪个	站立	半开	.

月光洒在半掩着的金属外壳上，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['haɪrəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

She	stopped	,	and	Hiram	behind	her	did	the	same	.
她	停止	,	和	希拉姆	在后面	她	做过	这	相同的	.

她停了下来，她身后的海勒姆也跟着停了下来。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔridz] [sweld] ;

They	both	listened	with	such	tension	that	the	veins	in	their	foreheads	swelled	;
他们	两个都	听着	和	这样的	紧张	那	这	静脉	在	他们的	额头	肿胀	;

他们俩都紧张地听着，额头上的青筋都凸了出来；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][tə'blaɪnəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['θɜ:rti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	from	the	tablinum	,	which	was	hardly	thirty	paces	from	them	,
但	从	这	塔布林	,	哪个	曾是	几乎	三十	步幅	从	他们	,

但从离他们不到三十步远的会堂来看，

[keɪm] ['oʊnli] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] [saʊndz] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [draʊnd]

came	only	very	faint	and	intermittent	sounds	,	indistinct	in	character	and	drowned
来了	仅有的	非常	头晕的	和	间歇性的	声音	,	模糊	在	特点	和	溺水

[baɪ][ðə; ði]['tu:mʌlt] [wɪ'ðaʊt] .

by	the	tumult	without	.
经过	这	骚乱	没有	.

只传来非常微弱且断断续续的声音，模糊不清，被外面的喧嚣声淹没。

[ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['mɪnɪts] ,

A	few	long	and	anxious	minutes	,
一个	很少	长的	和	焦虑的	分钟	,

几分钟漫长而焦虑的时光，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [fɔ:rθ]

and	then	the	half	-	closed	door	was	suddenly	opened	and	a	man	came	forth
和	然后	这	一半	-	关闭	门	曾是	突然	打开	和	一个	男人	来了	前进

.

:
.

然后，半掩着的门突然被打开，一个男人走了出来。

['pɔ:ləz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['ki:nnəs] [ʌv; əv]

Paula's	heart	stood	still	,	but	she	did	not	for	an	instant	lose	her	keenness	of
保拉的	心	站立	仍然	,	但	她	做过	不是	为了	一个	立即的	失去	她	敏锐	的

['vɪʒ(ə)n] ;

vision	;
想象	;

宝拉的心跳骤然停止，但她的视力却丝毫没有减弱；

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tə'blaɪnəm]

she	at	once	and	positively	recognized	the	man	who	came	out	of	the	tablinum
她	在	一次	和	积极地	认可	这	男人	WHO	来了	出去	的	这	塔布林

[æz; əz][ə'raiən; ɔ:-][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] ,

as	Orion	and	none	other	,
作为	猎户座	和	没有任何	其他	,

她立刻肯定地认出从会堂里出来的人是奥赖恩，而不是其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , [lɔ:ŋ] - ['herd] [dɔ:g] [tu:] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][pæst][hɪm; ɪm] , [snɪft] [ðə; ði] [er]

and	the	big	,	long	-	haired	dog	too	came	out	and	past	him	,	sniffed	the	air
和	这	大的	,	长的	-	头发	狗	也	来了	出去	和	过去的	他	,	嗅了嗅	这	空气

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

那只体型庞大、毛发浓密的狗也走了出来，从他身边走过，嗅了嗅空气，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:rk] , [rʌʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['wɔtʃəz] .

with	a	loud	bark	,	rushed	on	the	two	watchers	.
和	一个	大声	吠	,	匆忙	在	这	二	观察者	.

一声响亮的吠叫，它冲向了两个旁观者。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [ti:θ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm]

Trembling	and	with	clenched	teeth	,	but	still	mistress	of	herself	,	she	let	him
发抖	和	和	紧握	牙齿	,	但	仍然	情妇	的	她自己	,	她	让	他

[kʌm] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

come	close	to	her	,
来	关闭	到	她	,

她浑身颤抖，咬紧牙关，但仍然保持着理智，让他靠近了她。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] : " ['bɛki] " [ɪn] [loʊ] , [kə'resɪŋ] [toʊnz] ,

and	then	,	calling	him	by	his	name	:	"	Beki	"	in	low	,	caressing	tones	,
和	然后	,	呼叫	他	经过	他的	姓名	:	"	贝基	"	在	低的	,	爱抚	音调	,

然后，用低沉温柔的语气呼唤他的名字：“贝基”，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] ,

as	soon	as	he	recognized	her	,
作为	很快	作为	他	认可	她	,

他一认出她，

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [tu:; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:]

she	laid	her	hand	on	his	shaggy	head	to	scratch	his	ears	,	as	he	loved	it
她	铺设	她	手	在	他的	毛茸茸	头	到	划痕	他的	耳朵	,	作为	他	喜爱	它

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她把手放在他蓬乱的脑袋上挠挠他的耳朵，他很喜欢这样。

['pɔ:lə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['di:pəst]

Paula	and	her	companion	were	standing	behind	a	column	in	the	deepest
宝拉	和	她	伴侣	是	常设	在后面	一个	柱子	在	这	最深处

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

宝拉和她的同伴站在一根柱子后面，身处最深的阴影中。

[ðʌs] [ə'raiən; ɔ:-][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ,

Thus	Orion	could	not	see	her	,
因此	猎户座	可以	不是	看	她	,

因此，猎户座看不到她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔgz] [laʊd] [bɑ:rk][hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['koʊksɪŋ] [kɔ:l] ;

and	the	dog's	loud	bark	had	prevented	his	hearing	her	coaxing	call	;
和	这	狗的	大声	吠	有	阻止	他的	听力	她	哄骗	称呼	;

狗的吠叫声盖过了她哄骗的呼唤；

[soʊ] [wen] ['bɛki] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ə'raiən; ɔ:-] ['hwisld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

so	when	Beki	was	quiet	and	stood	still	,	Orion	whistled	to	him	.
所以	什么时候	贝基	曾是	安静的	和	站立	仍然	,	猎户座	吹口哨	到	他	.

所以当贝基安静地站着不动时，奥利安向他吹了声口哨。

[ðə; ðɪ] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [bi:st] , [ræn] [bæk] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər]

The	obedient	and	watchful	beast	,	ran	back	,	wagging	his	tail	;	and	his	master
这	听话	和	警惕	兽	,	跑	后退	,	摇尾巴	他的	尾巴	;	和	他的	掌握

,

,
,

那只听话又机警的野兽摇着尾巴跑了回来；而它的主人，

['gri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ə; eɪ]['stu:pɪd][oʊld][kæt] - ['hʌntər] , " [let][hɪm; ɪm] [sprɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

greeting	him	as	"	a	stupid	old	cat	-	hunter	,	"	let	him	spring	over	his	arm	,
问候	他	作为	"	一个	愚蠢的	老的	猫	-	猎人	,	"	让	他	春天	超过	他的	手臂	,

他称呼他为“愚蠢的老猫猎手”，然后让他跳到自己的胳膊上。

[hʌgɪd] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪn] [pleɪ] .

hugged	the	creature	and	then	pushed	him	off	again	in	play	.
拥抱	这	生物	和	然后	推动	他	离开	再次	在	玩	.

它拥抱了那个生物，然后在玩耍中又把它推开了。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	closed	the	door	and	went	into	the	apartments	leading	to	the
然后	他	关闭	这	门	和	去	进入	这	公寓	领导	到	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

然后他关上门，走进了通往庭院的公寓。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

"	But	he	must	come	back	this	way	to	go	to	his	own	rooms	,
"	但	他	必须	来	后退	这	方式	到	去	到	他的	自己的	房间	,

但他必须原路返回自己的房间。

" [sed] ['pɔːlə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	said	Paula	to	her	companion	with	a	sigh	of	relief	.
"	说	宝拉	到	她	伴侣	和	一个	叹	的	宽慰	.

“保拉松了口气，对她的同伴说道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] .

"	We	must	wait	.
"	我们	必须	等待	.

我们必须等待。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	now	we	must	not	lose	a	minute	.
但	现在	我们	必须	不是	失去	一个	分钟	.

但现在我们一刻也不能耽搁。

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'blaɪnəm] .

Come	over	to	the	door	of	the	tablinum	.
来	超过	到	这	门	的	这	塔布林	.

请到小堂门口来。

[ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][bɑːrk] [ə'gen] .

The	dog	will	know	me	now	and	will	not	bark	again	.
这	狗	将要	知道	我	现在	和	将要	不是	吠	再次	.

狗狗现在认得我了，不会再叫了。

" [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	They	hastened	on	,	and	when	they	had	reached	the	door	,
"	他们	加快	在	,	和	什么时候	他们	有	达到	这	门	,

他们加快脚步，走到门口时，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['ʃædoʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['dɔːrweɪ] , ['pɔːlə] [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] :

which	lay	in	shadow	within	a	deep	doorway	,	Paula	asked	her	companion	:
哪个	躺	在	阴影	之内	一个	深的	门口	,	宝拉	问	她	伴侣	:

保拉问她的同伴，那东西就藏在幽深的门洞阴影里：

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [huː] [keɪm] [aʊt] ? "

"	Did	you	see	who	the	man	was	who	came	out	?	"
"	做过	你	看	WHO	这	男人	曾是	WHO	来了	出去	?	"

“你看到出来那个人是谁了吗？”

" [maɪ][lɔːrd][əˈraiən; ɔː-] , " [sed] ['haɪrəm] .

"	My	lord	Orion	,	"	said	Hiram	.
"	我的	主	猎户座	,	"	说	希拉姆	.

“我的主人奥赖恩，”希拉姆说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsiː 'oʊ] — [ˌsiː 'oʊ] — ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wen] [aɪ] [ˌpri'siːdid] [juː; jʊ]

"	He	was	co	—	co	—	coming	home	from	the	town	when	I	preceded	you
"	他	曾是	合作	—	合作	—	未来	家	从	这	镇	什么时候	我	之前	你

[ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] . "

across	the	yard	.	"
穿过	这	院子	.	"

“他当时正从镇上回家，我走在你前面穿过院子的时候，他已经……已经……正从镇上回来了。”

" [ɪn'diːd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	Indeed	?	"	she	said	with	apparent	indifference	,
"	的确	?	"	她	说	和	明显	漠不关心	,

“真的吗？”她漫不经心地说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld]['met(ə)l] [dɔːr] - ['pænlz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	as	she	leaned	against	the	cold	metal	door	-	panels	she	looked	back	into	the
和	作为	她	倾斜	反对	这	寒冷的	金属	门	-	面板	她	看起来	后退	进入	这

['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

garden	and	thought	she	was	now	free	to	return	.
花园	和	想法	她	曾是	现在	自由的	到	返回	.

她倚靠在冰冷的金属门板上，回头望向花园，心想自己现在可以自由返回了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	would	describe	to	the	freedman	the	way	he	must	now	go	—	it	was
她	会	描述	到	这	自由人	这	方式	他	必须	现在	去	—	它	曾是

[kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ;

quite	simple	;
相当	简单的	;

她会向获释的黑人描述他现在必须走的路——这很简单；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] ,

but	she	had	not	had	time	to	do	so	when	,
但	她	有	不是	有	时间	到	做	所以	什么时候	,

但她当时还没来得及这样做。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [fɜːrst][ə; eɪ]

from	a	room	dividing	the	viridarium	from	the	vestibule	she	heard	first	a
从	一个	房间	分割	这	绿菌	从	这	前厅	她	听到	第一的	一个

['wʊmənz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ;

woman's	shrill	voice	;
女性的	尖锐	嗓音	;

她首先听到的是一个女人尖锐的声音，声音是从分隔植物园和前厅的房间里传来的；

[ðen] [ðə; ði] [diːpər] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd]['hɑːrdli][hæd; həd] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː]

then	the	deeper	tones	of	a	man	;	and	hardly	had	they	exchanged	a	few
然后	这	更深	音调	的	一个	男人	;	和	几乎	有	他们	交换	一个	很少

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

接着传来一个男人的低沉嗓音；他们几乎还没说几句话，

[wen] ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] ,

when	every	sound	was	lost	in	the	furious	barking	of	the	hound	,
什么时候	每一个	声音	曾是	丢失的	在	这	狂怒	叫声	的	这	猎犬	,

当所有声音都被猎犬狂吠声淹没时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [ʌv; əv] [peɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	immediately	after	a	loud	shriek	of	pain	from	a	woman	fell	upon	her
和	立即地	后	一个	大声	尖叫	的	疼痛	从	一个	女士	跌倒	之上	她

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

紧接着，一声女人的痛苦尖叫落在了她的耳朵上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	noise	of	a	heavy	object	falling	to	the	ground	.
和	这	噪音	的	一个	重的	目的	坠落	到	这	地面	.

以及重物坠落地面的声音。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [pɔːr'tentəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]

It	must	be	something	portentous	and	terrible	;	of	that	there	could	be
它	必须	是	某物	不祥的	和	糟糕的	;	的	那	那里	可以	是

[noʊ] [daʊt] ;

no	doubt	;
不	怀疑	;

这必定是某种不祥的、可怕的事情；这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] ['pɔːləz] [fɪrz] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	ere	long	Paula's	fears	were	justified	.
和	埃雷	长的	保拉的	恐惧	是	合理的	.

不久之后，宝拉的担忧就得到了证实。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [rʌʃt] [ə'raiən; ɔ:-] , [ænd; ənd]

Out	from	the	room	where	the	scene	had	taken	place	rushed	Orion	,	and
出去	从	这	房间	在哪里	这	场景	有	已采取	地方	匆忙	猎户座	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːg] ,

with	him	the	dog	,
和	他	这	狗	,

奥利安从事发的房间里冲了出来，狗也跟着他跑了出来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] - [plɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [æz; əz]['hoʊli]

across	the	grass	-	plot	which	was	usually	respected	and	cherished	as	holy
穿过	这	草	-	阴谋	哪个	曾是	通常	受人尊敬	和	珍爱	作为	圣

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

穿过这片通常被视为圣地而备受尊敬和珍视的草地，

[tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

towards	the	side	of	the	house	facing	the	river	,
向	这	边	的	这	房子	面向	这	河	,

朝向房屋面向河流的一侧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

which	was	where	he	and	all	the	family	had	their	rooms	.
哪个	曾是	在哪里	他	和	全部	这	家庭	有	他们的	房间	.

他和全家人的房间都在那里。

" [naʊ] ! " [kraɪd] ['pɔːlə] , ['kwɪkli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

"	Now	!	"	cried	Paula	,	quickly	leading	the	way	.
"	现在	!	"	哭	宝拉	,	迅速地	领导	这	方式	.

“快点！”宝拉喊道，迅速带头前进。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [hɔːl] ;

She	flew	in	breathless	haste	through	the	first	room	and	into	the	unguarded	hall	;
她	飞翔	在	喘不过气	匆忙	通过	这	第一的	房间	和	进入	这	无人看守	大厅	;

她气喘吁吁地飞快穿过第一个房间，进入了没有守卫的大厅；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] ,

but	she	had	not	reached	the	middle	of	it	when	she	gave	a	scream	,
但	她	有	不是	达到	这	中间	的	它	什么时候	她	给予	一个	尖叫	,

但她还没走到中间就尖叫起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第二卷(The Bride of the Nile — Volume 02)

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [leɪ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ˈmoʊʃnləs] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

for	before	her	in	the	moonlight	,	lay	a	body	,	motionless	,	at	full	length	,
为了	前	她	在	这	月光	,	躺	一个	身体	,	静止不动	,	在	满的	长度	,

在她面前的月光下，躺着一具尸体，一动不动，四肢着地。

[ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , [ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] .

on	the	hard	,	marble	floor	.
在	这	难的	,	大理石	地面	.

在坚硬的大理石地板上。

" [rʌn] , [ˈhaɪrəm] , [flaɪ] !

"	Run	,	Hiram	,	fly	!
"	跑步	,	希拉姆	,	飞	!

“跑吧，希拉姆，飞吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

"	she	cried	to	her	companion	.
"	她	哭	到	她	伴侣	.

她对同伴哭诉道。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][əˈdʒɑːr] — [ˈoʊpən] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	The	door	is	ajar	—	open	—	I	can	see	it	is	.
"	这	门	是	半开	—	打开	—	我	能	看	它	是	.

“门是半开着的——我能看到它开着。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [fɔːrm] , [reɪzd] [ðə; ði] [hed] ,

"	She	fell	on	her	knees	by	the	side	of	the	lifeless	form	,	raised	the	head	,
"	她	跌倒	在	她	膝盖	经过	这	边	的	这	无生命	形式	,	提高	这	头	,

她跪倒在冰冷的尸体旁，抬起尸体的头，

[ænd; ənd] [sɔː] — [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈdeθˌlaɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈpɜːrʒn] [sleɪv] .

and	saw	—	the	beautiful	,	deathlike	face	of	the	crazy	Persian	slave	.
和	锯	—	这	美丽的	,	死气沉沉	脸	的	这	疯狂的	波斯语	奴隶	.

然后看到了——那位疯狂的波斯奴隶美丽而死气沉沉的脸。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər][hænd] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [soʊkt] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈgɝːlz] [θɪk] ,

She	felt	her	hand	wet	with	the	blood	that	had	soaked	the	hapless	girl's	thick	,
她	毛毡	她	手	湿的	和	这	血	那	有	浸泡过	这	不幸的	女孩们	厚的	,

她感到自己的手被鲜血浸湿了，鲜血浸透了那个不幸女孩厚厚的……

[fer] [her] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɜːr; hər] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv]

fair	hair	,	and	she	shuddered	;	but	she	resisted	her	impulse	of
公平的	头发	,	和	她	颤抖	;	但	她	抵抗	她	冲动	的

['hɔːrər] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] ,

horror	and	loathing	,
恐怖	和	厌恶	,

她有一头金发，不禁打了个寒颤；但她克制住了内心的恐惧和厌恶。

[ænd; ənd] [pɝ'si:vɪŋ] [sʌm; səm][dɑ:rk] [steɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][tɔ:rn] ['pepləs] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][ænd; ənd]

and	perceiving	some	dark	stains	on	the	torn	peplos	she	pulled	it	aside	and
和	感知	一些	黑暗的	污渍	在	这	撕裂	佩普洛斯	她	拉	它	旁边	和

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm] [di:p] ['wu:ndz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['tendər]

saw	that	the	white	bosom	was	bleeding	from	deep	wounds	made	in	the	tender
锯	那	这	白色的	怀	曾是	出血	从	深的	伤口	制成	在	这	投标

[fleʃ] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] .

flesh	by	the	cruel	fangs	of	the	hound	.
肉	经过	这	残忍的	獠牙	的	这	猎犬	.

她注意到破损的佩普洛斯上有一些深色的污渍，便把它拉到一边，看到白皙的胸膛上被恶犬的利齿咬出了深深的伤口，鲜血直流。

['pɔ:ləz] [hɑ:rt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [gri:f] [ænd; ənd] ['pɪti] .

Paula's	heart	thrilled	with	indignation	,	grief	and	pity	.
保拉的	心	激动不已	和	愤慨	,	悲伤	和	遗憾	.

宝拉的心中充满了愤慨、悲伤和怜悯。

[hi:; hi] — [hi:; hi] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['evri]

He	—	he	whom	she	had	only	yesterday	held	to	be	the	epitome	of	every
他	—	他	谁	她	有	仅有的	昨天	握住	到	是	这	缩影	的	每一个

['mænli] [pər'fekʃ(ə)n] — [ə'raiən; ɔ:-] ,

manly	perfection	—	Orion	,
男子气概	完美	—	猎户座	,

他——就在昨天，她还认为他是所有男性完美品质的化身——奥赖恩，

[wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [di:d] !

was	guilty	of	so	foul	a	deed	!
曾是	有罪的	的	所以	犯规	一个	契据	!

犯下了如此卑劣的罪行!

[hi:; hi] , [ʌv; əv] [hu:z] [ʌn'flɪntʃɪŋ] , ['dɑ:ntləs] ['kɜ:rɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd]

He	,	of	whose	unflinching	,	dauntless	courage	she	had	heard	so	much	,	had
他	,	的	谁	坚定不移	,	无畏	勇气	她	有	听到	所以	很多	,	有

[fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

fled	like	a	coward	,
逃亡	喜欢	一个	懦夫	,

她曾多次听说他英勇无畏、毫不动摇，可他却像个懦夫一样逃走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] — [twaɪs] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

and	had	left	the	victim	to	her	fate	—	twice	a	victim	to	him	!
和	有	左边	这	受害者	到	她	命运	—	两次	一个	受害者	到	他	!

他任由受害者自生自灭——他竟然两次伤害了她!

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'saɪdz] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ,

But	something	must	be	done	besides	lamenting	and	raging	,
但	某物	必须	是	完毕	除了	哀叹	和	愤怒	,

除了哀叹和愤怒之外，还必须做些其他事情。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn] [wʌn] ['hju:mən] [soʊl] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

and	wondering	how	in	one	human	soul	there	could	be	room	for	so	much	that
和	好奇	如何	在	一	人类	灵魂	那里	可以	是	房间	为了	所以	很多	那

[wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd]['kru:əl] .

was	noble	and	fine	with	so	much	that	was	shameful	and	cruel	.
曾是	高贵	和	美好的	和	所以	很多	那	曾是	可耻	和	残忍的	.

并想知道，在一个人的灵魂中，怎么能同时容纳这么多高尚美好的品质和这么多可耻残忍的品质呢?

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:k] [help] ,

She	must	save	the	girl	,	she	must	seek	help	,
她	必须	节省	这	女孩	,	她	必须	寻找	帮助	,

她必须救那个女孩，她必须寻求帮助。

[fɔːr; fər] - ['bʊzəm] [stɪl] ['feɪntli] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ['ʌndər] ['pɔːləz] ['tremjələs] ['fɪŋgərz] .

for	Mandane's	bosom	still	faintly	rose	and	fell	under	Paula's	tremulous	fingers	.
为了	-	怀	仍然	淡淡的	玫瑰	和	跌倒	在下面	保拉的	颤抖的	手指	.

曼丹的胸脯在宝拉颤抖的手指下依然微微起伏。

[ðə; ði] ['friːdmənz] [breɪv] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

The	freedman's	brave	heart	would	not	allow	him	to	fly	to	leave	her	with
这	自由人的	勇敢的	心	会	不是	允许	他	到	飞	到	离开	她	和

[ðə; ði] ['ɪndʒərd] [gɜːrl] ;

the	injured	girl	;
这	受伤	女孩	;

获释男子的勇敢之心不允许他飞走，留下她和受伤的女孩。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [reɪzd] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔːrm] ,

he	flung	his	shoes	on	the	floor	,	raised	the	senseless	form	,
他	扔	他的	鞋	在	这	地面	,	提高	这	无意义的	形式	,

他把鞋子扔在地上，扶起那具毫无知觉的尸体。

[ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ðæt] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	propped	it	against	one	of	the	columns	that	stood	round	the	hall	.
和	支撑	它	反对	一	的	这	列	那	站立	圆形的	这	大厅	.

然后把它靠在大厅周围的一根柱子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

It	was	not	till	his	mistress	had	repeated	her	orders	that	he	hurried	away	.
它	曾是	不是	直到	他的	情妇	有	重复	她	订单	那	他	慌忙	离开	.

直到他的女主人再次吩咐之后，他才匆匆离开。

['pɔːlə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] ;

Paula	watched	him	depart	;
宝拉	观看	他	离开	;

宝拉目送他离开；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪtriəm] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

as	soon	as	she	heard	the	heavy	door	of	the	atrium	close	upon	him	,
作为	很快	作为	她	听到	这	重的	门	的	这	中庭	关闭	之上	他	,

她一听到中庭沉重的大门在他身后关上的声音，

['hiːdləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] ,

heedless	of	her	own	suspicious	-	looking	position	,	she	shouted	for	help	,
鲁莽	的	她	自己的	可疑的	-	寻找	位置	,	她	喊叫	为了	帮助	,

她全然不顾自己可疑的处境，大声呼救。

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɜːr; hər] [kraɪz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

so	loudly	that	her	cries	rang	through	the	nocturnal	silence	of	the	house	,
所以	高声	那	她	哭泣	响铃	通过	这	夜	沉默	的	这	房子	,

她的哭声如此响亮，以至于在夜深人静的屋子里回荡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [meɪd] ,

and	in	a	few	minutes	,	from	this	side	and	that	,	a	slave	,	a	maid	,
和	在	一个	很少	分钟	,	从	这	边	和	那	,	一个	奴隶	,	一个	女佣	,

几分钟后，从这边那边，一个奴隶，一个女仆，

[ə; eɪ] [klɜːrk] , [ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] , [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] .

a	clerk	,	a	cook	,	a	watchman	,	came	hurrying	in	.
一个	职员	,	一个	厨师	,	一个	守望者	,	来了	匆忙	在	.

一名店员、一名厨师、一名保安匆匆走了进来。

['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ɔːl] — [soʊ] [suːn] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wen]

Foremost	**of**	**all**	**—**	**so**	**soon**	**indeed**	**that**	**he**	**must**	**have**	**been**	**on**	**his**	**way**	**when**
首先	的	全部	—	所以	很快	的确	那	他	必须	有	到过	在	他的	方式	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] — [keɪm] [ə'raiən; ɔːˈ-] .

he	**heard**	**her**	**cry**	**—**	**came**	**Orion**	**.**
他	听到	她	哭	—	来了	猎户座	.

首先——而且来得如此之快，以至于当他听到她的哭声时，他肯定已经在路上了——奥赖恩来了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [naɪt] - [dres] , [ɪn'tendɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

He	**wore**	**a**	**light**	**night**	**-**	**dress**	**,**	**intended**	**,**	**so**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
他	穿着	一个	光	夜晚	-	裙子	,	故意的	,	所以	她	说	到	她自己	,

她心想，他穿着一件浅色的睡衣，应该是故意的。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [retʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

to	**give**	**the**	**wretch**	**the**	**appearance**	**of**	**having**	**sprung**	**out**	**of**	**bed**	**.**
到	给	这	可怜虫	这	外貌	的	拥有	弹簧	出去	的	床	.

使这可怜的人看起来像是刚从床上跳起来一样。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ?

But	**was**	**this**	**indeed**	**he**	**?**
但	曾是	这	的确	他	?

但这真的是他吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] , ['sterɪŋ] [aɪz] , [dɪs'ɔːrdərd] [her] [ænd; ənd] [hɔːrs]

Was	**this**	**man**	**with**	**a**	**flushed**	**face**	**,**	**staring**	**eyes**	**,**	**disordered**	**hair**	**and**	**hoarse**
曾是	这	男人	和	一个	酡	脸	,	凝视	眼睛	,	混乱	头发	和	嘶哑

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

这个人面色潮红，眼神呆滞，头发凌乱，声音沙哑。

[ðæt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [huːz] ['hæpi] ['neɪtʃər] , ['iːzi] [dɪ'miːnər] ,

that	**favorite**	**of**	**fortune**	**whose**	**happy**	**nature**	**,**	**easy**	**demeanor**	**,**
那	最喜欢的	的	财富	谁	快乐的	自然	,	简单的	风度	,

那位天之骄子，性情开朗，举止随和，

['sʌni] [geɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [sɔːŋ] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] [soʊl] ?

sunny	**gaze**	**and**	**enchanting**	**song**	**had**	**bewitched**	**her**	**soul**	**?**
阳光明媚	目光	和	妖娆	歌曲	有	着迷	她	灵魂	?

阳光般的目光和动人的歌声是否已经迷惑了她的灵魂?

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd] [sleɪv] ;

His	**hand**	**shook**	**as**	**he**	**came**	**close**	**to**	**her**	**and**	**the**	**injured**	**slave**	**;**
他的	手	摇晃	作为	他	来了	关闭	到	她	和	这	受伤	奴隶	;

他走近她和受伤的奴隶时，手都在颤抖;

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]

and	**how**	**forced**	**and**	**embarrassed**	**was**	**his**	**enquiry**	**as**	**to**	**what**	**had**
和	如何	强制	和	尴尬的	曾是	他的	询问	作为	到	什么	有

['hæpənd] ;

happened	**;**
发生	;

他询问发生了什么事时，语气是多么勉强和尴尬啊;

[haʊ] [skerd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs]

how	**scared**	**he**	**looked**	**as**	**he**	**asked**	**her**	**what**	**had**	**brought**	**her**	**into**	**this**
如何	害怕的	他	看起来	作为	他	问	她	什么	有	带来	她	进入	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] .

part	**of**	**the**	**house**	**at**	**such**	**an**	**hour**	**.**
部分	的	这	房子	在	这样的	一个	小时	.

他问她，是什么让她在这个时间来到房子的这个角落，他脸上露出了惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [suːn] ['æftər] ,

She	made	no	reply	;	but	when	his	mother	repeated	the	question	soon	after	,
她	制成	不	回复	;	但	什么时候	他的	母亲	重复	这	问题	很快	后	,

她没有回答；但不久之后，当他母亲再次提出这个问题时，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] — [sed]

in	a	sharp	voice	,	she	—	she	who	had	never	in	her	life	told	a	lie	—	said
在	一个	锋利的	嗓音	,	她	—	她	WHO	有	绝不	在	她	生活	讲述	一个	说谎	—	说

[wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :

with	hasty	decision	:
和	仓促	决定	:

她语气尖锐地说道——她这辈子从未说过谎——语气却如此果断：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

"	I	could	not	sleep	,
"	我	可以	不是	睡觉	,

我睡不着觉，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] . "

and	the	bark	of	the	dog	and	a	cry	for	help	brought	me	here	.	"
和	这	吠	的	这	狗	和	一个	哭	为了	帮助	带来	我	这里	.	"

是狗吠声和求救声把我引到了这里。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['hævɪŋ] [ʃɑːrp] [ɪrz] ! " [ri'tɔːtid] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ʃrʌg] .

"	I	call	that	having	sharp	ears	!	"	retorted	Neforis	with	an	incredulous	shrug	.
"	我	称呼	那	拥有	锋利的	耳朵	!	"	反驳	-	和	一个	难以置信	耸肩	.

“我管这叫耳朵灵！”内福里斯难以置信地耸了耸肩，反驳道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

"	For	the	future	,	at	any	rate	,	under	similar	circumstances	you	need	not	be	so
"	为了	这	未来	,	在	任何	速度	,	在下面	相似的	情况	你	需要	不是	是	所以

[prɑːmpt] .

prompt	.
迅速的	.

“无论如何，以后在类似情况下，你不必那么迅速。”

[haʊ] [lɔːŋ] , [preɪ] , [hæv; həv] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [wen] ['mɜːrdər][ɪz][kraɪd] ? "

How	long	,	pray	,	have	young	girls	trusted	themselves	alone	when	murder	is	cried	?	"
如何	长的	,	祈祷	,	有	年轻的	女孩们	可信	他们自己	独自的	什么时候	谋杀	是	哭	?	"

请问，年轻女孩们究竟多久没有在谋杀案发生时独自一人安心待着了？

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [ɑːrmd] [jɔːr'self] , [fer] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ! " ['ædɪd] [ə'raiən; ɔː-] ;

"	If	you	had	but	armed	yourself	,	fair	daughter	of	heroes	!	"	added	Orion	;
"	如果	你	有	但	武装	你自己	,	公平的	女儿	的	英雄	!	"	额外	猎户座	;

“如果你能武装起来就好了，美丽的英雄之女！”奥赖恩补充道；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	no	sooner	spoken	than	he	bitterly	regretted	it	.
但	他	有	不	很快	说	比	他	苦涩地	后悔	它	.

但他话音刚落，就后悔不已。

[wʌt] [ə; eɪ] [glæns] ['pɔːlə] [kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] !

What	a	glance	Paula	cast	at	him	!
什么	一个	瞥一眼	宝拉	投掷	在	他	!

宝拉狠狠地瞪了他一眼！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][koʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɪn][dʒest] ,

It	was	more	than	she	could	bear	to	hear	him	address	her	in	jest	,
它	曾是	更多的	比	她	可以	熊	到	听到	他	地址	她	在	笑话	,

她实在无法忍受他用玩笑的语气跟她说话。

['ɔːlməʊst][ɪn] ['mɑːkəri] : [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

almost	in	mockery	:	him	of	all	men	,
几乎	在	嘲讽	:	他	的	全部	男人	,

几乎是带着嘲讽的语气：偏偏是他，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [rɪ'maindid] [ʌv; əv]

and	at	this	moment	for	the	first	time	—	and	to	be	thus	reminded	of
和	在	这	片刻	为了	这	第一的	时间	—	和	到	是	因此	提醒	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] !

her	father	!
她	父亲	!

而就在此刻，她第一次——也第一次——想起了她的父亲！

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['praʊdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] ['ʃɑːrpnəs] : " [aɪ] [liːv] ['wɛpənz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ]

She	answered	proudly	and	with	cutting	sharpness	:	"	I	leave	weapons	to	fighting
她	回答	自豪地	和	和	切割	锐利度	:	"	我	离开	武器	到	斗争

[men] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ! "

men	and	murderers	!	"
男人	和	杀人犯	!	"

她骄傲而尖锐地回答道："武器留给好战分子和杀人犯吧！"

" [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [men] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ə'raiən; ɔː-] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]

"	To	fighting	men	,	and	murderers	!	"	repeated	Orion	,	pretending	not	to
"	到	斗争	男人	,	和	杀人犯	!	"	重复	猎户座	,	假装	不是	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

understand	the	point	of	her	words	.
理解	这	观点	的	她	字	.

"敬那些战斗人员和杀人犯！"奥赖恩重复道，假装不明白她话里的意思。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'fens] ,

He	forced	a	smile	;	but	then	,	feeling	that	he	must	make	some	defence	,
他	强制	一个	微笑	;	但	然后	,	感觉	那	他	必须	制作	一些	防御	,

他强颜欢笑；但随后，他觉得自己必须做出一些辩解，

[hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] : " ['riːəli] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] - ['hɑrtɪd]

he	added	bitterly	:	"	Really	,	that	sounds	like	the	utterance	of	a	feeble	-	hearted
他	额外	苦涩地	:	"	真的	,	那	声音	喜欢	这	发声	的	一个	微弱	-	心地

['dæmzl] !

damsel	!
闺女	!

他苦涩地补充道："真的，这听起来像是一个胆小懦弱的少女说的话！"

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər][ænd; ənd][biː; bi][kɑːm] .

But	let	me	beg	you	to	come	closer	and	be	calm	.
但	让	我	求	你	到	来	更近	和	是	冷静的	.

但我恳求你靠近些，保持冷静。

[ðiːz] ['pɪtiəbl] [gæʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['ʃoʊldər] — [aɪ] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

These	pitiable	gashes	on	the	poor	creature's	shoulder	—	I	care	more	about	her
这些	可怜的	伤口	在	这	贫穷的	生物的	肩膀	—	我	关心	更多的	关于	她

[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

than	you	do	,
比	你	做	,

这可怜的家伙肩膀上这些令人心酸的伤口——我比你更关心她。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [wɜːr; wər] [in'fliktid] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [ə'sæsn] , [huːz]

take	my	word	for	it	—	were	inflicted	by	a	four	-	footed	assassin	,	whose
拿	我的	单词	为了	它	—	是	造成的	经过	一个	四	-	有脚的	刺客	,	谁

['wɛpənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['neɪtʃər] .

weapons	were	given	by	nature	.
武器	是	给定	经过	自然	.

相信我——这些伤痕是由一个四足刺客造成的，他的武器是大自然赋予的。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .
Yes , that is what happened .
是的 , 那 是 什么 发生 .

是的，事情就是这样。

[rʌf] [oʊld] ['bɛki] [kiːps] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] .
Rough old Beki keeps watch at the door of the tablinum .
粗糙的 老的 贝基 保持 手表 在 这 门 的 这 塔布林 .

粗犷的老贝基在小酒馆门口站岗放哨。

[wʌt] [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hɪr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
What brought the poor child here I know not ,
什么 带来 这 贫穷的 孩子 这里 我 知道 不是 ,

我不知道是什么把这个可怜的孩子带到这里来的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [sent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] . "
but he caught scent of her and pulled her down . "
但 他 捕捉 香味 的 她 和 拉 她 向下 . "

但他闻到了她的气味，就把她拉了下来。

" [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,
" Or nothing of the kind ! " interrupted Neforis ,
" 或者 没有什么 的 这 种类 ! " 中断 - ,

“或者根本不是那样！”内弗里斯打断道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mænz] [ʃuːz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
picking up a pair of man's shoes which lay on the ground by the sufferer .
挑选 向上 一个 一对 的 男人的 鞋 哪个 躺 在 这 地面 经过 这 患者 .

捡起病人身旁地上的一双男鞋。

[ə'raiən; ɔ:-] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuːz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Orion turned as pale as death and hastily took the shoes from his
猎户座 转向 作为 苍白 作为 死亡 和 草草 采取 这 鞋 从 他的
['mʌðɚz] [hænd] ;
mother's hand ;
母亲的 手 ;

奥赖恩脸色苍白如死，慌忙从母亲手中接过鞋子；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ruːf] .
he would have liked to fling them up and away through the open roof .
他 会 有 喜欢 到 一扔 他们 向上 和 离开 通过 这 打开 屋顶 .

他很想把它们从敞开的屋顶扔出去。

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [hɪr] ?
How came they here ?
如何 来了 他们 这里 ?

他们是怎么来到这里的?

[huːz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Whose were they ?
谁 是 他们 ?

他们是谁的?

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] ?
Who had been here this night ?
WHO 有 到过 这里 这 夜晚 ?

今晚谁来过这里?

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,
Before going into the tablinum he had locked the outer door on that side ,
前 去 进入 这 塔布林 他 有 已锁定 这 外 门 在 那 边 ,

在进入小堂之前，他已经把那边的外门锁上了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	had	returned	subsequently	to	open	it	again	for	the	people	in	the
和	有	返回	随后	到	打开	它	再次	为了	这	人们	在	这

[kɔ:rt] - [jɑ:rd] .

court	-	yard	.
法庭	-	院子	.

随后他又返回，再次为院子里的人们打开了大门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪzi][gɜ:rl][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɑ:n]

It	was	not	till	after	he	had	done	this	that	the	crazy	girl	had	rushed	upon
它	曾是	不是	直到	后	他	有	完毕	这	那	这	疯狂的	女孩	有	匆忙	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他做完这件事之后，那个疯女孩才冲向他；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lə:kiŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [went] [θru:] [ðə; ði]

she	must	have	been	lurking	somewhere	about	when	he	first	went	through	the
她	必须	有	到过	潜伏	某处	关于	什么时候	他	第一的	去	通过	这

['eɪtriəm][bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [faʊnd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

atrium	but	had	not	then	found	courage	enough	to	place	herself	in	his	way	.
中庭	但	有	不是	然后	成立	勇气	足够的	到	地方	她自己	在	他的	方式	.

她肯定在他第一次穿过中庭的时候就潜伏在某个地方，但当时还没有鼓起勇气挡在他的路上。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

When	she	had	thrown	herself	upon	him	,
什么时候	她	有	抛掷	她自己	之上	他	,

当她扑到他身上时，

[ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] :

the	dog	had	pulled	her	down	before	he	could	prevent	it	:
这	狗	有	拉	她	向下	前	他	可以	防止	它	:

狗在她被拉倒之前就把他拽倒了：

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [sprʌŋ] [pæst][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]

he	would	certainly	have	sprung	past	her	and	have	come	to	the	rescue
他	会	当然	有	弹簧	过去的	她	和	有	来	到	这	救援

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][tə'blaɪnəm] .

but	that	he	must	thus	have	betrayed	his	visit	to	the	tablinum	.
但	那	他	必须	因此	有	背叛	他的	访问	到	这	塔布林	.

他肯定会从她身边跳过去救她，但那样一来，他就必然暴露了他去小堂的行踪。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

It	had	required	all	his	presence	of	mind	to	hurry	to	his	room	,
它	有	必需的	全部	他的	在场	的	头脑	到	匆忙	到	他的	房间	,

他必须保持高度镇定才能迅速回到房间。

[flɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [naɪt] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

fling	on	his	night	garments	,	and	rush	back	to	the	scene	of	disaster	.
一扔	在	他的	夜晚	服装	,	和	匆忙	后退	到	这	场景	的	灾难	.

他匆匆披上睡衣，赶回灾难现场。

[wen] ['pɔ:lə] [hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd]

When	Paula	had	first	called	for	help	he	was	already	on	his	way	,	and
什么时候	宝拉	有	第一的	称为	为了	帮助	他	曾是	已经	在	他的	方式	,	和

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fi:lɪŋz] !

with	what	feelings	!
和	什么	情怀	!

当宝拉第一次呼救时，他已经在路上了，而且他当时心情多么复杂！

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [felt] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] , [soʊ] [kən'fju:zd] , [soʊ] ['di:pli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

Never	had	he	felt	so	bewildered	,	so	confused	,	so	deeply	dissatisfied
绝不	有	他	毛毡	所以	困惑	，所以		使困惑	，所以		深	不满

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;

with	himself	;
和	他自己	;

他从未感到如此困惑、如此迷茫、如此对自己极度不满;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lə] ,

for	the	first	time	in	his	life	,	as	he	stood	face	to	face	with	Paula	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	，	作为	他	站立	脸	到	脸	和	宝拉	，

在他生命中第一次，当他与宝拉面对面站在一起时，

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] .

he	dared	not	look	straight	into	the	eyes	of	his	fellow	-	man	.
他	敢于	不是	看	直的	进入	这	眼睛	的	他的	同伴	-	男人	.

他不敢直视同胞的眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] [ʃu:z] !

And	now	these	shoes	!
和	现在	这些	鞋	!

现在来看看这双鞋!

[ðə; ði] ['oʊnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪzi][gɜ:rl] ,

The	owner	must	have	come	there	with	the	crazy	girl	,
这	所有者	必须	有	来	那里	和	这	疯狂的	女孩	,

店主一定是和那个疯女孩一起来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tə'blaɪnəm][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	if	he	had	seen	him	in	the	tablinum	and	betrayed	what	he	was
和	如果	他	有	已见	他	在	这	塔布林	和	背叛	什么	他	曾是

['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ,

doing	there	,
正在做	那里	,

如果他曾在会堂里见过他，并告发了他在那里所做的事情，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['evər] [ə'gen] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['prez(ə)ns] ?

how	could	he	ever	again	appear	in	his	parents	'	presence	?
如何	可以	他	曾经	再次	出现	在	他的	父母	-	在场	?

他怎么可能再出现在父母面前?

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd]

He	had	looked	upon	it	as	a	good	joke	,	but	now	it	had	turned
他	有	看起来	之上	它	作为	一个	好的	开玩笑	，	但	现在	它	有	转向

[tu:; tə] ['bɪtər] ['ɜ:rnɪst] .

to	bitter	earnest	.
到	苦的	认真	.

他原本以为这只是个玩笑，但现在却变成了苦涩的现实。

[æt; ət] ['eni] [kɔ:st][hi:; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['du:ɪŋz] [frʌm; frəm]

At	any	cost	he	must	and	would	prevent	his	nocturnal	doings	from
在	任何	成本	他	必须	和	会	防止	他的	夜	行为	从

[bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] !

becoming	known	!
成为	已知	!

他无论如何都必须阻止自己的夜间活动被人知晓!

[sʌm; səm] [nuː] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] - [neɪ] , [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Some	new	wrong	-	doing	-	nay	,	the	worst	was	preferable	to	a	stain	on	his
一些	新的	错误的	-	正在做	-	不	,	这	最差	曾是	优选	到	一个	弄脏	在	他的

['ɑːnər] . — [huːz] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ʃuːz] [biː; bi] ?

honor	.	—	Whose	could	the	shoes	be	?
荣誉	.	—	谁	可以	这	鞋	是	?

犯下新的罪行——不，是犯下最严重的罪行——也比蒙受名誉上的污点要好得多。——这些鞋子会是谁的呢?

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [haɪ] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

He	suddenly	held	them	up	on	high	,	crying	with	a	loud	voice	:
他	突然	握住	他们	向上	在	高的	,	哭泣	和	一个	大声	嗓音	:

他突然将它们高高举起，放声大哭:

" [duː] [ðiːz] [ʃuːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ?

"	Do	these	shoes	belong	to	any	of	you	,	you	people	?
"	做	这些	鞋	属于	到	任何	的	你	,	你	人们	?

“你们这些人，这些鞋子是你们谁的吗？”

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [pər'hæps] ?

To	the	gate	-	keeper	perhaps	?
到	这	门	-	守门员	也许	?

或许是给守门人看的?

" [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['potər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] , [hiː; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] ; ; ;

"	When	all	were	silent	,	and	the	porter	denied	the	ownership	,	he	stood	thinking
"	什么时候	全部	是	沉默的	,	和	这	搬运工	否认	这	所有权	,	他	站立	思维

“当所有人都沉默不语，门房否认所有权时，他站在那里沉思；

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [gler] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] :

then	he	added	with	a	defiant	glare	,	and	in	a	husky	voice	:
然后	他	额外	和	一个	桀骜不驯	强光	,	和	在	一个	沙哑	嗓音	:

然后他带着挑衅的目光，用沙哑的声音补充道:

" [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['broʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] .

"	Then	some	one	who	had	broken	into	the	house	has	been	startled	and	dropped	them	.
"	然后	一些	一	WHO	有	破碎的	进入	这	房子	有	到过	惊慌	和	掉落	他们	.

“然后，某个闯入房屋的人受到了惊吓，把它们掉在了地上。”

['aʊər; ɑːr] [haʊs] - [stæmp] [ɪz] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['leðər] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] - [ʃɑːp] ,

Our	house	-	stamp	is	here	on	the	leather	:	they	were	made	in	our	work	-	shop	,
我们的	房子	-	邮票	是	这里	在	这	皮革	:	他们	是	制成	在	我们的	工作	-	店铺	,

皮革上印有我们工坊的标志：它们是在我们自己的工坊制作的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [hɪr] , ['sɛbɪk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [jɔːr'self] .

and	they	still	smell	of	the	stable	-	here	,	Sebek	,	you	can	convince	yourself	.
和	他们	仍然	闻	的	这	稳定的	-	这里	,	塞贝克	,	你	能	说服	你自己	.

它们仍然散发着马厩的味道——塞贝克，你可以自己去体会一下。

[teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] , [mæn] ;

Take	them	into	your	keeping	,	man	;
拿	他们	进入	你的	保持	,	男人	;

把它们收起来吧，伙计；

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	tomorrow	morning	we	will	see	who	has	left	this	suspicious	offering	in	our
和	明天	早晨	我们	将要	看	WHO	有	左边	这	可疑的	提供	在	我们的

['vestɪbjuːl] . — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] ,

vestibule	.	—	You	were	the	first	to	reach	the	spot	,
前厅	.	—	你	是	这	第一的	到	抵达	这	点	,

明天早上我们就会看看是谁在我们门厅里留下了这个可疑的祭品。——你是第一个到达现场的。

[fer] ['pɔːlə] .

fair	Paula	.
公平的	宝拉	.

漂亮的宝拉。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ? "

Did	you	see	a	man	about	?	"
做过	你	看	一个	男人	关于	?	"

你有没有看到附近有个男人?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ster] .

"	Yes	,	"	she	replied	with	a	hostile	and	challenging	stare	.
"	是的	,	"	她	回复	和	一个	敌对的	和	具有挑战性的	盯	.

“是的,”她带着敌意和挑衅的目光回答道。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? "

"	And	which	way	did	he	go	?	"
"	和	哪个	方式	做过	他	去	?	"

他往哪个方向走了?

" [hiː; hi] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pʊr] , [wel] - [kept]

"	He	fled	across	the	viridarium	like	a	coward	,	running	across	the	poor	,	well	-	kept
"	他	逃亡	穿过	这	绿菌	喜欢	一个	懦夫	,	跑步	穿过	这	贫穷的	,	出色地	-	保留

[græs] - [plɑːt][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,

grass	-	plot	to	save	time	,
草	-	阴谋	到	节省	时间	,

“他像个懦夫一样逃过绿地，为了节省时间，甚至跑过了那片原本整洁的草坪。”

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

and	vanished	upstairs	in	the	dwelling	-	rooms	.
和	消失了	楼上	在	这	住宅	-	房间	.

然后消失在楼上的起居室里。

" [ə'raiən; ɔ:-] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	Orion	ground	his	teeth	,
"	猎户座	地面	他的	牙齿	,

猎户座咬紧了牙关,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæd]['heɪtrɪd] ['sɜːdʒd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪn] ['wʊmənz] [fɔːrm][ɪn] [huːz]

and	a	mad	hatred	surged	up	in	him	of	this	mystery	in	woman's	form	in	whose
和	一个	疯狂的	仇恨	激增	向上	在	他	的	这	神秘	在	女性的	形式	在	谁

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他心中涌起一股疯狂的仇恨，憎恨这个拥有神秘力量、化身为女人的女人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hɪz; ɪz]['ruːɪn] [leɪ] ,

as	it	seemed	,	his	ruin	lay	,
作为	它	似乎	,	他的	废墟	躺	,

看起来，他的毁灭就在于此。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [mæʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ʌn'duː][hɪm; ɪm] .

and	whose	eyes	mashed	with	revenge	and	the	desire	to	undo	him	.
和	谁	眼睛	捣碎	和	复仇	和	这	欲望	到	撤销	他	.

她的眼中充满了复仇的怒火和想要除掉他的渴望。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

What	**was**	**she**	**plotting**	**against**	**him**	**?**
什么	曾是	她	绘制	反对	他	?

她究竟在密谋什么?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] ,

Was	**there**	**a**	**being**	**on**	**earth**	**who**	**would**	**dare**	**to**	**accuse**	**him**	**,**
曾是	那里	一个	存在	在	地球	WHO	会	敢	到	控	他	,

世上竟有人敢指控他?

[ðə; ði] [spɔɪlt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ... . ?

the	**spoilt**	**favorite**	**of**	**great**	**and**	**small**	**...**	**.**	**?**
这	被宠坏了	最喜欢的	的	伟大的	和	小的	...	.	?

备受尊崇的宠儿.....?

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʊk] [hæd; həd] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'vɜ:rʒn] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪk'sprest]

And	**her**	**look**	**had**	**meant**	**more**	**than**	**aversion**	**,**	**it**	**had**	**expressed**
和	她	看	有	意思是	更多的	比	厌恶	,	它	有	表达

[kən'tempt] ... .

contempt	**...**	**.**
鄙视	...	.

而她的眼神不仅仅意味着厌恶，更流露出轻蔑.....

[haʊ] [der] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [soʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] ?

How	**dare**	**she**	**look**	**so**	**at**	**him**	**?**
如何	敢	她	看	所以	在	他	?

她怎么敢那样看着他?

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

Who	**in**	**the**	**wide**	**world**	**had**	**a**	**right**	**to**	**accuse**	**him**	**of**	**anything**	**that**	**could**
WHO	在	这	宽的	世界	有	一个	正确的	到	控	他	的	任何事物	那	可以

['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ?

justify	**such**	**a**	**feeling**	**?**
证明合法	这样的	一个	感觉	?

世上谁有资格指责他犯下任何足以让他产生这种感觉的罪行?

['nevər] , ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['enməti] [laɪk] [ðɪs] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl] .

Never	**,**	**never**	**had**	**he**	**met**	**with**	**enmity**	**like**	**this**	**,**	**least**	**of**	**all**	**from**	**a**	**girl**	**.**
绝不	,	绝不	有	他	遇见	和	敌意	喜欢	这	,	至少	的	全部	从	一个	女孩	.

他从未遇到过这样的敌意，尤其还是来自一个女孩。

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [ə'naɪələɪt] [ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] , [koʊld] - ['hɑrtɪd] ,

He	**longed**	**to**	**annihilate**	**the**	**high**	**-**	**handed**	**,**	**cold**	**-**	**hearted**	**,**
他	渴望	到	歼灭	这	高的	-	递交	,	寒冷的	-	心地	,

他渴望彻底消灭那些专横跋扈、冷酷无情的人。

[ʌn'greɪtfl] ['kri:tʃər] [hu:] [kʊd; kəd]['hʌmb(ə)l][hɪm; ɪm][soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd]

ungrateful	**creature**	**who**	**could**	**humble**	**him**	**so**	**outrageously**	**after**	**he**	**had**	**allowed**
忘恩负义	生物	WHO	可以	谦逊的	他	所以	令人愤慨地	后	他	有	允许

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][hɜ:rz] ,

her	**to**	**see**	**that**	**his**	**heart**	**was**	**hers**	**,**
她	到	看	那	他的	心	曾是	她的	,

这个忘恩负义的女人，在他让她看到他的心属于她之后，竟然还能如此无耻地羞辱他。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kweɪl] — [ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pru:vd]

and	**who**	**could**	**make**	**him**	**quail**	**—**	**a**	**man**	**whose**	**courage**	**had**	**been**	**proved**
和	WHO	可以	制作	他	鹌鹑	—	一个	男人	谁	勇气	有	到过	已证实

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

a	**hundred**	**times**	**.**
一个	百	时代	.

谁能让他畏惧——一个勇气已经百次证明的人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][self] - [kən'troʊl][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	had	to	exercise	his	utmost	self	-	control	not	to	forget	that	she	was	a
他	有	到	锻炼	他的	极致	自己	-	控制	不是	到	忘记	那	她	曾是	一个

['wʊmən] . — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

woman	.	—	What	had	happened	?
女士	.	—	什么	有	发生	?

他必须竭尽全力克制自己，才能不忘记她是个女人。——到底发生了什么事?

[wʌt] ['diːmən] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['ɔːltərd]

What	demon	had	been	playing	tricks	on	him	—	What	had	so	completely	altered
什么	恶魔	有	到过	玩耍	技巧	在	他	—	什么	有	所以	完全地	已修改

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [səb'vɜːtid] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

him	within	this	half	-	hour	that	his	whole	being	seemed	subverted	even	to	himself	,
他	之内	这	一半	-	小时	那	他的	所有的	存在	似乎	颠覆	甚至	到	他自己	,

究竟是什么样的恶魔在戏弄他？究竟是什么在短短半小时内彻底改变了他，以至于连他自己都感觉整个人都被颠覆了?

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] ?

and	that	any	one	dared	to	treat	him	so	?
和	那	任何	一	敢于	到	对待	他	所以	?

竟然有人敢这样对待他?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [wʌns] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [feɪs]

His	mother	at	once	observed	the	terrible	change	that	came	over	her	son's	face
他的	母亲	在	一次	观察到	这	糟糕的	改变	那	来了	超过	她	儿子的	脸

[wen] ['pɔːlə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ;

when	Paula	declared	that	a	man	had	fled	towards	the	dwelling	-	rooms	;
什么时候	宝拉	声明	那	一个	男人	有	逃亡	向	这	住宅	-	房间	;

当保拉宣布有人朝起居室逃去时，他的母亲立刻注意到儿子脸上发生了可怕的变化;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['dʒenjuɪn][ə'lɑːrm] :

but	she	accounted	for	it	in	her	own	way	,	and	exclaimed	in	genuine	alarm	:
但	她	已记录	为了	它	在	她	自己的	方式	,	和	惊呼	在	真的	警报	:

但她用自己的方式解释了这一切，并真正惊恐地喊道:

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪl] - [wɪŋ] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sliːps] ?

"	Towards	the	Nile	-	wing	,	the	rooms	where	your	father	sleeps	?
"	向	这	尼罗河	-	翼	,	这	房间	在哪里	你的	父亲	睡觉	?

“往尼罗河翼走，就是你父亲睡觉的房间吗？”

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Merciful	Heaven	!
仁慈	天堂	!

仁慈的上天!

[sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] [æn; ən] [ə'tæk] [ðer; ðər] !

suppose	they	have	planned	an	attack	there	!
认为	他们	有	计划	一个	攻击	那里	!

假设他们计划在那里发动袭击!

[rʌn] — [flai] , ['sɛbɪk] .

Run	—	fly	,	Sebek	.
跑步	—	飞	,	塞贝克	.

跑——飞，塞贝克。

" [goʊ] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɑːrmd] [men] !

"	Go	across	with	some	armed	men	!
"	去	穿过	和	一些	武装	男人	!

“带些武装人员过去！”

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] !

Search	the	whole	house	from	top	to	bottom	!
搜索	这	所有的	房子	从	顶部	到	底部	!

把整栋房子从上到下搜遍!

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræskl] — [hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn] [daʊn] [ðə; ði] [græs] — [juː; jʊ]

Perhaps	**you**	**will**	**catch**	**the**	**rascal**	**—**	**he**	**had**	**trodden**	**down**	**the**	**grass**	**—**	**you**
也许	你	将要	抓住	这	恶棍	—	他	有	践踏	向下	这	草	—	你

[mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .

must	**find**	**him**	**—**	**you**	**must**	**not**	**let**	**him**	**escape**	**.**
必须	寻找	他	—	你	必须	不是	让	他	逃脱	.

或许你会抓住那个恶棍——他践踏了草地——你必须找到他——你绝不能让他逃脱。

" [ðə; ði] ['stuːərd] ['hɜːrid] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['pɔːlə] ['bɛgd] [ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

"	**The**	**steward**	**hurried**	**off**	**,**	**but**	**Paula**	**begged**	**the**	**head**	**gardener**	**,**	**who**	**had**	**come**	**in**	**with**	**the**	**rest**	**,**
"	这	管家	慌忙	离开	,	但	宝拉	乞求	这	头	园丁	,	WHO	有	来	在	和	这	休息	,

“管家匆匆离开了，但宝拉恳求和其他人一起进来的园丁领班，

[tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] .

to	**compare**	**the**	**foot**	**-**	**prints**	**of**	**the**	**fugitive**	**,**	**which**	**must**	**.**
到	比较	这	脚	-	印刷	的	这	逃犯	,	哪个	必须	.

比对逃犯的足迹，这是必须的。

[jet] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [græs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuːz] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] ,

yet	**be**	**visible**	**on**	**the**	**damp**	**grass**	**,**	**with**	**the**	**shoes**	**;**	**her**	**heart**	**beat**	**wildly**	**,**
然而	是	可见的	在	这	潮湿	草	,	和	这	鞋	;	她	心	打	疯狂地	,

然而，她的鞋子却清晰可见地躺在潮湿的草地上；她的心跳得剧烈起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪ] .

and	**again**	**she**	**tried**	**to**	**catch**	**the**	**young**	**man's**	**eye**	**.**
和	再次	她	尝试	到	抓住	这	年轻的	男人的	眼睛	.

她再次试图吸引那位年轻男子的目光。

[ə'raiən; ɔː-] , [haʊ'evər] , ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

Orion	**,**	**however**	**,**	**started**	**forward**	**and**	**went**	**into**	**the**	**viridarium**	**,**	**saying**	**as**	**he**
猎户座	,	然而	,	开始	向前	和	去	进入	这	绿菌	,	说	作为	他

[went] : " [ðæt] [ɪz][maɪ] [kən'sɜːrn] .

went	**:**	**"**	**That**	**is**	**my**	**concern**	**.**
去	:	"	那	是	我的	忧虑	.

然而，奥赖恩却径直走向绿洲，边走边说：“这就是我所担心的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [taɪt] [wʌz; wəz] ['θrɔtliŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**But**	**he**	**was**	**ashamed**	**of**	**himself**	**,**	**and**	**felt**	**as**	**if**	**something**	**tight**	**was**	**throttling**	**him**	**.**
"	但	他	曾是	羞愧	的	他自己	,	和	毛毡	作为	如果	某物	紧的	曾是	节流	他	.

但他为自己感到羞愧，感觉好像有什么东西紧紧地扼住了他的喉咙。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

In	**his**	**own**	**eyes**	**he**	**appeared**	**like**	**a**	**thief**	**caught**	**in**	**the**	**act**	**,**
在	他的	自己的	眼睛	他	出现	喜欢	一个	贼	捕捉	在	这	行为	,

在他自己看来，他就像一个被当场抓获的小偷。

[ə; eɪ] ['treɪtər] , [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['ræskl] ;

a	**traitor**	**,**	**a**	**contemptible**	**rascal**	**;**
一个	叛徒	,	一个	可鄙	恶棍	;

叛徒，卑鄙的恶棍；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ][lɔːŋgər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	began	to	perceive	that	he	was	indeed	no	longer	what	he	had
和	他	开始	到	感知	那	他	曾是	的确	不	更长	什么	他	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðæt]['feɪt(ə)l] [diːd] [ɪn][ðə; ði][tə'blaɪnəm] .

been	before	he	had	committed	that	fatal	deed	in	the	tablinum	.
到过	前	他	有	坚定的	那	致命的	契据	在	这	塔布林	.

他开始意识到，他确实不再是犯下在教堂里那件致命罪行之前的那个自己了。

['pɔːlə] [briːðd] [hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] .

Paula	breathed	hard	as	she	watched	him	go	out	.
宝拉	呼吸	难的	作为	她	观看	他	去	出去	.

看着他出去的背影，宝拉喘着粗气。

[hæd; həd][hiː; hi] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

Had	he	sunk	so	low	as	to	falsify	the	evidence	,
有	他	沉没	所以	低的	作为	到	伪造	这	证据	,

如果他真的堕落到伪造证据的地步，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [gruːmz] [brɔːd] [soʊl] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl]

and	to	declare	that	the	groom's	broad	sole	fitted	the	tracks	of	his	small
和	到	宣布	那	这	新郎的	广阔	唯一	适配	这	轨道	的	他的	小的

[ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [fiːt] ?

and	shapely	feet	?
和	优美	脚	?

并宣称新郎宽阔的鞋底与他小巧匀称的脚印吻合?

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [preɪ]

She	hated	him	,	and	yet	she	could	have	found	it	in	her	heart	to	pray
她	憎恨	他	,	和	然而	她	可以	有	成立	它	在	她	心	到	祈祷

[ðæt] [ðɪs] ,

that	this	,
那	这	,

她恨他，然而她却本可以发自内心地祈祷这一切能够实现。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][duː] ;

at	least	,	he	might	not	do	;
在	至少	,	他	可能	不是	做	;

至少，他可能不会这么做；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	when	he	came	back	and	said	in	some	confusion	that	he	could	not
和	什么时候	他	来了	后退	和	说	在	一些	困惑	那	他	可以	不是

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

当他回来后，语气有些混乱地说他不能确定时，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃuːz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪg'zæktli][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [fʊt] - [maːrks] ,

that	the	shoes	did	not	seem	exactly	to	fit	the	foot	-	marks	,
那	这	鞋	做过	不是	似乎	确切地	到	合身	这	脚	-	标记	,

鞋子似乎与脚印并不完全吻合。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]

she	drew	a	breath	of	relief	and	turned	again	to	the	wounded	girl	and	the
她	画	一个	气息	的	宽慰	和	转向	再次	到	这	受伤	女孩	和	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

她松了口气，再次转身看向受伤的女孩和医生。

[huː] , [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

who	**,**	**had**	**now**	**made**	**his**	**appearance**	**.**
WHO	,	有	现在	制成	他的	外貌	.

他现在已经现身了。

[bɪˈfɔːr] - [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l][ʃiː; ʃi] [druː] [əˈraiən; ɔː-][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [æskt]

Before	**Neforis**	**followed**	**her**	**example**	**she**	**drew**	**Orion**	**aside**	**and**	**anxiously**	**asked**
前	-	随后	她	例子	她	画	猎户座	旁边	和	焦虑地	问

[hɪm; ɪm] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] ,

him	**what**	**ailed**	**him**	**,**
他	什么	生病的	他	,

尼弗里斯效仿她的做法之前，先把奥赖恩拉到一边，焦急地问他出了什么事。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] .

he	**looked**	**so**	**pale**	**and**	**upset**	**.**
他	看起来	所以	苍白	和	沮丧的	.

他脸色苍白，情绪低落。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] : " [ðæt] [pʊr] [ˈgɝːlz] [feɪt] . . . .

He	**only**	**said**	**with**	**some**	**hesitation**	**:**	**"**	**That**	**poor**	**girl's**	**fate**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	仅有的	说	和	一些	犹豫	:	"	那	贫穷的	女孩们	命运	.	.	.	.

他犹豫了一下，才说道："那个可怜的女孩的命运……"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrʒn] [sleɪv] . — " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌblz] [ˌem ˈiː] . "

"	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**Persian**	**slave**	**.**	**—**	**"**	**It**	**troubles**	**me**	**.**	**"**
"	和	他	尖	到	这	波斯语	奴隶	.	—	"	它	麻烦	我	.	"

他指着那个波斯奴隶说："这让我很困扰。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][sɔːft] - [ˈhɑrtɪd] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

"	**You**	**are**	**so**	**soft**	**-**	**hearted**	**—**	**you**	**were**	**as**	**a**	**boy**	**!**	**"**	**said**	**his**	**mother**
"	你	是	所以	柔软的	-	心地	—	你	是	作为	一个	男生	!	"	说	他的	母亲

['suːðɪŋli] .

soothingly	**.**
舒缓地	.

"你真是个心软的人——你小时候就是这样！"他的母亲温柔地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔɪstʃər] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt]

She	**had**	**seen**	**the**	**moisture**	**sparkling**	**in**	**his**	**eyes**	**;**	**but**	**his**	**tears**	**were**	**not**
她	有	已见	这	水分	闪闪发光	在	他的	眼睛	;	但	他的	眼泪	是	不是

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrʒn] ,

for	**the**	**Persian**	**,**
为了	这	波斯语	,

她看到了他眼中的泪光；但他的眼泪并非为波斯人而流。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈsʌmθɪŋ] — [hiː; hi] [hɪmˈself] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] —

but	**for**	**the**	**mysterious**	**something**	**—**	**he**	**himself**	**knew**	**not**	**what**	**to**	**call**	**it**	**—**
但	为了	这	神秘	某物	—	他	他自己	知道	不是	什么	到	称呼	它	—

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːfitid] [ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈaʊər] ,

that	**he**	**had**	**forfeited**	**in**	**this**	**last**	**hour**	**,**
那	他	有	丧失	在	这	最后的	小时	,

但因为他失去了某种神秘的东西——他自己也不知道该如何称呼它——就在这最后的时刻，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [peɪn] .

and	**of**	**which**	**the**	**loss**	**gave**	**him**	**unspeakable**	**pain**	**.**
和	的	哪个	这	损失	给予	他	无法形容	疼痛	.

而失去这些亲人给他带来了难以言喻的痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] : [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌkləs] [naɪt]

But	their	dialogue	was	interrupted	:	the	first	misfortune	of	this	luckless	night
但	他们的	对话	曾是	中断	:	这	第一的	不幸	的	这	倒霉的	夜晚

[hæd; həd] [brɔ:t] [ɪts] [ə'tendənt] :

had	brought	its	attendant	:
有	带来	它是	服务员	:

但他们的对话被打断了：这个不幸夜晚的第一个不幸带来了它的伴随者：

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['rʌstɛm] , [ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['reɪdiəntli] ['ju:θfl] ['rʌstɛm] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

the	body	of	Rustem	,	the	splendid	and	radiantly	youthful	Rustem	,	the	faithful
这	身体	的	鲁斯滕	,	这	灿烂	和	光芒四射	青春	鲁斯滕	,	这	忠实

['pɜ:rʒn] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

Persian	leader	of	the	caravan	,
波斯语	领导者	的	这	大篷车	,

鲁斯坦的遗体，英俊潇洒、容光焕发的鲁斯坦，忠诚的波斯商队领袖，

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , ['sensləs] .

was	borne	into	the	hall	,	senseless	.
曾是	出生	进入	这	大厅	,	无意义的	.

被抱进大厅时，毫无知觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər] [kri:dz] ,

He	had	made	some	satirical	remark	on	the	quarrel	over	creeds	,
他	有	制成	一些	讽刺	评论	在	这	争吵	超过	信条	,

他曾就信仰之争发表过一些讽刺性的评论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['dʒækəbaɪt][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] ,

and	a	furious	Jacobite	had	fallen	upon	him	with	a	log	of	wood	,
和	一个	狂怒	詹姆斯党	有	倒下	之上	他	和	一个	日志	的	木头	,

一个愤怒的詹姆斯党人拿着一根木头向他扑来。

[ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][pər'hæps]['mɔ:rt(ə)l] [wu:nd] .

and	dealt	him	a	deep	and	perhaps	mortal	wound	.
和	已处理	他	一个	深的	和	也许	凡人	伤口	.

并给他造成了很深的、或许是致命的创伤。

[ðə; ði] [li:tʃ] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ker] ,

The	leech	at	once	gave	him	his	care	,
这	水蛭	在	一次	给予	他	他的	关心	,

水蛭立刻对他关怀备至。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [men] ,

and	several	of	the	crowd	of	muttering	and	whispering	men	,
和	一些	的	这	人群	的	喃喃自语	和	耳语	男人	,

还有几个低声窃窃私语的男人，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]

who	had	made	their	way	in	out	of	curiosity	or	with	a	wish	to	be	of
WHO	有	制成	他们的	方式	在	出去	的	好奇心	或者	和	一个	希望	到	是	的

[ju:z] ,

use	,
使用	,

他们或是出于好奇，或是出于想要帮忙的愿望而进来，

[naʊ] ['hɜ:rid] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɔ:rdərz] .

now	hurried	hither	and	thither	in	obedience	to	the	physician's	orders	.
现在	慌忙	这里	和	那里	在	服从	到	这	医生的	订单	.

现在他遵照医生的指示，匆匆忙忙地来回奔走。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - [wu:nd] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] :

As	soon	as	he	saw	the	Masdakite's	wound	he	exclaimed	angrily	:
作为	很快	作为	他	锯	这	-	伤口	他	惊呼	愤怒地	:

他一看到马斯达基人的伤口，就愤怒地喊道：

" [ə; eɪ] [truː] [iˈdʒɪpʃn] [bloʊ] , [delt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ! — [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mɑːb][wɑːnt] [hɪr] ?

"	A	true	Egyptian	blow	,	dealt	from	behind	!	—	What	does	this	mob	want	here	?
"	一个	真的	埃及人	吹	,	已处理	从	在后面	!	—	什么	做	这	暴民	想	这里	?

“真是埃及式的背后偷袭！——这群暴徒想干什么？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] !

Out	with	every	man	who	does	not	belong	to	the	place	!
出去	和	每一个	男人	WHO	做	不是	属于	到	这	地方	!

把所有不属于这里的人都赶出去！

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ˈniːdɪd] [ɑːr; ər] [ˈlitəz] .

The	first	things	needed	are	litters	.
这	第一的	事物	需要	是	幼崽	.

首先需要的是猫砂盆。

[wɪl] [juː; jʊ] , [deɪm] - , [dɪˈzaɪər] [ðæt] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [meɪ] [biː; bi][gɑːt] [ˈredi] ; [wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ,

Will	you	,	Dame	Neforis	,	desire	that	two	rooms	may	be	got	ready	;	one	for	that	poor	,
将要	你	,	贵妇人	-	,	欲望	那	二	房间	可能	是	得到	准备好	;	一	为了	那	贫穷的	,

内弗里斯夫人，您是否希望准备两间房间；一间给那位穷人，

[ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] [faɪn] [ˈfeloʊ] , [ðoʊ] [ɔːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

gentle	creature	,	and	one	for	this	fine	fellow	,	though	all	will	soon	be	over	with	him	,
温和的	生物	,	和	一	为了	这	美好的	同伴	,	尽管	全部	将要	很快	是	超过	和	他	,

她性情温和，很适合这位好人，虽然他的生命即将走到尽头。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] . "

short	of	a	miracle	.	"
短的	的	一个	奇迹	.	"

除非出现奇迹。

" [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɪrɪˈdɛəriəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] . "

"	To	the	north	of	the	viridarium	,	"	replied	the	lady	,	"	there	are	two	rooms	at	your	service	.	"
"	到	这	北	的	这	绿菌	,	"	回复	这	女士	,	"	那里	是	二	房间	在	你的	服务	.	"

“在绿园北面，”那位女士回答说，“有两个房间供您使用。”

" [nɑːt][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [liːtʃ] .

"	Not	there	!	"	cried	the	leech	.
"	不是	那里	!	"	哭	这	水蛭	.

“不在那儿！”水蛭叫道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

"	I	must	have	rooms	with	plenty	of	fresh	air	,	looking	out	upon	the	river	.	"	"
"	我	必须	有	房间	和	很多	的	新鲜的	空气	,	寻找	出去	之上	这	河	.	"	"

“我必须住在通风良好、能看到河景的房间里。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hænsəm] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['kwɔːrtərz] , [wer] [maɪ]
" There are none but the handsome rooms in the visitor's quarters , where my
" 那里 是 没有任何 但 这 英俊的 房间 在 这 访客 四分之一 , 在哪里 我的
['hʌzbəndz] [niːs] [hæz; həz][hɜːrz] ,
husband's niece has hers ,
丈夫的 侄女 有 她的 ,

“除了客房区里那些漂亮的房间外，没有别的了，我丈夫的侄女就住在那里。”

[sɪk] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][leɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l][foʊk] —
Sick persons of the family have often lain there , but for such humble folk —
生病的 人 的 这 家庭 有 经常 莱恩 那里 , 但 为了 这样的 谦逊的 民间 —
[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
you understand ? "
你 理解 ? "

家里的病人常常躺在那里，但对于我们这些卑微的人来说——你明白吗?

" [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [def] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" No — I am deaf , " replied the physician .
" 不 — 我 是 聋 , " 回复 这 医生 .

“不，我是聋子，”医生回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [læft] - .
" Oh , I know that , " laughed Neforis .
" 哦 , 我 知道 那 , " 笑了 - .

“哦，我知道，”内福里斯笑着说。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['riːəli] [dʒʌst] ['riː'fəːniʃt] [fɔːr; fər][ɪg'zɔːltɪd] [gests] . "
" But those rooms are really just refurnished for exalted guests . "
" 但 那些 房间 是 真的 只是 重新装修 为了 崇高 客人 . "

“但那些房间实际上只是为了招待贵宾而重新装修的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
" It would be hard to find any more exalted than such as these ,
" 它 会 是 难的 到 寻找 任何 更多的 崇高 比 这样的 作为 这些 ,

“很难找到比这更崇高的事物了。”

[sɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'lɪpəs] .
sick unto death , " replied Philippus .
生病的 到 死亡 , " 回复 菲利普斯 .

“病入膏肓，”菲利普斯回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [aɪ]
" They are nearer to God in Heaven than you are ; to your advantage I
" 他们 是 更近 到 上帝 在 天堂 比 你 是 ; 到 你的 优势 我
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

“他们在天堂比你更接近上帝；我相信这对你有利。”

[hɪr] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] !
Here , you people !
这里 , 你 人们 !

各位，都过来!

['kæri] [ðiːz] [pʊr] [soʊlz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] - [ruːmz; rʊmz] .
Carry these poor souls up to the guests ' rooms .
携带 这些 贫穷的 灵魂 向上 到 这 客人 - 房间 .

把这些可怜的人抬到客房去。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ə'raiən; ɔː-] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	It	is	impossible	,	impossible	,	impossible	!	"	cried	Orion	,	jumping	up	from	his
"	它	是	不可能的	,	不可能的	,	不可能的	!	"	哭	猎户座	,	跳	向上	从	他的

['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

writing	-	table	.
写作	-	桌子	.

“不可能，不可能，不可能！”奥赖恩喊道，从书桌前跳了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	thought	of	what	he	had	done	as	a	misfortune	,	and	not	as	a
他	想法	的	什么	他	有	完毕	作为	一个	不幸	,	和	不是	作为	一个

[kraɪm] ;

crime	;
犯罪	;

他认为自己所做的是不幸的事，而不是犯罪；

[hiː; hi] [hɪm'self] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] .

he	himself	hardly	knew	how	it	had	all	come	about	.
他	他自己	几乎	知道	如何	它	有	全部	来	关于	.

他自己也几乎不知道这一切是怎么发生的。

[jes] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['diːmənz] , ['iːv(ə)l] ,

Yes	,	there	must	be	demons	,	evil	,
是的	,	那里	必须	是	恶魔	,	邪恶的	,

是的，一定有恶魔，有邪恶。

['spaɪtf(ə)l] ['diːmənz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [soʊ] [mæd] [ə; eɪ]

spiteful	demons	—	and	it	was	they	who	had	led	him	to	so	mad	a
恶毒的	恶魔	—	和	它	曾是	他们	WHO	有	引领	他	到	所以	疯狂的	一个

[diːd] .

deed	.
契据	.

是恶毒的恶魔——正是它们驱使他做出了如此疯狂的举动。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,

Yesterday	evening	,	after	the	buying	of	the	hanging	,
昨天	晚上	,	后	这	购买	的	这	绞刑	,

昨天晚上，在购买绞刑架之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['eskɔːrt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

he	had	yielded	to	his	mother's	request	that	he	should	escort	the	widow
他	有	产生	到	他的	母亲的	要求	那	他	应该	护送	这	寡妇

[suː'zænə] [hoʊm] .

Susannah	home	.
苏珊娜	家	.

他答应了母亲的请求，护送寡妇苏珊娜回家。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [oʊld] ['feloʊ]

At	her	house	he	had	met	her	husband's	brother	,	a	jovial	old	fellow
在	她	房子	他	有	遇见	她	丈夫的	兄弟	,	一个	欢乐的	老的	同伴

[neɪmd] ['krɪsɪpəs] ;

named	Chrysippus	;
命名	金丝雀	;

在她家，他遇到了她丈夫的兄弟，一个名叫克律西普斯的开朗老人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tæpəstri] ,

and	when	the	conversation	turned	on	the	tapestry	,
和	什么时候	这	对话	转向	在	这	挂毯	,

当谈话转向挂毯时，

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dʒɛmz]

and	the	Mukaukas	'	purpose	of	dedicating	this	work	of	art	with	all	the	gems
和	这	-	-	目的	的	奉献	这	工作	的	艺术	和	全部	这	宝石

[wɜːrkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

worked	into	it	,
工作	进入	它	,

以及穆考卡家族将这件镶嵌着所有宝石的艺术品献给……的意图。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['fʊli] ['ʃerɪŋ] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz]

to	the	Church	,	the	old	man	had	clasped	his	hands	,	fully	sharing	Orion's
到	这	教会	,	这	老的	男人	有	紧握	他的	双手	,	完全	分享	猎户座的

[ˌdɪsə'pruːvl] ,

disapproval	,
不赞成	,

对于教会，老人双手紧握，完全赞同奥赖恩的反对意见。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ['læfɪŋ] " [wʌt] , [juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] ,

and	had	exclaimed	laughing	"	What	,	you	the	son	,
和	有	惊呼	笑	"	什么	,	你	这	儿子	,

然后他大笑着惊呼："什么，你是儿子？"

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃer] ?

and	is	not	even	a	part	of	the	precious	stones	to	fall	to	your	share	?
和	是	不是	甚至	一个	部分	的	这	宝贵的	石头	到	落下	到	你的	分享	?

难道连一部分宝石都不能分到你手里吗?

[waɪ] [ˌkæθɛ'riːnə] ?

Why	Katharina	?
为什么	卡塔琳娜	?

为什么是卡塔琳娜?

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] , [ə; eɪ]['taɪni]['oʊp(ə)l] [maɪt] [wel] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['hæpinəs]

Just	a	little	diamond	,	a	tiny	opal	might	well	add	to	the	earthly	happiness
只是	一个	小的	钻石	,	一个	微小的	蛋白石	可能	出色地	添加	到	这	尘世的	幸福

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

of	the	young	,
的	这	年轻的	,

一颗小小的钻石，一颗小小的蛋白石，就足以增添年轻人的幸福。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mʌst; məst] [leɪ] [ʌp] ['treʒər] [ɪn] ['hev(ə)n] . — [duː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

though	the	old	must	lay	up	treasure	in	heaven	.	—	Do	not	be	a	fool	!
尽管	这	老的	必须	躺	向上	宝藏	在	天堂	.	—	做	不是	是	一个	傻子	!

老年人也要在天上积攒财宝。——不要做傻事!

[ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [mɔː] [ɪz] [fʊl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɪz][jʊr; jər] [duː] .

The	Church's	maw	is	full	enough	,	and	really	a	mouthful	is	your	due	.
这	教会的	嘴	是	满的	足够的	,	和	真的	一个	一口气	是	你的	到期的	.

教会的胃已经满了，你也确实应该尝尝鲜。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪn] ,

"	And	then	they	drank	a	good	deal	of	fine	wine	,
"	和	然后	他们	喝	一个	好的	交易	的	美好的	葡萄酒	,

然后他们喝了很多好酒，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ə'raiən; ɔː-] [hoʊm] ,

till	at	last	the	older	man	had	accompanied	Orion	home	,
直到	在	最后的	这	老	男人	有	伴随	猎户座	家	,

最后，老人陪着奥赖恩回了家。

[tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] .

to	stretch	his	limbs	in	the	cool	night	air	.
到	拉紧	他的	四肢	在	这	凉爽的	夜晚	空气	.

在凉爽的夜风中伸展四肢。

[ə; eɪ] ['lɪtər] [wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ,

A	litter	was	carried	behind	him	for	him	to	return	in	,
一个	垃圾	曾是	携带	在后面	他	为了	他	到	返回	在	,

他身后跟着一副担架，供他返回时使用。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz]

and	all	the	way	he	had	continued	to	persuade	the	youth	to	induce	his
和	全部	这	方式	他	有	持续	到	说服	这	青年	到	诱导	他的

['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['treʒər] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

father	not	to	fling	the	whole	treasure	into	the	jaws	of	the	Church	,
父亲	不是	到	一扔	这	所有的	宝藏	进入	这	下颚	的	这	教会	,

他一路都在劝说那个年轻人去说服他的父亲不要把全部财物都拱手让给教会。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [juːz] .

but	to	spare	him	a	few	stones	at	least	for	a	more	pleasing	use	.
但	到	空闲的	他	一个	很少	石头	在	至少	为了	一个	更多的	令人愉悦	使用	.

但至少要给他留几块石头，让他有更愉快的用途。

[ðeɪ] [hæd; həd] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

They	had	laughed	over	it	a	good	deal	,
他们	有	笑了	超过	它	一个	好的	交易	,

他们为此笑了很多次。

[ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [θɔːt] ['krɪsɪpəs] ['veri] [raɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	Orion	in	his	heart	had	thought	Chrysippus	very	right	,	and	had
和	猎户座	在	他的	心	有	想法	金丝雀	非常	正确的	,	和	有

[rɪ'membər] - ,

remembered	Heliodora	,
记得	-	,

猎户座心里觉得克律西波斯说得对，并且想起了赫利奥多拉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] ['dʒɛmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpseɪk] [hiː; hi] [oʊd]

and	her	love	of	large	,	handsome	gems	,	and	the	keepsake	he	owed
和	她	爱	的	大的	,	英俊的	宝石	,	和	这	纪念品	他	欠款

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她喜爱硕大精美的宝石，以及他欠她的那件纪念品。

[bʌt; bət] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] ,

But	that	neither	his	father	nor	his	mother	would	remove	a	single	stone	,
但	那	两者都不	他的	父亲	也不	他的	母亲	会	消除	一个	单身的	石头	,

但他的父母都不肯移开一块石头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hæŋɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ; [æt; ət]

and	that	the	whole	hanging	would	be	dedicated	,	was	beyond	a	doubt	;	at
和	那	这	所有的	绞刑	会	是	投入的	,	曾是	超过	一个	怀疑	;	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

整个绞刑过程都将举行奉献仪式，这一点毋庸置疑；与此同时，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [suː'pɜːrfluəs] ['splendər] [wʌz; wəz][ɪn][fækt]

some	of	this	superfluous	splendor	was	in	fact
一些	的	这	多余	辉煌	曾是	在	事实

这些多余的华丽装饰中，有些实际上是

[hɪz; ɪz] [duː] [æz; əz][ðer; ðər] [sʌn] ,

his	due	as	their	son	,
他的	到期的	作为	他们的	儿子	,

作为他们的儿子，他理应得到这样的对待。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [gɪft][tuː; tə] - [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['emərəld] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	a	prettier	gift	to	Heliodora	than	the	large	emerald	could	not	be
和	一个	更漂亮	礼物	到	-	比	这	大的	翠	可以	不是	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

对于赫利奥多拉来说，没有比这颗硕大的祖母绿更漂亮的礼物了。

[jes] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Yes	—	and	she	should	have	it	!
是的	—	和	她	应该	有	它	!

是的——她应该得到它！

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !

How	delighted	she	would	be	!
如何	高兴极了	她	会	是	!

她该有多高兴啊！

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði] [vəːsiz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][gɪft] .

He	even	thought	of	the	chief	idea	for	the	verses	to	accompany	the	gift	.
他	甚至	想法	的	这	首席	主意	为了	这	诗句	到	陪伴	这	礼物	.

他甚至连礼物所附诗歌的主题都想好了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'blaɪnəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

He	had	the	key	of	the	tablinum	,	in	which	the	work	was	lying	,
他	有	这	钥匙	的	这	塔布林	,	在	哪个	这	工作	曾是	说谎	,

他有存放作品的圣殿的钥匙，作品就放在圣殿里。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [stɪl] ['sɪtɪŋ]

about	his	person	;	and	when	,	on	his	return	,	he	found	the	servants	still	sitting
关于	他的	人	;	和	什么时候	,	在	他的	返回	,	他	成立	这	仆人	仍然	坐着

[raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

round	the	fire	,
圆形的	这	火	,

关于他本人；当他回来时，发现仆人们仍然围坐在火堆旁，

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [waɪl] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

he	shut	the	door	of	the	out	-	buildings	while	a	feeling	came	over	him	which
他	关闭	这	门	的	这	出去	-	建筑物	尽管	一个	感觉	来了	超过	他	哪个

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [læst][ɑːn] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

he	remembered	having	experienced	last	on	occasions	when	he	and	his	brothers
他	记得	拥有	经验丰富的	最后的	在	场合	什么时候	他	和	他的	兄弟

[hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [fruːt] - [triː] .

had	robbed	a	forbidden	fruit	-	tree	.
有	被抢劫	一个	禁止	水果	-	树	.

他关上附属建筑的门，一种感觉涌上心头，他想起上次有这种感觉是他和兄弟们偷吃禁果的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][mæd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn]

He	was	on	the	point	of	giving	up	his	mad	project	;	and	when	,	in
他	曾是	在	这	观点	的	给予	向上	他的	疯狂的	项目	;	和	什么时候	,	在

[ðə; ði][tə'blaɪnəm][ɪt'self] ,

the	tablinum	itself	,
这	塔布林	本身	,

他几乎就要放弃他那疯狂的计划了；就在这时，在小堂里，

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['ɪnwərd] ['tremər] [ə'gen] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [tuː; tə]

a	horrible	inward	tremor	again	came	over	him	he	had	actually	turned	to
一个	可怕	向内	震颤	再次	来了	超过	他	他	有	实际上	转向	到

[rɪ'triːt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [oʊld] ['krɪsɪpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːmpts, 'prɑːmps] .

retreat	—	but	he	remembered	old	Chrysippus	and	his	prompts	.
撤退	—	但	他	记得	老的	金丝雀	和	他的	提示	.

一阵可怕的内心颤抖再次袭来，他其实已经转身要退缩了——但他想起了老克律西普斯和他的提示。

[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][flai] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdɪs] .

To	turn	and	fly	now	would	be	cowardice	.
到	转动	和	飞	现在	会	是	怯懦	.

现在转身逃走是懦弱的表现。

- [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['emərəld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vəːsiz] ;

Heliodora	must	have	the	large	emerald	,	and	with	his	verses	;
-	必须	有	这	大的	翠	,	和	和	他的	诗句	;

赫利奥多拉必须拥有那颗大祖母绿宝石，以及他的诗句；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

his	father	might	give	away	all	the	rest	as	he	pleased	.
他的	父亲	可能	给	离开	全部	这	休息	作为	他	高兴	.

他父亲可能会随意把剩下的东西都送人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	he	was	kneeling	in	front	of	the	work	with	his	knife	in	his	hand	,
什么时候	他	曾是	跪着	在	正面	的	这	工作	和	他的	刀	在	他的	手	,

当他跪在作品前，手里拿着刀时，

[ðæt] ['sɪkənɪŋ] ['terər] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ;

that	sickening	terror	had	come	over	him	for	the	third	time	;
那	令人作呕	恐怖	有	来	超过	他	为了	这	第三	时间	;

那令人作呕的恐惧第三次袭来；

[ɪf] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['emərəld] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [hiː; hi]

if	the	large	emerald	had	not	come	off	into	his	hand	at	the	first	effort	he
如果	这	大的	翠	有	不是	来	离开	进入	他的	手	在	这	第一的	努力	他

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [roʊld] [ðə; ði] [beɪl] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ðə; ði][tə'blaɪnəm] [kliːn] -

would	certainly	have	rolled	the	bale	up	again	and	have	left	the	tablinum	clean	-
会	当然	有	滚动	这	包	向上	再次	和	有	左边	这	塔布林	干净的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

如果那颗大祖母绿宝石没有在他第一次尝试时落入他手中，他肯定会再次卷起包裹，然后干净利落地离开宴会厅。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['diːmən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði][dʒem]['ɪntuː]

But	the	evil	demon	had	been	at	his	elbow	,	had	thrust	the	gem	into
但	这	邪恶的	恶魔	有	到过	在	他的	弯头	,	有	推力	这	宝石	进入

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

但邪恶的恶魔一直待在他身边，把宝石塞进了他的手里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[soʊ] [ðæt] [tuː] [kʌts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['setɪŋ]

so	that	two	cuts	with	the	knife	had	sufficed	to	displace	it	from	its	setting
所以	那	二	削减	和	这	刀	有	足够了	到	位移	它	从	它是	环境

.

:
.

因此，用刀切两刀就足以将其从原位移开。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪts]['noʊb(ə)l] [weɪt] ; [hiː; hi][kæst][ə'saɪd][ɔːl] [ker] ,

It	rolled	into	his	hand	and	he	felt	its	noble	weight	;	he	cast	aside	all	care	,
它	滚动	进入	他的	手	和	他	毛毡	它是	高贵	重量	;	他	投掷	旁边	全部	关心	,

它滚到他手中，他感受到它高贵的重量；他抛开了所有的烦恼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [trɪk]

and	had	thought	no	more	with	anything	but	pleasure	of	this	splendid	trick
和	有	想法	不	更多的	和	任何事物	但	乐趣	的	这	灿烂	诡计

,

,

,

他当时满脑子想的都是这个绝妙的把戏带来的愉悦，除此之外，什么也没想。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][oʊld] ['krɪsɪpəs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndər] [siːl]

which	he	would	relate	to	-	morrow	to	old	Chrysippus	—	of	course	under	seal
哪个	他	会	涉及	到	-	明天	到	老的	金丝雀	—	的	课程	在下面	海豹

[ʌv; əv] ['siːkrəsi] .

of	secrecy	.
的	保密	.

他明天会把这件事告诉老克律西普斯——当然，要严格保密。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['soʊbər] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [dɪd] [ðɪs] [mæd] ,

But	now	,	in	the	sober	light	of	day	,	how	different	did	this	mad	,
但	现在	,	在	这	清醒	光	的	天	,	如何	不同的	做过	这	疯狂的	,

但现在，在清醒的头脑中，这疯狂之举又有多么不同呢?

[ræʃ] [diːd] [ə'pɪr] ; [haʊ] ['hevɪli] [hæd; həd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ; [wʌt] ['kɑːnsɪkwensɪz]

rash	deed	appear	;	how	heavily	had	he	already	been	punished	;	what	consequences
皮疹	契据	出现	;	如何	重度	有	他	已经	到过	受到惩罚	;	什么	结果

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'teɪl] ?

might	it	not	entail	?
可能	它	不是	包含	?

鲁莽的行为似乎已经发生了；他之前受到了多么严厉的惩罚；这又会带来哪些后果呢?

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['pɔːlə] [gruː] ['evri] ['mɪnɪt] :

His	hatred	of	Paula	grew	every	minute	:
他的	仇恨	的	宝拉	生长	每一个	分钟	:

他对宝拉的恨意与日俱增:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]

she	had	certainly	seen	all	that	had	happened	and	would	not	hesitate	to
她	有	当然	已见	全部	那	有	发生	和	会	不是	犹豫	到

[bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [læst] [naɪt] .

betray	him	—	that	she	had	shown	last	night	.
背叛	他	—	那	她	有	所示	最后的	夜晚	.

她肯定看到了所有发生的事情，并且会毫不犹豫地背叛他——昨晚她已经表现出了这一点。

[wɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə]

War	,	as	it	were	,	was	declared	between	them	,	and	he	vowed	to
战争	,	作为	它	是	,	曾是	声明	之间	他们	,	和	他	发誓	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他们之间仿佛已经宣战，他暗自发誓:

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] !

with	fire	in	his	eyes	,	that	he	would	not	shirk	it	!
和	火	在	他的	眼睛	,	那	他	会	不是	推脱	它	!

他眼中燃起怒火，表示绝不逃避!

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] ['hæns(ə)m]

At	the	same	time	he	could	not	deny	that	she	had	never	looked	handsomer
在	这	相同的	时间	他	可以	不是	否定	那	她	有	绝不	看起来	更英俊

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

than	when	she	stood	,
比	什么时候	她	站立	,

与此同时，他也无法否认，她站着的时候看起来最漂亮。

[wɪð; wɪθ] [her] [hæf] [ʌn'dʌn] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	hair	half	undone	,	confronting	him	—	threatening	him	.
和	头发	一半	未完成	,	面对	他	—	威胁	他	.

她头发半散着，与他对峙——威胁他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	It	is	to	be	love	or	hate	between	us	.
"	它	是	到	是	爱	或者	恨	之间	我们	.

我们之间要么是爱，要么是恨。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	muttered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

" [noʊ] [hæf] - ['meʒərz] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [heɪt] !

"	No	half	-	measures	:	and	she	has	chosen	hate	!
"	不	一半	-	措施	:	和	她	有	选定	恨	!

“不采取折衷措施：她选择了仇恨！”

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [men] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [boʊld] , [hɑːrd] ,

Hitherto	I	have	only	had	to	fight	against	men	;	but	this	bold	,	hard	,
迄今为止	我	有	仅有的	有	到	斗争	反对	男人	;	但	这	大胆的	,	难的	,

此前我只与男人作战；但这个勇敢、强悍的家伙，

[ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l]['meɪd(ə)n] , [huː] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ['evri] ['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ɪz][noʊ]

and	scornful	maiden	,	who	rejects	every	gentle	feeling	,	is	no
和	轻蔑的	少女	,	WHO	拒绝	每一个	温和的	感觉	,	是	不

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][foʊ] .

despicable	foe	.
卑鄙	敌人	.

而轻蔑的少女，拒绝一切温柔的情感，也不是卑鄙的敌人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌem 'iː][æt; ət] [beɪ] .

She	has	me	at	bay	.
她	有	我	在	湾	.

她把我牢牢控制住了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [baɪ][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kaɪnd] !

If	she	does	her	worst	by	me	I	will	return	it	in	kind	!
如果	她	做	她	最差	经过	我	我	将要	返回	它	在	种类	!

如果她对我做出最恶劣的事情，我也会以牙还牙!

— [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] ?

—	And	who	is	the	owner	of	the	shoes	?
—	和	WHO	是	这	所有者	的	这	鞋	?

—那么，这双鞋的主人是谁呢?

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	have	taken	all	possible	means	to	find	him	.
我	有	已采取	全部	可能的	方法	到	寻找	他	.

我已经用尽一切办法寻找他。

['ʃeɪmfl] , ['ʃeɪmfl] !

Shameful	,	shameful	!
可耻	,	可耻	!

可耻，可耻!

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['boʊldli] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

that	I	cannot	hold	up	my	head	to	look	boldly	at	my	own	face	in	the	glass	.
那	我	不能	抓住	向上	我的	头	到	看	大胆地	在	我的	自己的	脸	在	这	玻璃	.

我不敢抬起头，不敢直视镜子里的自己。

- [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['kriːtʃər] , [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

Heliodora	is	a	sweet	creature	,	an	angel	of	kindness	.
-	是	一个	甜的	生物	,	一个	天使	的	仁慈	.

赫利奥多拉是个甜美的生物，是善良的天使。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['truːli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] — [ɑː] ; ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] !

She	loved	me	truly	;	but	this	—	this	—	Ah	;	even	for	her	,	this	is	too	great	a	sacrifice	!
她	喜爱	我	真的	;	但	这	—	这	—	啊	;	甚至	为了	她	,	这	是	也	伟大的	一个	牺牲	!

她真心爱我；但是——但是——啊；即使对她来说，这也是太大的牺牲！

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] .

"	He	pressed	his	hand	to	his	brow	and	flung	himself	on	a	divan	.
"	他	按下	他的	手	到	他的	眉头	和	扔	他自己	在	一个	迪万	.

他用手按住额头，然后扑倒在沙发上。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['wɪri] ,

He	might	well	be	weary	,
他	可能	出色地	是	厌倦	,

他可能已经疲惫不堪了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['aʊərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

for	he	had	not	closed	his	eyes	for	more	than	thirty	hours	and	had	already	done	much	business	that	morning	.
为了	他	有	不是	关闭	他的	眼睛	为了	更多的	比	三十	小时	和	有	已经	完毕	很多	商业	那	早晨	.

因为他已经超过三十个小时没有闭眼了，而且那天上午已经处理了很多事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['sɛbɪk] [ðə; ði] [haʊs] - ['stuːərd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɑːrd] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

He	had	given	orders	to	Sebek	the	house	-	steward	and	to	the	captain	of	the	Egyptian	guard	to	hunt	out	the	owner	of	the	sandals	by	the	aid	of	the	dogs	,
他	有	给定	订单	到	塞贝克	这	房子	-	管家	和	到	这	队长	的	这	埃及人	警卫	到	打猎	出去	这	所有者	的	这	凉鞋	经过	这	援助	的	这	狗	,

他命令管家塞贝克和埃及卫队队长利用猎犬追捕凉鞋的主人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kæst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['prɪzn] ;

and	to	cast	him	into	prison	;
和	到	投掷	他	进入	监狱	;

并将他投入监狱；

[nekst][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [əˈkɔːrd] — [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [əˈsliːp]

next	he	had	of	his	own	accord	—	since	his	father	generally	did	not	fall	asleep
下一个	他	有	的	他的	自己的	符合	—	自从	他的	父亲	一般来说	做过	不是	落下	睡着了

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] — [traɪd] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði][ˈærəb]

till	the	morning	and	had	not	yet	left	his	room	—	tried	to	pacify	the	Arab
直到	这	早晨	和	有	不是	然而	左边	他的	房间	—	尝试	到	安抚	这	阿拉伯

[ˈmɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪshæp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪz; ɪz] [hed] [mæn] [ˈʌndər]

merchant	with	regard	to	the	mishap	that	had	befallen	his	head	man	under
商人	和	看待	到	这	意外	那	有	发生	他的	头	男人	在下面

[ðə; ði] [ˈgʌvɜ˞nɜ˞z] [ruːf] ;

the	governor's	roof	;
这	州长的	屋顶	;

接下来，他主动——因为他的父亲通常要到早上才睡觉，而且还没有离开房间——试图安抚那位阿拉伯商人，让他不要为他的头目在总督屋檐下遭遇的不幸而难过；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [səkˈses] .

but	with	small	success	.
但	和	小的	成功	.

但收效甚微。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [inˈdʌldʒd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]

Finally	the	young	man	had	indulged	his	desire	to	compose	a	few	lines
最后	这	年轻的	男人	有	沉溺其中	他的	欲望	到	撰写	一个	很少	线条

[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] - — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔːr]

addressed	to	the	fair	Heliodora	—	for	there	was	no	form	of	physical	or
已解决	到	这	公平的	-	—	为了	那里	曾是	不	形式	的	身体的	或者

['ment(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [treɪnd] .

mental	effort	to	which	he	was	not	trained	.
精神的	努力	到	哪个	他	曾是	不是	受过训练	.

最终，这位年轻人还是满足了自己的愿望，为美丽的赫利奥多拉写了几行诗——因为他接受过各种体力和脑力劳动的训练。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

He	had	not	lost	the	idea	that	had	occurred	to	him	yesterday	before	his
他	有	不是	丢失的	这	主意	那	有	发生	到	他	昨天	前	他的

[θeft] [ɪn][ðə; ði][təˈblaɪnəm] ,

theft	in	the	tablinum	,
盗窃	在	这	塔布林	,

他并没有忘记昨天在书房行窃前想到的那个主意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [vɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

and	to	put	it	into	verse	was	in	his	present	mood	an	easy	task	.
和	到	放	它	进入	诗	曾是	在	他的	展示	情绪	一个	简单的	任务	.

在他当时的心情下，把这些想法谱成诗来是一件轻而易举的事。

[hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

He	wrote	as	follows	:
他	写道	作为	跟随	:

他写道：

" - [laɪk] [lɪkɪθ] [laɪk] - [seθ] [ðə; ði] [sɔː] ; [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [laɪk] [ɪz][bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] .

"	'	Like	liketh	like	'	saith	the	saw	;	and	like	to	like	is	but	fitting	.
"	-	喜欢	像	喜欢	-	赛斯说	这	锯	;	和	喜欢	到	喜欢	是	但	配件	.

“‘同类相吸’，这是锯子说的；同类相吸，恰如其分。”

[jet] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv]['dʒɛmz] [ðaɪ] [sɔːft] ['neɪtʃər] [ri'dʒɔisiz] ?

Yet	,	in	the	hardest	of	gems	thy	soft	nature	rejoices	?
然而	,	在	这	最难	的	宝石	你的	柔软的	自然	欢欣鼓舞	?

然而，即使在最坚硬的宝石中，你温柔的本性也会感到欣喜？

[neɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rer] , [ɪf] [ɪts] ['bjuːti] [ɪz] ['praɪsləs] ,
Nay , but if noble and rare , if its beauty is priceless ,
不 , 但 如果 高贵 和 稀有的 , 如果它是 美丽 是 无价 ,

不，但如果它高贵而稀有，如果它的美丽是无价的，

[ðen] , - , [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [laɪk] [ðiː] — [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bjuːti] .
Then , Heliodora , the stone is like thee — akin to thy beauty .
然后 , - , 这 石头 是 喜欢 你 — 类似的 到 你的 美丽 .

那么，赫利奥多拉，这块石头就像你一样——与你的美貌相媲美。

[ðʌs] [let] [ðɪs] ['emərəld] [pliːz] [ðiː] ; — [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər]
Thus let this emerald please thee ; — and know that the fire
因此 让 这 翠 请 你 ; — 和 知道 那 这 火

愿这颗翡翠令你愉悦；——须知，火

[ðæt] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [laɪt] [bɜːrn] [mɔːr] [fɪrs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðaɪ]
That fills it with light burns more fierce in the heart of thy
那 填充 它 和 光 烧伤 更多的 凶猛的 在 这 心 的 你的

那光芒充满它，在你心中燃烧得更加炽烈。

[frend] .
Friend .
朋友 .

朋友。

" [hiː; hi] [pend] [ðə; ði] [laɪnz] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [felt] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]
" He penned the lines rapidly ; and as he did so he felt , he knew not
" 他 撰写 这 线条 快速 ; 和 作为 他 做过 所以 他 毛毡 , 他 知道 不是
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

他飞快地写下这些字；写着写着，他感到一阵莫名的悸动，却又不知为何。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [θrɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət]
an excited thrill , as though every word he threw off was a blow aimed at
一个 兴奋的 刺激 , 作为 尽管 每一个 单词 他 扔 离开 曾是 一个 吹 旨在 在
['pɔːlə] .
Paula .
宝拉 .

他兴奋不已，仿佛他说的每一个字都是在攻击宝拉。

[læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['dʒuːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['wɪdoʊ]
Last night he had intended to send the costly jewel to the handsome widow
最后的 夜晚 他 有 故意的 到 发送 这 昂贵 宝石 到 这 英俊的 寡妇
[ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['setɪŋ] ;
in a suitable setting ;
在 一个 合适的 环境 ;

昨晚他原本打算将这件昂贵的珠宝精心布置，送给那位美丽的寡妇；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædli] [ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə]['ɔːrdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but now it would be madly imprudent to order such a thing .
但 现在 它 会 是 疯狂地 轻率的 到 命令 这样的 一个 事物 .

但现在下这样的订单简直是愚蠢至极。

[hiː; hi][mʌst; məst] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
He must send it away at once ; he had hastened to pack it up
他 必须 发送 它 离开 在 一次 ; 他 有 加快 到 盒 它 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəːsiz] ,
with the verses ,
和 这 诗句 ,

他必须立刻把它寄出去；他急忙把诗句和诗集一起打包好。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - , [ə; eɪ] - [gru:m]

with	his	own	hand	,	and	entrusted	it	to	Chusar	,	a	horsedealer's	groom
和	他的	自己的	手	,	和	受托	它	到	-	,	一个	-	新郎

[frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

from	Constantinople	,
从	君士坦丁堡	,

他亲手将它托付给了来自君士坦丁堡的马贩的马夫楚萨尔。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][pə'noʊ.ni.ən] [sti:dz] [tu:; tə] ['memfɪs] .

who	had	brought	his	Pannonian	steeds	to	Memphis	.
WHO	有	带来	他的	潘诺尼亚	马匹	到	孟菲斯	.

他曾将他的潘诺尼亚战马带到孟菲斯。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [si:n] [ɔ:f] [ðɪs] ['trʌstwɜ:rði] ['mesɪndʒər] , [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ] [i'dʒɪpʃn]

He	had	himself	seen	off	this	trustworthy	messenger	,	who	could	speak	no	Egyptian
他	有	他自己	已见	离开	这	值得信赖的	信使	,	WHO	可以	说话	不	埃及人

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gri:k] ,

and	very	little	Greek	,
和	非常	小的	希腊语	,

他亲自送别了这位值得信赖的信使，此人不会说埃及语，希腊语也只会一点点。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

and	when	his	horse	was	lost	to	sight	in	the	dust	of	the	road	leading
和	什么时候	他的	马	曾是	丢失的	到	视线	在	这	灰尘	的	这	路	领导

[tu:; tə][ˌælɪg'zændriə][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] [mu:d] .

to	Alexandria	he	had	returned	home	in	a	calmer	mood	.
到	亚历山大	他	有	返回	家	在	一个	更平静	情绪	.

当他的马消失在通往亚历山大港的道路尘土中时，他平静地回到了家。

[ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔ:rt][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

Ships	were	constantly	putting	to	sea	from	that	port	for	Constantinople	,
船舶	是	不断地	推杆	到	海	从	那	港口	为了	君士坦丁堡	,

从那个港口出发的船只络绎不绝地驶往君士坦丁堡。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [tu:; tə] [seɪl] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] .

and	Chusar	was	enjoined	to	sail	by	the	first	that	should	be	leaving	.
和	-	曾是	禁止	到	帆	经过	这	第一的	那	应该	是	离开	.

楚萨尔奉命搭乘第一艘应该出发的船。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [di:d] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [veɪn] ;

At	least	the	odious	deed	should	not	have	been	committed	in	vain	;
在	至少	这	令人厌恶的	契据	应该	不是	有	到过	坚定的	在	徒劳	;

至少这种令人发指的罪行不应该白费；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət]

and	yet	he	would	have	given	a	year	of	his	life	if	now	he	could	but
和	然而	他	会	有	给定	一个	年	的	他的	生活	如果	现在	他	可以	但

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dʌn] .

know	that	it	had	never	been	done	.
知道	那	它	有	绝不	到过	完毕	.

然而，如果可以，他愿意付出一年的生命，但他知道这从未有人做到过。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [ænd; ənd] " [kɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Impossible	!	"	and	"	Curse	it	!
"	不可能的	!	"	和	"	诅咒	它	!

“不可能！”和“该死！”

" [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][moʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	were	the	words	he	had	most	frequently	repeated	in	the	course	of	his
"	是	这	字	他	有	最多	频繁地	重复	在	这	课程	的	他的

['retrəspekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

retrospect	during	the	past	night	and	morning	.
回顾	期间	这	过去的	夜晚	和	早晨	.

在过去一夜和一上午的回顾中，他反复念叨的都是这句话。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['hɜːri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] !

How	he	had	had	to	rush	and	hurry	under	the	broiling	sun	!
如何	他	有	有	到	匆忙	和	匆忙	在下面	这	烤制	太阳	!

他不得不顶着烈日匆匆赶路！

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər] [mɪr] - [seɪk]

and	the	sense	of	being	compelled	to	do	so	for	mere	concealment's	sake
和	这	感觉	的	存在	被迫	到	做	所以	为了	仅仅	-	清酒

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [huː] [hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

seemed	to	him	—	who	had	never	in	his	life	before	done	anything	that	he
似乎	到	他	—	WHO	有	绝不	在	他的	生活	前	完毕	任何事物	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] — [soʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,

could	not	justify	in	the	eyes	of	honest	men	—	so	humiliating	,
可以	不是	证明合法	在	这	眼睛	的	诚实的	男人	—	所以	羞辱	,

被迫仅仅为了隐瞒而这样做，这种感觉对他来说是如此屈辱——他一生中从未做过任何在正直的人眼中无法辩解的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [swet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] .

that	it	brought	the	sweat	to	his	burning	brow	.
那	它	带来	这	汗	到	他的	燃烧	眉头	.

这让他灼热的额头渗出了汗珠。

[hiː; hi] — [ə'raiən; ɔː-] — [tuː; tə] [dred] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] !

He	—	Orion	—	to	dread	discovery	as	a	thief	!
他	—	猎户座	—	到	恐惧	发现	作为	一个	贼	!

他——猎户座——害怕被发现是小偷！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['pɑːzətɪvli] [ə'freɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

It	was	inconceivable	,	and	he	was	afraid	,	positively	afraid	for	the	first
它	曾是	不可思议	,	和	他	曾是	害怕的	,	积极地	害怕的	为了	这	第一的

[taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

time	since	his	boyhood	.
时间	自从	他的	童年	.

这简直难以置信，他感到害怕，这是他自童年以来第一次感到如此恐惧。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] [stɑːr] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd]

His	fortunate	star	,	which	in	the	Capital	had	shone	on	him	so	brightly	and
他的	幸运	星星	,	哪个	在	这	首都	有	闪耀	在	他	所以	明亮地	和

[bə'nevələntli] ,

benevolently	,
仁慈地	,

他在首都时，那颗幸运之星曾如此耀眼、如此仁慈地照耀着他。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] ['feɪθləs] [ɪn] [ðɪs] ['ruːɪnəs] [hoʊl] !

seemed	to	have	proved	faithless	in	this	ruinous	hole	!
似乎	到	有	已证实	不忠	在	这	毁灭性的	洞	!

似乎在这个破败的洞穴里，他背信弃义了！

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] ['pɜːrʒn] [gɜːrl]['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər]['kreɪzi] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌʃ] [ə'pɑːn]

What	had	that	Persian	girl	taken	into	her	crazy	head	that	she	must	rush	upon
什么	有	那	波斯语	女孩	已采取	进入	她	疯狂的	头	那	她	必须	匆忙	之上

[hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm] ['fjʊriəs] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ?

him	like	some	furious	beast	of	prey	?
他	喜欢	一些	狂怒	兽	的	猎物	?

那个波斯女孩究竟是脑子里想了什么，才会像一头愤怒的猛兽一样扑向他?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] , [noʊ] [daʊt] ,

He	had	been	bound	to	her	once	,	no	doubt	,
他	有	到过	边界	到	她	一次	,	不	怀疑	,

他无疑曾经与她有过一段情。

[baɪ][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wʌt] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

by	a	transient	passion	—	and	what	youth	of	his	age
经过	一个	瞬态	热情	—	和	什么	青年	的	他的	年龄

[wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [sleɪv] - [gɜːrl] ?

was	blind	to	the	charms	of	a	pretty	slave	-	girl	?
曾是	瞎的	到	这	魅力	的	一个	漂亮的	奴隶	-	女孩	?

一时冲动——他那个年纪的年轻人，又有谁能抵挡住漂亮女奴的魅力呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vek'seɪʃn] , [neɪ] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə]

She	had	been	a	lovely	child	,	and	it	was	a	vexation	,	nay	a	grief	to
她	有	到过	一个	迷人的	孩子	,	和	它	曾是	一个	烦恼	,	不	一个	悲伤	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她曾是个可爱的孩子，她的离世让他感到无比痛苦，不，是悲伤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] ['pʌnɪʃt] .

that	she	should	have	been	so	shamefully	punished	.
那	她	应该	有	到过	所以	可耻地	受到惩罚	.

她本应受到如此耻辱的惩罚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

If	she	should	recover	,	and	he	could	have	prayed	that	she	might	,
如果	她	应该	恢复	,	和	他	可以	有	祈祷	那	她	可能	,

如果她能康复，而他本可以祈祷她能康复，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .

it	would	of	course	be	his	part	to	provide	for	her	—	of	course	.
它	会	的	课程	是	他的	部分	到	提供	为了	她	—	的	课程	.

当然，供养她是他的责任——这是理所当然的。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n]

To	be	just	,	he	could	not	but	confess	that	she	indeed	had	good	reason
到	是	只是	,	他	可以	不是	但	承认	那	她	的确	有	好的	原因

[tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] :

to	hate	him	:
到	恨	他	:

客观来说，他不得不承认，她确实有充分的理由恨他：

[bʌt; bət] ['pɔːlə] ?

but	Paula	?
但	宝拉	?

但是宝拉呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

He	had	shown	her	nothing	but	kindness	and	yet	how	unhesitatingly	,
他	有	所示	她	没有什么	但	仁慈	和	然而	如何	毫不犹豫	,

他一直对她很好，然而他却毫不犹豫地.....

[haʊ] ['oʊpənli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [hɜ:r; hər] ['enməti] .

how	openly	she	had	displayed	her	enmity	.
如何	公然	她	有	显示	她	敌意	.

她是如何毫不掩饰地表达敌意的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " ['mɜ:rdərər] " [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ;

He	could	see	her	now	with	the	name	"	murderer	"	on	her	quivering	lips	;
他	可以	看	她	现在	和	这	姓名	"	凶手	"	在	她	颤抖	嘴唇	;

他仿佛看到她颤抖的嘴唇上吐出"杀人犯"这个词;

[ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [læns] - [θrʌst] .

the	word	had	stung	him	like	a	lance	-	thrust	.
这	单词	有	被蜇了	他	喜欢	一个	槊	-	推力	.

这句话像长矛刺中了他一样，让他感到刺痛。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [ˌeksklə'meɪʃn] !

What	a	hideous	,	degrading	and	unjust	accusation	lay	in	that	exclamation	!
什么	一个	可怕	,	降级	和	不公正	指控	躺	在	那	感叹	!

那句话里充满了多么可怕、多么有辱人格、多么不公正的指控啊!

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [səb'mɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnri'vendʒd] ?

Should	he	submit	to	it	unrevenged	?
应该	他	提交	到	它	未复仇	?

他应该默默忍受而不报复吗?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:ti] [ænd; ənd][koʊld] ?

Was	she	as	innocent	as	she	was	haughty	and	cold	?
曾是	她	作为	清白的	作为	她	曾是	傲慢	和	寒冷的	?

她真的像她表现得那样傲慢冷漠，却又那么天真无邪吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm][æt; ət]

What	was	she	doing	in	the	viridarium	at
什么	曾是	她	正在做	在	这	绿菌	在

她当时在植物园里做什么?

['mɪdnaɪt] ? — [fɔ:r; fər]

midnight	?	—	For
午夜	?	—	为了

午夜? ——为了

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪl] - [stɑ:rd] [dɔ:g] [flu:] [æt; ət] - .

she	must	have	been	there	before	that	ill	-	starred	dog	flew	at	Mandane	.
她	必须	有	到过	那里	前	那	患病的	-	星形	狗	飞翔	在	-	.

她肯定是在那只倒霉的狗袭击曼丹之前就到了。

[æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:z] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz]

An	assignation	with	the	owner	of	the	shoes	his	mother	had	found	was
一个	分配	和	这	所有者	的	这	鞋	他的	母亲	有	成立	曾是

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

out	of	the	question	,
出去	的	这	问题	,

与他母亲捡到的那双鞋的主人见面是不可能的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steiblz] .

for	they	belonged	to	some	man	about	the	stables	.
为了	他们	属于	到	一些	男人	关于	这	马厩	.

因为这些马厩用品属于马厩附近的某个人。

[lʌv] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

Love	,	thought	he	,	for	a	wonder	had	nothing	to	do	with	it	;
爱	,	想法	他	,	为了	一个	想知道	有	没有什么	到	做	和	它	;

他心想，爱情，因为奇迹，与此无关;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [huː]

but	as	he	came	in	he	had	noticed	a	man	crossing	the	court	-	yard	who
但	作为	他	来了	在	他	有	注意到	一个	男人	过境	这	法庭	-	院子	WHO

[lʊkt] [laɪk] ['pɔːləz] ['friːdmən] ,

looked	like	Paula's	freedman	,
看起来	喜欢	保拉的	自由人	,

但他进来时注意到，有一个人正穿过院子，看起来像是宝拉的获释奴隶。

['haɪrəm][ðə; ði] ['treɪnər] .

Hiram	the	trainer	.
希拉姆	这	教练	.

教练希拉姆。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stæmərɪŋ] [frend] [ɪn]['ɔːrdər] — [ɪn]

Probably	she	had	arranged	a	meeting	with	her	stammering	friend	in	order	—	in
大概	她	有	安排	一个	会议	和	她	结巴	朋友	在	命令	—	在

['ɔːrdər] ? —

order	?	—
命令	?	—

或许她安排与她那位口吃的朋友见面是为了——为了……?

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] :

Well	,	there	was	but	one	thing	that	seemed	likely	:
出色地	,	那里	曾是	但	一	事物	那	似乎	可能	:

嗯，似乎只有一件事是有可能的：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] - [haʊs] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðɪs] ['mænz]

She	was	plotting	to	fly	from	his	parents	'	house	and	needed	this	man's
她	曾是	绘制	到	飞	从	他的	父母	-	房子	和	需要	这	男人的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

她正计划从他父母家逃走，需要这个男人的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [meɪk]

He	had	seen	within	a	few	hours	of	his	return	that	his	mother	did	not	make
他	有	已见	之内	一个	很少	小时	的	他的	返回	那	他的	母亲	做过	不是	制作

[laɪf] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

life	sweet	to	the	girl	,
生活	甜的	到	这	女孩	,

他回来几个小时后就发现，母亲并没有让女儿过上幸福的生活。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['veri] ['pɑːsəbli] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər]

and	yet	his	father	had	very	possibly	opposed	her	wish	to	seek	another
和	然而	他的	父亲	有	非常	可能	反对	她	希望	到	寻找	其他

[hoʊm] .

home	.
家	.

然而，他的父亲很可能反对她另寻新居的愿望。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?

But	why	should	she	avoid	and	hate	him	?
但	为什么	应该	她	避免	和	恨	他	?

但她为什么要躲避他、憎恨他呢?

[ɪn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn]

In	that	expedition	on	the	river	and	on	their	way	home	he	could	have	sworn
在	那	远征	在	这	河	和	在	他们的	方式	家	他	可以	有	宣誓

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

that	she	loved	him	,
那	她	喜爱	他	,

在那次河上探险以及回家的路上，他可以发誓她爱他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

and	the	remembrance	of	those	hours	brought	her	near	to	him	again	,
和	这	纪念	的	那些	小时	带来	她	靠近	到	他	再次	,

那些时光的回忆让她再次与他亲近起来。

[ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ski:mz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə]

and	wiped	out	his	schemes	of	vengeance	against	her	,	of	punishment	to
和	擦拭	出去	他的	方案	的	复仇	反对	她	,	的	惩罚	到

[bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

be	visited	on	her	.
是	到访	在	她	.

并粉碎了他对她的复仇计划，以及要对她施加的惩罚。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌkæθɛ'ri:nə] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] ,

Then	he	thought	of	little	Katharina	whom	his	mother	intended	him	to	marry	,
然后	他	想法	的	小的	卡塔琳娜	谁	他的	母亲	故意的	他	到	结婚	,

然后他想到了小卡塔琳娜，他母亲原本打算让他娶她。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi] [læft] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

and	at	the	thought	he	laughed	softly	to	himself	.
和	在	这	想法	他	笑了	轻轻	到	他自己	.

想到这里，他不禁轻轻地笑了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['ga:dnz] [æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [si:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪndiən]

In	the	Imperial	gardens	at	Constantinople	he	had	once	seen	a	strange	Indian
在	这	帝国	花园	在	君士坦丁堡	他	有	一次	已见	一个	奇怪的	印度

[bɜ:rd] ,

bird	,
鸟	,

他曾在君士坦丁堡的皇家花园里见过一种奇特的印度鸟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪnɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mensli] [lɔ:ŋ] [teɪl] ,

with	a	tiny	body	and	head	and	an	immensely	long	tail	,
和	一个	微小的	身体	和	头	和	一个	非常	长的	尾巴	,

它有着很小的身体和头部，以及一条极长的尾巴。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜ:rl] .

shining	like	silver	and	mother	of	pearl	.
灼灼	喜欢	银	和	母亲	的	珍珠	.

闪耀着银光和珍珠般的光泽。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌkæθɛ'ri:nə] !

This	was	Katharina	!
这	曾是	卡塔琳娜	!

这是卡塔琳娜！

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; hər][teɪl] !

She	herself	a	mere	nothing	;	but	then	her	tail	!
她	她自己	一个	仅仅	没有什么	;	但	然后	她	尾巴	!

她本人不过是个微不足道的存在；但她的尾巴却……！

[væst] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz]

vast	estates	and	immense	sums	of	money	;	and	this	—	this	was	all	his
广阔的	庄园	和	巨大	总和	的	钱	;	和	这	—	这	曾是	全部	他的

['mʌðər] [sɔ:] .

mother	saw	.
母亲	锯	.

广袤的庄园和巨额的财富；而这——这就是他母亲所看到的一切。

[bʌt; bət][dɪd][hi:; hi] [ni:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ?

But	did	he	need	more	than	he	had	?
但	做过	他	需要	更多的	比	他	有	?

但他需要的比他拥有的更多吗?

[haʊ] [rɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [spend] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ɑːn][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ]

How	rich	his	father	must	be	to	spend	so	large	a	sum	on	an	offering
如何	富有的	他的	父亲	必须	是	到	花费	所以	大的	一个	和	在	一个	提供

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['hiːdləsli] [æz; əz][men] [gɪv] [ɑːmz][tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] .

to	the	Church	as	heedlessly	as	men	give	alms	to	a	beggar	.
到	这	教会	作为	鲁莽地	作为	男人	给	施舍	到	一个	乞丐	.

他的父亲得有多么富有，才能如此毫不犹豫地向教会捐赠如此巨款，就像人们施舍给乞丐一样。

[ˌkæθɛ'riːnə] — [ænd; ənd] ['pɔːlə] !

Katharina	—	and	Paula	!
卡塔琳娜	—	和	宝拉	!

卡塔琳娜——还有宝拉!

[jes] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [brɪsk] ['kriːtʃər] ;

Yes	,	the	little	girl	was	a	bright	,	brisk	creature	;
是的	,	这	小的	女孩	曾是	一个	明亮的	,	轻快	生物	;

是的，这个小女孩聪明伶俐，活泼开朗;

[bʌt; bət] [ðen] ['tɔməs] - ['dɔːtər] — [wʌt] ['paʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [wʌt] ['mædʒəsti]

but	then	Thomas	'	daughter	—	what	power	there	was	in	her	eye	,	what	majesty
但	然后	托马斯	-	女儿	—	什么	力量	那里	曾是	在	她	眼睛	,	什么	威严

[ɪn][hɜːr; hər][geɪt] ,

in	her	gait	,
在	她	步态	,

但是托马斯的女儿——她眼神中蕴含着多么强大的力量，她步履中散发着多么高贵的气质，

[haʊ] — [haʊ] — [haʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] — [hɜːr; hər] [vɔɪs] ... .

how	—	how	—	how	enchanting	her	—	her	voice	could	be	—	her	voice	...	.
如何	—	如何	—	如何	妖娆	她	—	她	嗓音	可以	是	—	她	嗓音	...	.

她的声音是多么迷人啊.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ;

He	was	asleep	,	worn	out	by	heat	and	fatigue	;
他	曾是	睡着了	,	磨损	出去	经过	热	和	疲劳	;

他睡着了，因为天气炎热和疲劳而精疲力竭;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] ['pɔːlə] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [struːn] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] [waɪl] [ɔːl]

and	in	a	dream	he	saw	Paula	lying	on	a	couch	strewn	with	roses	while	all
和	在	一个	梦	他	锯	宝拉	说谎	在	一个	长椅	散落的	和	玫瑰	尽管	全部

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['saʊndɪd] ['wʌndərf(ə)l] [hɑːrt] - [en'sneərɪŋ] ['mjuːzɪk] ;

about	her	sounded	wonderful	heart	-	ensnaring	music	;
关于	她	听起来	精彩的	心	-	诱捕	音乐	;

在梦中，他看见宝拉躺在铺满玫瑰花的沙发上，周围响起美妙动人的音乐;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɑːlɪd][bʌt; bət] [bluː] ['wɔːtər] , ['dʒentli] ['muːvɪŋ] :

and	the	couch	was	not	solid	but	blue	water	,	gently	moving	:
和	这	长椅	曾是	不是	坚硬的	但	蓝色的	水	,	轻轻地	移动	:

沙发并非固体，而是蓝色的水，轻轻地流动着:

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['iːg(ə)l] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm]

he	went	towards	her	and	suddenly	a	large	black	eagle	swooped	down	on	him
他	去	向	她	和	突然	一个	大的	黑色的	鹰	俯冲	向下	在	他

,

,

,

他朝她走去，突然一只巨大的黑鹰俯冲下来，朝他扑来。

[flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wen] , [hæf] - ['blaɪndɪd] ,

flapped	his	wings	in	his	face	and	when	,	half	-	blinded	,
拍打	他的	翅膀	在	他的	脸	和	什么时候	,	一半	-	失明	,

翅膀在他脸上扑腾，他半睁着眼，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [bɜːrd] [pekt] [ðə; ði] ['roʊziz] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] ['pɪks]

he	put	his	hand	to	his	eyes	the	bird	pecked	the	roses	as	a	hen	picks
他	放	他的	手	到	他的	眼睛	这	鸟	啄食	这	玫瑰	作为	一个	母鸡	精选

['mɪlɪt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] .

millet	and	barley	.
粟	和	大麦	.

他用手捂住眼睛，那只鸟啄食玫瑰，就像母鸡啄食小米和大麦一样。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Then	he	was	angry	,	rushed	at	the	eagle	,	and	tried	to	clutch	him	with
然后	他	曾是	生气的	,	匆忙	在	这	鹰	,	和	尝试	到	离合器	他	和

[hɪz; ɪz] [hændz] ;

his	hands	;
他的	双手	;

然后他生气了，冲向老鹰，想用手抓住它；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	his	feet	seemed	rooted	to	the	ground	,
但	他的	脚	似乎	根	到	这	地面	,

但他的双脚却像钉在地上一样纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [muːv] ['friːli] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd]

and	the	more	he	struggled	to	move	freely	the	more	firmly	he	was	dragged
和	这	更多的	他	挣扎	到	移动	自由	这	更多的	牢牢	他	曾是	拖拽

['bækwərdz] .

backwards	.
向后	.

他越是挣扎着想要自由行动，就越是被牢牢地拖向后方。

[hiː; hi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ə'genst] [ðə; ði] ['hindərɪŋ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst]

He	fought	like	a	madman	against	the	hindering	force	,	and	suddenly	it	released
他	战斗	喜欢	一个	狂人	反对	这	阻碍	力量	,	和	突然	它	发布

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他像疯了一样与阻碍他的力量搏斗，突然间，阻碍的力量放开了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [woʊk] , ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

He	was	still	under	this	impression	when	he	woke	,	streaming	with	perspiration	,
他	曾是	仍然	在下面	这	印象	什么时候	他	觉醒	,	流媒体	和	汗	,

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	opened	his	eyes	.
和	打开	他的	眼睛	.

他醒来时仍抱有这种想法，浑身是汗，睁开了眼睛。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [raʊz]

By	his	couch	stood	his	mother	who	had	laid	her	hand	on	his	feet	to	rouse
经过	他的	长椅	站立	他的	母亲	WHO	有	铺设	她	手	在	他的	脚	到	唤醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的母亲站在床边，把手放在他的脚上，把他叫醒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

She	looked	pale	and	anxious	and	begged	him	to	come	quickly	to	his
她	看起来	苍白	和	焦虑的	和	乞求	他	到	来	迅速地	到	他的

['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ,

father	who	was	much	disturbed	,
父亲	WHO	曾是	很多	不安	,

她脸色苍白，神情焦虑，恳求他快点去见他父亲，他父亲当时非常不安。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	wished	to	speak	with	him	.
和	希望	到	说话	和	他	.

并希望与他交谈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Then	she	hurried	away	.
然后	她	慌忙	离开	.

然后她匆匆离开了。

[waɪl] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [klɑːspt] [hiː; hi] [felt] [vekst]

While	he	hastily	arranged	his	hair	and	had	his	shoes	clasped	he	felt	vexed
尽管	他	草草	安排	他的	头发	和	有	他的	鞋	紧握	他	毛毡	烦恼

[ðæt] ,

that	,
那	,

他匆匆整理好头发，系好鞋带，心中却感到一阵烦躁：

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [driːm] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæf] [ə'sliːp] ,

under	the	influence	of	that	foolish	dream	,	and	still	half	asleep	,
在下面	这	影响	的	那	愚蠢	梦	,	和	仍然	一半	睡着了	,

受那愚蠢的梦境影响，仍然半梦半醒之间，

[hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt]

he	had	let	his	mother	go	before	ascertaining	what	the	circumstances	were	that
他	有	让	他的	母亲	去	前	确定	什么	这	情况	是	那

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [æŋ'zaɪəti] .

had	given	rise	to	his	father's	anxiety	.
有	给定	上升	到	他的	父亲的	焦虑	.

他没有弄清楚父亲焦虑的原因，就让母亲离开了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ?

Had	it	anything	to	do	with	the	incidents	of	the	past	night	?
有	它	任何事物	到	做	和	这	事件	的	这	过去的	夜晚	?

这是否与昨晚发生的事件有关?

[noʊ] . — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

No	.	—	If	he	had	been	suspected	his	mother	would	have	told	him	and
不	.	—	如果	他	有	到过	怀疑	他的	母亲	会	有	讲述	他	和

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

warned	him	.
警告	他	.

不，如果他受到怀疑，他的母亲会告诉他并警告他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It	must	refer	to	something	else	.
它	必须	参考	到	某物	别的	.

它肯定是指别的东西。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənts] ['stɔːlwərt] ['hedmæn,'hedmən][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

Perhaps	the	old	merchant's	stalwart	headman	had	died	of	his	wounds	,
也许	这	老的	商人的	坚定的	村长	有	死亡	的	他的	伤口	,

或许那位老商人的忠诚领袖已经因伤重而亡了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] — [ə'raiən; ɔː-] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	father	wished	to	send	him	—	Orion	—	across	the	Nile	to	the
和	他的	父亲	希望	到	发送	他	—	猎户座	—	穿过	这	尼罗河	到	这

['ærəb] ['vaɪsrɔɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːzləm] ,

Arab	viceroy	to	obtain	forgiveness	for	the	murder	of	a	Moslem	,
阿拉伯	总督	到	获得	饶恕	为了	这	谋杀	的	一个	穆斯林	,

他的父亲希望派他——奥里翁——渡过尼罗河去见阿拉伯总督，请求原谅他谋杀了一名穆斯林。

['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] .

actually	within	the	precincts	of	the	governor's	house	.
实际上	之内	这	辖区	的	这	州长的	房子	.

实际上就在州长官邸的范围内。

[ðɪs] ['feɪt(ə)l] [bloʊ] [maɪt] [ɪn'diːd] [ɪn'teɪl] ['sɪrɪəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; [haʊ'evər] ,

This	fatal	blow	might	indeed	entail	serious	consequences	;	however	,
这	致命的	吹	可能	的确	包含	严肃的	结果	;	然而	,

这一致命打击或许确实会带来严重的后果；然而，

[ðə; ði] ['mætər] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [kwaɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

the	matter	might	very	likely	be	quite	other	than	this	.
这	事情	可能	非常	可能	是	相当	其他	比	这	.

事情很可能并非如此简单。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [hiːt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]

When	he	left	his	room	the	brooding	heat	that	filled	the	house	struck	him	as
什么时候	他	左边	他的	房间	这	沉思	热	那	已填	这	房子	击	他	作为

[pɪ'kjuːliərli] [ə'presɪv] ,

peculiarly	oppressive	,
奇特地	压迫性的	,

当他离开房间时，弥漫在屋子里的闷热感让他感到格外压抑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ʃeɪm] , [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

and	a	painful	feeling	,	closely	resembling	shame	,	stole	over	him	as	he
和	一个	痛苦	感觉	,	密切	类似	耻辱	,	偷窃	超过	他	作为	他

[krɔːst] [ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm] ,

crossed	the	viridarium	,
交叉	这	绿菌	,

当他穿过绿地时，一种类似羞耻的痛苦感觉袭上心头。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] — [θæŋks] [tuː; tə] ['pɔːləz] [ɪl] - [ment]

and	glanced	at	the	grass	from	which	—	thanks	to	Paula's	ill	-	meant
和	瞥了一眼	在	这	草	从	哪个	—	谢谢	到	保拉的	患病的	-	意思是

['wɔːrnɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [maːrks] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

warning	—	he	had	carefully	brushed	away	his	foot	-	marks	before	daybreak	.
警告	—	他	有	小心	刷过	离开	他的	脚	-	标记	前	拂晓	.

他瞥了一眼草地，多亏了宝拉那无意的警告，他在黎明前小心翼翼地拂去了草地上的脚印。

[haʊ] ['kaʊərdli] , [haʊ] [beɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][laɪf] : ['ɑːnər] , [self] - [rɪ'spekt]

How	cowardly	,	how	base	,	it	all	was	The	best	of	all	in	life	:	honor	,	self	-	respect
如何	胆小	,	如何	根据	,	它	全部	曾是	这	最好的	的	全部	在	生活	:	荣誉	,	自己	-	尊重

,

,

,

多么懦弱，多么卑鄙，这一切都太糟糕了。人生中最美好的事物：荣誉、自尊，

[ðə; ði] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — [ɔːl] [steɪkt] [ænd; ənd][ɔːl] [lɔːst][fɔːr; fər]

the	proud	consciousness	of	being	an	honest	man	—	all	staked	and	all	lost	for
这	自豪的	意识	的	存在	一个	诚实的	男人	—	全部	已抵押	和	全部	丢失的	为了

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

nothing	at	all	!
没有什么	在	全部	!

身为诚实之人，我感到无比自豪——结果却一无所获！

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slæpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɔːr] [kraɪd] [ə'laʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz]

He	could	have	slapped	his	own	face	or	cried	aloud	like	a	child	that	has
他	可以	有	被掌掴	他的	自己的	脸	或者	哭	大声	喜欢	一个	孩子	那	有

['broʊkən][ɪts][moʊst] ['treʒərd] [tɔɪ] .

broken	its	most	treasured	toy	.
破碎的	它是	最多	珍藏	玩具	.

他本可以扇自己耳光，或者像个弄坏了最珍贵玩具的孩子一样放声大哭。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ?

But	of	what	use	was	all	this	?
但	的	什么	使用	曾是	全部	这	?

但这一切又有什么用呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] ;

What	was	done	could	not	be	undone	;
什么	曾是	完毕	可以	不是	是	未完成	;

覆水难收;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

and	now	he	must	keep	his	wits	about	him	so	as	to	remain	,
和	现在	他	必须	保持	他的	智慧	关于	他	所以	作为	到	保持	,

现在他必须保持清醒的头脑才能留下来。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æt; ət] [liːst] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

in	the	eyes	of	others	at	least	,	what	he	had	always	been	,
在	这	眼睛	的	其他的	在	至少	,	什么	他	有	总是	到过	,

至少在别人眼里，他一直都是那样的人。

[loʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

low	as	he	had	fallen	in	his	own	.
低的	作为	他	有	倒下	在	他的	自己的	.

他跌落谷底，如同跌入谷底一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɔːrtʃɪŋli] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['gɑːrdn] - [plɑːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] ,

It	was	scorchingly	hot	in	the	enclosed	garden	-	plot	,	surrounded	by	buildings	,
它	曾是	灼热地	热的	在	这	内	花园	-	阴谋	,	包围	经过	建筑物	,

[ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;

and	open	to	the	sun	;
和	打开	到	这	太阳	;

在被建筑物环绕、阳光直射的封闭式花园里，天气酷热难耐;

[nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ded] .

not	a	human	creature	was	in	sight	;	the	house	seemed	dead	.
不是	一个	人类	生物	曾是	在	视线	;	这	房子	似乎	死的	.

周围一个人影也没有；这栋房子仿佛死寂一般。

[ðə; ði] ['gɔːdi] [flæg] - [stæfs] [ænd; ənd] ['trelɪs] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

The	gaudy	flag	-	staffs	and	trellis	-	work	,	and	the	pillars	of	the	verandah	,
这	艳丽的	旗帜	-	员工	和	棚架	-	工作	,	和	这	柱子	的	这	阳台	,

艳丽的旗杆和棚架，以及走廊的柱子，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['nuːli] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl]

which	had	all	been	newly	painted	in	honor	of	his	return	and	were	still
哪个	有	全部	到过	新	绘	在	荣誉	的	他的	返回	和	是	仍然

[riːðd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] ,

wreathed	with	garlands	,
花环	和	花环	,

为了庆祝他归来，这些房屋都重新粉刷过，并且仍然挂满了花环。

[eks'heɪld][ə; eɪ] [smel] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt] ['sɪkənɪŋ] , [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['rez(ə)n] , ['draɪɪŋ] ['vɑːrnɪʃ]

exhaled	a	smell	,	to	him	quite	sickening	,	of	melting	resin	,	drying	varnish
呼气	一个	闻	,	到	他	相当	令人作呕	,	的	融化	树脂	,	烘干	漆

[ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊərz] .

and	faded	flowers	.
和	褪色	花朵	.

呼出的气味令他十分作呕，像是融化的树脂、干涸的清漆和凋零的花朵混合在一起的味道。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['kwivəd] ,

Though	there	was	no	breath	of	air	the	atmosphere	quivered	,
尽管	那里	曾是	不	气息	的	空气	这	气氛	颤抖	,

虽然没有一丝空气，但空气却在颤动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

as	it	seemed	from	the	fierce	rays	of	the	sun	,
作为	它	似乎	从	这	凶猛的	射线	的	这	太阳	,

从炽热的阳光下看去，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [laɪk] ['ærəus][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

which	were	reflected	like	arrows	from	everything	around	him	.
哪个	是	反映	喜欢	箭头	从	一切	大约	他	.

这些光芒如同箭矢般反射着他周围的一切。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['drægənˌflaɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə'raiən; ɔː-][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [wɪŋz] [mɔːr]

The	butterflies	and	dragonflies	appeared	to	Orion	to	move	their	wings	more
这	蝴蝶	和	蜻蜓	出现	到	猎户座	到	移动	他们的	翅膀	更多的

['læŋgwɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

languidly	as	they	hovered	over	the	plants	and	flowers	,
懒洋洋地	作为	他们	悬停	超过	这	植物	和	花朵	,

猎户座觉得蝴蝶和蜻蜓在花草上盘旋时，翅膀扇动得更加缓慢。

[ðə; ði] ['veri] ['faʊnt(ə)n] [dɑːnst] [ʌp] [mɔːr] ['leɪzɪli][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] :

the	very	fountain	danced	up	more	lazily	and	not	so	high	as	usual	:
这	非常	喷泉	跳舞	向上	更多的	懒洋洋	和	不是	所以	高的	作为	通常	:

喷泉的水面也比往常更加懒散，没有往常那么高。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɑːt] , ['sweltərɪŋ] , [ə'presɪv] ;

everything	about	him	was	hot	,	sweltering	,	oppressive	;
一切	关于	他	曾是	热的	,	酷热	,	压迫性的	;

他的一切散发着闷热、压抑、令人窒息的气息；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ,

and	the	man	who	had	always	been	so	independent	and	looked	up	to	,
和	这	男人	WHO	有	总是	到过	所以	独立的	和	看起来	向上	到	,

还有那个一直以来都非常独立，并且一直很敬仰的人，

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [kə'rɪr] [θruː] [laɪf] [ˌʌnkən'troʊld] ,

who	for	years	had	been	free	to	career	through	life	uncontrolled	,
WHO	为了	年	有	到过	自由的	到	职业	通过	生活	不受控制	,

多年来一直不受控制地自由自在地发展事业的人，

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['evri] [gʊd] ['dʒiːniəs] [naʊ] [felt] ['træməld] , [hemd] [ɪn][ænd; ənd]

and	guarded	by	every	good	Genius	now	felt	trammelled	,	hemmed	in	and
和	守卫	经过	每一个	好的	天才	现在	毛毡	受束缚	,	包边	在	和

[hə'ræst; 'hærəst] .

harassed	.
骚扰	.

而所有优秀的天才现在都感到自己受到了束缚、包围和骚扰。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kuːl] ['faʊnt(ə)n] - [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [mɔːr] ['friːli] ; [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]

In	his	father's	cool	fountain	-	room	he	could	breathe	more	freely	;	but	only	for
在	他的	父亲的	凉爽的	喷泉	-	房间	他	可以	呼吸	更多的	自由	;	但	仅有的	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

在他父亲凉爽的喷泉房里，他可以呼吸得更顺畅；但这只是片刻而已。

[ðə; ði] [blʌd] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

The	blood	faded	from	his	cheeks	,
这	血	褪色	从	他的	脸颊	,

他脸颊上的血色渐渐褪去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['kɑːmli] [ænd; ənd]

and	he	had	to	make	a	strong	effort	to	greet	his	father	calmly	and
和	他	有	到	制作	一个	强的	努力	到	迎接	他的	父亲	平静地	和

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] ;

in	his	usual	manner	;
在	他的	通常	方式	;

他必须努力保持冷静，用他平常的方式向父亲问好；

[fɔːr; fər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['kɑːmənli] [rɪ'klaɪnd] , [leɪ] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['hæŋɪŋ] ,

for	in	front	of	the	divan	where	the	governor	commonly	reclined	,	lay	the	Persian	hanging	,
为了	在	正面	的	这	迪万	在哪里	这	州长	通常	斜倚	,	躺	这	波斯语	绞刑	,

因为在总督通常斜倚的沙发床前，躺着一具波斯吊死的尸体。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] ['mɜːrtʃənt] .

and	close	by	stood	his	mother	and	the	Arab	merchant	.
和	关闭	经过	站立	他的	母亲	和	这	阿拉伯	商人	.

他的母亲和那位阿拉伯商人就站在附近。

['sɛbɪk] , [ðə; ði] ['stuːərd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] ,

Sebek	,	the	steward	awaited	his	master's	orders	,
塞贝克	,	这	管家	等待中	他的	硕士学位	订单	,

管家塞贝克等待着主人的命令。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [bæk] ,

in	the	background	in	the	attitude	of	humility	which	was	torture	to	his	old	back	,
在	这	背景	在	这	态度	的	谦逊	哪个	曾是	酷刑	到	他的	老的	后退	,

背景中，他摆出一副谦卑的姿态，但这对他的老腰来说却是一种折磨。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] : [ə'raiən; ɔː-] [naʊ] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ʌp] :

but	in	which	he	was	never	required	to	remain	:	Orion	now	signed	to	him	to	stand	up	:
但	在	哪个	他	曾是	绝不	必需的	到	保持	:	猎户座	现在	签名	到	他	到	站立	向上	:

但他从未被要求留在那里：奥赖恩现在示意他站起来：

[ðə; ði] ['ærəbz] [maɪld] [fitʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['grævəti] ,

The	Arab's	mild	features	wore	a	look	of	extreme	gravity	,
这	阿拉伯人的	温和的	特征	穿着	一个	看	的	极端	重力	,

这位阿拉伯人原本温和的五官上，却透着一股极其严肃的神情。

[ænd; ənd] [diːp] [vek'seɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [aɪz] .

and	deep	vexation	could	be	read	in	his	kindly	eyes	.
和	深的	烦恼	可以	是	读	在	他的	亲切地	眼睛	.

从他和蔼的眼神中，可以读出深深的恼怒。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [hiː; hi] [boʊd] ['slaɪtli] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

As	the	young	man	entered	he	bowed	slightly	;	they	had	already	met	that	morning	.
作为	这	年轻的	男人	进入	他	鞠躬	轻微地	;	他们	有	已经	遇见	那	早晨	.

:

年轻人进来时微微鞠了一躬；他们早上已经见过面了。

[ðə; ði] - , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['deθli] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərləs] [lɪps] ,

The	Mukaukas	,	who	was	lying	deathly	pale	with	colorless	lips	,
这	-	,	WHO	曾是	说谎	致命的	苍白	和	无色	嘴唇	,

穆考卡斯，他面色苍白，嘴唇干裂，奄奄一息地躺着。

['skersli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['griːtɪŋ] .

scarcely	opened	his	eyes	at	his	son's	greeting	.
几乎	打开	他的	眼睛	在	他的	儿子的	问候	.

儿子向他打招呼时，他几乎没睁开眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪr] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd]

It	might	have	been	thought	that	a	bier	was	waiting	in	the	next	room	and
它	可能	有	到过	想法	那	一个	柩	曾是	等待	在	这	下一个	房间	和

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [hæd; həd] [ə'sembld] [hɪr] .

that	the	mourners	had	assembled	here	.
那	这	哀悼者	有	组装	这里	.

人们可能会以为隔壁房间里放着灵柩，哀悼者都聚集在这里。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] [ʌn'rəʊld] ,

The	piece	of	work	was	only	half	unrolled	,
这	片	的	工作	曾是	仅有的	一半	展开	,

这件作品只展开了一半。

[bʌt; bət] [ə'raiən; ɔ:-] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [spɑːt] [wens] [ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪŋ] —

but	Orion	at	once	saw	the	spot	whence	its	crowning	glory	was	now	missing	—
但	猎户座	在	一次	锯	这	点	何处	它是	加冕	荣耀	曾是	现在	丢失的	—

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['emərəld] [wɪtʃ] ,

the	large	emerald	which	,
这	大的	翠	哪个	,

但猎户座立刻发现了它头顶荣耀消失的地方——那颗巨大的祖母绿宝石，

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

as	he	alone	could	know	,	was	on	its	way	to	Constantinople	.
作为	他	独自的	可以	知道	,	曾是	在	它是	方式	到	君士坦丁堡	.

只有他才知道，它正前往君士坦丁堡。

[hɪz; ɪz] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

His	theft	had	been	discovered	.
他的	盗窃	有	到过	发现	.

他的盗窃行为被发现了。

[haʊ] ['fɪrf(ə)l] , [haʊ] ['feɪt(ə)l] [maɪt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [biː; bi] !

How	fearful	,	how	fatal	might	the	issue	be	!
如何	可怕	,	如何	致命的	可能	这	问题	是	!

这个问题多么可怕，多么致命啊！

" ['kɜːrɪdʒ] , ['kɜːrɪdʒ] !

"	Courage	,	courage	!
"	勇气	,	勇气	!

“勇气，勇气！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" ['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .

"	Only	preserve	your	presence	of	mind	.
"	仅有的	保存	你的	在场	的	头脑	.

“你只需要保持头脑清醒。”

[wʌt] ['prɑːfɪt][ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][lɔːs][ʌv; əv]['ɑːnər] ?

What	profit	is	life	with	loss	of	honor	?
什么	利润	是	生活	和	损失	的	荣誉	?

失去荣誉，人生有何益?

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ; ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] , [ə'raiən; ɔːˈ-] !

Keep	your	eyes	open	;	everything	depends	on	that	,	Orion	!
保持	你的	眼睛	打开	;	一切	取决于	在	那	,	猎户座	!

睁大眼睛，一切都取决于此，猎户座!

" [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['heɪstɪli] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

"	He	succeeded	in	hastily	collecting	his	thoughts	,
"	他	成功了	在	草草	收集	他的	想法	,

他成功地迅速整理好了自己的思绪。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [lækt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['iːgər] ['tʃɪrflnəs] :

and	exclaimed	in	a	voice	which	lacked	little	of	its	usual	eager	cheerfulness	:
和	惊呼	在	一个	嗓音	哪个	缺乏	小的	的	它是	通常	渴望的	愉悦	:

他用一种依旧充满惯常热情和欢快的语气喊道:

" [haʊ] ['dɪzməl] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] !

"	How	dismal	you	all	look	!
"	如何	惨淡	你	全部	看	!

你们看起来都好沮丧啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] [ðæt] [ðə; ðiː][dɔːg][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['hændəld][ðə; ðiː] [pʊr] [gɜːrl][soʊ]

It	is	indeed	a	terrible	disaster	that	the	dog	should	have	handled	the	poor	girl	so
它	是	的确	一个	糟糕的	灾难	那	这	狗	应该	有	处理	这	贫穷的	女孩	所以

['rʌfli] ,

roughly	,
大致	,

狗如此粗暴地对待可怜的女孩，这确实是一场可怕的灾难。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]

and	that	our	people	should	have	behaved	so	outrageously	;	but	,	as	I
和	那	我们的	人们	应该	有	表现	所以	令人愤慨地	;	但	,	作为	我

[toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

told	you	this	morning	,
讲述	你	这	早晨	,

我们的人民竟然做出如此令人发指的行为；但是，正如我今天早上告诉你们的那样，

['wɜːrði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ðiː] ['gɪlti] ['pɑːrtiz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

worthy	Merchant	,	the	guilty	parties	shall	pay	for	it	with	their	lives	.
值得	商人	,	这	有罪的	各方	将	支付	为了	它	和	他们的	生活	.

尊敬的商人，罪人必将付出生命的代价。

[maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

My	father	,	I	am	sure	,	will	agree	that	you	should	deal	with	them	according	to
我的	父亲	,	我	是	当然	,	将要	同意	那	你	应该	交易	和	他们	根据	到

[jʊr; jər] ['pleʒər] ,

your	pleasure	,
你的	乐趣	,

我相信我父亲会同意，你应该按照自己的意愿处置他们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [liːtʃ] [fɪ'lɪpəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [aɪ]

and	our	leech	Philippus	,	in	spite	of	his	youth	,	is	a	perfect	Hippocrates	I
和	我们的	水蛭	菲利普斯	,	在	尽管如此	的	他的	青年	,	是	一个	完美的	希波克拉底	我

[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !

can	assure	you	!
能	保证	你	!

而我们的吸血鬼菲利普斯，尽管年纪轻轻，但我可以向你保证，他是一位完美的希波克拉底!

[hiː; hi] [wɪl] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [faɪn] ['feloʊ] — [jʊr; jər] [hed] - [mæn] [aɪ] [miːn] ,

He	will	patch	up	the	fine	fellow	—	your	head	-	man	I	mean	,
他	将要	修补	向上	这	美好的	同伴	—	你的	头	-	男人	我	意思是	,

他会治好那个好家伙的——我是说你的头儿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['fɑːðər] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]

and	as	to	any	question	of	compensation	,	my	father	—	well	,	you	know	he
和	作为	到	任何	问题	的	赔偿	,	我的	父亲	—	出色地	,	你	知道	他

[ɪz] [noʊ] ['hæglər] . "

is	no	haggler	.	"
是	不	讨价还价者	.	"

至于赔偿问题，我父亲——你知道他从不讨价还价。

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['ʌndər]

"	I	beg	you	not	to	add	insult	to	the	injury	that	I	have	suffered	under
"	我	求	你	不是	到	添加	侮辱	到	这	受伤	那	我	有	遭受	在下面

[jʊr; jər] [ruːf] ,

your	roof	,
你的	屋顶	,

“我恳求你不要再雪上加霜，让我在你家遭受的伤害雪上加霜。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	interrupted	Haschim	.
"	中断	-	.

哈希姆打断了他。

" [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] [ɔːf] [maɪ] [ræθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɪlt] [blʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend]

"	No	amount	of	money	can	buy	off	my	wrath	over	the	spilt	blood	of	a	friend
"	不	数量	的	钱	能	买	离开	我的	愤怒	超过	这	洒了	血	的	一个	朋友

— [ænd; ənd] ['rʌstɛm] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] — [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['væliənt] [juːθ] .

—	and	Rustem	was	my	friend	—	a	free	and	valiant	youth	.
—	和	鲁斯滕	曾是	我的	朋友	—	一个	自由的	和	英勇	青年	.

“再多的钱也无法平息我对朋友鲜血的愤怒——鲁斯泰姆是我的朋友——他是一个自由而勇敢的年轻人。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] : [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪst] .

As	to	the	punishment	of	the	guilty	:	on	that	I	insist	.
作为	到	这	惩罚	的	这	有罪的	:	在	那	我	坚持	.

至于对罪犯的惩罚：我坚持这一点。

[blʌd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [blʌd] .

Blood	cries	for	blood	.
血	哭泣	为了	血	.

鲜血呼唤鲜血。

[ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [kriːd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [jɔːrz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [en'dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

That	is	our	creed	;	and	though	yours	,	to	be	sure	,	enjoins	the	contrary	,
那	是	我们的	信条	;	和	尽管	你的	,	到	是	当然	,	责令	这	相反	,

那是我们的信条；虽然你们的信条确实与之相反，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ækt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [æz; əz] [wiː; wi] .

so	far	as	I	know	you	act	by	the	same	rule	as	we	.
所以	远的	作为	我	知道	你	行为	经过	这	相同的	规则	作为	我们	.

据我所知，你们的行为准则和我们一样。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] ,

All	honor	to	your	physician	;	but	it	goes	to	my	heart	,
全部	荣誉	到	你的	医生	;	但	它	去	到	我的	心	,

向您的医生致以崇高的敬意；但这真的让我很感动。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [maɪ] [gɔ:l] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə]

and	raises	my	gall	to	see	such	things	take	place	in	the	house	of	the	man	to
和	提高	我的	癥	到	看	这样的	事物	拿	地方	在	这	房子	的	这	男人	到

[hu:m] [ðə; ði] [kælɪf] [hæz; həz] [kən'faidid] [ðə; ði] [wi:l] [ɔ:r] [woʊ] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['kristʃənz] .

whom	the	Khaliff	has	confided	the	weal	or	woe	of	Egyptian	Christians	.
谁	这	哈利夫	有	坦白	这	福利	或者	悲哀	的	埃及人	基督徒	.

看到这种事情发生在哈里发将埃及基督徒的福祉或灾祸托付给他的人家中，我感到无比愤慨。

[jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['tɑ:lərəns] [hæz; həz] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l]

Your	boasted	tolerance	has	led	to	the	death	of	an	honest	though	humble
你的	吹嘘	宽容	有	引领	到	这	死亡	的	一个	诚实的	尽管	谦逊的

[mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] — [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [meɪmd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

man	in	a	time	of	perfect	peace	—	or	at	least	maimed	him	for	life	.
男人	在	一个	时间	的	完美的	和平	—	或者	在	至少	残废	他	为了	生活	.

你自诩的宽容，在和平年代却导致一位诚实谦逊的人丧命——或者至少让他终身残疾。

[æz; əz] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['ɑ:nəsti] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] . . . "

As	to	your	honesty	,	it	would	seem	.	.	.	"
作为	到	你的	诚实	,	它	会	似乎	.	.	.	"

至于你的诚实，看来.....

" [hu:] [dɛəz] [ɪm'pju:n] [ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [ə'raiən; ɔ:-] .

"	Who	dares	impugn	it	?	"	cried	Orion	.
"	WHO	敢于	抨击	它	?	"	哭	猎户座	.

“谁敢质疑它？”奥赖恩喊道。

" [aɪ] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:m] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

"	I	,	young	man	,	"	replied	the	merchant	with	the	calm	dignity	of	age	.
"	我	,	年轻的	男人	,	"	回复	这	商人	和	这	冷静的	尊严	的	年龄	.

“我，年轻人，”商人用老年人特有的沉稳尊严回答道。

" [aɪ] , [hu:] [soʊld] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [læst] ['i:vnɪŋ] ,

"	I	,	who	sold	this	piece	of	work	last	evening	,
"	我	,	WHO	卖	这	片	的	工作	最后的	晚上	,

“我，昨晚卖掉了这件作品，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] ['preʃəs] ['ɔ:rnəmənt] . "

and	find	it	this	morning	robbed	of	its	most	precious	ornament	.	"
和	寻找	它	这	早晨	被抢劫	的	它是	最多	宝贵的	装饰品	.	"

今天早上发现它最珍贵的装饰品被偷走了。

" [ðə; ði] [greɪt] ['emərəld] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

"	The	great	emerald	has	been	cut	from	the	hanging	during	the	night	.
"	这	伟大的	翠	有	到过	切	从	这	绞刑	期间	这	夜晚	.

“那颗巨大的祖母绿宝石是在夜间从吊坠上切割下来的。”

" [deɪm] - [ɪk'spleɪnd] .

"	Dame	Neforis	explained	.
"	贵妇人	-	解释	.

内福里斯夫人解释道。

" [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [leɪd] [ðer; ðər] . "

"	You	yourself	went	with	the	man	who	carried	it	to	the	tablinum	and	saw	it	laid	there	.	"
"	你	你自己	去	和	这	男人	WHO	携带	它	到	这	塔布林	和	锯	它	铺设	那里	.	"

“你曾和抬着它的人一起去教堂，亲眼看到它被放在那里。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [klɔ:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ædɪd]

"	And	in	the	very	cloth	in	which	your	people	had	wrapped	it	,	"	added
"	和	在	这	非常	布	在	哪个	你的	人们	有	包装	它	,	"	额外

[ə'raiən; ɔ:-] .

Orion	.
猎户座	.

“而且就在你们的人民用来包裹它的那块布里，”奥赖恩补充道。

" ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [oʊld] ['sɛbɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	Our	good	old	Sebek	there	was	with	me	.
"	我们的	好的	老的	塞贝克	那里	曾是	和	我	.

“我们亲爱的老朋友塞贝克当时和我在一起。”

[hu:] [fetʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [beɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Who	fetched	away	the	bale	this	morning	;	who	brought	it	here	and	opened	it	?	"
WHO	已获取	离开	这	包	这	早晨	;	WHO	带来	它	这里	和	打开	它	?	"

今天早上是谁把包裹搬走了？是谁把它运到这里并打开的?

" ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " [sed] [ðə; ði]['ærəb] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər]['leɪdi] ['mʌðər] [hɜ:r'self] ,

"	Happily	for	us	,	"	said	the	Arab	,	"	it	was	your	lady	mother	herself	,
"	快乐地	为了	我们	,	"	说	这	阿拉伯	,	"	它	曾是	你的	女士	母亲	她自己	,

“幸运的是，”阿拉伯人说，“正是您的母亲本人。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] — [jʊr; jər] ['stu:ərd] [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [sleɪvz] . "

with	that	man	—	your	steward	if	I	mistake	not	—	and	your	own	slaves	.	"
和	那	男人	—	你的	管家	如果	我	错误	不是	—	和	你的	自己的	奴隶	.	"

和那个人——如果我没记错的话，他是你的管家——还有你的奴隶们。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [left] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? " [æskt] [ə'raiən; ɔ:-] ,

"	Why	was	it	not	left	where	it	was	?	"	asked	Orion	,
"	为什么	曾是	它	不是	左边	在哪里	它	曾是	?	"	问	猎户座	,

“为什么不把它留在原地呢？”奥赖恩问道。

['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] ['ri:əli] [felt] .

giving	vent	to	the	annoyance	which	at	this	moment	he	really	felt	.
给予	发泄	到	这	烦恼	哪个	在	这	片刻	他	真的	毛毡	.

他将此刻内心深处的恼怒发泄了出来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,

"	Because	I	had	assured	your	father	,	and	with	good	reason	,
"	因为	我	有	保证	你的	父亲	,	和	和	好的	原因	,

“因为我曾向你父亲保证过，而且理由充分，

[ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] [ðæt] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ]

that	the	beauty	of	this	splendid	work	and	of	the	gems	that	decorate	it	show
那	这	美丽	的	这	灿烂	工作	和	的	这	宝石	那	装饰	它	展示

[tu:; tə] [mʌtʃ] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði]

to	much	greater	advantage	by	daylight	and	in	the	sunshine	than	under	the
到	很多	更大的	优势	经过	日光	和	在	这	阳光	比	在下面	这

[læmps][ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] . "

lamps	and	torches	.	"
灯	和	火炬	.	"

这件精美作品及其装饰宝石的美丽，在日光和阳光下比在灯光和火炬下更能展现出来。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [nu:] ['pɜ:rtʃəs] [wʌns] [mɔ:r] ,

"	And	besides	,	your	father	wished	to	see	his	new	purchase	once	more	,
"	和	除了	,	你的	父亲	希望	到	看	他的	新的	购买	一次	更多的	,

“而且，你父亲还想再看看他新买的东西呢。”

" - [broʊk] [ɪn] , " [ænd; ənd][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɛmz] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd]

"	Neforis	broke	in	,	"	and	to	ask	the	merchant	how	the	gems	might	be	removed
"	-	打破	在	,	"	和	到	问	这	商人	如何	这	宝石	可能	是	已移除

尼弗里斯闯了进来，问商人如何才能取下这些宝石。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self] .

without	injury	to	the	work	itself	.
没有	受伤	到	这	工作	本身	.

在不损害工作本身的前提下。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tə'blaɪnəm][maɪ'self][wɪð; wɪθ]

So	I	went	to	the	tablinum	myself	with
所以	我	去	到	这	塔布林	我	和

于是我独自一人去了小卖部。

['sɛbɪk] . "

Sebek	.	"
塞贝克	.	"

塞贝克。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] !

"	But	I	had	the	key	!
"	但	我	有	这	钥匙	!

但我有钥匙!

" [kraɪd] [ə'raiən; ɔː-] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] .

"	cried	Orion	putting	his	hand	into	the	breast	of	his	robe	.
"	哭	猎户座	推杆	他的	手	进入	这	胸部	的	他的	长袍	.

“奥赖恩喊道，同时把手伸进长袍的胸口。”

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	That	I	had	forgotten	,	"	replied	his	mother	.
"	那	我	有	被遗忘的	,	"	回复	他的	母亲	.

“我都忘了，”他母亲回答说。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	unfortunately	we	did	not	need	it	.
"	但	很遗憾	我们	做过	不是	需要	它	.

但很遗憾，我们并不需要它。

[ðə; ði][tə'blaɪnəm][wʌz; wəz]['oʊpən] . "

The	tablinum	was	open	.	"
这	塔布林	曾是	打开	.	"

餐桌敞开着。

" [aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ; [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['sɛbɪk] . . . "

"	I	locked	it	yesterday	;	you	saw	me	do	it	,	Sebek	.	.	.	"
"	我	已锁定	它	昨天	;	你	锯	我	做	它	,	塞贝克	.	.	.	"

“我昨天就锁上了；你亲眼看见了，塞贝克……”

" [soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	So	I	told	the	mistress	,	"	replied	the	steward	.
"	所以	我	讲述	这	情妇	,	"	回复	这	管家	.

“所以我告诉了女主人，”管家回答说。

" [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌrekə'lekt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [lɑːk] .

"	I	perfectly	recollect	hearing	the	snap	of	the	strong	lock	.
"	我	完美	追忆	听力	这	折断	的	这	强的	锁	.

“我清楚地记得听到强力锁扣咔哒一声的声音。”

" [ə'raiən; ɔː-] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɑːn] :

"	Orion	shrugged	his	shoulders	,	and	his	mother	went	on	:
"	猎户座	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	他的	母亲	去	在	:

奥赖恩耸了耸肩，他的母亲继续说道：

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls]

But	the	bronze	doors	must	have	been	opened	during	the	night	with	a	false
但	这	青铜	门	必须	有	到过	打开	期间	这	夜晚	和	一个	错误的

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

但那扇青铜大门一定是夜间用假钥匙打开的。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] ; [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv]

or	by	some	other	means	;	for	part	of	the	hanging	had	been	pulled	out	of
或者	经过	一些	其他	方法	;	为了	部分	的	这	绞刑	有	到过	拉	出去	的

[ðə; ði] ['ræpər] ,

the	wrapper	,
这	包装纸	,

或者通过其他方式；因为挂饰的一部分已经从包装里扯了出来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] ['kloʊsli] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['emərəld] [hæd; həd] [bɪn]

and	when	we	looked	closely	we	saw	that	the	large	emerald	had	been
和	什么时候	我们	看起来	密切	我们	锯	那	这	大的	翠	有	到过

[rentʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] . "

wrenched	out	of	the	setting	.	"
扭动	出去	的	这	环境	.	"

我们仔细一看，发现那颗硕大的祖母绿宝石已经被从镶嵌处硬生生地扯了出来。

" ['ʃeɪmfl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'raiən; ɔː-] .

"	Shameful	!	"	exclaimed	Orion	.
"	可耻	!	"	惊呼	猎户座	.

“真丢人！”奥赖恩惊呼道。

" [dɪs'greɪsfl] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['viːəməntli] ['staːtiŋ] [ʌp] .

"	Disgraceful	!	"	added	the	governor	,	vehemently	starting	up	.
"	可耻	!	"	额外	这	州长	,	强烈地	开始	向上	.

“太丢人了！”州长激动地说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['fɪrf(ə)l] [ʌn'rest] [ænd; ənd] ['hɔːrər] : [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	had	fallen	a	prey	to	fearful	unrest	and	horror	:	he	thought	that	his
他	有	倒下	一个	猎物	到	可怕	动荡	和	恐怖	:	他	想法	那	他的

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ,

Lord	and	Saviour	,
主	和	救主	,

他陷入了恐惧不安和惊骇之中：他认为他的主和救世主，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəl] ,

to	whom	he	had	dedicated	the	precious	jewel	,
到	谁	他	有	投入的	这	宝贵的	宝石	,

他将这颗珍贵的宝石献给了谁?

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft]

regarded	him	as	so	sinful	and	worthless	that	He	would	not	accept	the	gift
认为	他	作为	所以	罪恶的	和	毫无价值	那	他	会	不是	接受	这	礼物

[æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

at	his	hands	.
在	他的	双手	.

祂认为他罪孽深重、毫无价值，因此不会接受他递来的礼物。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪtn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ]

But	perhaps	it	was	only	Satan	striving	to	hinder	him	from	approaching
但	也许	它	曾是	仅有的	撒但	努力	到	阻碍	他	从	接近

[ðə; ði][moʊst] [haɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ]['noʊb(ə)l][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] .

the	Most	High	with	so	noble	an	offering	.
这	最多	高的	和	所以	高贵	一个	提供	.

但或许这只是撒旦试图阻止他带着如此高贵的祭品来到至高者面前。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hju:mən] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] , [soʊ] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [stɜ:rn]

At	any	rate	,	human	cunning	had	been	at	work	,	so	he	said	with	stern
在	任何	速度	,	人类	狡猾	有	到过	在	工作	,	所以	他	说	和	船尾

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] :

resolution	:
解决	:

总之，人类的狡诈在作祟，他语气坚定地说：

" [ðə; ði] ['mætər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntu:] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

"	The	matter	shall	be	enquired	into	,	and	in	the	name	of	Jesus	Christ	,
"	这	事情	将	是	询问	进入	,	和	在	这	姓名	的	耶稣	基督	,

“此事必将调查清楚，奉耶稣基督的名，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [stoʊn] [ɔ:l'redi] [bi'lɔŋz] ,

to	whom	the	stone	already	belongs	,
到	谁	这	石头	已经	属于	,

石头原本就属于谁?

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [rest] [nɔ:r] [si:s] [tɪl] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hændz] . "

I	will	never	rest	nor	cease	till	the	criminal	is	in	my	hands	.	"
我	将要	绝不	休息	也不	停止	直到	这	刑事	是	在	我的	双手	.	"

“我绝不罢休，直到将罪犯绳之以法。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ærəb] ,

"	And	in	the	name	of	Allah	and	the	Prophet	,	"	added	the	Arab	,
"	和	在	这	姓名	的	真主	和	这	先知	,	"	额外	这	阿拉伯	,

“奉真主和先知的名义，”阿拉伯人补充道。

" [aɪ] [wɪl] [eɪd] [ði:] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [help] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] ['æmru:] ,

"	I	will	aid	thee	,	if	I	have	to	appeal	for	help	to	the	great	chief	Amru	,
"	我	将要	援助	你	,	如果	我	有	到	上诉	为了	帮助	到	这	伟大的	首席	阿姆鲁	,

“如果我必须向伟大的酋长阿姆鲁求助，我一定会帮助你。”

[ðə; ði] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . — [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ]

the	Khaliff's	representative	in	this	country	.	—	A	word	was	spoken	here	just	now
这	-	代表	在	这	国家	.	—	一个	单词	曾是	说	这里	只是	现在

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] .

that	I	cannot	and	will	not	forget	.
那	我	不能	和	将要	不是	忘记	.

哈里发在这个国家的代表——刚才在这里说的一句话，我永远不会忘记。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] , [jʌŋ] [mæn] , [si:mz] [tu:; tə] [sprɪŋ]

And	the	tone	you	have	chosen	to	adopt	,	young	man	,	seems	to	spring
和	这	语气	你	有	选定	到	采纳	,	年轻的	男人	,	似乎	到	春天

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [faʊnt] :

from	the	same	fount	:
从	这	相同的	喷泉	:

而你选择的这种语气，年轻人，似乎也源于同样的根源：

[ðə; ði] [oʊld] [fɑ:ks] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [pʊt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [dʒem] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [saɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,

the	old	fox	,	you	think	,	put	a	false	gem	of	impossible	size	into	the	hanging	,
这	老的	狐狸	,	你	思考	,	放	一个	错误的	宝石	的	不可能的	尺寸	进入	这	绞刑	,

你心想，那只老狐狸把一颗不可能大的假宝石放进了吊坠里。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ['stoʊlən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɔ:d] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [wen] [ə; eɪ]

and	has	had	it	stolen	that	his	fraud	may	not	be	detected	when	a
和	有	有	它	被盗	那	他的	欺诈罪	可能	不是	是	检测到	什么时候	一个

['dʒu:ələr] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

jeweller	examines	the	work	by	daylight	.
珠宝商	检查	这	工作	经过	日光	.

并且有人故意让珠宝被盗，这样当珠宝商在白天检查作品时，他的欺诈行为就不会被发现。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
This is too much !
这 是 也 很多 !

这太过分了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , ['sɝːrz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] ;
I am an honest man , Sirs , and I am fain to add a rich one ;
我 是 一个 诚实的 男人 , 先生们 , 和 我 是 欣然 到 添加 一个 富有的 一 ;

先生们，我是一个诚实的人，而且我还很富有；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn]
and the man who tries to cast a stain on the character I have borne
和 这 男人 WHO 尝试 到 投掷 一个 弄脏 在 这 特点 我 有 出生
[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ,
through a long life shall learn ,
通过 一个 长的 生活 将 学习 ,

胆敢玷污我毕生秉持的品格的人，终将付出代价。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːɪŋ] ,
to his ruing ,
到 他的 统治 ,

令他懊悔不已，

[ðæt] [oʊld] - [hæz; həz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
that old Haschim has greater and more powerful friends to back him than
那 老的 - 有 更大的 和 更多的 强大的 朋友们 到 后退 他 比
[juː; jʊ] [meɪ] [ker] [tuː; tə] [miːt] !
you may care to meet !
你 可能 关心 到 见面 !

那个老哈希姆背后有比你想象中更强大、更有权势的朋友撑腰!

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [θret] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [aɪz] ['glɪsənd] [θruː] [terz] ;
" As he uttered this threat the merchant's eyes glistened through tears ;
" 作为 他 说出 这 威胁 这 商人的 眼睛 闪闪发光 通过 眼泪 ;

“当他发出这番威胁时，商人的眼中闪烁着泪光；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第二卷(The Bride of the Nile — Volume 02)

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪk'spres]
it **grieved** **him** **to** **be** **unjustly** **suspected** **and** **to** **be** **forced** **to** **express**
它 伤心 他 到 是 不公正的 怀疑 和 到 是 强制 到 表达
[hɪm'self] [soʊ] ['hɑːrdli] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [felt] [bəuθ] ['revərəns] [ænd; ənd] ['pɪti] .
himself **so** **hardly** **to** **the** **Mukaukas** **for** **whom** **he** **felt** **both** **reverence** **and** **pity** **.**
他自己 所以 几乎 到 这 - 为了 谁 他 毛毡 两个都 尊敬 和 遗憾 .

他感到悲痛的是，自己却遭到不公正的怀疑，被迫如此艰难地向他既敬畏又怜悯的穆考卡人表达自己的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]
It **was** **clear** **from** **the** **tone** **of** **his** **speech** **that** **he** **was** **in** **fact** **a**
它 曾是 清除 从 这 语气 的 他的 演讲 那 他 曾是 在 事实 一个
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
determined **and** **a** **powerful** **personage** **,**
决定 和 一个 强大的 人士 ,

从他的言辞中可以明显看出，他确实是一位意志坚定、能力出众的人物。

[ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] ['ɪnkwəri] : " [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə]
and **Orion** **interrupted** **him** **with** **the** **eager** **enquiry** **:** **"** **Who** **has** **dared** **to**
和 猎户座 中断 他 和 这 渴望的 询问 : " WHO 有 敢于 到
[θɪŋk] [soʊ] ['beɪsli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
think **so** **basely** **of** **you** **?** **"**
思考 所以 卑鄙地 的 你 ? "

奥赖恩急切地打断了他，问道："谁敢如此卑鄙地看待你？"

" [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːzləm] ['sædli] ,
" **Your** **own** **mother** **,** **I** **regret** **to** **say** **,** **"** **replied** **the** **Moslem** **sadly** **,**
" 你的 自己的 母亲 , 我 后悔 到 说 , " 回复 这 穆斯林 令人遗憾的是 ,

"很遗憾，是你自己的母亲，"穆斯林悲伤地回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] — [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʌp][tuː; tə]
with **an** **oriental** **shrug** **of** **distress** **and** **annoyance** **—** **his** **shoulders** **up** **to**
和 一个 东方 耸肩 的 痛苦 和 烦恼 — 他的 肩膀 向上 到
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his **ears** **.**
他的 耳朵 .

他耸了耸肩，带着东方人特有的痛苦和恼怒——肩膀耸到了耳朵边。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" **Forget** **it** **,** **I** **beg** **of** **you** **,** **"** **said** **the** **governor** **.**
" 忘记 它 , 我 求 的 你 , " 说 这 州长 .

"算了吧，求求你了，"州长说道。

" [gɑːd] [noʊz] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] [men] ,
" **God** **knows** **women** **have** **softer** **hearts** **than** **men** **,**
" 上帝 知道 女性 有 更柔和 心 比 男人 ,

"上帝知道女人的心比男人的要柔软。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mɔːr] ['redɪli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,
and **yet** **they** **more** **readily** **incline** **to** **think** **evil** **of** **their** **fellow** **-** **creatures** **,**
和 然而 他们 更多的 容易 倾斜 到 思考 邪恶的 的 他们的 同伴 - 生物 ,

然而，他们却更容易倾向于对自己的同类抱有恶意。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .
and **particularly** **of** **the** **enemies** **of** **their** **faith** **.**
和 特别 的 这 敌人 的 他们的 信仰 .

尤其是他们信仰的敌人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] .

On	the	other	hand	they	are	more	sensitive	to	kindness	.
在	这	其他	手	他们	是	更多的	敏感的	到	仁慈	.

另一方面，他们对善意更加敏感。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪts] [ʃɔːrt] , [sez] [ðə; ði] [sɔː] . "

A	woman's	hair	is	long	and	her	wits	short	,	says	the	saw	.	"
一个	女性的	头发	是	长的	和	她	智慧	短的	,	说道	这	锯	.	"

“女人的头发很长，但她的头脑却很迟钝，”锯子说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] ! " [rɪ'tɔːtid] - .

"	You	have	plenty	to	say	against	us	women	!	"	retorted	Neforis	.
"	你	有	很多	到	说	反对	我们	女性	!	"	反驳	-	.

“你有很多话要对我们女人说！”内福里斯反驳道。

" [bʌt; bət][skoʊld] [ə'weɪ] — [skoʊld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	But	scold	away	—	scold	if	it	is	a	comfort	to	you	!
"	但	骂	离开	—	骂	如果	它	是	一个	舒适	到	你	!

“但尽情责骂吧——如果责骂能让你感到安慰，那就责骂吧！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	But	she	added	,
"	但	她	额外	,

但她补充说，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'fekʃənətli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['piləuz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

while	she	affectionately	turned	her	husband's	pillows	and	gave	him	another	of
尽管	她	亲切地	转向	她	丈夫的	枕头	和	给予	他	其他	的

[hɪz; ɪz] [waɪt] - :

his	white	pillules	:
他的	白色的	-	:

她一边温柔地翻着丈夫的枕头，一边递给他另一颗白色药丸：

" [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

"	I	will	submit	to	the	worst	to	-	day	for	I	am	in	the	wrong	.
"	我	将要	提交	到	这	最差	到	-	天	为了	我	是	在	这	错误的	.

“我今天甘愿承受最严厉的惩罚，因为我错了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['wɜːrði] - , [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]

I	have	already	asked	your	pardon	,	worthy	Haschim	,	and	I	do	so	again	,	with
我	有	已经	问	你的	赦免	,	值得	-	,	和	我	做	所以	再次	,	和

[ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

all	my	heart	.
全部	我的	心	.

尊敬的哈希姆，我已经请求过您的原谅，现在我再次真诚地请求您的原谅。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ;

"	As	she	spoke	,	she	went	up	to	the	Arab	and	held	out	her	hand	;
"	作为	她	辐	,	她	去	向上	到	这	阿拉伯	和	握住	出去	她	手	;

“她一边说着话，一边走到阿拉伯人跟前，伸出手；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['laɪtli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] :

he	took	it	,	but	lightly	,	however	,	and	quickly	released	it	,	saying	:
他	采取	它	,	但	轻轻	,	然而	,	和	迅速地	发布	它	,	说	:

他接过它，但很轻描淡写地放了回去，说道：

" [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] .

"	I	do	not	find	it	hard	to	forgive	.
"	我	做	不是	寻找	它	难的	到	原谅	.

“我不觉得原谅很难。”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hɪr] [ɔːr] ['eniwer] ,

But	**I**	**find**	**it**	**impossible**	**,**	**here**	**or**	**anywhere**	**,**
但	我	寻找	它	不可能的	,	这里	或者	任何地方	,

但我发现无论在这里还是在其他任何地方，这都是不可能的。

[tuː; tə][let][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][dʌst] [rest][ɑːn][maɪ] [braɪt] [gʊd] [neɪm] .

to	**let**	**so**	**much**	**as**	**a**	**grain**	**of**	**dust**	**rest**	**on**	**my**	**bright**	**good**	**name**	**.**
到	让	所以	很多	作为	一个	粮食	的	灰尘	休息	在	我的	明亮的	好的	姓名	.

绝不允许哪怕一粒灰尘玷污我光辉的名誉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [ə'fer] , ['tɜːrnɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] . —

I	**shall**	**follow**	**up**	**this**	**affair**	**,**	**turning**	**neither**	**to**	**the**	**right**	**hand**	**nor**	**to**	**the**	**left**	**.**	**—**
我	将	跟随	向上	这	事务	,	转弯	两者都不	到	这	正确的	手	也不	到	这	左边	.	—

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	**now**	**,**
和	现在	,

我将彻查此事，绝不偏袒任何一方。——现在，

[wʌn] ['kwestʃən] : [ɪz][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][tə'blaɪnəm][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] , ['sævɪdʒ] [biːst] ? "

one	**question**	**:**	**Is**	**the**	**dog**	**that**	**guarded**	**the**	**tablinum**	**a**	**watchful**	**,**	**savage**	**beast**	**?**	**"**
一	问题	:	是	这	狗	那	守卫	这	塔布林	一个	警惕	,	野蛮的	兽	?	"

一个问题：守卫小堂的那条狗是警惕而凶猛的野兽吗?

" [haʊ] ['sævɪdʒ] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pruːvd] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

"	**How**	**savage**	**he**	**is**	**he**	**unfortunately**	**proved**	**on**	**the**	**person**	**of**	**the**	**poor**
"	如何	野蛮的	他	是	他	很遗憾	已证实	在	这	人	的	这	贫穷的

“不幸的是，他残暴的本性在穷人身上得到了充分体现。”

['pɜːrʒn] [sleɪv] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃflnəs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , " [kraɪd]

Persian	**slave**	**;**	**and**	**his**	**watchfulness**	**is**	**known**	**to**	**all**	**the**	**household**	**,**	**"**	**cried**
波斯语	奴隶	;	和	他的	警惕	是	已知	到	全部	这	家庭	,	"	哭

“波斯奴隶；他的警惕性全家都知道，”他喊道。

[əˈraiən; ɔː-] .

Orion	**.**
猎户座	.

猎户座。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ] , ['wɜːrði] ['mɜːrtʃənt] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm]

"	**But**	**I**	**would**	**beg**	**you**	**,**	**worthy**	**merchant**	**,**	**"**	**said**	**Neforis**	**,**	**"**	**and**	**in**	**the**	**name**
"	但	我	会	求	你	,	值得	商人	,	"	说	-	,	"	和	在	这	姓名

[ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

of	**all**	**present**	**,**
的	全部	展示	,

“但我恳求你，这位可敬的商人，”内弗里斯说道，“并以在场所有人的名义，

[tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði][help][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] .

to	**give**	**us**	**the**	**help**	**of**	**your**	**experience**	**.**
到	给	我们	这	帮助	的	你的	经验	.

请您分享您的经验，帮助我们。

[aɪ][maɪ'self] — [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] :

I	**myself**	**—**	**wait**	**a**	**little**	**wait**	**:**
我	我	—	等待	一个	小的	等待	:

我本人——稍等片刻:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [wɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]

in	**spite**	**of**	**her**	**long**	**hair**	**and**	**her**	**short**	**wits**	**a**	**woman**	**often**	**has**	**a**
在	尽管如此	的	她	长的	头发	和	她	短的	智慧	一个	女士	经常	有	一个

['hæpi] [aɪ'diːə] .

happy	**idea**	**.**
快乐的	主意	.

尽管女人留着长发，头脑简单，但她常常会冒出一些有趣的想法。

[aɪ] , ['prɑːbəbli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːbərz] [træk] .

I	,	probably	,	was	the	first	to	come	on	the	robber's	track	.
我	,	大概	,	曾是	这	第一的	到	来	在	这	强盗的	追踪	.

我大概是第一个发现劫匪踪迹的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sɪns] [ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

It	is	clear	that	he	must	belong	to	the	household	since	the	dog	did	not	attack	him	.
它	是	清除	那	他	必须	属于	到	这	家庭	自从	这	狗	做过	不是	攻击	他	.

很明显，他一定是这家人的一员，因为狗没有攻击他。

['pɔːlə] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ,

Paula	,	who	was	so	wonderfully	quick	in	coming	to	the	rescue	of	the	Persian	,
宝拉	,	WHO	曾是	所以	太棒了	快的	在	未来	到	这	救援	的	这	波斯语	,

保拉反应非常迅速，及时救助了那位波斯人。

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] . . .

is	of	course	not	to	be	thought	of	.	.	.
是	的	课程	不是	到	是	想法	的	.	.	.

当然，这是绝对不能考虑的……

" [hɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] :

"	Here	her	husband	interrupted	her	with	an	angry	exclamation	:
"	这里	她	丈夫	中断	她	和	一个	生气的	感叹	:

这时，她丈夫愤怒地打断了她的话：

" [liːv] [ðə; ði][gɜːrl] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪf] ! "

"	Leave	the	girl	quite	out	of	the	question	wife	!	"
"	离开	这	女孩	相当	出去	的	这	问题	妻子	!	"

“千万别让那女孩成为老婆！”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θiːf] ! " [riˈtɔːtid] - [ɪnˈdɪgnəntli] ,

"	As	if	I	supposed	her	to	be	the	thief	!	"	retorted	Neforis	indignantly	,
"	作为	如果	我	据称	她	到	是	这	贼	!	"	反驳	-	愤慨地	,

“我怎么会认为她是小偷呢！”内弗里斯愤愤不平地反驳道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][əˈraiən; ɔː-] , [ɪn][maɪld] [rɪˈproʊtʃ] , ['ɔːlsoʊ][kraɪd] : "

and	she	shrugged	her	shoulders	as	Orion	,	in	mild	reproach	,	also	cried	:	"
和	她	耸了耸肩	她	肩膀	作为	猎户座	,	在	温和的	责备	,	还	哭	:	"

['mʌðər] ! [kən'sɪdər] . . . .

Mother	!	consider	.	.	.	.
母亲	!	考虑	.	.	.	.

她耸了耸肩，奥赖恩带着轻微的责备也喊道：“母亲！想想……”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æskt] :

"	and	the	merchant	asked	:
"	和	这	商人	问	:

商人问道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrdz] [læst] [naɪt] ?

"	Do	you	mean	the	young	girl	from	whom	I	had	to	take	such	hard	words	last	night	?
"	做	你	意思是	这	年轻的	女孩	从	谁	我	有	到	拿	这样的	难的	字	最后的	夜晚	?

“你指的是昨晚我不得不忍受她那些难听话的那个年轻女孩吗？”

— [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .

—	Well	,	then	,	I	will	stake	my	whole	fortune	on	her	innocence	.
—	出色地	,	然后	,	我	将要	赌注	我的	所有的	财富	在	她	无辜	.

—那么，我愿以我全部的财产担保她的清白。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pæʃənət] ['kriːtʃər] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [ˌʌndə'hænd] ['diːlɪŋz] . "

That	beautiful	,	passionate	creature	is	incapable	of	any	underhand	dealings	.	"
那	美丽的	,	热情的	生物	是	无法	的	任何	暗中	交易	.	"

那位美丽而热情的女子绝不会做任何卑鄙的事情。

" ['pæʃənət] !

"	Passionate	!
"	热情的	!

“热情的！

" - [smaɪld] .

"	Neforis	smiled	.
"	-	微笑	.

内福里斯笑了。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ðɪ][lɔːst] ['emərəld] ;

"	Her	heart	is	as	cold	and	as	hard	as	the	lost	emerald	;
"	她	心	是	作为	寒冷的	和	作为	难的	作为	这	丢失的	翠	;

“她的心像丢失的祖母绿一样冰冷坚硬；

[wiː; wɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] . "

we	have	proved	that	by	experience	.	"
我们	有	已证实	那	经过	经验	.	"

我们已经通过经验证明了这一点。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] . "

"	Nevertheless	,	"	said	Orion	,	"	she	is	incapable	of	baseness	.	"
"	尽管如此	,	"	说	猎户座	,	"	她	是	无法	的	卑鄙	.	"

“然而，”奥赖恩说，“她绝不会做出卑鄙的事情。”

" [haʊ] ['zeləs] [men] [kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [aɪz] !

"	How	zealous	men	can	be	for	a	pair	of	fine	eyes	!
"	如何	热心	男人	能	是	为了	一个	一对	的	美好的	眼睛	!

男人对一双漂亮的眼睛是多么痴迷啊！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	interrupted	his	mother	.
"	中断	他的	母亲	.

“他打断了他母亲的话。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'moʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

"	But	I	have	not	the	most	remote	suspicion	of	her	;
"	但	我	有	不是	这	最多	偏僻的	怀疑	的	她	;

但我对她没有丝毫怀疑；

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	have	something	quite	different	in	my	mind	.
我	有	某物	相当	不同的	在	我的	头脑	.

我心里想的完全不同。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['mænz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [gɜːrl] .

A	pair	of	man's	shoes	were	found	lying	by	the	wounded	girl	.
一个	一对	的	男人的	鞋	是	成立	说谎	经过	这	受伤	女孩	.

在受伤女孩身边发现了一双男士鞋子。

[dɪd][juː; jʊ][duː] [wʌt] [maɪ][lɔːrd][ə'raiən; ɔː-] ['ɔːrdərd] , ['sɛbɪk] ? "

Did	you	do	what	my	lord	Orion	ordered	,	Sebek	?	"
做过	你	做	什么	我的	主	猎户座	订购	,	塞贝克	?	"

塞贝克，你遵照奥赖恩大人的命令做了吗？

" [æt; ət][wʌns] , ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] ,

"	At	once	,	Mistress	,	"	replied	the	steward	,
"	在	一次	,	情妇	,	"	回复	这	管家	,

“立刻，夫人，”管家答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

"	and	I	have	been	expecting	the	captain	of	the	watch	for	some	time	;
"	和	我	有	到过	期待	这	队长	的	这	手表	为了	一些	时间	;

“我等值班队长已经有一段时间了；

[fɔ:r; fər] [sæmtɪk] . . . .

for	Psamtik	.	.	.	.
为了	普萨姆提克	.	.	.	.

致 Psamtik...

" [bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] : [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] ['kwestʃən] ,

"	But	here	he	was	interrupted	:	the	officer	in	question	,
"	但	这里	他	曾是	中断	:	这	官	在	问题	,

但他的话被打断了：那位涉事警官说：

[hu:] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] - - [gɑ:rd] [ʌv; əv]

who	for	more	than	twenty	years	had	commanded	the	Mukaukas	'	guard	of
WHO	为了	更多的	比	二十	年	有	命令	这	-	-	警卫	的

['ɑ:nər] ,

honor	,
荣誉	,

他曾指挥穆考卡斯家族的仪仗队二十余年，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ;

was	shown	into	the	room	;
曾是	所示	进入	这	房间	;

被领进了房间；

['æftər] ['ænsər] [ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'kwaɪəriz] [hi:; hi][bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [laʊd]

after	answering	a	few	preliminary	enquiries	he	began	his	report	in	a	voice	so	loud
后	回答	一个	很少	初步的	查询	他	开始	他的	报告	在	一个	嗓音	所以	大声

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

that	it	hurt	the	governor	,
那	它	伤害	这	州长	,

在回答了一些初步询问后，他开始作报告，声音大得连州长都感到刺耳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['soʊldʒər][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] ['dʒentli] .

and	his	wife	was	obliged	to	request	the	soldier	to	speak	more	gently	.
和	他的	妻子	曾是	有义务	到	要求	这	士兵	到	说话	更多的	轻轻地	.

他的妻子不得不请求士兵说话温和些。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] ['teri:əz] [hæd; həd] [bɪn] [let] [aʊt] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [smel]

The	bloodhounds	and	terriers	had	been	let	out	after	being	allowed	to	smell
这	寻血猎犬	和	梗犬	有	到过	让	出去	后	存在	允许	到	闻

[æt; ət][ðə; ði] [ʃu:z] ,

at	the	shoes	,
在	这	鞋	,

猎犬和梗犬被放出来闻了闻鞋子之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [su:n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔ:r]

and	a	couple	of	them	had	soon	found	their	way	to	the	side	-	door
和	一个	夫妻	的	他们	有	很快	成立	他们的	方式	到	这	边	-	门

[wer] ['haɪrəm][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['pɔ:lə] .

where	Hiram	had	waited	for	Paula	.
在哪里	希拉姆	有	等待	为了	宝拉	.

很快，其中几个人就找到了通往侧门的路，希拉姆在那里等着宝拉。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː]

There	they	paused	,	sniffing	about	on	all	sides	,	and	had	then	jumped	up	a	few
那里	他们	暂停	,	嗅闻	关于	在	全部	侧面	,	和	有	然后	跳了起来	向上	一个	很少

[steps] .

steps	.
步骤	.

它们停了下来，四处嗅探，然后跳上了几级台阶。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [sterz] [liːd] [tuː; tə] ['pɔːləz] [ruːm] , " [əb'zɜːrvd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	And	those	stairs	lead	to	Paula's	room	,	"	observed	Neforis	with	a	shrug	.
"	和	那些	楼梯	带领	到	保拉的	房间	,	"	观察到	-	和	一个	耸肩	.

“那些楼梯通往宝拉的房间，”内福里斯耸耸肩说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['iːgərli] ['ædɪd] .

"	But	they	were	on	a	false	scent	,	"	the	officer	eagerly	added	.
"	但	他们	是	在	一个	错误的	香味	,	"	这	官	急切地	额外	.

“但他们找错了方向，”警官急切地补充道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [təudz] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] .

"	The	little	toads	might	have	thrown	suspicion	on	an	innocent	person	.
"	这	小的	蟾蜍	可能	有	抛掷	怀疑	在	一个	清白的	人	.

“这些小癞蛤蟆可能会让无辜的人受到怀疑。”

[ðə; ði][kɜːrs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steiblz] ,

The	curs	immediately	after	rushed	into	the	stables	,
这	曲线	立即地	后	匆忙	进入	这	马厩	,

随后，那些野狗立刻冲进了马厩。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] ['seɪtn] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] .

and	ran	up	and	down	like	Satan	after	a	lost	soul	.
和	跑	向上	和	向下	喜欢	撒但	后	一个	丢失的	灵魂	.

他像撒旦追逐迷失的灵魂一样上蹿下跳。

[ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [suːn] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [huː] [keɪm]

The	pack	had	soon	pulled	down	the	boy	—	the	son	of	the	freedman	who	came
这	盒	有	很快	拉	向下	这	男生	—	这	儿子	的	这	自由人	WHO	来了

[hɪr] [frʌm; frəm] [də'mæskəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɔməs] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

here	from	Damascus	with	the	daughter	of	the	great	Thomas	—	and	they
这里	从	大马士革	和	这	女儿	的	这	伟大的	托马斯	—	和	他们

[went] [kwaɪt] [mæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːm] :

went	quite	mad	in	his	father's	room	:
去	相当	疯狂的	在	他的	父亲的	房间	:

狼群很快就把那个男孩——一个从大马士革来到这里，与伟大的托马斯的女儿一起获得自由的奴隶的儿子——拉倒在地，然后在他父亲的房间里彻底疯了：

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] !

Heaven	and	earth	!
天堂	和	地球	!

天地啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] .

what	a	howling	and	barking	and	yelping	.
什么	一个	嚎叫	和	叫声	和	尖叫	.

真是嚎叫、吠叫和尖叫声！

[ðeɪ] [poʊkt] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː] ['evri] [oʊld][ræg] ,

They	poked	their	noses	into	every	old	rag	,
他们	戳	他们的	鼻子	进入	每一个	老的	抹布	,

他们把鼻子伸进每一块旧布里，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] - [skɪn] [wʌz; wəz] . —

and	now	we	knew	where	the	hole	in	the	wine	-	skin	was	.	—
和	现在	我们	知道	在哪里	这	洞	在	这	葡萄酒	-	皮肤	曾是	.	—

现在我们知道酒囊上的洞在哪里了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] .

I	am	sorry	for	the	man	.
我	是	对不起	为了	这	男人	.

我为这位男士感到难过。

[hiː; hi] ['stæməd] ['hɔːrəbli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪnər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] ,

He	stammered	horribly	,	but	as	a	trainer	,	and	in	all	that	has	to	do	with	horses	,
他	结结巴巴	糟糕透了	,	但	作为	一个	教练	,	和	在	全部	那	有	到	做	和	马匹	,

他结巴得很厉害，但作为一名驯马师，以及在所有与马有关的事情上，

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! — [ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['haɪrəmz] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [hed] ;

all	honor	to	him	!	—	The	shoes	are	Hiram's	as	surely	as	my	eyes	are	in	my	head	;
全部	荣誉	到	他	!	—	这	鞋	是	希拉姆的	作为	一定	作为	我的	眼睛	是	在	我的	头	;

向他致敬！——这双鞋肯定是希兰的，就像我的眼睛肯定是我的眼睛一样；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [jet] .

but	we	have	not	caught	him	yet	.
但	我们	有	不是	捕捉	他	然而	.

但我们还没有抓到他。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

He	is	across	the	river	,
他	是	穿过	这	河	,

他在河对岸，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

for	a	boat	is	missing	and	where	it	had	been	lying	the	dogs	began	again	.
为了	一个	船	是	丢失的	和	在哪里	它	有	到过	说谎	这	狗	开始	再次	.

因为一艘船不见了，而狗儿们又开始在船原来停泊的地方游荡。

[ən'les] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . "

Unless	the	unbelievers	over	there	give	him	shelter	we	are	certain	to	have	him	.	"
除非	这	不信者	超过	那里	给	他	庇护所	我们	是	肯定	到	有	他	.	"

除非那边的异教徒收留他，否则我们肯定能抓住他。

" [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ! " [kraɪd] [əˈraiən; ɔː-] ,

"	Then	we	know	who	is	the	criminal	!	"	cried	Orion	,
"	然后	我们	知道	WHO	是	这	刑事	!	"	哭	猎户座	,

“那我们就知道谁是罪犯了！”奥赖恩喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

with	a	sigh	as	deep	as	though	some	great	burden	were	lifted	from	his	soul	.
和	一个	叹	作为	深的	作为	尽管	一些	伟大的	负担	是	抬起	从	他的	灵魂	.

他深深地叹了口气，仿佛灵魂深处的某种重担被卸了下来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt]

Then	he	went	on	in	a	commanding	tone	—	and	his	voice	rang	so	fiercely	that
然后	他	去	在	在	一个	指挥	语气	—	和	他的	嗓音	响铃	所以	激烈地	那

[ðə; ði] ['kʌlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [duː] [tuː; tə]

the	color	which	had	mounted	to	his	cheeks	could	hardly	be	due	to
这	颜色	哪个	有	安装	到	他的	脸颊	可以	几乎	是	到期的	到

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [læst] [gʊd] [nuːz] ... .

satisfaction	at	this	last	good	news	...	.
满意	在	这	最后的	好的	消息	...	.

然后他用命令式的语气继续说道——他的声音如此洪亮，以至于他脸上泛起的红晕几乎不可能是因为听到这个好消息而感到高兴……

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [nuːn] ,

"	As	it	is	not	yet	two	hours	after	noon	,
"	作为	它	是	不是	然而	二	小时	后	中午	,

“现在距离中午过后还不到两个小时，

[send] [ɔːl][jʊr; jər] [men] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

send	all	your	men	out	to	search	for	him	and	deliver	him	up	.
发送	全部	你的	男人	出去	到	搜索	为了	他	和	递送	他	向上	.

派出你所有的手下去搜寻他，把他抓回来。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [wɪl] [ə'sɪst]

My	father	will	give	you	a	warrant	,	and	the	Arabs	on	the	other	shore	will	assist
我的	父亲	将要	给	你	一个	保证	,	和	这	阿拉伯人	在	这	其他	支撑	将要	协助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我父亲会给你逮捕令，对岸的阿拉伯人会协助你。

[pər'hæps][ðə; ði] [θiːf] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz]['iːv(ə)n] ['suːnər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Perhaps	the	thief	may	fall	into	our	hands	even	sooner	and	with	him	the
也许	这	贼	可能	落下	进入	我们的	双手	甚至	很快	和	和	他	这

['emərəld] ,

emerald	,
翠	,

或许窃贼会更快落入我们手中，翡翠也会随之落入我们手中。

[ən'les] [ðə; ði] [roʊg] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	the	rogue	has	succeeded	in	hiding	it	or	selling	it	.
除非	这	流氓	有	成功了	在	隐藏	它	或者	销售	它	.

除非不法分子成功地将其藏匿或出售。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

"	Then	his	voice	sank	,	and	he	added	in	a	tone	of	regret	.
"	然后	他的	嗓音	沉没	,	和	他	额外	在	一个	语气	的	后悔	.

“然后他的声音低了下来，带着遗憾的语气补充道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði][mæn] ,

It	is	a	pity	as	concerns	the	man	,
它	是	一个	遗憾	作为	担忧	这	男人	,

就这个人而言，这真是太可惜了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['steiblz] [huː] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] !

we	had	not	one	in	our	stables	who	knew	more	about	horses	!
我们	有	不是	一	在	我们的	马厩	WHO	知道	更多的	关于	马匹	!

我们马厩里没有一个人比他更懂马！

[freʃ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæksɪm] , ['mʌðər] : [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [sɜːrvd] [juː; jʊ]

Fresh	proof	of	your	maxim	,	mother	:	if	you	want	to	be	well	served	you
新鲜的	证明	的	你的	格言	,	母亲	:	如果	你	想	到	是	出色地	服务	你

[mʌst; məst] [bai] ['ræskəlz] ! "

must	buy	rascals	!	"
必须	买	无赖	!	"

母亲，这再次印证了您的格言：想要享受优质服务，就必须雇佣无赖！

" ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , " [sed] - ['meditətivli] , " ['haɪrəm][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

"	Strictly	speaking	,	"	said	Neforis	meditatively	,	"	Hiram	is	not	one	of	our	people	.
"	严格来说	请讲	,	"	说	-	冥想地	,	"	希拉姆	是	不是	一	的	我们的	人们	.

“严格来说，”内福里斯沉思着说，“希拉姆不是我们的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːdmən] [ʌv; əv] ['tɔməs] - [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

He	was	a	freedman	of	Thomas	'	and	came	here	with	his	daughter	.
他	曾是	一个	自由人	的	托马斯	-	和	来了	这里	和	他的	女儿	.

他是托马斯的自由民，带着女儿来到这里。

['evri] [wʌn] [spiːks] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

Every	one	speaks	highly	of	his	skill	in	the	stable	;
每一个	一	说话	高度	的	他的	技能	在	这	稳定的	;

马厩里每个人都对他精湛的技艺赞不绝口；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['rɑːbəri] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

but	for	this	robbery	we	might	have	kept	him	for	the	rest	of	his	life
但	为了	这	抢劫	我们	可能	有	保留	他	为了	这	休息	的	他的	生活

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

但如果仅仅因为这次抢劫，我们可能还会把他关一辈子。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['evər]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

if	the	girl	had	ever	taken	it	into	her	head	to	leave	us	and	to	take
如果	这	女孩	有	曾经	已采取	它	进入	她	头	到	离开	我们	和	到	拿

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

him	with	her	,
他	和	她	,

如果那个女孩真的下定决心要离开我们，带他一起走，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm] . — [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][ə'bjuːs]

we	could	not	have	detained	him	.	—	You	may	say	what	you	will	,	and	abuse
我们	可以	不是	有	被拘留	他	.	—	你	可能	说	什么	你	将要	,	和	虐待

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] ;

me	and	mock	me	;
我	和	嘲笑	我	;

我们不可能拘留他。——你们可以随便说，可以辱骂我，可以嘲笑我；

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [siː] [θɪŋz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

I	have	none	of	what	you	call	imagination	;	I	see	things	simply	as	they	are	:
我	有	没有任何	的	什么	你	称呼	想像力	;	我	看	事物	简单地	作为	他们	是	:

我没有你们所谓的想象力；我看到的只是事物本来的样子：

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] . "

but	there	must	be	some	understanding	between	that	girl	and	the	thief	.	"
但	那里	必须	是	一些	理解	之间	那	女孩	和	这	贼	.	"

但那个女孩和小偷之间肯定存在某种默契。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] ['nɑːnsens] ！ " [ɪk'skleɪmd]

"	You	are	not	to	say	another	word	of	such	monstrous	nonsense	！	"	exclaimed
"	你	是	不是	到	说	其他	单词	的	这样的	滔天	废话	！	"	惊呼

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ；

her	husband	;
她	丈夫	；

“你不准再说一个字这种荒谬的胡话！”她丈夫喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ，

and	he	would	have	said	more	,
和	他	会	有	说	更多的	，

他本来还会说更多的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ə'naʊnst] [ðæt] [gə'meɪliəl] ，

but	that	at	that	moment	the	groom	of	the	chambers	announced	that	Gamaliel	,
但	那	在	那	片刻	这	新郎	的	这	房间	宣布	那	迦玛列	，

但就在这时，侍从官宣布迦玛列

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['goʊldsmɪθ] ， ['bɛgd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

the	Jewish	goldsmith	,	begged	an	audience	.
这	犹太人	金匠	，	乞求	一个	观众	.

这位犹太金匠恳求有人来拜访。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]

The	man	had	come	to	give	information	with	regard	to	the	fate	of	the	lost
这	男人	有	来	到	给	信息	和	看待	到	这	命运	的	这	丢失的

['emərəld] .

emerald	.
翠	.

这个人前来提供有关丢失的祖母绿下落的信息。

[æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ə'raiən; ɔː-] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ，

At	this	statement	Orion	changed	color	,
在	这	陈述	猎户座	已更改	颜色	，

听到这句话，猎户座的颜色发生了变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm]

and	he	turned	away	from	the	merchant	as	the	slave	admitted	the	same
和	他	转向	离开	从	这	商人	作为	这	奴隶	承认	这	相同的

['ɪzriəlaɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - ['sɜːrvənt] .

Israelite	who	had	been	sitting	over	the	fire	with	the	head	-	servants	.
以色列人	WHO	有	到过	坐着	超过	这	火	和	这	头	-	仆人	.

于是，当奴隶让那位之前和仆人长一起坐在火堆旁的以色列人进来时，他便转身离开了商人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stɔːri] ， ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [staɪl]

He	at	once	plunged	into	his	story	,	telling	it	in	his	peculiar	light	-	hearted	style
他	在	一次	暴跌	进入	他的	故事	，	讲述	它	在	他的	奇特	光	-	心地	风格

.

:
.

他立刻投入到他的故事中，用他特有的轻松幽默的风格讲述了这个故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	was	so	rich	that	the	loss	he	might	suffer	did	not	trouble	him	enough	to
他	曾是	所以	富有的	那	这	损失	他	可能	遭受	做过	不是	麻烦	他	足够的	到

[spɔɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

spoil	his	good	-	humor	,
剧透	他的	好的	-	幽默	，

他非常富有，所以即使遭受损失也不会让他感到沮丧，反而会让他保持好心情。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['stoʊlən]

and	so	honest	that	it	was	a	pleasure	to	him	to	restore	the	stolen
和	所以	诚实的	那	它	曾是	一个	乐趣	到	他	到	恢复	这	被盗

['prɑːpərti] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

property	to	its	rightful	owner	.
财产	到	它是	正当的	所有者	.

他为人非常诚实，将失窃物品归还给合法主人是一件乐事。

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

Early	that	morning	,	so	he	told	them	,
早期的	那	早晨	,	所以	他	讲述	他们	,

那天清晨，他告诉他们：

['haɪrəm][ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [lɑːrdʒ]

Hiram	the	groom	had	been	to	him	to	offer	him	a	wonderfully	large
希拉姆	这	新郎	有	到过	到	他	到	提供	他	一个	太棒了	大的

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['emərəld] [fɔːr; fər] [seɪl] .

and	splendid	emerald	for	sale	.
和	灿烂	翠	为了	销售	.

新郎希拉姆曾来找他，想卖给他一颗非常大、非常漂亮的祖母绿宝石。

[ðə; ði] ['friːdmən] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [left]

The	freedman	had	assured	him	that	the	stone	was	part	of	the	property	left
这	自由人	有	保证	他	那	这	石头	曾是	部分	的	这	财产	左边

[baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['tɔməs] ,

by	the	famous	Thomas	,
经过	这	著名的	托马斯	,

那名获释的黑人向他保证，这块石头是著名人物托马斯留下的遗产的一部分。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mæstər] .

his	former	master	.
他的	以前的	掌握	.

他以前的主人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [hed] - [stɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [də'mæskəs]

It	had	decorated	the	head	-	stall	of	the	horse	which	the	hero	of	Damascus
它	有	装饰	这	头	-	摊位	的	这	马	哪个	这	英雄	的	大马士革

[hæd; həd][læst] ['rɪdn] ,

had	last	ridden	,
有	最后的	骑	,

它曾装饰着大马士革英雄最后骑乘的那匹马的头套。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːd] .

and	it	had	come	to	him	with	the	steed	.
和	它	有	来	到	他	和	这	骏马	.

它和那匹马一起送到了他那里。

" [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [fer] , " [ðə; ði][dʒuː] [went] [ɑːn] ,

"	I	offered	him	what	I	thought	fair	,	"	the	Jew	went	on	,
"	我	提供	他	什么	我	想法	公平的	,	"	这	犹	去	在	,

“我给了他我认为公平的条件，”犹太人继续说道。

" [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] ;

"	and	paid	him	two	thousand	drachmae	on	account	;
"	和	有薪酬的	他	二	千	德拉克马	在	帐户	;

“并支付给他两千德拉克马作为账款；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	remainder	he	begged	me	to	take	charge	of	for	the	present	.
这	余	他	乞求	我	到	拿	收费	的	为了	这	展示	.

剩下的事情他恳求我暂时负责。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [əˈgriːd] , [bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ə; eɪ][flai][bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

To	**this**	**I**	**agreed**	**,**	**but**	**ere**	**long**	**a**	**fly**	**began**	**to**	**hum**	**suspicion**	**in**	**my**	**ear**	**.**
到	这	我	同意	,	但	埃雷	长的	一个	飞	开始	到	哼	怀疑	在	我的	耳朵	.

我同意了，但没过多久，一只苍蝇就开始在我耳边嗡嗡作响，表示怀疑。

[ðen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] .

Then	**the**	**police**	**rushed**	**through**	**the**	**town**	**with**	**the**	**bloodhounds**	**.**
然后	这	警察	匆忙	通过	这	镇	和	这	寻血猎犬	.

然后警察带着警犬冲进了镇子。

[gʊd] [ˈhevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɑːkiŋ] !

Good	**Heavens**	**,**	**what**	**a**	**barking**	**!**
好的	天	,	什么	一个	叫声	!

我的天哪，这狗叫声也太大了！

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [jelpt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɑːrk][maɪ] [pʊr] [haʊs] [daʊn] ,

The	**creatures**	**yelped**	**as**	**if**	**they**	**would**	**bark**	**my**	**poor**	**house**	**down**	**,**
这	生物	尖叫	作为	如果	他们	会	吠	我的	贫穷的	房子	向下	,

这些动物狂吠不止，仿佛要把我的房子都撕成碎片。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌmpits] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈdʒerɪˌkoʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] .

like	**the**	**trumpets**	**round**	**the**	**walls**	**of**	**Jericho**	**—**	**you**	**know**	**.**
喜欢	这	小号	圆形的	这	墙壁	的	耶利哥	—	你	知道	.

就像耶利哥城墙周围的号角一样——你知道的。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] , - [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [ˈkiːpəz] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !

'	**What**	**is**	**the**	**matter**	**now**	**,**	**'**	**I**	**asked**	**of**	**the**	**dog**	**-**	**keepers**	**,**	**and**	**behold**	**!**
-	什么	是	这	事情	现在	,	-	我	问	的	这	狗	-	守门员	,	和	看哪	!

“现在出了什么事？”我问狗主人，瞧！

[maɪ] [səsˈpiʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈemərəld] [wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd] ; [soʊ] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] [ˈgʌvərnər] ,

my	**suspicions**	**about**	**the**	**emerald**	**were**	**justified**	**;**	**so**	**here**	**,**	**my**	**lord**	**Governor**	**,**
我的	怀疑	关于	这	翠	是	合理的	;	所以	这里	,	我的	主	州长	,

我对那颗祖母绿的怀疑是正确的；所以，总督大人，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [stoʊn] ,

I	**have**	**brought**	**you**	**the**	**stone**	**,**
我	有	带来	你	这	石头	,

我已将石头带给你。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevri] [ˈsʌklɪŋ] [ɪn] [ˈmemfɪs] [ˈhiːrz] [frʌm; frəm][ɪts] [nɜːrs] — [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [def] —

and	**as**	**every**	**suckling**	**in**	**Memphis**	**hears**	**from**	**its**	**nurse**	**—**	**unless**	**it**	**is**	**deaf**	**—**
和	作为	每一个	乳	在	孟菲斯	听到	从	它是	护士	—	除非	它	是	聋	—

[wʌt] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] - [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ,

what	**a**	**just**	**man**	**Mukaukas**	**George**	**is**	**,**
什么	一个	只是	男人	-	乔治	是	,

正如孟菲斯每个吮吸乳汁的婴儿都会从它的奶妈那里听到的那样——除非它是聋子——穆考卡斯·乔治是一个多么公正的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðæt] [ˈstæmərɪŋ]

you	**will**	**no**	**doubt**	**make**	**good**	**to**	**me**	**what**	**I**	**advanced**	**to**	**that**	**stammering**
你	将要	不	怀疑	制作	好的	到	我	什么	我	先进的	到	那	结巴

['skaʊndrəl] .

scoundrel	**.**
恶棍	.

你一定会兑现我之前承诺给那个结巴的无赖的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [ˈnoʊb(ə)l][sɜːr] ;

And	**you**	**will**	**have**	**the**	**best**	**of**	**the**	**bargain**	**,**	**noble**	**Sir**	**;**
和	你	将要	有	这	最好的	的	这	便宜货	,	高贵	先生	;

尊贵的先生，您将从这笔交易中获得最大的利益；

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['meɪntənəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz]

for	I	make	no	demand	for	interest	or	even	maintenance	for	the	two	hours
为了	我	制作	不	要求	为了	兴趣	或者	甚至	维护	为了	这	二	小时

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] . "

during	which	it	was	mine	.	"
期间	哪个	它	曾是	矿	.	"

因为我既不要求利息，也不要求维护这两个小时的使用权。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stoʊn] !

"	Give	me	the	stone	!
"	给	我	这	石头	!

把石头给我!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ærəb] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːz] ['dʒestɪŋ] [toʊn] ; [hiː; hi] [snætʃt]

"	interrupted	the	Arab	,	who	was	annoyed	by	the	Jew's	jesting	tone	;	he	snatched
"	中断	这	阿拉伯	,	WHO	曾是	恼怒	经过	这	犹太人的	开玩笑	语气	;	他	抢夺

[ðə; ði] ['emərəld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	emerald	from	him	,
这	翠	从	他	,

“阿拉伯人打断了他的话，他被犹太人玩笑的语气惹恼了；他一把从犹太人手中抢过祖母绿宝石。”

[weid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɔːf] ,

weighed	it	in	his	hand	,	put	it	close	to	his	eyes	,	held	it	far	off	,
称重	它	在	他的	手	,	放	它	关闭	到	他的	眼睛	,	握住	它	远的	离开	,

他把它拿在手里掂了掂，凑近眼睛看了看，又把它举到远处看了看。

[tæpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] ,

tapped	it	with	a	small	hammer	that	he	took	out	of	his	breast	-	pocket	,
轻敲	它	和	一个	小的	锤	那	他	采取	出去	的	他的	胸部	-	口袋	,

他从胸前的口袋里掏出一把小锤子，用锤子轻轻敲了敲它。

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] , [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd]

slipped	it	into	its	place	in	the	work	,	examining	it	keenly	,	suspiciously	,	and
滑倒了	它	进入	它是	地方	在	这	工作	,	检查	它	敏锐地	,	可疑地	,	和

[æt; ət] [læst][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

at	last	with	satisfaction	.
在	最后的	和	满意	.

他把它放回作品中的相应位置，仔细地、怀疑地、最终满意地审视了它。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ə'raiən; ɔːˈ-][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tɜːrnd] [peɪl] ,

During	all	this	,	Orion	had	more	than	once	turned	pale	,
期间	全部	这	,	猎户座	有	更多的	比	一次	转向	苍白	,

在此期间，奥赖恩不止一次脸色变得苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [peɪl] [feɪs] .

and	the	sweat	broke	out	on	his	handsome	,	pale	face	.
和	这	汗	打破	出去	在	他的	英俊的	,	苍白	脸	.

汗水顺着他英俊苍白的脸颊渗了出来。

[hæd; həd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [bɪn] [rɔːt] [hɪr] ?

Had	a	miracle	been	wrought	here	?
有	一个	奇迹	到过	锻	这里	?

这里发生过奇迹吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [dʒem] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

How	could	this	gem	,	which	was	surely	on	its	way	to	Alexandria	,
如何	可以	这	宝石	,	哪个	曾是	一定	在	它是	方式	到	亚历山大	,

这颗原本肯定要运往亚历山大港的宝石，怎么可能.....

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːz] [hændz] ?

have	found	its	way	into	the	Jew's	hands	?
有	成立	它是	方式	进入	这	犹太人的	双手	?

落入犹太人手中了吗?

[ɔːr][kʊd; kəd] - [hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][soʊld][ðə; ði]['emərəld]

Or	could	Chusar	have	opened	the	little	packet	and	have	sold	the	emerald
或者	可以	-	有	打开	这	小的	包	和	有	卖	这	翠

[tuː; tə]['haɪrəm] ,

to	Hiram	,
到	希拉姆	,

或者，楚萨尔有可能打开了那个小包裹，把祖母绿卖给了希拉姆吗？

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələr] ?

and	through	him	to	the	jeweller	?
和	通过	他	到	这	珠宝商	?

然后通过他把东西交给珠宝商？

[hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	must	get	to	the	bottom	of	it	,
他	必须	得到	到	这	底部	的	它	,

他必须查明真相。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ærəb][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒem][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [gə'meɪliəl] [ænd; ənd]

and	while	the	Arab	was	examining	the	gem	he	went	up	to	Gamaliel	and
和	尽管	这	阿拉伯	曾是	检查	这	宝石	他	去	向上	到	迦玛列	和

[æskt] [hɪm; ɪm] :

asked	him	:
问	他	:

阿拉伯人正在仔细端详宝石时，他走到迦玛列面前，问他：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] ['sɜːrt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɔːr][ðə; ði] ['dʌndʒən] —

"	Are	you	positively	certain	—	it	is	a	matter	of	freedom	or	the	dungeon	—
"	是	你	积极地	肯定	—	它	是	一个	事情	的	自由	或者	这	地牢	—

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [stoʊn] [frʌm; frəm]['haɪrəm][ðə; ði] ['sɪriən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][noʊ][wʌn]

certain	that	you	had	this	stone	from	Hiram	the	Syrian	and	from	no	one
肯定	那	你	有	这	石头	从	希拉姆	这	叙利亚	和	从	不	一

[els] ?

else	?
别的	?

“你确信——这关系到你的自由还是你的牢狱之灾——你确信这块石头是你从叙利亚人希兰那里得到的，而不是从其他人那里得到的吗？”

[aɪ] [miːn] , [ɪz][ðə; ði][mæn][soʊ] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [mis'teik] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ? "

I	mean	,	is	the	man	so	well	-	known	to	you	that	no	mistake	is	possible	?	"
我	意思是	,	是	这	男人	所以	出色地	-	已知	到	你	那	不	错误	是	可能的	?	"

我的意思是，这个人你认识到一定程度，不可能认错吗？

" [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dʒuː] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ə'raiən; ɔː-] ,

"	God	preserve	us	!	"	exclaimed	the	Jew	drawing	back	a	step	from	Orion	,
"	上帝	保存	我们	!	"	惊呼	这	犹	绘画	后退	一个	步	从	猎户座	,

“上帝保佑我们！”犹太人喊道，同时向后退了一步，远离了猎户座。

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	was	gazing	at	him	with	a	sinister	light	in	his	eyes	.
WHO	曾是	凝视	在	他	和	一个	险恶	光	在	他的	眼睛	.

那人正用一种阴险的眼神盯着他。

" [haʊ] [kæn; kən][maɪ][lɔːrd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	can	my	lord	doubt	it	?
"	如何	能	我的	主	怀疑	它	?

“大人怎会怀疑呢？”

[jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [noʊn] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

Your	respected	father	has	known	me	these	thirty	years	,
你的	受人尊敬	父亲	有	已知	我	这些	三十	年	,

您尊敬的父亲认识我已有三十年了。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪriən] ?

and	do	you	suppose	that	I	—	I	do	not	know	the	Syrian	?
和	做	你	认为	那	我	—	我	做	不是	知道	这	叙利亚	?

你以为我不认识叙利亚人吗?

[waɪ] , [huː] [ɪn] [ˈmemfɪs] [kæn; kən] [ˈstæmər] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Why	,	who	in	Memphis	can	stammer	to	compare	with	him	?
为什么	,	WHO	在	孟菲斯	能	结巴	到	比较	和	他	?

为什么，孟菲斯有谁能结结巴巴地与他相提并论?

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [kɪld] [hæf][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪld] [jʌŋ] [ˈhɔːrsɪz] ?

And	has	he	not	killed	half	my	children	with	your	wild	young	horses	?
和	有	他	不是	被杀	一半	我的	孩子们	和	你的	荒野	年轻的	马匹	?

他难道没有用你们的野马杀死我一半的孩子吗?

— [hæf] [kɪld] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [miːn] — [hæf] [kɪld] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]

—	Half	killed	every	one	of	my	children	I	mean	—	half	killed	them	,	I	say	,	with
—	一半	被杀	每一个	一	的	我的	孩子们	我	意思是	—	一半	被杀	他们	,	我	说	,	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

——我的意思是，我的孩子都被杀了一半——我惊恐地说，他们都被杀了一半。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [stɪl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] , [gɑːd] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [ˈbetər]

They	are	all	still	alive	and	well	,	God	preserve	them	,	but	none	the	better
他们	是	全部	仍然	活	和	出色地	,	上帝	保存	他们	,	但	没有任何	这	更好的

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhɒːsbreikə] ;

for	your	horsebreaker	;
为了	你的	马夫驯服者	;

他们都还活着，身体健康，愿上帝保佑他们，但这对你的驯马师来说并没有什么好处;

[fɔːr; fər] [freʃ] [er] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈbekə] [wʊd] [stɑːp] [ˌɪnˈdɔːrz] [tɪl]

for	fresh	air	is	good	for	children	and	my	little	Rebecca	would	stop	indoors	till
为了	新鲜的	空气	是	好的	为了	孩子们	和	我的	小的	丽贝卡	会	停止	室内	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [præŋks] . "

he	was	at	home	again	for	fear	of	his	terrifying	pranks	.	"
他	曾是	在	家	再次	为了	害怕	的	他的	恐怖	恶作剧	.	"

新鲜空气对孩子有好处，我的小丽贝卡总是待在屋里，直到他回家，因为她害怕他可怕的恶作剧。

" [wel] , [wel] ! " [əˈraiən; ɔːˈ-] [broʊk] [ɪn] .

"	Well	,	well	!	"	Orion	broke	in	.
"	出色地	,	出色地	!	"	猎户座	打破	在	.

“哟，哟！”奥赖恩插嘴道。

" [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈemərəld] [fɔːr; fər] [seɪl] ?

"	And	at	what	hour	did	he	bring	you	the	emerald	for	sale	?
"	和	在	什么	小时	做过	他	带来	你	这	翠	为了	销售	?

“他是什么时候把那颗祖母绿带给你卖的？”

[ɪgˈzæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[naʊ] , [ˌrekəˈlekt] : [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Now	,	recollect	:	when	was	it	?
现在	,	追忆	:	什么时候	曾是	它	?

现在，请回忆一下：那是什么时候?

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [mʌst; məst] [rɪˈembər] . "

You	surely	must	remember	.	"
你	一定	必须	记住	.	"

你一定要记住。

" [ˌædɔ'nai] !
" Adonai !
" 阿多奈 !

“阿多奈!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒuː] .
How should I ? " said the Jew .
如何 应该 我 ? " 说 这 犹 .

“我该怎么办？”犹太人问道。

" [bʌt; bət] [weɪt] , [sɜːr] , [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" But wait , Sir , perhaps I may be able to tell you .
" 但 等待 , 先生 , 也许 我 可能 是 有能力的 到 告诉 你 .

“但是等等，先生，或许我可以告诉您。”

[ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ;
In this hot weather we are up before sunrise ;
在 这 热的 天气 我们 是 向上 前 日出 ;

在这样炎热的天气里，我们日出前就起床了；

[ðen] [wiː; wi] [sed] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːθ] ; [ðen] . . . . "
then we said our prayers and had our morning broth ; then . . . . "
然后 我们 说 我们的 祈祷 和 有 我们的 早晨 肉汤 ; 然后 . . . . "

然后我们做了祷告，喝了晨汤；然后……

" ['sensləs] ['tʃætər] ! " ['ɔːdʒd] [ə'raiən; ɔː-] .
" Senseless chatter ! " urged Orion .
" 无意义的 喋喋不休 ! " 敦促 猎户座 .

“胡说八道！”奥赖恩说道。

[bʌt; bət] [gə'meɪliəl] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] .
But Gamaliel went on without allowing himself to be checked .
但 迦玛列 去 在 没有 允许 他自己 到 是 已检查 .

但迦玛列不顾一切，执意继续前进。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [maɪ] [læp] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [her] [ðæt] [wɪl] [groʊ] ['ʌndər]
" Then little Ruth jumped into my lap to pull out the white hairs that will grow under
" 然后 小的 露丝 跳了起来 进入 我的 膝 到 拉 出去 这 白色的 头发 那 将要 生长 在下面
[maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] ,
my nose and ,
我的 鼻子 和 ,

“然后小露丝跳到我腿上，拔掉我鼻子下面会长出的白毛，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] : - [oʊ] , [juː; jʊ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ! -
just as the child was doing it and I cried out : ' Oh , you hurt me ! '
只是 作为 这 孩子 曾是 正在做 它 和 我 哭 出去 : - 哦 , 你 伤害 我 ! -

就在孩子这么做的时候，我喊道：“哦，你弄疼我了！”

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bæŋk] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] . "
the sun fell upon the earth bank on which I was sitting . "
这 太阳 跌倒 之上 这 地球 银行 在 哪个 我 曾是 坐着 . "

太阳落在了我坐着的土堤上。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæŋk] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" And at what time does it reach the bank ? " cried the young man .
" 和 在 什么 时间 做 它 抵达 这 银行 ? " 哭 这 年轻的 男人 .

“那它什么时候才能到银行？”年轻人问道。

" [ɪg'zæktli] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒuː] , " [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
" Exactly two hours after sunrise , " replied the Jew , " at this time of year .
" 确切地 二 小时 后 日出 , " 回复 这 犹 , " 在 这 时间 的 年 .

“日出后整整两个小时，”犹太人回答说，“在每年的这个时候。”

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

Do	me	the	honor	of	a	visit	tomorrow	morning	;	you	will	not	regret	it	,
做	我	这	荣誉	的	一个	访问	明天	早晨	;	你	将要	不是	后悔	它	,

请您明天上午抽空来拜访我，您一定不会后悔的。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

for	I	can	show	you	some	beautiful	,	exquisite	things	—	and	you	can
为了	我	能	展示	你	一些	美丽的	,	精美的	事物	—	和	你	能

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [jɔːr'self] . "

watch	the	shadow	yourself	.	"
手表	这	阴影	你自己	.	"

因为我可以给你看一些美丽精致的东西——你可以亲自观察影子。

" [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] , " ['mɝːmɝd] [ə'raiən; ɔː-][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Two	hours	after	sunrise	,	"	murmured	Orion	to	himself	,
"	二	小时	后	日出	,	"	低声说道	猎户座	到	他自己	,

“日出两小时后，”奥赖恩喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kwɑːmz; kwɔːmz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [fɔːr] ['aʊərz]

and	then	with	fresh	qualms	he	reflected	that	it	was	fully	four	hours
和	然后	和	新鲜的	疑虑	他	反映	那	它	曾是	完全	四	小时

['leɪtər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pækɪt] [tuː; tə] - .

later	when	he	had	given	the	packet	to	Chusar	.
之后	什么时候	他	有	给定	这	包	到	-	.

然后他又开始感到不安，因为他把包裹交给楚萨尔时，已经过了整整四个小时了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒuːz] ['steɪtmənt] .

It	was	impossible	to	doubt	the	Jew's	statement	.
它	曾是	不可能的	到	怀疑	这	犹太人的	陈述	.

犹太人的说法令人无法怀疑。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['kɑːntent] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪ] .

The	man	was	rich	,	honest	and	content	:	he	did	not	lie	.
这	男人	曾是	富有的	,	诚实的	和	内容	:	他	做过	不是	说谎	.

这个人富有、诚实、知足：他从不说谎。

[ðə; ði]['dʒuːəl][ə'raiən; ɔː-][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]['haɪrəm][kʊd; kəd][nɑːt]

The	jewel	Orion	had	sent	away	and	that	purchased	from	Hiram	could	not
这	宝石	猎户座	有	发送	离开	和	那	购买	从	希拉姆	可以	不是

[ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] .

in	any	case	be	identical	.
在	任何	案件	是	完全相同的	.

奥赖恩寄出的那颗宝石和从海勒姆那里买来的那颗宝石，无论如何都不可能是同一颗。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?

But	how	could	all	this	be	explained	?
但	如何	可以	全部	这	是	解释	?

但这一切该如何解释呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][breɪn] .

It	was	enough	to	turn	his	brain	.
它	曾是	足够的	到	转动	他的	脑	.

这足以让他脑子一片混乱。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [mɪr] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['fɔːlshʊd] — ['fɔːlshʊd] [tuː; tə]

And	not	to	dare	to	speak	when	mere	silence	was	falsehood	—	falsehood	to
和	不是	到	敢	到	说话	什么时候	仅仅	沉默	曾是	谬误	—	谬误	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] !

his	father	and	mother	!
他的	父亲	和	母亲	!

而且，他不敢开口说话，因为沉默本身就是一种谎言——对他的父母来说就是谎言!

— [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['hæpləs] ['stæmərər] [maɪt] [ɪ'skeɪp] !

—	If	only	the	hapless	stammerer	might	escape	!
—	如果	仅有的	这	不幸的	结巴	可能	逃脱	!

—但愿那个不幸的口吃患者能够逃脱!

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] ; [ðen] — [ðen] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

If	he	were	caught	;	then	—	then	merciful	Heaven	!
如果	他	是	捕捉	;	然后	—	然后	仁慈	天堂	!

如果他被抓住了；那么——那么仁慈的上天啊!

[bʌt; bət][noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] . — [ɑːn] , [ðen] , [ɑːn] ;

But	no	;	it	was	not	to	be	thought	of	.	—	On	,	then	,	on	;
但	不	;	它	曾是	不是	到	是	想法	的	.	—	在	,	然后	,	在	;

但是不，这件事不该被考虑。——继续，继续；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['steiblmən] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	if	it	came	to	the	worst	the	honor	of	a	hundred	stablemen	could	not
和	如果	它	来了	到	这	最差	这	荣誉	的	一个	百	马厩工人	可以	不是

[ˌaʊt'weɪ] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ə'raiən; ɔː-] ;

outweigh	that	of	one	Orion	;
胜过	那	的	一	猎户座	;

如果情况最糟，一百个马厩工人的荣誉也比不上一个猎户座的荣誉；

['hɔːrəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaist] .

horrible	as	it	was	,	the	man	must	be	sacrificed	.
可怕	作为	它	曾是	,	这	男人	必须	是	牺牲	.

尽管这很可怕，但这个人必须被牺牲。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [set][æt; ət]

He	would	see	that	his	life	was	spared	and	that	he	was	soon	set	at
他	会	看	那	他的	生活	曾是	幸存	和	那	他	曾是	很快	放	在

['lɪbərti] !

liberty	!
自由	!

他会确保自己免于一死，并尽快获得自由!

[ðə; ði]['ærəb] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli]

The	Arab	meanwhile	had	concluded	his	examination	;	still	he	was	not	perfectly
这	阿拉伯	同时	有	结束	他的	考试	;	仍然	他	曾是	不是	完美

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

与此同时，阿拉伯人已经完成了检查；但他仍然不太满意。

[ə'raiən; ɔː-] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] ;

Orion	longed	to	interpose	;
猎户座	渴望	到	插入	;

猎户座渴望介入；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪk'sprest] [noʊ] [dauts] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [dʒem]

for	if	the	merchant	expressed	no	doubts	and	acknowledged	the	recovered	gem
为了	如果	这	商人	表达	不	疑虑	和	已确认	这	恢复	宝石

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['stoʊlən][wʌn] ,

to	be	the	stolen	one	,
到	是	这	被盗	一	,

如果商人没有表示任何怀疑，并承认找回的宝石就是被盗的那颗，

[mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] ; [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

much	would	be	gained	;	so	he	turned	to	him	again	and	said	:
很多	会	是	获得	;	所以	他	转向	到	他	再次	和	说	:

这样做会有很大的好处；于是他又转过身对他说:

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['emərəld] [wʌns] [mɔːr] ?
" May I ask you to show me the emerald once more ?
" 可能 我 问 你 到 展示 我 这 翠 一次 更多的 ?

“请您再让我看看那颗祖母绿好吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [mætʃ]
It is quite impossible , do you think , that a second should be found to match
它 是 相当 不可能的 , 做 你 思考 , 那 一个 第二 应该 是 成立 到 匹配
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

你认为完全不可能找到第二个能与之媲美的人吗?

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] , " [sed] [ðə; ði]['ærəb] ['greɪvli] .
" That is too much to assert , " said the Arab gravely .
" 那 是 也 很多 到 断言 , " 说 这 阿拉伯 严重地 .

“这种说法太武断了，”阿拉伯人严肃地说。

" [ðɪs] [stoʊn] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] ;
" This stone resembles that on the hanging to a hair ;
" 这 石头 类似 那 在 这 绞刑 到 一个 头发 ;

“这块石头就像挂在头发上的石头一样；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and yet it has a little inequality which I do not remember noticing on it .
和 然而 它 有 一个 小的 不等式 哪个 我 做 不是 记住 注意到 在 它 .

然而，它却存在一个我之前没有注意到的细微不平衡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] ,
It is true I had never seen it out of the setting ,
它 是 真的 我 有 绝不 已见 它 出去 的 这 环境 ,

的确，我之前从未在场景之外见过它。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔːs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [jet] ,
and this little boss may have been turned towards the stuff , and yet ,
和 这 小的 老板 可能 有 到过 转向 向 这 东西 , 和 然而 ,

而这个小老板可能已经被这些东西吸引了，然而，

[ænd; ənd] [jet] . — [tel] [ˌem 'iː] , ['goʊldsmɪθ] , [dɪd][ðə; ði] [θiːf] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['emərəld] [ber] — [ʌn'set]
and yet . — Tell me , goldsmith , did the thief give you the emerald bare — unset
和 然而 . — 告诉 我 , 金匠 , 做过 这 贼 给 你 这 翠 裸 — 未设置
? "
? "
? "

然而——告诉我，金匠，窃贼给你的祖母绿是裸露的，没有镶嵌吗?

" [æz; əz] [ber] [æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði]['æp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː] .
" As bare as Adam and Eve before they ate the apple , " said the Jew .
" 作为 裸 作为 亚当 和 前夕 前 他们 吃 这 苹果 , " 说 这 犹 .

“就像亚当和夏娃在吃苹果之前一样赤身裸体，”犹太人说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] — [ə; eɪ] [greɪt]
" That is a pity — a great
" 那 是 一个 遗憾 — 一个 伟大的

“那真是太可惜了——一个巨大的损失。”

['pɪti] ! — [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɔːŋgər] .
pity ! — And still I fancy that the stone in the work was a trifle longer .
遗憾 ! — 和 仍然 我 想要 那 这 石头 在 这 工作 曾是 一个 琐事 更长 .

可惜！——我仍然觉得作品中的石头如果能再长一点就更好了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rsəti] [tu:; tə] [daʊt] ,

In	such	a	case	it	is	almost	folly	and	perversity	to	doubt	,
在	这样的	一个	案件	它	是	几乎	蠢事	和	反常	到	怀疑	,

在这种情况下，怀疑几乎是愚蠢和顽固的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:l] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][æsk][maɪ'self] : [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðæt] [bʌd] ? "

and	yet	I	feel	—	and	yet	I	ask	myself	:	Is	this	really	the	stone	that	formed	that	bud	?	"
和	然而	我	感觉	—	和	然而	我	问	我	:	是	这	真的	这	石头	那	形成	那	芽	?	"

然而我却觉得——然而我又问自己：这真的是孕育出那朵花蕾的石头吗?

" [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [bles] [ˌju: 'es] !

"	But	Heaven	bless	us	!
"	但	天堂	保佑	我们	!

但上天保佑我们!

" [kraɪd] [ə'raiən; ɔ:-] ,

"	cried	Orion	,
"	哭	猎户座	,

“奥赖恩喊道，”

" [ðə; ði] [twɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ju'ni:k] [dʒem] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑ:t][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['ɪntu:][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

"	the	twin	of	such	an	unique	gem	would	surely	not	drop	from	the	skies	and	at	the	same	moment	into	one	and	the	same	house	.
"	这	双	的	这样的	一个	独特的	宝石	会	一定	不是	降低	从	这	天空	和	在	这	相同的	片刻	进入	一	和	这	相同的	房子	.

“如此独特的宝石的孪生兄弟，肯定不会同时从天而降，落入同一所房子里。”

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:st] [ʃi:p] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

Let	us	be	glad	that	the	lost	sheep	has	come	back	to	us	.
让	我们	是	高兴的	那	这	丢失的	羊	有	来	后退	到	我们	.

让我们为迷途的羔羊回到我们身边而感到高兴吧。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðɪs] ['aɪərn] ['kæskɪt] , ['fɑ:ðər] ,

Now	,	I	will	lock	it	into	this	iron	casket	,	Father	,
现在	,	我	将要	锁	它	进入	这	铁	棺材	,	父亲	,

现在，我要把它锁进这个铁棺材里，父亲。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:bər] [ɪz] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] : [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [sæmtɪk] ?

and	as	soon	as	the	robber	is	caught	you	send	for	me	:	do	you	understand	,	Psamtik	?
和	作为	很快	作为	这	强盗	是	捕捉	你	发送	为了	我	:	做	你	理解	,	普萨姆提克	?

一旦抓到强盗，你就派人来叫我：你明白吗，普萨姆提克?

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['ærəb] ,

"	He	nodded	to	his	parents	,	offered	his	hand	to	the	Arab	,
"	他	点头	到	他的	父母	,	提供	他的	手	到	这	阿拉伯	,

他向父母点了点头，向那位阿拉伯人伸出了手，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] ,

and	that	in	a	way	which	could	not	fail	to	satisfy	any	one	,
和	那	在	一个	方式	哪个	可以	不是	失败	到	满足	任何	一	,

而且这种方式，任何人都一定会满意。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [wʌn] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

so	that	even	the	old	man	was	won	over	;	and	then	he	left	the	room	.
所以	那	甚至	这	老的	男人	曾是	韩元	超过	;	和	然后	他	左边	这	房间	.

连老人也被说服了；然后他就离开了房间。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [seɪvd] ;

The	merchant's	honor	was	saved	;
这	商人的	荣誉	曾是	已保存	;

商人的名誉得以保全;

[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [soʊl] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

still	his	conscientious	soul	was	disturbed	by	a	doubt	that	he	could	not	away	with	.
仍然	他的	尽责的	灵魂	曾是	不安	经过	一个	怀疑	那	他	可以	不是	离开	和	.

然而，他那颗良知的灵魂却被一个挥之不去的疑虑所困扰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][soʊ] ['berid] [ɪn] ['piləuz] ,

He	was	about	to	take	leave	but	the	Mukaukas	was	so	buried	in	pillows	,
他	曾是	关于	到	拿	离开	但	这	-	曾是	所以	埋葬	在	枕头	,

他正要离开，但穆考卡斯却被枕头埋得严严实实。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['kloʊsli] [ʃʌt] ,

and	kept	his	eyes	so	closely	shut	,
和	保留	他的	眼睛	所以	密切	关闭	,

他一直紧闭着双眼。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɔ:r] ['weɪkɪŋ] ; [soʊ][ðə; ði]['ærəb] ,

that	no	one	could	detect	whether	he	were	sleeping	or	waking	;	so	the	Arab	,
那	不	一	可以	探测	无论	他	是	睡眠	或者	醒来	;	所以	这	阿拉伯	,

没有人能分辨他是在睡觉还是醒着；所以阿拉伯人，

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [hɪm; ɪm] , [wɪð'dru:] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

not	wishing	to	disturb	him	,	withdrew	without	speaking	.
不是	祝	到	打扰	他	,	退出	没有	请讲	.

不愿打扰他，便一言不发地退下了。

['i:tekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ɪrz] [kʌt] [ɔ:f]

Ancient	custom	,	to	have	her	ears	cut	off
古老的	风俗	,	到	有	她	耳朵	切	离开

古老的习俗，要割掉她的耳朵

[kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [læf] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɔ:r][noʊ]

Caught	the	infection	and	had	to	laugh	whether	she	would	or	no
捕捉	这	感染	和	有	到	笑	无论	她	会	或者	不

她感染了病毒，但不管她是否会感染，她都忍不住笑了。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][jʊr; jər]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][jʊr; jər] ['sɔrəuz]

Gave	them	a	claim	on	your	person	and	also	on	your	sorrows
给予	他们	一个	宣称	在	你的	人	和	还	在	你的	悲伤

这让他们对你本人以及你的悲伤都产生了占有欲。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] ['fɑ:li]

How	could	they	find	so	much	pleasure	in	such	folly
如何	可以	他们	寻找	所以	很多	乐趣	在	这样的	蠢事

他们怎么能从这种愚蠢的行为中找到如此多的乐趣呢?

[ʌv; əv] [tu:] ['i:vəlz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪz] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['lesər]

Of	two	evils	it	is	wise	to	choose	the	lesser
的	二	罪恶	它	是	明智的	到	选择	这	较少

两害相权取其轻才是明智之举。

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][wɜːrst] ; [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [əˈgenst] [ˈfeɪljər]

Prepared	**for**	**the**	**worst**	**;**	**then**	**you**	**are**	**armed**	**against**	**failure**
准备	为了	这	最差	;	然后	你	是	武装	反对	失败

做好最坏的打算，你才能抵御失败。

[huː] [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][wɪn] [lʌv] [ðæt] [ˈgɪvz] [nʌn]

Who	**can**	**hope**	**to**	**win**	**love**	**that**	**gives**	**none**
WHO	能	希望	到	赢	爱	那	给予	没有任何

谁能指望赢得一份毫无付出的爱

[huː] [kæn; kən] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [feɪs] ?

Who	**can**	**take**	**pleasure**	**in**	**always**	**seeing**	**a**	**gloomy**	**face**	**?**
WHO	能	拿	乐趣	在	总是	看到	一个	阴沉	脸	?

谁会喜欢总是看到一张愁眉苦脸的脸呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神